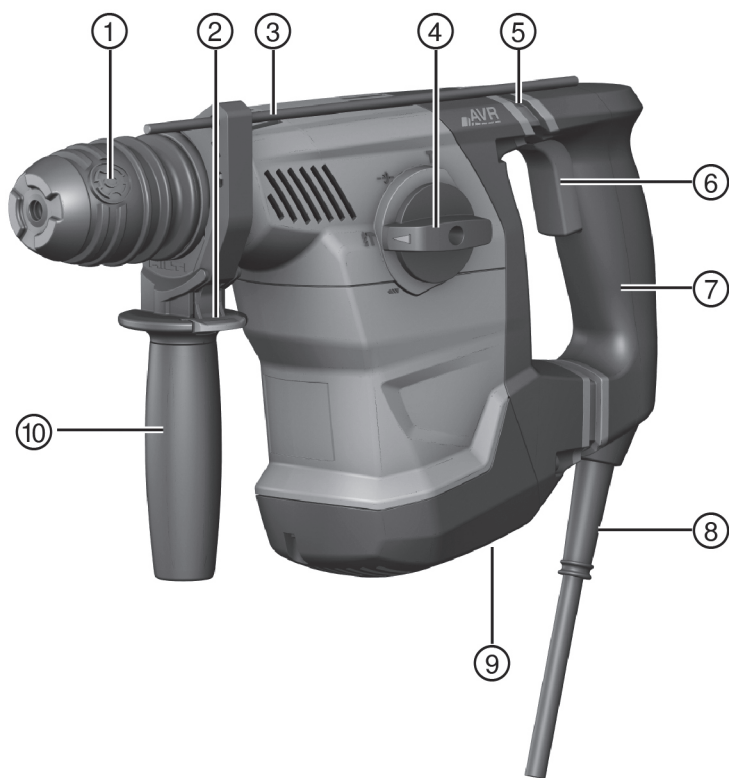




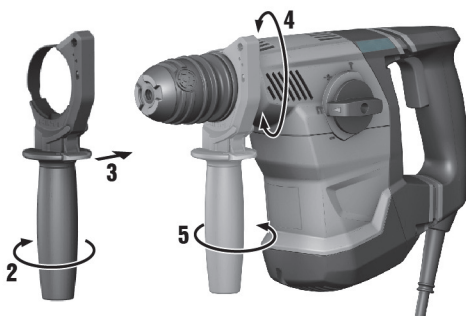
## TE 30 TE 30-AVR

|             |     |
|-------------|-----|
| Deutsch     | 1   |
| English     | 10  |
| Français    | 19  |
| Magyar      | 28  |
| Polski      | 37  |
| Русский     | 46  |
| Česky       | 56  |
| Slovenčina  | 64  |
| Hrvatski    | 73  |
| Slovenščina | 82  |
| Български   | 91  |
| Română      | 100 |
| Türkçe      | 109 |
| عربي        | 118 |
| Українська  | 127 |
| Қазақ       | 137 |
| 日本語         | 146 |
| 한국어         | 154 |
| 繁體中文        | 162 |
| 中文          | 170 |

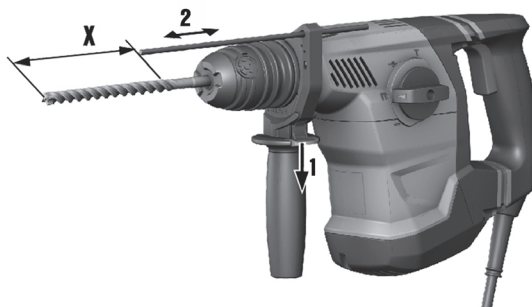
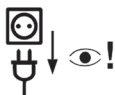




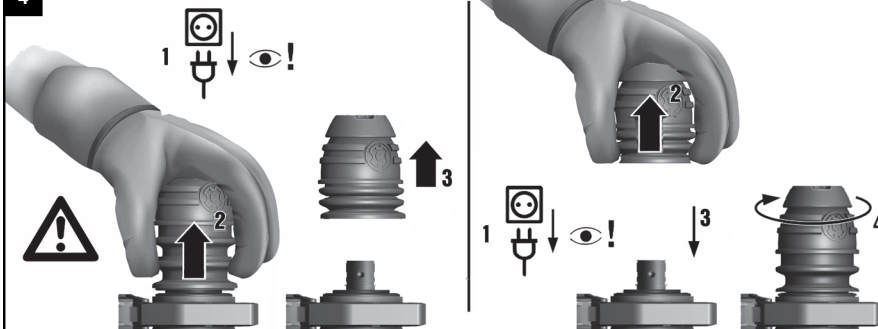
2



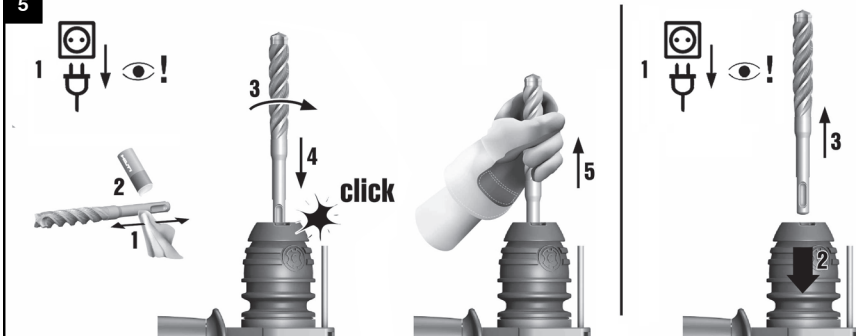
3



4



5



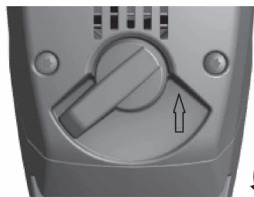
6



|  |  | TE 30 | TE 30-AVR |
|--|--|-------|-----------|
|  |  | ✓     | ✓         |
|  |  | ✓     | ✓         |
|  |  | -     | ✓         |
|  |  | -     | ✓         |



7



# TE 30

## TE 30-AVR

|    |                                                    |     |
|----|----------------------------------------------------|-----|
| de | Original-Bedienungsanleitung . . . . .             | 1   |
| en | Original operating instructions . . . . .          | 10  |
| fr | Mode d'emploi original . . . . .                   | 19  |
| hu | Eredeti használati utasítás . . . . .              | 28  |
| pl | Oryginalna instrukcja obsługi . . . . .            | 37  |
| ru | Оригинальное руководство по эксплуатации . . . . . | 46  |
| cs | Originální návod k obsluze . . . . .               | 56  |
| sk | Originálny návod na obsluhu . . . . .              | 64  |
| hr | Originalne upute za uporabu . . . . .              | 73  |
| sl | Originalna navodila za uporabo . . . . .           | 82  |
| bg | Оригинално Ръководство за експлоатация . . . . .   | 91  |
| ro | Manual de utilizare original . . . . .             | 100 |
| tr | Orijinal kullanım kılavuzu . . . . .               | 109 |
| ar | دليل الاستعمال الأصلي . . . . .                    | 118 |
| uk | Оригінальна інструкція з експлуатації . . . . .    | 127 |
| kk | Түпнұсқа пайдалану бойынша нұсқаулық . . . . .     | 137 |
| ja | オリジナル取扱説明書 . . . . .                               | 146 |
| ko | 오리지널 사용설명서 . . . . .                               | 154 |
| zh | 原始操作說明 . . . . .                                   | 162 |
| cn | 原版操作说明 . . . . .                                   | 170 |



## 1 Angaben zur Dokumentation

### 1.1 Zu dieser Dokumentation

- Lesen Sie vor Inbetriebnahme diese Dokumentation durch. Dies ist Voraussetzung für sicheres Arbeiten und störungsfreie Handhabung.
- Beachten Sie die Sicherheits- und Warnhinweise in dieser Dokumentation und auf dem Produkt.
- Bewahren Sie die Bedienungsanleitung immer am Produkt auf und geben Sie es nur mit dieser Anleitung an andere Personen weiter.

### 1.2 Zeichenerklärung

#### 1.2.1 Warnhinweise

Warnhinweise warnen vor Gefahren im Umgang mit dem Produkt. Folgende Signalwörter werden in Kombination mit einem Symbol verwendet:

|                                                                                   |                                                                                                                                     |
|-----------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | <b>GEFAHR!</b> Für eine unmittelbar drohende Gefahr, die zu schweren Körperverletzungen oder zum Tod führt.                         |
|  | <b>WARNUNG!</b> Für eine möglicherweise drohende Gefahr, die zu schweren Körperverletzungen oder zum Tod führen kann.               |
|  | <b>VORSICHT!</b> Für eine möglicherweise gefährliche Situation, die zu leichten Körperverletzungen oder zu Sachschäden führen kann. |

#### 1.2.2 Symbole in der Dokumentation

Folgende Symbole werden in dieser Dokumentation verwendet:

|                                                                                   |                                                       |
|-----------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------|
|  | Vor Benutzung Bedienungsanleitung lesen               |
|  | Anwendungshinweise und andere nützliche Informationen |

#### 1.2.3 Symbole in Abbildungen

Folgende Symbole werden in Abbildungen verwendet:

|                                                                                    |                                                                                                                                                      |
|------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|   | Diese Zahlen verweisen auf die jeweilige Abbildung am Anfang dieser Anleitung.                                                                       |
|   | Die Nummerierung gibt eine Abfolge der Arbeitsschritte im Bild wieder und kann von den Arbeitsschritten im Text abweichen.                           |
|   | Positionsnummern werden in der Abbildung <b>Übersicht</b> verwendet und verweisen auf die Nummern der Legende im Abschnitt <b>Produktübersicht</b> . |
|  | Dieses Zeichen soll ihre besondere Aufmerksamkeit beim Umgang mit dem Produkt wecken.                                                                |

### 1.3 Produktabhängige Symbole

#### 1.3.1 Symbole am Produkt

Folgende Symbole werden am Produkt verwendet:

|                                                                                     |                                    |
|-------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------|
|  | Bohren ohne Schlag                 |
|  | Bohren mit Schlag (Hammerbohren)   |
|  | Meißeln                            |
|  | Meißel positionieren               |
|  | Rechts-/Linkslauf                  |
|  | Schutzklasse II (doppelt isoliert) |
|  | Durchmesser                        |
|  | Bemessungsleerlaufdrehzahl         |

## 1.4 Produktinformationen

**Hilti** Produkte sind für den professionellen Benutzer bestimmt und dürfen nur von autorisiertem, eingewiesenem Personal bedient, gewartet und instand gehalten werden. Dieses Personal muss speziell über die auftretenden Gefahren unterrichtet sein. Vom Produkt und seinen Hilfsmitteln können Gefahren ausgehen, wenn sie von unausgebildetem Personal unsachgemäß behandelt oder nicht bestimmungsgemäß verwendet werden. Typenbezeichnung und Seriennummer sind auf dem Typenschild angegeben.

- ▶ Übertragen Sie die Seriennummer in die nachfolgende Tabelle. Die Produktangaben benötigen Sie bei Anfragen an unsere Vertretung oder Servicestelle.

### Produktangaben

|             |                   |
|-------------|-------------------|
| Kombihammer | TE 30 / TE 30-AVR |
| Generation  | 02                |
| Serien-Nr.  |                   |

## 1.5 Konformitätserklärung

Wir erklären in alleiniger Verantwortung, dass das hier beschriebene Produkt mit den geltenden Richtlinien und Normen übereinstimmt. Ein Abbild der Konformitätserklärung finden Sie am Ende dieser Dokumentation. Die Technischen Dokumentationen sind hier hinterlegt:

**Hilti** Entwicklungsgesellschaft mbH | Zulassung Geräte | Hiltistraße 6 | 86916 Kaufering, DE

## 2 Sicherheit

### 2.1 Allgemeine Sicherheitshinweise für Elektrowerkzeuge

**⚠ WARNUNG Lesen Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen.** Versäumnisse bei der Einhaltung der Sicherheitshinweise und Anweisungen können elektrischen Schlag, Brand und/oder schwere Verletzungen verursachen.

Bewahren Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen für die Zukunft auf.

#### Arbeitsplatzsicherheit

- ▶ **Halten Sie Ihren Arbeitsbereich sauber und gut beleuchtet.** Unordnung oder unbeleuchtete Arbeitsbereiche können zu Unfällen führen.
- ▶ **Arbeiten Sie mit dem Elektrowerkzeug nicht in explosionsgefährdeter Umgebung, in der sich brennbare Flüssigkeiten, Gase oder Stäube befinden.** Elektrowerkzeuge erzeugen Funken, die den Staub oder die Dämpfe entzünden können.
- ▶ **Halten Sie Kinder und andere Personen während der Benutzung des Elektrowerkzeugs fern.** Bei Ablenkung können Sie die Kontrolle über das Gerät verlieren.

#### Elektrische Sicherheit

- ▶ **Der Anschlussstecker des Elektrowerkzeugs muss in die Steckdose passen. Der Stecker darf in keiner Weise verändert werden. Verwenden Sie keine Adapterstecker gemeinsam mit schutzgeerdeten Elektrowerkzeugen.** Unveränderte Stecker und passende Steckdosen verringern das Risiko eines elektrischen Schlages.
- ▶ **Vermeiden Sie Körperkontakt mit geerdeten Oberflächen wie von Rohren, Heizungen, Herden und Kühlschränken.** Es besteht ein erhöhtes Risiko durch elektrischen Schlag, wenn Ihr Körper geerdet ist.
- ▶ **Halten Sie Elektrowerkzeuge von Regen oder Nässe fern.** Das Eindringen von Wasser in ein Elektrowerkzeug erhöht das Risiko eines elektrischen Schlages.
- ▶ **Zweckentfremden Sie das Kabel nicht, um das Elektrowerkzeug zu tragen, aufzuhängen oder um den Stecker aus der Steckdose zu ziehen. Halten Sie das Kabel fern von Hitze, Öl, scharfen Kanten oder sich bewegenden Geräteteilen.** Beschädigte oder verwickelte Kabel erhöhen das Risiko eines elektrischen Schlages.
- ▶ **Wenn Sie mit einem Elektrowerkzeug im Freien arbeiten, verwenden Sie nur Verlängerungskabel, die auch für den Außenbereich geeignet sind.** Die Anwendung eines für den Außenbereich geeigneten Verlängerungskabels vermindert das Risiko eines elektrischen Schlages.
- ▶ **Wenn der Betrieb des Elektrowerkzeugs in feuchter Umgebung nicht vermeidbar ist, verwenden Sie einen Fehlerstromschutzschalter.** Der Einsatz eines Fehlerstromschutzschalters vermindert das Risiko eines elektrischen Schlages.

## Sicherheit von Personen

- ▶ **Seien Sie aufmerksam, achten Sie darauf, was Sie tun, und gehen Sie mit Vernunft an die Arbeit mit einem Elektrowerkzeug. Benutzen Sie kein Elektrowerkzeug, wenn Sie müde sind oder unter dem Einfluss von Drogen, Alkohol oder Medikamenten stehen.** Ein Moment der Unachtsamkeit beim Gebrauch des Elektrowerkzeugs kann zu ernsthaften Verletzungen führen.
- ▶ **Tragen Sie persönliche Schutzausrüstung und immer eine Schutzbrille.** Das Tragen persönlicher Schutzausrüstung, wie Staubmaske, rutschfeste Sicherheitsschuhe, Schutzhelm oder Gehörschutz, je nach Art und Einsatz des Elektrowerkzeugs, verringert das Risiko von Verletzungen.
- ▶ **Vermeiden Sie eine unbeabsichtigte Inbetriebnahme. Vergewissern Sie sich, dass das Elektrowerkzeug ausgeschaltet ist, bevor Sie es an die Stromversorgung anschließen, es aufnehmen oder tragen.** Wenn Sie beim Tragen des Elektrowerkzeugs den Finger am Schalter haben oder das Gerät eingeschaltet an der Stromversorgung anschließen, kann dies zu Unfällen führen.
- ▶ **Entfernen Sie Einstellwerkzeuge oder Schraubenschlüssel, bevor Sie das Elektrowerkzeug einschalten.** Ein Werkzeug oder Schlüssel, der sich in einem drehenden Geräteteil befindet, kann zu Verletzungen führen.
- ▶ **Vermeiden Sie eine abnormale Körperhaltung. Sorgen Sie für einen sicheren Stand und halten Sie jederzeit das Gleichgewicht.** Dadurch können Sie das Elektrowerkzeug in unerwarteten Situationen besser kontrollieren.
- ▶ **Tragen Sie geeignete Kleidung. Tragen Sie keine weite Kleidung oder Schmuck. Halten Sie Haare, Kleidung und Handschuhe fern von sich bewegenden Teilen.** Lockere Kleidung, Schmuck oder lange Haare können von sich bewegenden Teilen erfasst werden.
- ▶ **Wenn Staubabsaug- und -auffangeinrichtungen montiert werden können, vergewissern Sie sich, dass diese angeschlossen sind und richtig verwendet werden.** Verwendung einer Staubabsaugung kann Gefährdungen durch Staub verringern.

## Verwendung und Behandlung des Elektrowerkzeugs

- ▶ **Überlasten Sie das Gerät nicht. Verwenden Sie für Ihre Arbeit das dafür bestimmte Elektrowerkzeug.** Mit dem passenden Elektrowerkzeug arbeiten Sie besser und sicherer im angegebenen Leistungsbereich.
- ▶ **Benutzen Sie kein Elektrowerkzeug, dessen Schalter defekt ist.** Ein Elektrowerkzeug, das sich nicht mehr ein- oder ausschalten lässt, ist gefährlich und muss repariert werden.
- ▶ **Ziehen Sie den Stecker aus der Steckdose, bevor Sie Geräteeinstellungen vornehmen, Zubehörteile wechseln oder das Gerät welegen.** Diese Vorsichtsmaßnahme verhindert den unbeabsichtigten Start des Elektrowerkzeugs.
- ▶ **Bewahren Sie unbenutzte Elektrowerkzeuge außerhalb der Reichweite von Kindern auf. Lassen Sie Personen das Gerät nicht benutzen, die mit diesem nicht vertraut sind oder diese Anweisungen nicht gelesen haben.** Elektrowerkzeuge sind gefährlich, wenn Sie von unerfahrenen Personen benutzt werden.
- ▶ **Pflegen Sie Elektrowerkzeuge mit Sorgfalt. Kontrollieren Sie, ob bewegliche Teile einwandfrei funktionieren und nicht klemmen, ob Teile gebrochen oder so beschädigt sind, dass die Funktion des Elektrowerkzeugs beeinträchtigt ist. Lassen Sie beschädigte Teile vor dem Einsatz des Gerätes reparieren.** Viele Unfälle haben ihre Ursache in schlecht gewarteten Elektrowerkzeugen.
- ▶ **Halten Sie Schneidwerkzeuge scharf und sauber.** Sorgfältig gepflegte Schneidwerkzeuge mit scharfen Schneidkanten verklemmen sich weniger und sind leichter zu führen.
- ▶ **Verwenden Sie Elektrowerkzeug, Zubehör, Einsatzwerkzeuge usw. entsprechend diesen Anweisungen. Berücksichtigen Sie dabei die Arbeitsbedingungen und die auszuführende Tätigkeit.** Der Gebrauch von Elektrowerkzeugen für andere als die vorgesehenen Anwendungen kann zu gefährlichen Situationen führen.

## Service

- ▶ **Lassen Sie Ihr Elektrowerkzeug nur von qualifiziertem Fachpersonal und nur mit Original- Ersatzteilen reparieren.** Damit wird sichergestellt, dass die Sicherheit des Elektrowerkzeugs erhalten bleibt.

## 2.2 Zusätzliche Sicherheitshinweise Meisselhammer

### Sicherheit von Personen

- ▶ Benutzen Sie das Produkt nur in technisch einwandfreiem Zustand.
- ▶ Nehmen Sie niemals Manipulationen oder Veränderungen am Gerät vor.
- ▶ Benutzen Sie mit dem Gerät gelieferte Zusatzhandgriffe. Der Verlust der Kontrolle kann zu Verletzungen führen.
- ▶ Sichern Sie bei Durchbruchsarbeiten den Bereich auf der gegenüberliegenden Seite der Arbeiten ab. Abbruchteile können heraus und / oder herunterfallen und andere Personen verletzen.

- ▶ Halten Sie das Gerät immer mit beiden Händen an den isolierten Handgriffen fest. Halten Sie die Handgriffe trocken und sauber. Der Kontakt mit einer spannungsführenden Leitungen kann auch metallene Geräteteile unter Spannung setzen und zu einem elektrischen Schlag führen.
- ▶ Tragen Sie und die sich in der Nähe aufhaltenden Personen während des Einsatzes eine geeignete Schutzbrille, einen Schutzhelm, Gehörschutz, Schutzhandschuhe und einen leichten Atemschutz.
- ▶ Tragen Sie auch beim Werkzeugwechsel Schutzhandschuhe. Das Berühren des Einsatzwerkzeuges kann zu Schnittverletzungen und Verbrennungen führen.
- ▶ Verwenden Sie einen Augenschutz. Absplittendes Material kann Körper und Augen verletzen.
- ▶ Klären Sie vor Arbeitsbeginn die Gefahrenklasse des beim Arbeiten entstehenden Staubguts ab. Verwenden Sie einen Baustaubsauger mit einer offiziell zugelassenen Schutzklassifizierung, die Ihren lokalen Staubschutzbestimmungen entspricht. Staub von Materialien wie bleihaltigem Anstrich, einigen Holzarten, Beton/Mauerwerk/Gestein die Quarze enthalten und Mineralien sowie Metall können gesundheitsschädlich sein.
- ▶ Sorgen Sie für gute Belüftung des Arbeitsplatzes und tragen Sie gegebenenfalls eine Atemschutzmaske, welche für den jeweiligen Staub geeignet ist. Berühren oder Einatmen von Staub können allergische Reaktionen und/oder Atemwegserkrankungen des Benutzers oder in der Nähe befindlicher Personen hervorrufen. Bestimmter Staub wie Eichen- oder Buchenstaub gelten als krebserzeugend, besonders in Verbindung mit Zusatzstoffen zur Holzbehandlung (Chromat, Holzschutzmittel). Asbesthaltiges Material darf nur von Fachleuten gehandhabt werden.
- ▶ Machen Sie Arbeitspausen und Übungen zur besseren Durchblutung Ihrer Finger. Bei längeren Arbeiten kann es durch Vibrationen zu Störungen an Blutgefäßen oder des Nervensystems an Fingern, Händen oder Handgelenken kommen.

### Elektrische Sicherheit

- ▶ Prüfen Sie den Arbeitsbereich vor Arbeitsbeginn auf verdeckt liegende elektrische Leitungen, Gas und Wasserrohre. Außenliegende Metallteile am Gerät können einen elektrischen Schlag verursachen, wenn Sie versehentlich eine Stromleitung beschädigen.

### Sorgfältiger Umgang und Gebrauch von Elektrowerkzeugen

- ▶ Warten Sie, bis das Elektrowerkzeug zum Stillstand gekommen ist, bevor Sie es ablegen.

## 3 Beschreibung

### 3.1 Produktübersicht 1

- |                                     |                               |
|-------------------------------------|-------------------------------|
| ① Werkzeugaufnahme                  | ⑥ Steuerschalter              |
| ② Entriegelungsknopf Tiefenanschlag | ⑦ Handgriff                   |
| ③ Tiefenanschlag                    | ⑧ Netzkabel                   |
| ④ Funktionswahlschalter             | ⑨ Rechts-/Linkslaufumschalter |
| ⑤ Active Vibration Reduction (AVR)  | ⑩ Seitenhandgriff             |

### 3.2 Bestimmungsgemäße Verwendung

Das beschriebene Produkt ist ein elektrisch betriebener Kombihammer. Er ist für Bohrarbeiten in Beton, Mauerwerk, Holz und Metall bestimmt.

Die Variante mit AVR kann zusätzlich für leichte bis mittlere Meißelarbeiten auf Mauerwerk und Nacharbeiten auf Beton verwendet werden.

- ▶ Der Betrieb darf nur mit der auf dem Typenschild angegebenen Netzspannung und -frequenz erfolgen.

### 3.3 Möglicher Fehlgebrauch

- Dieses Produkt ist nicht für die Bearbeitung gesundheitsgefährdende Werkstoffe geeignet.
- Dieses Produkt ist nicht für Arbeiten in einer feuchten Umgebung geeignet.

### 3.4 Option AVR

Das Produkt kann optional mit einem Active Vibration Reduction (AVR) System ausgerüstet sein, das die Vibrationen spürbar reduziert.

### 3.5 Lieferumfang

Bohrhammer, Seitenhandgriff, Tiefenanschlag, Bedienungsanleitung.

**Hinweis**

Verwenden Sie für einen sicheren Betrieb nur original Ersatzteile und Verbrauchsmaterialien. Von uns freigegebene Ersatzteile, Verbrauchsmaterialien und Zubehör für Ihr Produkt finden Sie in Ihrem **Hilti Center** oder unter: **www.hilti.com**

## 4 Technische Daten

### 4.1 Kombihammer

**Hinweis**

Bemessungsspannung, Bemessungsstrom, Frequenz und/oder Bemessungsaufnahme entnehmen Sie bitte ihrem länderspezifischen Typenschild.

Bei Betrieb an einem Generator oder Transformator muss dessen Abgabeleistung mindestens doppelt so hoch sein wie die auf dem Typenschild des Gerätes angegebene Bemessungsaufnahme. Die Betriebsspannung des Transformators oder Generators muss jederzeit innerhalb +5 % und -15 % der Bemessungsspannung des Gerätes liegen.

|                                               | Modell         |                |
|-----------------------------------------------|----------------|----------------|
|                                               | TE 30          | TE 30-AVR      |
| <b>Gewicht entsprechend EPTA-Procedure 01</b> | 4,1 kg         | 4,2 kg         |
| <b>Ø Hammerbohrer</b>                         | 6 mm ... 28 mm | 6 mm ... 28 mm |
| <b>Ø Holzbohrer</b>                           | 3 mm ... 25 mm | 3 mm ... 25 mm |
| <b>Ø Metallbohrer</b>                         | 3 mm ... 13 mm | 3 mm ... 13 mm |

### 4.2 Geräuschinformation und Schwingungswerte ermittelt entsprechend EN 60745

Die in diesen Anweisungen angegebenen Schalldruck- und Schwingungswerte sind entsprechend einem genormten Messverfahren gemessen worden und können für den Vergleich von Elektrowerkzeugen miteinander verwendet werden. Sie eignen sich auch für eine vorläufige Einschätzung der Expositionen. Die angegebenen Daten repräsentieren die hauptsächlichen Anwendungen des Elektrowerkzeuges. Wenn allerdings das Elektrowerkzeug für andere Anwendungen, mit abweichenden Einsatzwerkzeugen oder ungenügender Wartung eingesetzt wird, können die Daten abweichen. Dies kann die Expositionen über den gesamten Arbeitszeitraum deutlich erhöhen. Für eine genaue Abschätzung der Expositionen sollten auch die Zeiten berücksichtigt werden, in denen das Gerät abgeschaltet ist oder zwar läuft, aber nicht tatsächlich im Einsatz ist. Dies kann die Expositionen über den gesamten Arbeitszeitraum deutlich reduzieren. Legen Sie zusätzliche Sicherheitsmaßnahmen zum Schutz des Bedieners vor der Wirkung von Schall und/oder Schwingungen fest wie zum Beispiel: Wartung von Elektrowerkzeug und Einsatzwerkzeugen, Warmhalten der Hände, Organisation der Arbeitsabläufe.

#### Geräuschemissionswerte

|                                                                | TE 30     | TE 30-AVR |
|----------------------------------------------------------------|-----------|-----------|
| <b>Schallleistungspegel (<math>L_{WA}</math>)</b>              | 103 dB(A) | 103 dB(A) |
| <b>Unsicherheit Schallleistungspegel (<math>K_{WA}</math>)</b> | 3 dB(A)   | 3 dB(A)   |
| <b>Schalldruckpegel (<math>L_{pA}</math>)</b>                  | 92 dB(A)  | 92 dB(A)  |
| <b>Unsicherheit Schalldruckpegel (<math>K_{pA}</math>)</b>     | 3 dB(A)   | 3 dB(A)   |

#### Schwingungsgesamtwerte

|                                                       | TE 30                 | TE 30-AVR            |
|-------------------------------------------------------|-----------------------|----------------------|
| <b>Schwingungsemissionswert Bohren in Metall</b>      | 2,6 m/s <sup>2</sup>  | 4,4 m/s <sup>2</sup> |
| <b>Unsicherheit</b>                                   | 1,5 m/s <sup>2</sup>  | 1,5 m/s <sup>2</sup> |
| <b>Hammerbohren in Beton (<math>a_{h, HD}</math>)</b> | 16,8 m/s <sup>2</sup> | 9,3 m/s <sup>2</sup> |
| <b>Unsicherheit (K)</b>                               | 1,5 m/s <sup>2</sup>  | 1,5 m/s <sup>2</sup> |
| <b>Meißeln (<math>a_{h, Chdq}</math>)</b>             | •/•                   | 9,2 m/s <sup>2</sup> |
| <b>Unsicherheit (K)</b>                               | •/•                   | 1,5 m/s <sup>2</sup> |

## 5 Bedienung

### 5.1 Arbeitsvorbereitung



#### **VORSICHT**

**Verletzungsgefahr!** Unbeabsichtigter Anlauf des Produkts.

- Ziehen Sie den Netzstecker, bevor Sie Geräteeinstellungen vornehmen oder Zubehörteile wechseln.

Beachten Sie die Sicherheits- und Warnhinweise in dieser Dokumentation und auf dem Produkt.

#### 5.1.1 Seitenhandgriff montieren

1. Drehen Sie am Griff, um die Halterung (Spannband) des Seitenhandgriffs zu lösen.
2. Schieben Sie die Halterung (Spannband) von vorne über die Werkzeugaufnahme bis zur dafür vorgesehenen Nut.
3. Positionieren Sie den Seitenhandgriff in der gewünschten Stellung.
4. Drehen Sie am Griff, um die Halterung (Spannband) des Seitenhandgriffs zu spannen.

#### 5.1.2 Tiefenanschlag einstellen (optional)

1. Drücken Sie am Seitenhandgriff den Entriegelungstaster.
2. Stellen Sie den Tiefenanschlag auf die gewünschte Bohrtiefe ein.
3. Lassen Sie den Entriegelungstaster los.
4. Kontrollieren Sie den festen Sitz des Seitenhandgriffs.

#### 5.1.3 Werkzeugaufnahme demontieren



#### **VORSICHT**

**Verletzungsgefahr!** Behinderung des Benutzers durch montierten, aber nicht benutzten Tiefenanschlag.

- Entfernen Sie den Tiefenanschlag vom Gerät.



#### **Hinweis**

Wählen Sie beim Werkzeugaufnahme-Wechsel am Funktionswahlschalter die Position "Meißeln" .

1. Ziehen Sie den Stecker aus der aus der Steckdose.
2. Greifen Sie über die Werkzeugaufnahme und ziehen Sie die 3 Ringe der Verriegelung nach oben.
3. Nehmen Sie die Werkzeugaufnahme nach oben ab.

#### 5.1.4 Werkzeugaufnahme montieren



#### **VORSICHT**

**Verletzungsgefahr!** Behinderung des Benutzers durch montierten, aber nicht benutzten Tiefenanschlag.

- Entfernen Sie den Tiefenanschlag vom Gerät.



#### **Hinweis**

Wählen Sie bei Werkzeugaufnahme /-Wechsel am Funktionswahlschalter dieses Symbol: .

1. Ziehen Sie den Stecker aus der aus der Steckdose.
2. Greifen Sie über die Werkzeugaufnahme und ziehen Sie die 3 Ringe der Verriegelung nach oben.
3. Stecken Sie die Werkzeugaufnahme auf die Halterung.
4. Drehen Sie die Werkzeugaufnahme bis diese einrastet.

#### 5.1.5 Werkzeug einsetzen

1. Fetten Sie das Einsteckende des Einsatzwerkzeuges leicht ein.
  - ◀ Verwenden Sie nur Originalfett von **Hilti**. Ein falsches Fett kann Schäden am Gerät verursachen.

2. Stecken Sie das Einsatzwerkzeug in die Werkzeugaufnahme und drehen Sie es unter leichtem Anpressdruck, bis es hörbar einrastet.
3. Überprüfen Sie nach dem Einsetzen durch Ziehen am Werkzeug die sichere Verriegelung.
  - ◁ Das Produkt ist funktionsbereit.

### 5.1.6 Werkzeug herausnehmen



#### **VORSICHT**

**Verletzungsgefahr!** Das Werkzeug wird durch den Einsatz heiß.

- ▶ Tragen Sie Schutzhandschuhe beim Werkzeugwechsel.
- ▶ Legen Sie das heiße Werkzeug nicht auf leicht entflammaren Materialien ab.

- ▶ Ziehen Sie die Werkzeugverriegelung bis zum Anschlag zurück und nehmen Sie das Einsatzwerkzeug heraus.

### 5.2 Arbeiten



#### **WARNUNG**

**Gefahr durch beschädigte Kabel!** Wird bei der Arbeit das Netz- oder Verlängerungskabel beschädigt, dürfen Sie das Kabel nicht berühren. Ziehen Sie den Netzstecker aus der Steckdose.

- ▶ Kontrollieren Sie regelmäßig die Anschlussleitung des Geräts und lassen Sie diese bei Beschädigung von einem anerkannten Fachmann erneuern.

Kontrollieren Sie Verlängerungsleitungen regelmäßig und ersetzen Sie diese, wenn Sie beschädigt sind.

### 5.2.1 Funktionswahlschalter

- ▶ Stellen Sie den Funktionswahlschalter auf die jeweils gewünschte Arbeitsposition..
  - ◁ Der Funktionswahlschalter darf während des Betriebes nicht betätigt werden. **Beschädigungsgefahr!**

### 5.2.2 Bohren ohne Schlag

- ▶ Stellen Sie den Funktionswahlschalter auf dieses Symbol: .

### 5.2.3 Bohren mit Schlag (Hammerbohren)

- ▶ Stellen Sie den Funktionswahlschalter auf dieses Symbol: .

### 5.2.4 Meißel positionieren (nur TE 30-AVR)



#### **VORSICHT**

**Verletzungsgefahr!** Verlust der Kontrolle über die Meißelrichtung.

- ▶ Arbeiten Sie nicht in der Stellung "Meißel positionieren". Stellen Sie den Funktionswahlschalter auf die Stellung "Meißeln", bis er einrastet.

- ▶ Stellen Sie den Funktionswahlschalter auf dieses Symbol: .
- ◁ Der Meißel kann in 12 verschiedenen Positionen (in 30° Schritten) positioniert werden. Dadurch kann mit Flach- und Formmeißeln immer in der jeweils optimalen Arbeitsstellung gearbeitet werden.

### 5.2.5 Meißeln (nur TE 30-AVR)

- ▶ Stellen Sie den Funktionswahlschalter auf dieses Symbol: .

### 5.2.6 Rechts-/Linkslauf

- ▶ Stellen Sie den Rechts-/Linkslauf-Umschalter auf die gewünschte Drehrichtung ein.
  - ◁ Der Umschalter darf während des Betriebes nicht betätigt werden. **Beschädigungsgefahr!**

## 6 Pflege und Instandhaltung



### WARNUNG

**Gefahr durch Stromschlag!** Pflege und Instandhaltung mit eingestecktem Netzstecker können zu schweren Verletzungen und Verbrennungen führen.

- ▶ Vor allen Pflege und Instandhaltungsarbeiten immer den Netzstecker ziehen!

### Pflege

- Fest anhaftenden Schmutz vorsichtig entfernen.
- Lüftungsschlitze vorsichtig mit einer trockenen Bürste reinigen.
- Gehäuse nur mit einem leicht angefeuchteten Tuch reinigen. Keine silikonhaltigen Pflegemittel verwenden, da diese die Kunststoffteile angreifen können.

### Instandhaltung



### WARNUNG

**Gefahr durch Stromschlag!** Unsachgemäße Reparaturen an elektrischen Bauteilen können zu schweren Verletzungen und Verbrennungen führen.

- ▶ Reparaturen an elektrischen Teilen dürfen nur durch eine Elektrofachkraft ausgeführt werden.

- Regelmäßig alle sichtbaren Teile auf Beschädigungen und die Bedienelemente auf einwandfreie Funktion prüfen.
- Bei Beschädigungen und/oder Funktionsstörungen das Elektrogerät nicht betreiben. Sofort vom **Hilti** Service reparieren lassen.
- Nach Pflege- und Instandhaltungsarbeiten alle Schutzeinrichtungen anbringen und auf Funktion prüfen.



### Hinweis

Verwenden Sie für einen sicheren Betrieb nur original Ersatzteile und Verbrauchsmaterialien. Von uns freigegebene Ersatzteile, Verbrauchsmaterialien und Zubehör für Ihr Produkt finden Sie in Ihrem **Hilti** Center oder unter: **www.hilti.com**

## 7 Transport und Lagerung

- Elektrogerät nicht mit eingestecktem Werkzeug transportieren.
- Elektrogerät immer mit gezogenem Netzstecker lagern.
- Gerät trocken und unzugänglich für Kinder und unbefugte Personen lagern.
- Nach längerem Transport oder Lagerung Elektrogerät vor Gebrauch auf Beschädigung kontrollieren.

## 8 Hilfe bei Störungen

Bei Störungen, die nicht in dieser Tabelle aufgeführt sind oder die Sie nicht selbst beheben können, wenden Sie sich bitte an unseren **Hilti** Service.

| Störung                                                      | Mögliche Ursache                                                                                                                     | Lösung                                                                                                                                                        |
|--------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Gerät läuft nicht an oder schaltet während des Betriebes ab. | Netzstromversorgung unterbrochen                                                                                                     | ▶ Stecken Sie ein anderes Elektrogerät ein und prüfen Sie die Funktion.                                                                                       |
|                                                              | Kohlebürsten verschlissen.                                                                                                           | ▶ Lassen Sie das Gerät von einer Elektrofachkraft prüfen und die Kohlen gegebenenfalls ersetzen.                                                              |
| Kein Schlag.                                                 | Gerät ist zu kalt.                                                                                                                   | ▶ Setzen Sie den Bohrhämmer auf dem Untergrund auf und lassen Sie ihn im Leerlauf laufen. Wenn nötig wiederholen, bis das Schlagwerk arbeitet.                |
|                                                              | Funktionswahlschalter auf "Bohren ohne Schlag"  . | ▶ Stellen Sie den Funktionswahlschalter auf die Stellung "Hammerbohren"  . |

| Störung                                             | Mögliche Ursache                                                                                                                                                                            | Lösung                                                                                                                                                                                          |
|-----------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Kein Schlag.                                        | Anpresskraft zu gering.                                                                                                                                                                     | ► Fester drücken bis das Schlagwerk arbeitet.                                                                                                                                                   |
| Kombihammer hat nicht die volle Leistung.           | Verlängerungskabel hat zu geringen Querschnitt.                                                                                                                                             | ► Verwenden Sie ein Verlängerungskabel mit ausreichendem Querschnitt.                                                                                                                           |
|                                                     | Steuerschalter nicht ganz durchgedrückt.                                                                                                                                                    | ► Drücken sie den Steuerschalter bis zum Anschlag durch.                                                                                                                                        |
|                                                     | Gerät ist auf Linkslauf geschaltet.                                                                                                                                                         | ► Schalten Sie das Gerät auf Rechtslauf.                                                                                                                                                        |
|                                                     | Generator liefert zu niedrige Spannung.                                                                                                                                                     | ► Sicherstellen der richtigen Spannungsversorgung.                                                                                                                                              |
| Bohrer dreht nicht.                                 | Funktionswahlschalter nicht eingerastet oder in Stellung "Meißeln" <b>T</b> oder "Meißel positionieren"  . | ► Stellen Sie den Funktionswahlschalter auf die Stellung "Bohren ohne Schlag"  oder "Hammerbohren" <b>HT</b> . |
| Bohrer lässt sich nicht aus der Verriegelung lösen. | Werkzeugaufnahme nicht vollständig zurückgezogen.                                                                                                                                           | ► Ziehen Sie die Werkzeugverriegelung bis zum Anschlag zurück und nehmen Sie das Werkzeug heraus.                                                                                               |

## 9 Entsorgung

 **Hilti** Geräte sind zu einem hohen Anteil aus wiederverwertbaren Materialien hergestellt. Voraussetzung für eine Wiederverwertung ist eine sachgemäße Stofftrennung. In vielen Ländern nimmt **Hilti** Ihr Altgerät zur Verwertung zurück. Fragen Sie den **Hilti** Kundenservice oder Ihren Verkaufsberater.



- 
- Werfen Sie Elektrowerkzeuge nicht in den Hausmüll!
- 

## 10 Herstellergewährleistung

- Bitte wenden Sie sich bei Fragen zu den Garantiebedingungen an Ihren lokalen **Hilti** Partner.

## 1 Information about the documentation

### 1.1 About this documentation

- Read this documentation before initial operation or use. This is a prerequisite for safe, trouble-free handling and use of the product.
- Observe the safety instructions and warnings in this documentation and on the product.
- Always keep the operating instructions with the product and make sure that the operating instructions are with the product when it is given to other persons.

### 1.2 Explanation of symbols used

#### 1.2.1 Warnings

Warnings alert persons to hazards that may occur when handling or using the product. The following signal words are used in combination with a symbol:

|                                                                                   |                                                                                                                                   |
|-----------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | <b>DANGER!</b> Draws attention to an imminent hazard that will lead to serious personal injury or fatality.                       |
|  | <b>WARNING!</b> Draws attention to a potential hazard that could lead to serious personal injury or fatality.                     |
|  | <b>CAUTION!</b> Draws attention to a potentially dangerous situation that could lead to minor personal injury or material damage. |

#### 1.2.2 Symbols in the documentation

The following symbols are used in this document:

|                                                                                   |                                                   |
|-----------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------|
|  | Read the operating instructions before use        |
|  | Instructions for use and other useful information |

#### 1.2.3 Symbols in the illustrations

The following symbols are used in illustrations:

|                                                                                    |                                                                                                                                                      |
|------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|   | These numbers refer to the corresponding illustrations found at the beginning of these operating instructions.                                       |
|   | The numbering reflects the sequence of operations shown in the illustrations and may deviate from the steps described in the text.                   |
|   | Item reference numbers are used in the <b>overview illustration</b> and refer to the numbers used in the key in the <b>product overview</b> section. |
|  | This symbol is intended to draw special attention to certain points when handling the product.                                                       |

### 1.3 Product-dependent symbols

#### 1.3.1 Symbols on the product

The following symbols are used on the product:

|                                                                                     |                                                  |
|-------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------|
|  | Drilling without hammering                       |
|  | Drilling with hammering action (hammer drilling) |
|  | Chiseling                                        |
|  | Chisel positioning                               |
|  | Forward / reverse                                |
|  | Protection class II (double-insulated)           |
|  | Diameter                                         |
|  | Rated speed under no load                        |

|      |                        |
|------|------------------------|
| /min | Revolutions per minute |
|------|------------------------|

## 1.4 Product information

Hilti products are designed for professional use and may be operated, serviced and maintained only by trained, authorized personnel. This personnel must be informed of any particular hazards that may be encountered. The product and its ancillary equipment can present hazards if used incorrectly by untrained personnel or if used not in accordance with the intended use.

The type designation and serial number are stated on the rating plate.

- ▶ Write down the serial number in the table below. You will be required to state the product details when contacting Hilti Service or your local Hilti organization to inquire about the product.

### Product information

|             |                   |
|-------------|-------------------|
| Combihammer | TE 30 / TE 30-AVR |
| Generation  | 02                |
| Serial no.  |                   |

## 1.5 Declaration of conformity

We declare, on our sole responsibility, that the product described here complies with the applicable directives and standards. A copy of the declaration of conformity can be found at the end of this documentation.

The technical documentation is filed and stored here:

Hilti Entwicklungsgesellschaft mbH | Tool Certification | Hiltistrasse 6 | 86916 Kaufering, Germany

# 2 Safety

## 2.1 General power tool safety warnings

### WARNING

**Read all safety warnings and all instructions.** Failure to follow the warnings and instructions may result in electric shock, fire and/or serious injury.

**Save all warnings and instructions for future reference.**

### Work area safety

- ▶ **Keep work area clean and well lit.** Cluttered or dark areas invite accidents.
- ▶ **Do not operate power tools in explosive atmospheres, such as in the presence of flammable liquids, gases or dust.** Power tools create sparks which may ignite the dust or fumes.
- ▶ **Keep children and bystanders away while operating a power tool.** Distractions can cause you to lose control.

### Electrical safety

- ▶ **Power tool plugs must match the outlet. Never modify the plug in any way. Do not use any adapter plugs with earthed (grounded) power tools.** Unmodified plugs and matching outlets will reduce risk of electric shock.
- ▶ **Avoid body contact with earthed or grounded surfaces, such as pipes, radiators, ranges and refrigerators.** There is an increased risk of electric shock if your body is earthed or grounded.
- ▶ **Do not expose power tools to rain or wet conditions.** Water entering a power tool will increase the risk of electric shock.
- ▶ **Do not abuse the cord. Never use the cord for carrying, pulling or unplugging the power tool. Keep cord away from heat, oil, sharp edges or moving parts.** Damaged or entangled cords increase the risk of electric shock.
- ▶ **When operating a power tool outdoors, use an extension cord suitable for outdoor use.** Use of a cord suitable for outdoor use reduces the risk of electric shock.
- ▶ **If operating a power tool in a damp location is unavoidable, use a residual current device (RCD) protected supply.** Use of an RCD reduces the risk of electric shock.

### Personal safety

- ▶ **Stay alert, watch what you are doing and use common sense when operating a power tool. Do not use a power tool while you are tired or under the influence of drugs, alcohol or medication.** A moment of inattention while operating power tools may result in serious personal injury.

- ▶ **Use personal protective equipment. Always wear eye protection.** Protective equipment such as dust mask, non-skid safety shoes, hard hat, or hearing protection used for appropriate conditions will reduce personal injuries.
- ▶ **Prevent unintentional starting. Ensure the switch is in the off-position before connecting to power source, picking up or carrying the tool.** Carrying power tools with your finger on the switch or energising power tools that have the switch on invites accidents.
- ▶ **Remove any adjusting key or wrench before turning the power tool on.** A wrench or a key left attached to a rotating part of the power tool may result in personal injury.
- ▶ **Do not overreach. Keep proper footing and balance at all times.** This enables better control of the power tool in unexpected situations.
- ▶ **Dress properly. Do not wear loose clothing or jewellery. Keep your hair, clothing and gloves away from moving parts.** Loose clothes, jewellery or long hair can be caught in moving parts.
- ▶ **If devices are provided for the connection of dust extraction and collection facilities, ensure these are connected and properly used.** Use of dust collection can reduce dust-related hazards.

#### **Power tool use and care**

- ▶ Do not force the power tool. Use the correct power tool for your application. The correct power tool will do the job better and safer at the rate for which it was designed.
- ▶ **Do not use the power tool if the switch does not turn it on and off.** Any power tool that cannot be controlled with the switch is dangerous and must be repaired.
- ▶ **Disconnect the plug from the power source from the power tool before making any adjustments, changing accessories, or storing power tools.** Such preventive safety measures reduce the risk of starting the power tool accidentally.
- ▶ **Store idle power tools out of the reach of children and do not allow persons unfamiliar with the power tool or these instructions to operate the power tool.** Power tools are dangerous in the hands of untrained users.
- ▶ **Maintain power tools. Check for misalignment or binding of moving parts, breakage of parts and any other condition that may affect the power tool's operation. If damaged, have the power tool repaired before use.** Many accidents are caused by poorly maintained power tools.
- ▶ **Keep cutting tools sharp and clean.** Properly maintained cutting tools with sharp cutting edges are less likely to bind and are easier to control.
- ▶ **Use the power tool, accessories and tool bits etc. in accordance with these instructions, taking into account the working conditions and the work to be performed.** Use of the power tool for operations different from those intended could result in a hazardous situation.

#### **Service**

- ▶ **Have your power tool serviced by a qualified repair person using only identical replacement parts.** This will ensure that the safety of the power tool is maintained.

## **2.2 Additional safety instructions for breakers**

### **Personal safety**

- ▶ Use the product only when it is in technically faultless condition.
- ▶ Never tamper with or modify the power tool in any way.
- ▶ Use the auxiliary grips supplied with the power tool. Loss of control can cause personal injury.
- ▶ Apply appropriate safety measures at the opposite side of the workpiece in work that involves breaking through. Parts breaking away could fall out and / or fall down causing injury to other persons.
- ▶ Always hold the tool securely with both hands on the insulated grips. Keep the grips clean and dry. If the accessory tool comes into contact with live cables, metal parts of the power tool can also become live, resulting in an electric shock.
- ▶ You and any other persons in the vicinity must wear suitable eye protection, a hard hat, ear protection, protective gloves and respiratory protection while the tool is in use.
- ▶ Wear protective gloves also when changing the accessory tool. Touching the accessory tool can result in cuts and burns.
- ▶ Wear eye protection. Flying fragments can injure the body and eyes.
- ▶ Before starting work, check the hazard class of the dust that will be produced when working. Use an industrial vacuum cleaner with an officially approved protection class in compliance with the locally applicable dust protection regulations. Dust from materials such as lead-based paint, certain types of wood and concrete/masonry/stone containing quartz, minerals or metal can be harmful to health.
- ▶ Make sure that the workplace is well ventilated and, where necessary, wear a respirator appropriate for the type of dust generated. Contact with or inhalation of the dust may cause allergic reactions and/or respiratory or other diseases among operators or bystanders. Certain kinds of dust are classified as

carcinogenic such as oak and beech dust, especially in conjunction with additives for wood conditioning (chromate, wood preservative). Material containing asbestos may be handled only by specialists.

- ▶ Take breaks and do physical exercises to improve the blood circulation in your fingers. Exposure to vibration during long periods of work can lead to disorders of the blood vessels and nervous system in the fingers, hands and wrists.

### Electrical safety

- ▶ Before beginning work, check the working area for concealed electric cables or gas and water pipes. External metal parts of the power tool can become live, presenting a risk of electric shock, if you accidentally damage an electric cable.

### Careful handling and use of electric tools

- ▶ Wait until the power tool stops completely before you lay it down.

## 3 Description

### 3.1 Overview of the product

- |                                    |                            |
|------------------------------------|----------------------------|
| ① Chuck                            | ⑥ Control switch           |
| ② Depth gauge release button       | ⑦ Grip                     |
| ③ Depth gauge                      | ⑧ Supply cord              |
| ④ Function selector switch         | ⑨ Forward / reverse switch |
| ⑤ Active Vibration Reduction (AVR) | ⑩ Side handle              |

### 3.2 Intended use

The product described is an electrically powered combihammer. It is designed for drilling in concrete, masonry, wood and metal.

The version with AVR can also be used for light to medium-duty chiseling on masonry and for finishing work on concrete.

- ▶ The tool may be operated only when connected to a power source providing a voltage and frequency in compliance with the information given on the type identification plate.

### 3.3 Possible misuse

- This product is not suitable for working on hazardous materials.
- This product is not suitable for working in a damp environment.

### 3.4 AVR option

The product may be optionally equipped with an Active Vibration Reduction (AVR) system, which reduces vibration noticeably.

### 3.5 Items supplied

Rotary hammer, side handle, depth gauge, operating instructions.



#### Note

For safe, reliable operation, use only genuine Hilti spare parts and accessories. Spare parts, accessories and consumables approved by Hilti for use with this product can be found at your **Hilti Center** or at [www.hilti.com](http://www.hilti.com).

## 4 Technical data

### 4.1 Combihammer



#### Note

For details of the rated voltage, current, frequency and/or input power, please refer to the power tool's country-specific type identification plate.

When powered by a generator or transformer, the generator or transformer's power output must be at least twice the rated input power shown on the rating plate of the power tool. The operating voltage of the transformer or generator must always be within +5% and -15% of the rated voltage of the power tool.

|                                                    | Model          |                |
|----------------------------------------------------|----------------|----------------|
|                                                    | TE 30          | TE 30-AVR      |
| <b>Weight in accordance with EPTA procedure 01</b> | 4.1 kg         | 4.2 kg         |
| <b>Ø hammer drill bits</b>                         | 6 mm ... 28 mm | 6 mm ... 28 mm |
| <b>Ø drill bits for wood</b>                       | 3 mm ... 25 mm | 3 mm ... 25 mm |
| <b>Ø drill bits for metal</b>                      | 3 mm ... 13 mm | 3 mm ... 13 mm |

#### 4.2 Noise information and vibration values determined in accordance with EN 60745

The sound pressure and vibration values given in these instructions have been measured in accordance with a standardized test and may be used to compare one electric tool with another. They may be used for a preliminary assessment of exposure. The data given represents the main applications of the electric tool. However, if the electric tool is used for different applications, with different accessory tools, or is poorly maintained, the data may vary. This may significantly increase exposure over the total working period. An accurate estimation of exposure should also take into account the times when the tool is switched off, or when it is running but not actually being used for a job. This may significantly reduce exposure over the total working period. Identify additional safety measures to protect the operator from the effects of noise and/or vibration, for example: maintenance of the electric tool and the accessories, keeping the hands warm, organization of work patterns.

##### Noise emission values

|                                                                       | TE 30     | TE 30-AVR |
|-----------------------------------------------------------------------|-----------|-----------|
| <b>Sound (power) level (<math>L_{WA}</math>)</b>                      | 103 dB(A) | 103 dB(A) |
| <b>Uncertainty for the sound power level (<math>K_{WA}</math>)</b>    | 3 dB(A)   | 3 dB(A)   |
| <b>Sound pressure level (<math>L_{pA}</math>)</b>                     | 92 dB(A)  | 92 dB(A)  |
| <b>Uncertainty for the sound pressure level (<math>K_{pA}</math>)</b> | 3 dB(A)   | 3 dB(A)   |

##### Total vibration

|                                                             | TE 30                 | TE 30-AVR            |
|-------------------------------------------------------------|-----------------------|----------------------|
| <b>Vibration emission value for drilling in metal</b>       | 2.6 m/s <sup>2</sup>  | 4.4 m/s <sup>2</sup> |
| <b>Uncertainty</b>                                          | 1.5 m/s <sup>2</sup>  | 1.5 m/s <sup>2</sup> |
| <b>Hammer drilling in concrete (<math>a_{h, HD}</math>)</b> | 16.8 m/s <sup>2</sup> | 9.3 m/s <sup>2</sup> |
| <b>Uncertainty (K)</b>                                      | 1.5 m/s <sup>2</sup>  | 1.5 m/s <sup>2</sup> |
| <b>Chiseling (<math>a_{h, ChEq}</math>)</b>                 | •/•                   | 9.2 m/s <sup>2</sup> |
| <b>Uncertainty (K)</b>                                      | •/•                   | 1.5 m/s <sup>2</sup> |

## 5 Operation

### 5.1 Preparations at the workplace



#### CAUTION

**Risk of injury!** Inadvertent starting of the product.

- Unplug the supply cord before making adjustments to the power tool or before changing accessories.

Observe the safety instructions and warnings in this documentation and on the product.

#### 5.1.1 Fitting the side handle

1. Release the side handle clamping band by turning the handle grip.
2. Slide the side handle clamping band over the chuck from the front and into the recess provided.
3. Bring the side handle into the desired position.
4. Tighten the side handle clamping band by turning the handle grip.

#### 5.1.2 Adjusting the depth gauge (optional)

1. Press the release button on the side handle.
2. Adjust the depth gauge to the desired drilling depth.

3. Release the release button.
4. Check that the side handle is securely attached.

### 5.1.3 Removing the chuck 4



#### CAUTION

**Risk of injury!** The depth gauge, if fitted but not used, may hinder the user.

- ▶ Remove the depth gauge from the tool.



#### Note

Set the function selector switch to the **T** "Chiseling" position for changing the chuck.

1. Disconnect the supply cord plug from the power outlet.
2. Grip the chuck as shown in the illustration and pull the three chuck release rings upwards.
3. Lift the chuck upwards away from the tool.

### 5.1.4 Fitting the chuck 4



#### CAUTION

**Risk of injury!** The depth gauge, if fitted but not used, may hinder the user.

- ▶ Remove the depth gauge from the tool.



#### Note

When changing the chuck, set the function selector switch to this position: **T**.

1. Disconnect the supply cord plug from the power outlet.
2. Grip the chuck as shown in the illustration and pull the three chuck release rings upwards.
3. Fit the chuck onto the chuck mount.
4. Rotate the chuck until it engages in position.

### 5.1.5 Fitting the accessory tool 5

1. Apply a little grease to the connection end of the accessory tool.
  - ◀ Use only genuine **Hilti** grease. Use of the wrong grease can result in damage to the tool.
2. Push the accessory tool into the chuck as far as it will go, turning it and applying light pressure until it engages with an audible click.
3. After fitting the accessory tool, grip it and pull it firmly in order to check that it is securely engaged.
  - ◀ The product is ready for use.

### 5.1.6 Removing the accessory tool 5



#### CAUTION

**Risk of injury!** The accessory tool gets hot during use.

- ▶ Wear protective gloves when changing the accessory tool.
- ▶ Do not place the hot accessory tool on readily flammable materials.

- ▶ Pull the chuck ring back as far as it will go and remove the accessory tool.

### 5.2 Types of work



#### WARNING

**A damaged supply cord presents a hazard!** Do not touch the supply cord or extension cord if damaged while working. Disconnect the supply cord plug from the power outlet.

- ▶ Check the appliance's supply cord at regular intervals and have it replaced by a qualified specialist if found to be damaged.

Check extension cords at regular intervals and replace them if found to be damaged.

### 5.2.1 Function selector switch 6

- ▶ Set the function selector switch to the desired working position.
  - ◄ Do not operate the function selector switch while the motor is running. **Risk of damage!**

### 5.2.2 Drilling without hammering 6

- ▶ Set the function selector switch to this symbol: .

### 5.2.3 Drilling with hammering action (hammer drilling) 6

- ▶ Set the function selector switch to this symbol: .

### 5.2.4 Positioning the chisel (only TE 30-AVR) 6



#### CAUTION

**Risk of injury!** Loss of control over the chisel direction.

- ▶ Do not operate the tool when the selector switch is set to “Chisel positioning”. Turn the function selector switch until it engages in the “Chiseling” position.

- ▶ Set the function selector switch to this symbol: .

- ◄ The chisel can be adjusted to 12 different positions (in 30° increments). This ensures that flat chisels and shaped chisels can always be set to the optimum working position.

### 5.2.5 Chiseling (only TE 30-AVR) 6

- ▶ Set the function selector switch to this symbol: .

### 5.2.6 Forward / reverse 7

- ▶ Set the forward/reverse switch to the desired direction of rotation.
  - ◄ Do not operate the function selector switch while the motor is running. **Risk of damage!**

## 6 Care and maintenance



#### WARNING

**Danger of electric shock!** Carrying out care and maintenance while the supply cord is connected to the power outlet presents a risk of serious injuries including burns.

- ▶ Always unplug the supply cord before carrying out all care and maintenance tasks.

#### Care

- Carefully remove stubborn dirt from the tool.
- Clean the air vents carefully with a dry brush.
- Use only a slightly damp cloth to clean the casing. Do not use cleaning agents containing silicone as they can attack the plastic parts.

#### Maintenance



#### WARNING

**Danger of electric shock!** Improper repairs to electrical components may lead to serious injuries including burns.

- ▶ Repairs to the electrical section of the tool or appliance may be carried out only by trained electrical specialists.

- At regular intervals, check all visible parts and the controls for signs of damage and make sure that they all function correctly.
- Do not operate the power tool if signs of damage are found or if parts malfunction. Have damage repaired immediately by **Hilti** Service.
- After cleaning and maintenance, refit all guards or protective devices and check that they function correctly.

**Note**

To help ensure safe and reliable operation, use only genuine Hilti spare parts and consumables. Spare parts, consumables and accessories approved by Hilti for use with the product can be found at your local **Hilti** Center or online at: **[www.hilti.com](http://www.hilti.com)**

**7 Transport and storage**

- Do not transport electric tools with accessory tools fitted.
- Always unplug the supply cord before storing an electric tool or appliance.
- Store tools and appliances in a dry place where they cannot be accessed by children or unauthorized persons.
- Check electric tools or appliances for damage after long periods of transport or storage.

**8 Troubleshooting**

If the trouble you are experiencing is not listed in this table or you are unable to remedy the problem by yourself, please contact **Hilti** Service.

| Trouble or fault                                                | Possible cause                                                                                                                                                                                                                                                                | Action to be taken                                                                                                                                                                                                                                                |
|-----------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| The tool doesn't start or switches itself off during operation. | Interruption in the electric supply.                                                                                                                                                                                                                                          | ► Plug in another electric tool or appliance and check whether it works.                                                                                                                                                                                          |
|                                                                 | The carbon brushes are worn out.                                                                                                                                                                                                                                              | ► Have the power tool checked by a trained electrical specialist and the carbon brushes replaced if necessary.                                                                                                                                                    |
| No hammering action.                                            | The power tool is too cold.                                                                                                                                                                                                                                                   | ► Bring the tip of the drill bit into contact with the working surface, switch the rotary hammer on and allow it to run. If necessary, repeat the procedure until the hammering mechanism begins to operate.                                                      |
|                                                                 | The function selector switch is set to "Rotary drilling only"  .                                                                                                                             | ► Set the function selector switch to the "Hammer drilling" position  .                                                                                                          |
|                                                                 | Contact pressure too low.                                                                                                                                                                                                                                                     | ► Press harder to increase contact pressure so that hammer mechanism cuts in.                                                                                                                                                                                     |
| The combihammer doesn't achieve full power.                     | The gauge (cross section) of the extension cord conductors is inadequate.                                                                                                                                                                                                     | ► Use an extension cord with an adequate conductor cross section.                                                                                                                                                                                                 |
|                                                                 | The control switch is not fully pressed.                                                                                                                                                                                                                                      | ► Press the control switch as far as it will go.                                                                                                                                                                                                                  |
|                                                                 | The tool has been set to reverse rotation.                                                                                                                                                                                                                                    | ► Set the tool to forward rotation.                                                                                                                                                                                                                               |
|                                                                 | Voltage from generator is too low.                                                                                                                                                                                                                                            | ► Make sure that voltage rating of electricity supply is correct.                                                                                                                                                                                                 |
| The drill bit doesn't rotate.                                   | The function selector switch is not engaged or is in the  "Chiseling" or  "Chisel adjustment" position. | ► Set the function selector switch to "Drilling without hammering"  or "Hammer drilling"  . |
| The drill bit can't be released.                                | The chuck is not pulled back fully.                                                                                                                                                                                                                                           | ► Pull the chuck back as far as it will go and remove the accessory tool.                                                                                                                                                                                         |

## 9 Disposal

 Most of the materials from which **Hilti** tools and appliances are manufactured can be recycled. The materials must be correctly separated before they can be recycled. In many countries, your old tools, machines or appliances can be returned to **Hilti** for recycling. Ask **Hilti** Service or your Hilti representative for further information.



- 
- ▶ Disposal of electric tools or appliances together with household waste is not permissible.
- 

## 10 Manufacturer's warranty

- ▶ Please contact your local **Hilti** representative if you have questions about the warranty conditions.

## 1 Indications relatives à la documentation

### 1.1 À propos de cette documentation

- Lire intégralement la présente documentation avant la mise en service. C'est la condition préalablement requise pour assurer la sécurité du travail et un maniement sans perturbations.
- Bien respecter les consignes de sécurité et les avertissements de la présente documentation ainsi que celles figurant sur le produit.
- Toujours conserver le mode d'emploi à proximité du produit et uniquement le transmettre à des tiers avec ce mode d'emploi.

### 1.2 Explication des symboles

#### 1.2.1 Avertissements

Les avertissements attirent l'attention sur des dangers liés à l'utilisation du produit. Les termes de signalisation suivants sont utilisés en combinaison avec un symbole :

|                                                                                   |                                                                                                                                                                   |
|-----------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | <b>DANGER !</b> Pour un danger imminent qui peut entraîner de graves blessures corporelles ou la mort.                                                            |
|  | <b>AVERTISSEMENT !</b> Pour un danger imminent potentiel qui peut entraîner de graves blessures corporelles ou la mort.                                           |
|  | <b>ATTENTION !</b> Pour attirer l'attention sur une situation pouvant présenter des dangers entraînant des blessures corporelles légères ou des dégâts matériels. |

#### 1.2.2 Symboles dans la documentation

Les symboles suivants sont utilisés dans la présente documentation :

|                                                                                   |                                                               |
|-----------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------|
|  | Lire le mode d'emploi avant d'utiliser l'appareil             |
|  | Pour des conseils d'utilisation et autres informations utiles |

#### 1.2.3 Symboles dans les illustrations

Les symboles suivants sont utilisés dans les illustrations :

|                                                                                    |                                                                                                                                                                          |
|------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|   | Ces chiffres renvoient à l'illustration correspondante au début du présent mode d'emploi.                                                                                |
|   | La numérotation détermine la séquence des étapes de travail dans l'image et peut se différencier de celles des étapes de travail dans le texte.                          |
|   | Les numéros de position sont utilisés dans l'illustration <b>Vue d'ensemble</b> et renvoient aux numéros des légendes dans la section <b>Vue d'ensemble du produit</b> . |
|  | Ce signe doit inviter à manier le produit en faisant particulièrement attention.                                                                                         |

### 1.3 Symboles spécifiques au produit

#### 1.3.1 Symboles sur le produit

Les symboles suivants sont utilisés sur le produit :

|                                                                                     |                                            |
|-------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------|
|  | Perçage sans percussion                    |
|  | Perçage avec percussion                    |
|  | Burinage                                   |
|  | Positionnement du burin                    |
|  | Sens de rotation droite/gauche             |
|  | Classe de protection II (double isolation) |
|  | Diamètre                                   |

|       |                         |
|-------|-------------------------|
| $n_0$ | Vitesse nominale à vide |
| /min  | Tours par minute        |

## 1.4 Informations produit

Les produits **Hilti** sont conçus pour les utilisateurs professionnels et ne doivent être utilisés, entretenus et réparés que par un personnel agréé et formé à cet effet. Ce personnel doit être au courant des dangers inhérents à l'utilisation de l'appareil. Le produit et ses accessoires peuvent s'avérer dangereux s'ils sont utilisés de manière incorrecte par un personnel non qualifié ou de manière non conforme à l'usage prévu.

La désignation du modèle et le numéro de série figurent sur sa plaque signalétique.

- Inscrivez le numéro de série dans le tableau suivant. Les informations produit vous seront demandées lorsque vous contactez nos revendeurs ou services après-vente.

### Caractéristiques produit

|                      |                   |
|----------------------|-------------------|
| Perforateur-burineur | TE 30 / TE 30-AVR |
| Génération           | 02                |
| N° de série          |                   |

## 1.5 Déclaration de conformité

Nous déclarons sous notre seule et unique responsabilité que le produit décrit ici est conforme aux directives et normes en vigueur. Une copie de la Déclaration de conformité se trouve en fin de la présente documentation.

Pour obtenir les documentations techniques, s'adresser à :

**Hilti** Entwicklungsgesellschaft mbH | Zulassung Geräte | Hiltistraße 6 | 86916 Kaufering, DE

# 2 Sécurité

## 2.1 Indications générales de sécurité pour les appareils électriques

**⚠ AVERTISSEMENT Lire et comprendre toutes les consignes de sécurité et instructions.** Tout manquement à l'observation des consignes de sécurité et instructions risque de provoquer une électrocution, un incendie et/ou de graves blessures.

Les consignes de sécurité et instructions doivent être intégralement conservées pour les utilisations futures.

### Sécurité sur le lieu de travail

- **Conserver la zone de travail propre et bien éclairée.** Un lieu de travail en désordre ou mal éclairé augmente le risque d'accidents.
- **Ne pas faire fonctionner les outils électriques en atmosphère explosive et où se trouvent des liquides, des gaz ou poussières inflammables.** Les outils électriques produisent des étincelles qui peuvent enflammer les poussières ou les fumées.
- **Tenir les enfants et autres personnes à l'écart pendant l'utilisation de l'outil électrique.** Si l'appareil dévie, il y a risque de perte de contrôle de l'appareil.

### Sécurité relative au système électrique

- **La fiche de secteur de l'outil électroportatif doit être adaptée à la prise de courant. Ne jamais modifier la fiche de quelque façon que ce soit. Ne pas utiliser d'adaptateurs avec des outils électriques à branchement de terre.** Des fiches non modifiées et des prises de courant adaptées réduiront le risque de choc électrique.
- **Éviter le contact physique avec des surfaces mises à la terre tels que tuyaux, radiateurs, cuisinières et réfrigérateurs.** Il y a un risque élevé de choc électrique au cas où votre corps serait relié à la terre.
- **Ne pas exposer les outils électroportatifs à la pluie ou à l'humidité.** La pénétration d'eau à l'intérieur d'un outil électroportatif augmentera le risque d'un choc électrique.
- **Ne jamais utiliser le cordon à d'autres fins que celles prévues, telles que pour porter, accrocher ou débrancher l'outil électroportatif de la prise de courant. Maintenir le cordon à l'écart de la chaleur, des parties grasses, des bords tranchants ou des parties de l'appareil en mouvement.** Des cordons endommagés ou emmêlés augmentent le risque de choc électrique.
- **Si l'outil électroportatif est utilisé à l'extérieur, utiliser uniquement une rallonge homologuée pour les applications extérieures.** L'utilisation d'une rallonge électrique homologuée pour les applications extérieures diminue le risque d'un choc électrique.

- ▶ **Si l'utilisation de l'outil électrique dans un environnement humide ne peut pas être évitée, utiliser un interrupteur de protection contre les courants de court-circuit.** L'utilisation d'un tel interrupteur de protection réduit le risque d'une décharge électrique.

### **Sécurité des personnes**

- ▶ **Rester vigilant, surveiller ce que l'on fait. Faire preuve de bon sens en utilisant l'outil électroportatif. Ne pas utiliser l'outil électroportatif en étant fatigué ou sous l'emprise de l'alcool, de drogues ou de médicaments.** Un moment d'inattention lors de l'utilisation de l'outil électroportatif peut entraîner des blessures graves.
- ▶ **Utiliser un équipement de protection individuelle et toujours porter une protection pour les yeux.** Les équipements de protection individuelle tels que masque antipoussière, chaussures de sécurité antidérapantes, casque de protection ou protection acoustique suivant l'utilisation de l'outil électroportatif, réduiront le risque de blessures des personnes.
- ▶ **Éviter une mise en service par mégarde. S'assurer que l'outil électrique est arrêté avant de le brancher à l'alimentation électrique, de le prendre ou de le porter.** Le fait de porter l'outil électroportatif avec le doigt sur l'interrupteur ou de brancher l'appareil sur la source de courant lorsque l'interrupteur est en position de fonctionnement peut entraîner des accidents.
- ▶ **Retirer tout outil de réglage ou toute clé avant de mettre l'outil électroportatif en fonctionnement.** Une clé ou un outil se trouvant sur une partie en rotation peut causer des blessures.
- ▶ **Adopter une bonne posture. Veiller à toujours garder une position stable et équilibrée.** Cela permet un meilleur contrôle de l'outil électroportatif dans des situations inattendues.
- ▶ **S'habiller de manière adaptée. Ne pas porter de vêtements amples ni de bijoux. Garder les cheveux, les vêtements et les gants à distance des parties en mouvement.** Des vêtements amples, des bijoux ou des cheveux longs peuvent être happés par des parties en mouvement.
- ▶ **Si des dispositifs servant à aspirer ou à recueillir les poussières doivent être utilisés, s'assurer qu'ils sont effectivement raccordés et correctement utilisés.** L'utilisation d'un dispositif d'aspiration de la poussière peut réduire les risques dus aux poussières.

### **Utilisation et maniement de l'outil électroportatif**

- ▶ **Ne pas forcer l'appareil. Utiliser l'outil électroportatif adapté au travail à effectuer.** Un outil électroportatif approprié réalisera mieux le travail et de manière plus sûre au régime pour lequel il a été conçu.
- ▶ **Ne pas utiliser d'outil électroportatif dont l'interrupteur est défectueux.** Tout outil électroportatif qui ne peut plus être mis en ou hors fonctionnement est dangereux et doit être réparé.
- ▶ **Retirez la fiche de la prise de courant avant d'effectuer des réglages sur l'appareil, de changer les accessoires, ou de ranger l'appareil.** Cette mesure de précaution empêche une mise en fonctionnement par mégarde de l'outil électroportatif.
- ▶ **Conserver les outils électroportatifs non utilisés hors de portée des enfants. Ne pas permettre l'utilisation de l'appareil à des personnes qui ne se sont pas familiarisées avec celui-ci ou qui n'ont pas lu ces instructions.** Les outils électroportatifs sont dangereux lorsqu'ils sont entre les mains de personnes non initiées.
- ▶ **Prendre soin des outils électroportatifs. Vérifier que les parties en mouvement fonctionnent correctement et qu'elles ne sont pas coincées, et contrôler si des parties sont cassées ou endommagées de sorte que le bon fonctionnement de l'outil électroportatif s'en trouve entravé. Faire réparer les parties endommagées avant d'utiliser l'appareil.** De nombreux accidents sont dus à des outils électroportatifs mal entretenus.
- ▶ **Garder les outils de coupe affûtés et propres.** Des outils destinés à couper correctement entretenus avec des pièces coupantes tranchantes sont moins susceptibles de bloquer et sont plus faciles à contrôler.
- ▶ **L'outil électroportatif, les accessoires, les outils amovibles, etc. doivent être utilisés conformément à ces instructions. Tenir également compte des conditions de travail et du travail à réaliser.** L'utilisation des outils électroportatifs à d'autres fins que celles prévues peut entraîner des situations dangereuses.

### **Service**

- ▶ **L'outil électroportatif doit uniquement être réparé par un personnel qualifié, utilisant exclusivement des pièces de rechange d'origine.** Ceci permet d'assurer la sécurité de l'outil électroportatif.

## **2.2 Consignes de sécurité supplémentaires spécifiques au burineur**

### **Sécurité des personnes**

- ▶ Utiliser le produit uniquement s'il est en parfait état.
- ▶ Ne jamais entreprendre de manipulation ou de modification sur l'appareil.
- ▶ Utiliser la poignée supplémentaire livrée avec l'appareil. La perte de contrôle peut entraîner des blessures.

- ▶ Lors de travaux d'ajourage, protéger l'espace du côté opposé aux travaux. Des morceaux de matériaux risquent d'être éjectés et / ou de tomber, et de blesser d'autres personnes.
- ▶ Toujours tenir l'appareil des deux mains par les poignées isolées. Tenir les poignées toujours sèches et propres. Le contact avec des câbles sous tension risque aussi de mettre les parties métalliques de l'appareil sous tension et de provoquer une décharge électrique.
- ▶ Lors de l'utilisation de l'appareil, l'utilisateur et toute personne se trouvant à proximité doivent porter des lunettes de protection adéquates, un casque de protection, un casque antibruit, des gants de protection et un masque respiratoire léger.
- ▶ Porter aussi des gants de protection pour changer d'outil. Risque de blessures par coupure et de brûlures au contact avec l'outil amovible.
- ▶ Porter des lunettes de protection. Les éclats de matière peuvent entraîner des blessures corporelles et aux yeux.
- ▶ Avant le début du travail, prendre connaissance de la classe de risque de la poussière générée lors des travaux. Utiliser un aspirateur avec une classification de sécurité autorisée officiellement et conforme aux dispositions locales concernant les poussières. Les poussières de matériaux telles que des peintures contenant du plomb, certains types de bois, du béton / de la maçonnerie / des pierres naturelles qui contiennent du quartz ainsi que des minéraux et des métaux peuvent être nuisibles à la santé.
- ▶ Veiller à ce que le poste de travail soit bien ventilé et porter, le cas échéant, un masque de protection respiratoire adapté au type de poussières. Le contact ou l'aspiration de poussière peut provoquer des réactions allergiques et/ou des maladies respiratoires de l'utilisateur ou de toute personne se trouvant à proximité. Certaines poussières, telles que des poussières de chêne ou de hêtre, sont réputées être cancérogènes, en particulier lorsqu'elles sont combinées à des additifs destinés au traitement du bois (chromate, produit de protection du bois). Les matériaux contenant de l'amiante doivent seulement être manipulés par un personnel spécialisé.
- ▶ Faire régulièrement des pauses et des exercices pour favoriser l'irrigation sanguine dans les doigts. En cas de travaux prolongés, les vibrations peuvent perturber la circulation dans les vaisseaux sanguins ou le système nerveux dans les doigts, les mains ou le poignet.

#### **Sécurité relative au système électrique**

- ▶ Avant d'entamer le travail, vérifier qu'il n'y a pas de câbles ou gaines électriques, tuyaux de gaz ou d'eau cachés dans la zone d'intervention. Toutes pièces métalliques extérieures de l'appareil sont susceptibles de provoquer une décharge électrique si un câble électrique est endommagé par inadvertance.

#### **Utilisation et emploi soigneux de l'outil électroportatif**

- ▶ Attendre jusqu'à ce que l'outil électroportatif soit arrêté avant de le déposer.

### **3 Description**

#### **3.1 Vue d'ensemble du produit 1**

- |   |                                                    |   |                                               |
|---|----------------------------------------------------|---|-----------------------------------------------|
| ① | Porte-outil                                        | ⑥ | Variateur électronique de vitesse             |
| ② | Bouton de déverrouillage de la butée de profondeur | ⑦ | Poignée                                       |
| ③ | Butée de profondeur                                | ⑧ | Câble d'alimentation réseau                   |
| ④ | Sélecteur de fonction                              | ⑨ | Inverseur du sens de rotation droite / gauche |
| ⑤ | Active Vibration Reduction (AVR)                   | ⑩ | Poignée latérale                              |

#### **3.2 Utilisation conforme à l'usage prévu**

Le produit décrit est un perforateur-burineur électrique. Il est destiné aux travaux de perçage dans le béton, la maçonnerie, le métal et le bois.

La variante avec AVR peut également être utilisée pour les travaux de burinage légers et moyens sur maçonnerie et pour les retouches sur béton.

- ▶ L'appareil ne doit fonctionner qu'avec la tension réseau et la fréquence réseau indiquées sur la plaque signalétique.

#### **3.3 Mauvaise utilisation possible**

- Ce produit ne convient pas pour travailler des matériaux dangereux pour la santé.
- Ce produit n'est pas conçu pour travailler dans un environnement humide.

### 3.4 Option AVR

Le produit peut ensuite être équipé en option d'un système Active Vibration Reduction (AVR), qui réduit sensiblement les vibrations.

### 3.5 Éléments livrés

Perforateur-burineur, poignée latérale, butée de profondeur, mode d'emploi.



#### Remarque

Pour une utilisation en toute sécurité, utiliser uniquement des pièces de rechange et consommables d'origine. Vous trouverez les pièces de rechange, consommables et accessoires autorisés par Hilti convenant pour votre produit dans le centre **Hilti** ou sous : **[www.hilti.com](http://www.hilti.com)**

## 4 Caractéristiques techniques

### 4.1 Perforateur-burineur



#### Remarque

Les données de tension nominale, courant nominal, fréquence et / ou consommation nominale figurent sur la plaque signalétique spécifique au pays.

En cas d'utilisation avec un groupe électrogène ou un transformateur, leur puissance d'alimentation doit être au moins égale au double de la puissance indiquée sur la plaque signalétique de l'appareil. La tension de service du groupe électrogène ou du transformateur doit être toujours comprise entre +5 % et -15 % par rapport à la tension nominale de l'appareil.

|                                         | Modèle         |                |
|-----------------------------------------|----------------|----------------|
|                                         | TE 30          | TE 30-AVR      |
| <b>Poids selon la procédure EPTA 01</b> | 4,1 kg         | 4,2 kg         |
| <b>Ø Mèche de forage</b>                | 6 mm ... 28 mm | 6 mm ... 28 mm |
| <b>Ø Mèche à bois</b>                   | 3 mm ... 25 mm | 3 mm ... 25 mm |
| <b>Ø Mèche à métaux</b>                 | 3 mm ... 13 mm | 3 mm ... 13 mm |

### 4.2 Valeurs d'émissions acoustiques et de vibrations déterminées conformément à EN 60745

Les valeurs de pression acoustique et de vibrations triaxiales mentionnées dans ces instructions ont été mesurées conformément à un procédé de mesure normalisé et peuvent être utilisées comme base de comparaison entre outils électroportatifs. Elles servent également à une évaluation préalable de l'exposition aux bruits et aux vibrations. Les indications fournies correspondent aux principales applications de l'outil électroportatif. Ces données peuvent néanmoins différer si l'outil électroportatif est utilisé pour d'autres applications, avec des outils à monter différents ou que l'entretien s'avère insuffisant. Ceci peut augmenter considérablement les contraintes d'exposition dans tout l'espace de travail. Pour une évaluation précise des expositions, il convient également de prendre en compte les temps durant lesquels l'appareil est arrêté ou marche à vide. Ceci peut réduire considérablement les contraintes d'exposition dans tout l'espace de travail. Par ailleurs, il convient de prendre des mesures de sécurité supplémentaires en vue de protéger l'utilisateur des effets du bruit et/ou des vibrations, telles que : bien entretenir l'outil électroportatif ainsi que les outils à monter, maintenir les mains chaudes, optimiser l'organisation des opérations.

#### Valeurs d'émissions sonores

|                                                                                | TE 30     | TE 30-AVR |
|--------------------------------------------------------------------------------|-----------|-----------|
| <b>Niveau de puissance acoustique (<math>L_{WA}</math>)</b>                    | 103 dB(A) | 103 dB(A) |
| <b>Incertitude sur le niveau de puissance acoustique (<math>K_{WA}</math>)</b> | 3 dB(A)   | 3 dB(A)   |
| <b>Niveau de puissance acoustique (<math>L_{pA}</math>)</b>                    | 92 dB(A)  | 92 dB(A)  |
| <b>Incertitude sur le niveau de pression acoustique (<math>K_{pA}</math>)</b>  | 3 dB(A)   | 3 dB(A)   |

## Valeurs totales des vibrations

|                                                             | TE 30                 | TE 30-AVR            |
|-------------------------------------------------------------|-----------------------|----------------------|
| Valeur d'émission des vibrations – Perçage dans le métal    | 2,6 m/s <sup>2</sup>  | 4,4 m/s <sup>2</sup> |
| Incertitude                                                 | 1,5 m/s <sup>2</sup>  | 1,5 m/s <sup>2</sup> |
| Perçage avec percussion dans le béton (a <sub>h, HD</sub> ) | 16,8 m/s <sup>2</sup> | 9,3 m/s <sup>2</sup> |
| Incertitude (K)                                             | 1,5 m/s <sup>2</sup>  | 1,5 m/s <sup>2</sup> |
| Burinage (a <sub>h, Cheq</sub> )                            | •/•                   | 9,2 m/s <sup>2</sup> |
| Incertitude (K)                                             | •/•                   | 1,5 m/s <sup>2</sup> |

## 5 Utilisation

### 5.1 Préparatifs



#### ATTENTION

**Risque de blessures !** Mise en marche inopinée du produit.

- Retirer la fiche de la prise avant d'effectuer des réglages sur l'appareil ou de changer les accessoires.

Bien respecter les consignes de sécurité et les avertissements de la présente documentation ainsi que celles figurant sur le produit.

#### 5.1.1 Montage de la poignée latérale 2

- Tourner le dispositif de serrage (collier de serrage) sur la poignée latérale pour desserrer.
- Pousser le dispositif de serrage (collier de serrage) vers l'avant sur le porte-outil jusqu'à la rainure prévue à cet effet.
- Placer la poignée latérale dans la position souhaitée.
- Tourner le dispositif de serrage (collier de serrage) sur la poignée latérale pour serrer.

#### 5.1.2 Réglage de la butée de profondeur (en option) 3

- Appuyer sur le bouton de déverrouillage situé dans la poignée latérale.
- Régler la butée de profondeur sur la profondeur de perçage souhaitée.
- Relâcher le bouton de déverrouillage.
- Vérifier que la poignée latérale est bien en place.

#### 5.1.3 Démontage du porte-outil 4



#### ATTENTION

**Risque de blessures !** L'action de l'utilisateur peut être entravée du fait d'une butée de profondeur montée non utilisée.

- Retirer la butée de profondeur de l'appareil.



#### Remarque

Pour le changement de porte-outil, tourner le sélecteur de fonction sur la position "Burinage" T.

- Débrancher la fiche de la prise.
- Saisir au-dessus du porte-outil et tirer les 3 bagues de verrouillage vers le haut.
- Enlever le porte-outil par le haut.

### 5.1.4 Montage du porte-outil 4



#### ATTENTION

**Risque de blessures !** L'action de l'utilisateur peut être entré du fait d'une butée de profondeur montée non utilisée.

- ▶ Retirer la butée de profondeur de l'appareil.



#### Remarque

Pour le changement de porte-outil, sélectionner le symbole suivant sur le sélecteur de fonction : **T**.

1. Débrancher la fiche de la prise.
2. Saisir au-dessus du porte-outil et tirer les 3 bagues de verrouillage vers le haut.
3. Remonter le porte-outil sur la fixation.
4. Tourner le porte-outil jusqu'à ce qu'il s'encliquette.

### 5.1.5 Mise en place de l'outil 5

1. Graisser légèrement l'emmanchement de l'outil amovible.
  - ◀ Utiliser exclusivement de la graisse d'origine **Hilti**. Une graisse inadéquate peut provoquer des dommages sur l'appareil.
2. Emmancher l'outil amovible à fond dans le porte-outil et le tourner en appuyant légèrement jusqu'à ce qu'il s'encliquette de manière audible.
3. Une fois mis en place, vérifier que l'outil est bien serré dans le dispositif de verrouillage en tirant dessus.
  - ◀ Le produit est prêt à fonctionner.

### 5.1.6 Retrait de l'outil 5



#### ATTENTION

**Risque de blessures !** Après utilisation, l'outil peut être très chaud.

- ▶ Porter des gants de protection pour changer d'outil.
  - ▶ Ne pas poser l'appareil chaud sur des matériaux facilement inflammables.
- ▶ Retirer le dispositif de verrouillage de l'outil jusqu'à la butée et sortir l'outil amovible.

## 5.2 Travail



#### AVERTISSEMENT

**Danger engendré par un câble endommagé !** Si le câble d'alimentation réseau ou de rallonge est endommagé pendant le travail, ne pas le toucher. Débrancher la prise.

- ▶ Contrôler régulièrement les câbles de raccordement de l'appareil et les faire remplacer par un spécialiste s'ils sont endommagés.

Contrôler régulièrement les câbles de rallonge et les remplacer s'ils sont endommagés.

### 5.2.1 Sélecteur de fonction 6

- ▶ Régler le sélecteur de fonction sur la position de travail souhaitée.
  - ◀ Le sélecteur de fonction ne doit pas être actionné pendant le fonctionnement. **Risque d'endommagement !**

### 5.2.2 Perçage sans percussion 6

- ▶ Tourner le sélecteur de fonction sur ce symbole :

### 5.2.3 Perçage avec percussion 6

- ▶ Tourner le sélecteur de fonction sur ce symbole :

## 5.2.4 Positionnement du burin (TE 30-AVR uniquement) 6



### ATTENTION

**Risque de blessures !** Perte de contrôle du sens de burinage.

- ▶ Ne pas travailler avec le sélecteur sur la position "Positionnement du burin". Tourner le sélecteur de fonction sur la position "Burinage", jusqu'à ce qu'il s'encliquette.

- ▶ Tourner le sélecteur de fonction sur ce symbole : .
  - ◀ Le burin peut être bloqué dans 12 positions différentes (tous les 30°). Ainsi, que ce soit pour le burinage plat ou profilé, il est toujours possible de travailler dans la position optimale.

## 5.2.5 Burinage (TE 30-AVR uniquement) 6

- ▶ Tourner le sélecteur de fonction sur ce symbole : .

## 5.2.6 Sens de rotation droite/gauche 7

- ▶ Régler l'inverseur du sens de rotation droite / gauche sur le sens de rotation souhaité.
    - ◀ L'inverseur du sens de rotation droite / gauche ne doit pas être actionné pendant le fonctionnement.
- Risque d'endommagement !**

## 6 Nettoyage et entretien



### AVERTISSEMENT

**Risque d'électrocution !** Les travaux de nettoyage et d'entretien effectués avec fiche branchée à la prise peuvent entraîner de graves blessures ou brûlures.

- ▶ Toujours retirer la fiche de la prise avant tous travaux de nettoyage et d'entretien !

### Nettoyage

- Éliminer prudemment les saletés récalcitrantes.
- Nettoyer les ouïes d'aération avec précaution au moyen d'une brosse sèche.
- Nettoyer le boîtier uniquement avec un chiffon légèrement humidifié. Ne pas utiliser de nettoyeurs à base de silicone, ceci pourrait attaquer les pièces en plastique.

### Entretien



### AVERTISSEMENT

**Risque d'électrocution !** Des réparations inappropriées sur des composants électriques peuvent entraîner de graves blessures corporelles et brûlures.

- ▶ Toute réparation des pièces électriques ne doit être effectuée que par un électricien qualifié.

- Vérifier régulièrement qu'aucune pièce visible n'est endommagée et que les organes de commande sont parfaitement opérationnels.
- En cas d'endommagements et/ou de dysfonctionnements, ne pas utiliser l'appareil électrique. Le faire immédiatement réparer par le S.A.V. **Hilti**.
- Après des travaux de nettoyage et d'entretien, vérifier si tous les équipements de protection sont bien en place et fonctionnent parfaitement.



### Remarque

Pour une utilisation en toute sécurité, utiliser uniquement des pièces de rechange et consommables d'origine. Vous trouverez les pièces de rechange, consommables et accessoires autorisés par Hilti convenant pour votre produit dans le centre **Hilti** ou sous : **[www.hilti.com](http://www.hilti.com)**

## 7 Transport et entreposage

- Ne pas transporter l'appareil électrique avec un outil monté.
- Toujours stocker l'appareil électrique avec la fiche secteur débranchée de la prise.
- Sécher l'appareil et le stocker hors de portée des enfants et des personnes non autorisées.

- Après un transport ou stockage prolongé de l'appareil électrique, toujours vérifier qu'il n'est pas endommagé avant de l'utiliser.

## 8 Aide au dépannage

En cas de défaillances non énumérées dans ce tableau ou auxquelles il n'est pas possible de remédier sans aide, contacter le S.A.V. **Hilti**.

| Défaillance                                                                | Causes possibles                                                                                                                                                                                                                                                     | Solution                                                                                                                                                                                                                                                                        |
|----------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| L'appareil ne se met pas en marche ou s'arrête en cours de fonctionnement. | Alimentation par secteur interrompue                                                                                                                                                                                                                                 | ► Brancher un autre appareil électrique et vérifier s'il fonctionne.                                                                                                                                                                                                            |
|                                                                            | Balais de charbon usés.                                                                                                                                                                                                                                              | ► Faire contrôler l'appareil par un électricien et, si nécessaire, remplacer les balais de charbon.                                                                                                                                                                             |
| Absence de percussion.                                                     | L'appareil est trop froid.                                                                                                                                                                                                                                           | ► Poser le perforateur-burineur sur le matériau support et le laisser tourner à vide. Répéter si nécessaire jusqu'à ce que le mécanisme de frappe fonctionne.                                                                                                                   |
|                                                                            | Sélecteur de fonction sur "Perçage sans percussion"  .                                                                                                                              | ► Tourner le sélecteur de fonction sur la position "Perçage avec percussion"  .                                                                                                                |
|                                                                            | Force d'appui trop faible.                                                                                                                                                                                                                                           | ► Appuyer jusqu'à ce que le mécanisme de frappe fonctionne.                                                                                                                                                                                                                     |
| Le perforateur-burineur n'atteint pas la pleine puissance.                 | La section du câble de rallonge n'est pas suffisante.                                                                                                                                                                                                                | ► Utiliser un câble de rallonge de section suffisante.                                                                                                                                                                                                                          |
|                                                                            | Le variateur électronique de vitesse n'est pas complètement enfoncé.                                                                                                                                                                                                 | ► Enfoncer le variateur électronique de vitesse jusqu'en butée.                                                                                                                                                                                                                 |
|                                                                            | L'appareil est réglé sur le sens de rotation à gauche.                                                                                                                                                                                                               | ► Commuter l'appareil sur le sens de rotation droite.                                                                                                                                                                                                                           |
|                                                                            | Le générateur fournit une tension trop faible.                                                                                                                                                                                                                       | ► S'assurer de la bonne alimentation secteur.                                                                                                                                                                                                                                   |
| La mèche ne tourne pas.                                                    | Sélecteur de fonction pas enclenché ou sur la position "Burinage"  ou "Positionnement du burin"  . | ► Tourner le sélecteur de fonction sur la position "Perçage sans percussion"  ou "Perçage avec percussion"  . |
| La mèche ne sort pas du dispositif de verrouillage.                        | Le mandrin n'est pas complètement ouvert.                                                                                                                                                                                                                            | ► Retirer le dispositif de verrouillage de l'outil jusqu'à la butée et sortir l'outil.                                                                                                                                                                                          |

## 9 Recyclage

 Les appareils **Hilti** sont fabriqués pour une grande partie en matériaux recyclables. Le recyclage présuppose un tri adéquat des matériaux. **Hilti** reprend les appareils usagés dans de nombreux pays en vue de leur recyclage. Consulter le service clients **Hilti** ou un conseiller commercial.



- Ne pas jeter les appareils électriques dans les ordures ménagères !

## 10 Garantie constructeur

- En cas de questions sur les conditions de garantie, veuillez vous adresser à votre partenaire **Hilti** local.

## 1 A dokumentáció adatai

### 1.1 A dokumentumról

- Üzembe helyezés előtt olvassa el ezt a dokumentumot. Ez a biztonságos munkavégzés és a hibamentes kezelés előfeltétele.
- Vegye figyelembe a dokumentumban és a terméken található biztonsági utasításokat és figyelmeztetéseket.
- Ezt a használati utasítást mindig tárolja a termék közelében, és a gépet csak ezzel az utasítással együtt adja tovább harmadik személynek.

### 1.2 Jelmagyarázat

#### 1.2.1 Figyelmeztetések

A figyelmeztetések a termék használata során előforduló veszélyekre hívják fel a figyelmet. A következő jelzőszavakat alkalmazzuk szimbólummal együtt:

|                                                                                   |                                                                                                                                                         |
|-----------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | <b>VESZÉLY!</b> Ezzel a szóval hívjuk fel a figyelmet egy közvetlenül fenyegető veszélyre, amely súlyos személyi sérülést vagy halált okoz.             |
|  | <b>FIGYELMEZTETÉS!</b> Ezzel a szóval hívjuk fel a figyelmet egy olyan lehetséges veszélyre, amely súlyos testi sérüléshez vagy halálhoz vezethet.      |
|  | <b>VIGYÁZAT!</b> Ezzel a szóval hívjuk fel a figyelmet egy lehetséges veszélyhelyzetre, amely könnyebb személyi sérüléshez vagy anyagi kárhoz vezethet. |

#### 1.2.2 A dokumentációban használt szimbólumok

A következő szimbólumokat használjuk a jelen dokumentációban:

|                                                                                   |                                                   |
|-----------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------|
|  | Használat előtt olvassa el a használati utasítást |
|  | Alkalmazási útmutatók és más hasznos tudnivalók   |

#### 1.2.3 Az ábrákon használt szimbólumok

Az ábrákon a következő szimbólumokat használjuk:

|                                                                                    |                                                                                                                                            |
|------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|   | Ezek a számok a jelen utasítás elején található ábrákra vonatkoznak.                                                                       |
|   | A számozás a munkalépések sorrendjét mutatja képekben, és eltérhet a szövegben található munkalépések számozásától.                        |
|   | Az <b>áttekintő</b> ábrában használt pozíciószámok a <b>termék áttekintésére szolgáló</b> szakasz jelmagyarázatában lévő számokra utalnak. |
|  | Ez a jel hívja fel a figyelmét arra, hogy a termék használata során különös odafigyeléssel kell eljárnia.                                  |

### 1.3 Termékhez kötődő szimbólumok

#### 1.3.1 Szimbólumok a terméken

A következő szimbólumokat használjuk a terméken:

|                                                                                     |                                                |
|-------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------|
|  | Fúrás ütés nélkül                              |
|  | Ütvefúrás (kalapácsfúrás)                      |
|  | Vésés                                          |
|  | Véső pozicionálása                             |
|  | Jobbra/balra forgás                            |
|  | II. érintésvédelmi osztály (kettős szigetelés) |
|  | Átmérő                                         |

|       |                                  |
|-------|----------------------------------|
| $n_0$ | Névleges üresjáratú fordulatszám |
| /min  | Fordulat percenként              |

## 1.4 Termékinformációk

A Hilti termékeket kizárólag szakember általi használatra szánták és a készüléket csak engedéllyel rendelkező, szakképzett személy használhatja, javíthatja. Ezt a személyt minden lehetséges kockázati tényezőről tájékoztatni kell. A termék és tartozékai könnyen veszélyt okozhatnak, ha nem képzett személy dolgozik velük, vagy nem rendeltetésszerűen használják őket.

A típusjelölés és a sorozatszám a típustáblán található.

- ▶ Jegyezze fel a sorozatszámot a következő táblázatba. Amennyiben kérdéssel fordul a képviselőtünkhöz vagy a szervizhez, szüksége lesz ezekre a termékadatokra.

### Termékadatok

|               |                   |
|---------------|-------------------|
| Kombikalapács | TE 30 / TE 30-AVR |
| Generáció     | 02                |
| Sorozatszám   |                   |

## 1.5 Megfelelőségi nyilatkozat

Kizárólagos felelősségünk tudatában kijelentjük, hogy ez a termék megfelel az érvényben lévő irányelveknek és szabványoknak. A megfelelőségi nyilatkozat másolatát a dokumentáció végén találja.

A műszaki dokumentáció helye:

Hilti Entwicklungsgesellschaft mbH | Zulassung Geräte | Hiltistraße 6 | 86916 Kaufering, DE

## 2 Biztonság

### 2.1 Általános biztonsági tudnivalók az elektromos kéziszerszámokhoz

**⚠ FIGYELMEZTETÉS** Olvasson el minden biztonsági tudnivalót és utasítást. A biztonsági tudnivalók és utasítások betartásának elmulasztása áramütéshez, tűzhez és/vagy súlyos testi sérüléshez vezethet.

Őrizzen meg minden biztonsági tudnivalót és utasítást a jövőbeni használatához.

#### Munkahelyi biztonság

- ▶ **Tartsa tisztán a munkahelyét, és gondoskodjon a megfelelő megvilágításról.** Rendetlen munkahelyek és megvilágítatlan munkaterületek balesetekhez vezethetnek.
- ▶ **Ne dolgozzon az elektromos kéziszerszámmal olyan robbanásveszélyes környezetben, ahol éghető folyadékok, gázok vagy porok vannak.** Az elektromos kéziszerszámok szikrákat bocsáthatnak ki, amelyek meggyújthatják a port vagy a gyúlékony gőzöket.
- ▶ **Tartsa távol a gyerekeket és az idegen személyeket a munkahelytől, miközben az elektromos kéziszerszámot használja.** Ha elvonják a figyelmét a munkától, könnyen elveszítheti az uralmát a gép felett.

#### Elektromos biztonsági előírások

- ▶ **Az elektromos kéziszerszám csatlakozódugójának illeszkednie kell a dugaszolóaljzatba. A csatlakozódugót semmilyen módon sem szabad megváltoztatni. Védőföldeléssel ellátott elektromos kéziszerszámokhoz ne használjon csatlakozóadapert.** Az eredeti csatlakozódugó és a hozzá illeszkedő csatlakozóaljzat csökkenti az elektromos áramütés kockázatát.
- ▶ **Ne érjen hozzá földelt felületekhez, például csövekhez, fűtőtestekhez, tűzhelyekhez és hűtőszekrényekhez.** Az áramütés veszélye megnövekszik, ha a teste le van földelve.
- ▶ **Tartsa távol az elektromos kéziszerszámokat az esőtől és a nedvesség hatásaitól.** Ha víz hatol be az elektromos kéziszerszámba, az növeli az elektromos áramütés kockázatát.
- ▶ **Ne használja a kábelt a rendeltetésétől eltérő célokra, vagyis az elektromos kéziszerszámot soha ne hordozza vagy akassza fel a kábelnél fogva, és soha ne húzza ki a hálózati csatlakozódugót a kábelnél fogva. Tartsa távol a kábelt hőforrásoktól, olajtól, éles élektől és sarkaktól, mozgó gépkomponensektől.** A sérült vagy összetekert vezeték növeli az elektromos áramütés kockázatát.
- ▶ **Ha az elektromos kéziszerszámmal szabadban dolgozik, akkor csak a szabadban való használatra engedélyezett hosszabbítót használjon.** A kültérre is alkalmas hosszabbítóvezeték használata csökkenti az áramütés kockázatát.

- ▶ **Használjon hibaáram-védőkapcsolót, ha az elektromos kéziszerszám nedves környezetben történő üzemeltetése nem kerülhető el.** A hibaáram-védőkapcsoló használata csökkenti az elektromos áramütés kockázatát.

#### **Személyi biztonsági előírások**

- ▶ **Munka közben mindig figyeljen, ügyeljen arra, amit csinál, és meggondoltan dolgozzon az elektromos kéziszerszámmal.** Ne használja az elektromos kéziszerszámot, ha fáradt, illetve ha kábítószert, alkohol vagy gyógyszer hatása alatt áll. Az elektromos kéziszerszámmal végzett munka közben már egy pillanatnyi figyelmetlenség is komoly sérülésekhez vezethet.
- ▶ **Viseljen személyi védőfelszerelést, és mindig viseljen védőszemüveget.** Az elektromos kéziszerszám alkalmazásának megfelelő személyi védőfelszerelések, úgymint porvédő álarc, csúszásbiztos védőcipő, védősapka és fülvédő használata csökkenti a személyi sérülések kockázatát.
- ▶ **Kerülje el az elektromos kéziszerszám akaratlan üzembe helyezését.** Mielőtt az elektromos kéziszerszámot az áramellátásra csatlakoztatja, felveszi, ill. szállítja, győződjön meg arról, hogy a gép ki van kapcsolva. Ha az elektromos kéziszerszám felemelése közben az újat a kapcsolón tartja, vagy ha a gépet bekapcsolt állapotban csatlakoztatja az áramforráshoz, az balesetekhez vezethet.
- ▶ **Az elektromos kéziszerszám bekapcsolása előtt feltétlenül távolítsa el a beállító szerszámokat vagy csavarkulcsokat.** Az elektromos kéziszerszám forgó részeiben felejtett beállító szerszám vagy csavarkulcs sérüléseket okozhat.
- ▶ **Kerülje el a normálistól eltérő testtartást.** Ügyeljen arra, hogy mindig biztosan álljon és megtartsa az egyensúlyát. Így az elektromos kéziszerszám felett váratlan helyzetekben is jobban tud uralkodni.
- ▶ **Viseljen megfelelő munkaruhát.** Ne viseljen bő ruhát vagy ékszereket. Tartsa távol a haját, a ruháját és a kesztyűjét a mozgó részekről. A bő ruhát, az ékszereket és a hosszú haját a mozgó alkatrészek magukkal ránthatják.
- ▶ **Ha az elektromos kéziszerszámra fel lehet szerelni a por elszívásához és összegyűjtéséhez szükséges berendezéseket, ellenőrizze, hogy azok megfelelő módon hozzá vannak kapcsolva a szerszámhoz, és rendeltetésüknek megfelelően működnek.** Porelszívó egység használata csökkenti a munka során keletkező por veszélyességi szintjét.

#### **Az elektromos kéziszerszám használata és kezelése**

- ▶ **Ne terhelje túl a gépet.** Munkájához csak az arra szolgáló elektromos kéziszerszámot használja. A megfelelő elektromos kéziszerszámmal a megadott teljesítménytartományon belül jobban és biztonságosan lehet dolgozni.
- ▶ **Ne használjon olyan elektromos kéziszerszámot, amelynek a kapcsolója elromlott.** Egy olyan elektromos kéziszerszám, amelyet nem lehet sem be-, sem kikapcsolni, veszélyes, és meg kell javíttatni.
- ▶ **Húzza ki a csatlakozódugót a dugaszolóaljzatból, mielőtt a gépen beállítási munkákat végez, tartozékokat cserél vagy tárolásra elteszi.** Ez az elővigyázatossági intézkedés meggátolja a gép szándékolatlan üzembe helyezését.
- ▶ **A használaton kívüli elektromos kéziszerszámokat olyan helyen tárolja, ahol azokhoz gyerekek nem férhetnek hozzá.** Ne hagyja, hogy olyan személyek használják az elektromos kéziszerszámot, akik nem ismerik a szerszámot, vagy nem olvasták el ezt az útmutatót. Az elektromos kéziszerszámok veszélyesek, ha azokat gyakorlatlan személyek használják.
- ▶ **Mindig gondosan tartsa karban az elektromos kéziszerszámot.** Ellenőrizze, hogy a mozgó alkatrészek kifogástalanul működnek-e, nincsenek-e beszorulva, és nincsenek-e eltörve vagy megromogálódva olyan alkatrészek, amelyek hátrányosan befolyásolhatják az elektromos kéziszerszám működését. Használat előtt javíttassa meg a gép megromogálódott alkatrészeit. Sok balesetnek a rosszul karbantartott elektromos kéziszerszám az oka.
- ▶ **Tartsa tisztán és élesen a vágószerszámokat.** Az éles vágóélekkel rendelkező és gondosan ápolott vágószerszámok ritkábban ékelődnek be, és azokat könnyebben lehet vezetni és irányítani.
- ▶ **Az elektromos kéziszerszámokat, tartozékokat, betétszerszámokat stb. a jelen utasítások figyelembevételével használja.** Vegye figyelembe a munkafeltételeket és a kivitelezendő munka sajátosságait. Az elektromos kéziszerszám eredeti rendeltetésétől eltérő célokra való alkalmazása veszélyes helyzetekhez vezethet.

#### **Szerviz**

- ▶ **Az elektromos kéziszerszámot csak szakképzett szerelő javíthatja, kizárólag eredeti pótalkatrészek felhasználásával.** Ez biztosítja, hogy az elektromos kéziszerszám biztonságos marad.

## **2.2 Vésőkalapács kiegészítő biztonsági tudnivalók**

#### **Személyi biztonsági előírások**

- ▶ A terméket csak kifogástalan műszaki állapotban használja.
- ▶ Soha ne végezzen módosításokat vagy változtatásokat a gépen.

- ▶ Használja a géppel együtt szállított kiegészítő fogantyút. A gép feletti ellenőrzés elvesztése sérülést okozhat.
- ▶ Áttörési munkáknál biztosítsa a munkavégzés helyszínével szemközti területet. A letöredező darabok ki- és/vagy leeshetnek, és személyi sérüléseket okozhatnak.
- ▶ A gépet mindig két kézzel tartsa a szigetelt markolatoknál fogva. A markolatot tartsa mindig szárazon és tisztán. Ha a gép elektromos feszültséget vezető vezetékhez ér, akkor a gép fémrészei feszültség alá kerülhetnek és ez áramütéshez vezethet.
- ▶ A gép használata során Ön és a gép közelében tartózkodó személyek mindig viseljenek megfelelő védőszemüveget, védősisakot, fülvédőt, védőkesztyűt és könnyű légzőmaszkot.
- ▶ A szerszámcseré közben is viseljen védőkesztyűt. A betétszerszám érintése vágási és égési sérüléseket okozhat.
- ▶ Viseljen védőszemüveget. A szilánkok a szem és egyéb testrészek sérüléseit okozhatják.
- ▶ A munka megkezdése előtt tisztázza a munka során keletkező por veszélyességi besorolását. Használjon hivatalosan engedélyezett védelmi osztályú ipari porszívót, amely megfelel a helyi porvédelmi előírásoknak. Ölomtartalmú festékek, ásványok és a fém, néhány fafajta, beton / téglafalazat / kvarctartalmú kövezet, valamint ásványok és fémek pora káros lehet az egészségre.
- ▶ Gondoskodjon a munkaterület jó szellőzéséről és szükség esetén viseljen az adott porhoz megfelelő légzőmaszkot. Ezen porok belélegzése vagy érintése a gép kezelőjénél vagy a közelében tartózkodóknál allergiás reakciót válthat ki, és/vagy légzési nehézséget okozhat. Bizonyos porok, mint például a tölgypora vagy a bükkfa pora rákkeltő, különösen fakezelési adalékanyagokkal (kromát, favédő anyagok) együtt. Az azbesztartalmú anyagokat csak szakemberek munkálhatják meg.
- ▶ Tartson munkaszüneteket és végezzen gyakorlatokat ujjainak jobb vérellátása érdekében. Hosszabb idejű munkavégzés esetén a rezgések zavart okozhatnak az ujjak, a kéz és a csukló véredényeiben vagy idegrendszerében.

### **Elektromos biztonsági előírások**

- ▶ A munka megkezdése előtt ellenőrizze a munkaterületet, hogy nincsenek-e rejtett elektromos vezetékek, ill. gáz- és vízcsövek. A külső fémrészek áramütést okozhatnak, ha munka közben véletlenül megsért egy elektromos vezetékkel.

### **Az elektromos kéziszerszámok gondos kezelése és használata**

- ▶ Lehelyezés előtt várja meg, hogy az elektromos kéziszerszám leálljon.

## **3 Leírás**

### **3.1 Termékáttekintés <sup>1</sup>**

|                                    |                              |
|------------------------------------|------------------------------|
| ① Tokmány                          | ⑥ Indítókapcsoló             |
| ② Kioldógomb mélységütközővel      | ⑦ Markolat                   |
| ③ Mélységütköző                    | ⑧ Elektromos csatlakozókábel |
| ④ Funkcióválasztó kapcsoló         | ⑨ Jobb/bal forgásirányváltó  |
| ⑤ Active Vibration Reduction (AVR) | ⑩ Oldalsó markolat           |

### **3.2 Rendeltetésszerű géphasználat**

Az ismertetett termék egy elektromos kombikalapács. Betonban, falazatban, fában és fémekben történő fúrási munkákhoz tervezték.

Az AVR funkcióval rendelkező változat kiegészítőleg használható könnyű és közepes vésési munkákhoz falazatban, valamint utólagos megmunkáláshoz betonban.

- ▶ Csak a típustáblán feltüntetett feszültségen és frekvencián szabad a gépet üzemeltetni.

### **3.3 Lehetséges hibás használat**

- Ez a termék egészségre káros anyagok megmunkálására nem alkalmas.
- Ez a termék nedves környezetben végzett munkához nem alkalmas.

### **3.4 AVR opció**

A termék felszerelhető Active Vibration Reduction (AVR) rendszerrel, amely jelentősen csökkenti a vibrációt.

### **3.5 Szállítási terjedelem**

Fúrókalapács, oldalmarkolat, mélységütköző, használati utasítás.

**Tudnivaló**

A biztonságos üzemelés érdekében csak eredeti pótalkatrészeket és fogyóanyagokat használjon. Az általunk engedélyezett pótalkatrészeket, fogyóanyagokat és tartozékokat termékéhez megtalálja a Hilti központban vagy az alábbi címen: [www.hilti.com](http://www.hilti.com)

**4 Műszaki adatok****4.1 Kombikalapács****Tudnivaló**

A gép névleges feszültségét, névleges áramfelvételét, frekvenciáját és/vagy névleges teljesítményfelvételét az adott országra vonatkozó típusábrán találja.

Generátorral vagy transzformátorral való működtetés esetén annak leadott teljesítménye legyen legalább a duplája a gép típusábráján megadott névleges teljesítményfelvételi értékeknek. A transzformátor vagy a generátor üzemi feszültsége mindig essen a gép névleges feszültségfelvételi értékeinek +5%-os és -15%-os határa közé.

|                                             | Modell         |                |
|---------------------------------------------|----------------|----------------|
|                                             | TE 30          | TE 30-AVR      |
| <b>A 01 EPTA-eljárásnak megfelelő tömeg</b> | 4,1 kg         | 4,2 kg         |
| <b>Ø kalapácsfűrés esetén</b>               | 6 mm ... 28 mm | 6 mm ... 28 mm |
| <b>Ø fa fűrésze esetén</b>                  | 3 mm ... 25 mm | 3 mm ... 25 mm |
| <b>Ø fém fűrésze esetén</b>                 | 3 mm ... 13 mm | 3 mm ... 13 mm |

**4.2 A zajinformációk és rezgési értékek megállapítása az EN 60745 szerint történt**

A jelen útmutatókban megadott hangnyomás- és rezgésértékeket egy szabványosított mérési eljárás keretében mértük meg, és alkalmasak elektromos kéziszerszámok egymással történő összehasonlítására. Az értékek emellett alkalmasak az expozíció előzetes megbecsülésére. A megadott adatok az elektromos kéziszerszám fő alkalmazási területeire vonatkoznak. Ha az elektromos kéziszerszámot más célra, eltérő betétszerszámokkal használják, vagy nem megfelelően tartják karban, akkor az adatok eltérőek lehetnek. Ez jelentősen megnövelheti az expozíciókat a munkaidő teljes időtartama alatt. Az expozíció pontos megbecsüléséhez azokat az időszakokat is figyelembe kell venni, amikor a gépet lekapcsolták, vagy a gép ugyan működik, de ténylegesen nincs használatban. Ez jelentősen csökkentheti az expozíciókat a munkaidő teljes időtartama alatt. Hozzon kiegészítő intézkedéseket a kezelő védelme érdekében a hang és/vagy a rezgés hatásai ellen, mint például: az elektromos kéziszerszámok és betétszerszámok karbantartása, a gépkezelő kezének melegen tartása, a munkafolyamatok megszervezése.

**Zajkibocsátási értékek**

|                                                                   | TE 30     | TE 30-AVR |
|-------------------------------------------------------------------|-----------|-----------|
| <b>Hangteljesítmény (<math>L_{WA}</math>)</b>                     | 103 dB(A) | 103 dB(A) |
| <b>Hangteljesítményszint bizonytalanság (<math>K_{WA}</math>)</b> | 3 dB(A)   | 3 dB(A)   |
| <b>Hangnyomásszint (<math>L_{pA}</math>)</b>                      | 92 dB(A)  | 92 dB(A)  |
| <b>Hangnyomásszint bizonytalanság (<math>K_{pA}</math>)</b>       | 3 dB(A)   | 3 dB(A)   |

**Rezgési összértékek**

|                                                        | TE 30                 | TE 30-AVR            |
|--------------------------------------------------------|-----------------------|----------------------|
| <b>Rezgéskibocsátási érték – fűrés fémbe</b>           | 2,6 m/s <sup>2</sup>  | 4,4 m/s <sup>2</sup> |
| <b>Bizonytalanság</b>                                  | 1,5 m/s <sup>2</sup>  | 1,5 m/s <sup>2</sup> |
| <b>Kalapácsfűrés betonban (<math>a_{h, HD}</math>)</b> | 16,8 m/s <sup>2</sup> | 9,3 m/s <sup>2</sup> |
| <b>Bizonytalanság (K)</b>                              | 1,5 m/s <sup>2</sup>  | 1,5 m/s <sup>2</sup> |
| <b>Vésés (<math>a_{h, Cheq}</math>)</b>                | •/•                   | 9,2 m/s <sup>2</sup> |
| <b>Bizonytalanság (K)</b>                              | •/•                   | 1,5 m/s <sup>2</sup> |

### 5.1 A munkahely előkészítése



#### VIGYÁZAT

**Sérülésveszély!** A termék véletlen elindítása.

- ▶ A gép beállítása vagy az alkatrészek cseréje előtt húzza ki a hálózati csatlakozót.

Vegye figyelembe a dokumentumban és a terméken található biztonsági utasításokat és figyelmeztetéseket.

#### 5.1.1 Oldalmarkolat felszerelése

1. Lazítsa ki az oldalsó markolatot szorító bilincset a markolat elfordításával.
2. Elölről tolja a bilincset a tokmányon át az erre a célra szolgáló megfelelő horonyba.
3. Helyezze az oldalsó markolatot a kívánt állásba.
4. Szorítsa meg az oldalsó markolatot szorító bilincset a markolat elfordításával.

#### 5.1.2 Mélységütköző beállítása (opcionális)

1. Nyomja meg az oldalsó markolaton a kioldógombot.
2. Állítsa be a fúrásmélység-ütközőt a kívánt fúrásmélységre.
3. Engedje el a kioldógombot.
4. Ellenőrizze, hogy az oldalsó markolat megfelelően rögzítve van-e.

#### 5.1.3 A tokmány leszerelése



#### VIGYÁZAT

**Sérülésveszély!** A felszerelt, de nem használt mélységütköző a felhasználót hátráltatja.

- ▶ Távolítsa el a gépről a mélységütközőt!



#### Tudnivaló

Tokmánycsere közben a funkcióválasztó kapcsolón válassza a „Vésés” **T** pozíciót.

1. Húzza ki a hálózati csatlakozót a dugaszolóaljzatból.
2. Fogja át a tokmányt, és húzza felfelé a 3 reteszelőgyűrűt.
3. Felfelé vegye le a tokmányt.

#### 5.1.4 A tokmány felszerelése



#### VIGYÁZAT

**Sérülésveszély!** A felszerelt, de nem használt mélységütköző a felhasználót hátráltatja.

- ▶ Távolítsa el a gépről a mélységütközőt!



#### Tudnivaló

A tokmányon/szerszámcserénél ezt a szimbólumot válassza ki a funkcióválasztó kapcsolón: **T**.

1. Húzza ki a hálózati csatlakozót a dugaszolóaljzatból.
2. Fogja át a tokmányt, és húzza felfelé a 3 reteszelőgyűrűt.
3. Helyezze a tokmányt a tartóra.
4. Fordítsa el a tokmányt, amíg az hallhatóan be nem kattann.

#### 5.1.5 Szerszám behelyezése

1. Enyhén zsírozza be a betétszerszám befogószárat.
  - ◀ Csak eredeti **Hilti** gépszírt használjon. Nem megfelelő zsír használata a gép károsodásához vezethet.
2. Helyezze a betétszerszámat a tokmányba, és enyhén rászorítva fordítsa el, amíg az hallhatóan be nem kattann a vezetőhornyokba.

3. A szerszám meghúzásával ellenőrizze, hogy biztonságos-e a reteszelés.
- ◄ A termék üzemkész.

### 5.1.6 Szerszám kivétele



#### VIGYÁZAT

**Sérülésveszély!** A szerszám a használat során felforrósodik.

- A szerszámcseré során viseljen védőkesztyűt.
  - Ne helyezze a forró szerszámot gyúlékony anyagra.
- Húzza vissza ütközésig a szerszám reteszelését, és vegye ki a betétszerszámot.

### 5.2 Munkavégzés



#### FIGYELMEZTETÉS

**Sérült kábel miatt fellépő veszély!** Ne érintse a vezetőket, ha az munka közben megsérül. Húzza ki a gép csatlakozóvezetékét a dugaszolóaljzatból.

- Rendszeresen ellenőrizze a gép csatlakozóvezetékét, és sérülés esetén cseréltesse ki egy felhatalmazott szakemberrel.

Rendszeresen ellenőrizze a hosszabbítókábelt, és cserélje ki, ha sérült.

### 5.2.1 Funkcióválasztó kapcsoló

- Állítsa be a funkcióválasztó kapcsolót a mindenkor kívánt munkavégzési pozícióra.
- ◄ A gép működése közben tilos használni a funkcióválasztó kapcsolót. **Sérülésveszély!**

### 5.2.2 Fúrás ütés nélkül

- Állítsa a funkcióválasztó kapcsolót a következő szimbólumra: .

### 5.2.3 Ütvefúrás (kalapácsfúrás)

- Állítsa a funkcióválasztó kapcsolót a következő szimbólumra: .

### 5.2.4 Véső pozicionálása (csak TE 30-AVR)



#### VIGYÁZAT

**Sérülésveszély!** A vésés iránya feletti ellenőrzés elvesztése.

- A „véső pozicionálása” állásban ne dolgozzon a géppel. Állítsa a funkcióválasztó kapcsolót „vésés” állásba kattánásig.
- Állítsa a funkcióválasztó kapcsolót a következő szimbólumra: .
- ◄ A vésőt (30°-os lépésközökkel) 12 különböző helyzetbe lehet beállítani. Ezáltal a lapos-, ill. profilvésőkkel mindig optimális munkahelyzetben lehet dolgozni.

### 5.2.5 Vésés (csak TE 30-AVR)

- Állítsa a funkcióválasztó kapcsolót a következő szimbólumra: .

### 5.2.6 Jobbra/balra forgás

- Állítsa be a jobb/bal forgásirányváltó kapcsolót a kívánt forgásirányra.
- ◄ A gép működése közben tilos használni a váltókapcsolót. **Sérülésveszély!**

## 6 Ápolás és karbantartás



#### FIGYELMEZTETÉS

**Áramütés veszélye!** A csatlakoztatott hálózati kábellel végzett ápolás és karbantartás súlyos sérüléseket és égési sérülést okozhat.

- Minden ápolási és karbantartási munka előtt húzza ki a hálózati csatlakozót!

## Ápolás

- Óvatosan távolítsa el a szilárdan tapadó szennyeződést.
- Száraz kefével tisztítsa meg óvatosan a szellőzőnyílásokat.
- A házat csak enyhén nedves kendővel tisztítsa. Ne használjon szilikontartalmú ápolószert, mivel az károsíthatja a műanyag alkatrészeket.

## Karbantartás



### FIGYELMEZTETÉS

**Áramütés veszélye!** Az elektromos alkatrészek nem szakszerű javítása súlyos sérülésekhez és égési sérülésekhez vezethet.

- ▶ A gép elektromos részeit csak szakképzett villamossági szakember javíthatja.

- Rendszeresen ellenőrizze a látható részeket sérülés, illetve a kezelőelemeket kifogástalan működés szempontjából.
- Sérülések és/vagy funkciózavar esetén ne működtesse az elektromos gépet. Azonnal javíttassa meg a **Hilti** Szervizben.
- Az ápolási és karbantartási munkák után minden védőfelszerelést szereljen fel, és ellenőrizze a gép működését.



### Tudnivaló

A biztonságos üzemelés érdekében csak eredeti pótalkatrészeket és fogyóanyagokat használjon. Az általunk engedélyezett pótalkatrészeket, fogyóanyagokat és tartozékokat termékéhez megtalálja a **Hilti** Központban és az alábbi címen: **www.hilti.com**

## 7 Szállítás és tárolás

- Az elektromos gépet ne szállítsa behelyezett szerszámmal.
- Az elektromos gépet mindig kihúzott hálózati csatlakozóval tárolja.
- A gépet száraz helyen, gyermekek, valamint illetéktelen személyek számára nem hozzáférhető módon tárolja.
- Hosszabb szállítást vagy raktározást követően ellenőrizze az elektromos gép sértetlenségét a használatba vétel előtt.

## 8 Segítség zavarok esetén

A táblázatban fel nem sorolt zavarok, illetve olyan zavarok esetén, amelyeket saját maga nem tud elhárítani, kérjük, forduljon a **Hilti** Szervizhez.

| Üzemzavar                                           | Lehetséges ok                                                                                                                                | Megoldás                                                                                                                                           |
|-----------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| A gép nem indul el vagy működés közben kikapcsol.   | A hálózati áramellátás megszakadt                                                                                                            | ▶ Csatlakoztasson egy másik elektromos készüléket és ellenőrizze a működést.                                                                       |
|                                                     | A szénkefék elkoptak.                                                                                                                        | ▶ Ellenőriztesse elektromos szakemberrel a gépet és szükség esetén cserélje ki a szénkeféket.                                                      |
| Nincs ütés.                                         | A gép túl hideg.                                                                                                                             | ▶ Állítsa a fúrókalapácsot a padlóra, és hagyja üresjáratban járni. Szükség esetén ismételve addig, amíg a kalapácsmű működni nem kezd.            |
|                                                     | Funkcióválasztó kapcsoló a „Fúrás ütés nélkül”  állásban. | ▶ Állítsa a funkcióválasztó kapcsolót „Kalapácsfúrás”  állásba. |
|                                                     | A rászorítóerő túl kicsi.                                                                                                                    | ▶ Nyomja erősebben, amíg a kalapácsmű működni nem kezd.                                                                                            |
| A kombikalapács nem teljes teljesítménnyel működik. | A hosszabbítókábel átmérője túl kicsi.                                                                                                       | ▶ Használjon megfelelő keresztmetszetű hosszabbítókábelt.                                                                                          |

| Üzemzavar                                           | Lehetséges ok                                                                                                                                                                                                                                                           | Megoldás                                                                                                                                                                                                                                                    |
|-----------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| A kombikalapács nem teljes teljesítménnyel működik. | Az indítókapcsoló nincs teljesen benyomva.                                                                                                                                                                                                                              | ▶ Ütközésig nyomja be az indítókapcsolót.                                                                                                                                                                                                                   |
|                                                     | A gépet balra forgásra kapcsolták.                                                                                                                                                                                                                                      | ▶ Kapcsolja a gépet jobbra forgásra.                                                                                                                                                                                                                        |
|                                                     | A generátor túl kis feszültséget fejleszt.                                                                                                                                                                                                                              | ▶ Biztosítson megfelelő feszültségellátást.                                                                                                                                                                                                                 |
| A fűrő nem forog.                                   | A funkcióválasztó kapcsoló nem pattant be, vagy a „Vésés”  , vagy „Véső pozicionálása”  állásban van. | ▶ Állítsa a funkcióválasztó kapcsolót „Fúrás ütés nélkül”  vagy „Kalapácsfúrás”  állásba. |
| A fűrő reteszelését nem lehet kioldani.             | Nincs teljesen hátrahúzva a tokmány.                                                                                                                                                                                                                                    | ▶ Húzza vissza ütközésig a szerszám reteszelését, és vegye ki a betétszerszámot.                                                                                                                                                                            |

## 9 Ártalmatlanítás

A  **Hilti** gépek nagyrészt újrahasznosítható anyagokból készülnek. Az újrahasznosítás előtt az anyagokat gondosan szét kell válogatni. A **Hilti** sok országban már visszaveszi használt gépét újrahasznosítás céljára. Kérdezze meg a **Hilti** ügyfélszolgálatot vagy kereskedelmi tanácsadóját.



- ▶ Az elektromos szerszámokat ne dobja a háztartási szemétkbe!

## 10 Gyártói garancia

- ▶ Kérjük, a garancia feltételeire vonatkozó kérdéseivel forduljon helyi **Hilti** partneréhez.

## 1 Dane dotyczące dokumentacji

### 1.1 O niniejszej dokumentacji

- Przed uruchomieniem urządzenia należy zapoznać się z niniejszą dokumentacją. Jest to warunek konieczny bezpiecznej pracy i bezawaryjnej obsługi.
- Należy stosować się do uwag dotyczących bezpieczeństwa oraz ostrzeżeń zawartych w niniejszej dokumentacji i podanych na wyrobie.
- Instrukcję obsługi zawsze przechowywać z produktem; urządzenie przekazywać innym użytkownikom wyłącznie z instrukcją obsługi.

### 1.2 Objaśnienie symboli

#### 1.2.1 Wskazówki ostrzegawcze

Wskazówki ostrzegawcze ostrzegają przed niebezpieczeństwem w obchodzeniu się z produktem. Następujące słowa ostrzegawcze są stosowane w połączeniu z symbolem:

|                                                                                   |                                                                                                                                          |
|-----------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | <b>NIEBEZPIECZEŃSTWO!</b> Wskazuje na bezpośrednie zagrożenie, które może prowadzić do ciężkich obrażeń ciała lub śmierci.               |
|  | <b>OSTRZEŻENIE!</b> Wskazuje na ewentualne zagrożenie, które może prowadzić do ciężkich obrażeń ciała lub śmierci.                       |
|  | <b>OSTROŻNIE!</b> Wskazuje na potencjalnie niebezpieczną sytuację, która może prowadzić do lekkich obrażeń ciała lub szkód materialnych. |

#### 1.2.2 Symbole w dokumentacji

W niniejszej dokumentacji zastosowano następujące symbole:

|                                                                                   |                                                             |
|-----------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------|
|  | Przed użyciem przeczytać instrukcję obsługi                 |
|  | Wskazówki dotyczące użytkowania i inne przydatne informacje |

#### 1.2.3 Symbole na rysunkach

Na rysunkach zastosowano następujące symbole:

|                                                                                    |                                                                                                                                             |
|------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|   | Te liczby odnoszą się do rysunków zamieszczonych na początku niniejszej instrukcji.                                                         |
|   | Liczby te oznaczają kolejność kroków roboczych na rysunku i mogą odbiegać od kroków roboczych opisanych w tekście.                          |
|   | Numerы pozycji zastosowane na rysunku <b>Budowa urządzenia</b> odnoszą się do numerów legendy w rozdziale <b>Ogólna budowa urządzenia</b> . |
|  | Na ten znak użytkownik powinien zwrócić szczególną uwagę podczas obsługiwanía produktu.                                                     |

### 1.3 Symbole zależne od produktu

#### 1.3.1 Symbole na produkcie

Na produkcie zastosowano następujące symbole:

|                                                                                     |                                        |
|-------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------|
|  | Wiercenie bez udaru                    |
|  | Wiercenie z udarem (wiercenie udarowe) |
|  | Kucie                                  |
|  | Mocowanie dłuta                        |
|  | Bieg w prawo/lewo                      |
|  | Klasa ochrony II (podwójna izolacja)   |
|  | Średnica                               |

|       |                                     |
|-------|-------------------------------------|
| $n_0$ | Znamionowa jałowa prędkość obrotowa |
| /min  | Obroty na minutę                    |

#### 1.4 Informacje o produkcie

Produkty Hilti przeznaczone są do użytku profesjonalnego i mogą być eksploatowane, konserwowane i utrzymywane we właściwym stanie technicznym wyłącznie przez autoryzowany, przeszkolony personel. Personel ten musi być przede wszystkim poinformowany o możliwych zagrożeniach. Produkt i jego wyposażenie mogą stanowić zagrożenie w przypadku użycia przez niewykwalifikowany personel w sposób niewłaściwy lub niezgodny z przeznaczeniem.

Oznaczenie typu i numer seryjny umieszczone są na tabliczce znamionowej.

- ▶ Numer seryjny należy przepisać do poniższej tabeli. Dane o produkcie należy podawać w przypadku pytań do naszego przedstawicielstwa lub serwisu.

##### Dane o produkcie

|            |                   |
|------------|-------------------|
| Młot kombi | TE 30 / TE 30-AVR |
| Generacja  | 02                |
| Nr seryjny |                   |

#### 1.5 Deklaracja zgodności

Deklarujemy z pełną odpowiedzialnością, że opisany tutaj produkt jest zgodny z obowiązującymi wytycznymi i normami. Kopia deklaracji zgodności znajduje się na końcu niniejszej dokumentacji.

Techniczna dokumentacja zapisana jest tutaj:

Hilti Entwicklungsgesellschaft mbH | Zulassung Geräte | Hiltistraße 6 | 86916 Kaufering, DE

## 2 Bezpieczeństwo

### 2.1 Ogólne wskazówki dotyczące bezpiecznej eksploatacji elektronarzędzi

**⚠ OSTRZEŻENIE** Należy przeczytać wszystkie wskazówki dotyczące bezpieczeństwa i instrukcje. Nieprzestrzeganie wskazówek bezpieczeństwa oraz instrukcji może prowadzić do porażenia prądem, pożaru i/lub ciężkich obrażeń ciała.

Należy zachować do wglądu wszystkie wskazówki i zalecenia dotyczące bezpieczeństwa.

#### Bezpieczeństwo w miejscu pracy

- ▶ **Należy dbać o czystość i dobre oświetlenie stanowiska pracy.** Nieporządek lub brak oświetlenia w miejscu pracy mogą prowadzić do wypadków.
- ▶ **Przy użyciu tego elektronarzędzia nie pracować w otoczeniu zagrożonym wybuchem, w którym znajdują się np. łatwopalne ciecze, gazy lub pyły.** Elektronarzędzia wytwarzają iskry, które mogą prowadzić do zapłonu pyłów lub oparów.
- ▶ **Podczas pracy przy użyciu elektronarzędzia nie zezwalać na zbliżanie się dzieci i innych osób.** W wyniku odwrócenia uwagi można stracić kontrolę nad urządzeniem.

#### Bezpieczeństwo elektryczne

- ▶ **Wtyczka elektronarzędzia musi pasować do gniazda. W żaden sposób nie wolno modyfikować wtyczki. Nie należy używać rozgałęziaczy w połączeniu z uziemionymi elektronarzędziami.** Niemodyfikowane wtyczki oraz odpowiednie gniazda wtykowe zmniejszają ryzyko porażenia prądem.
- ▶ **Należy unikać kontaktu z uziemionymi powierzchniami, jak rury, grzejniki, piece i lodówki.** W przypadku kontaktu z uziemieniem istnieje zwiększone ryzyko porażenia prądem.
- ▶ **Elektronarzędzie chronić przed deszczem i wilgocią.** Wniknięcie wody do elektronarzędzia powoduje zwiększenie ryzyka porażenia prądem.
- ▶ **Nigdy nie używać przewodu niezgodnie z jego przeznaczeniem, np. do przenoszenia lub zawieszania elektronarzędzia, ani do wyciągania wtyczki z gniazda. Przewód chronić przed działaniem wysokich temperatur, oleju, ostrych krawędzi lub ruchomych części urządzenia.** Uszkodzone lub skręcone przewody zwiększają ryzyko porażenia prądem.
- ▶ **W przypadku wykonywania elektronarzędziem prac na świeżym powietrzu należy zastosować przedłużacz przystosowany do używania na zewnątrz.** Użycie przedłużacza przystosowanego do eksploatacji w warunkach zewnętrznych zmniejsza ryzyko porażenia prądem.

- ▶ **Jeśli użycie elektronarzędzia w wilgotnym środowisku jest nieuniknione, należy stosować wyłącznik różnicowo-prądowy.** Stosowanie wyłącznika różnicowo-prądowego zmniejsza ryzyko porażenia prądem.

#### **Bezpieczeństwo osób**

- ▶ **Należy być czujnym, uważać na to, co się robi i do pracy przy użyciu elektronarzędzi przystępować z rozwagą. Nie używać elektronarzędzia będąc zmęczonym lub znajdując się pod wpływem narkotyków, alkoholu lub leków.** Chwila nieuwagi podczas eksploatacji elektronarzędzia może prowadzić do poważnych obrażeń ciała.
- ▶ **Zawsze nosić osobiste wyposażenie ochronne i zakładać okulary ochronne.** Noszenie osobistego wyposażenia ochronnego, takiego jak maska przeciwpyłowa, antypoślizgowe obuwie robocze, kask ochronny lub ochraniacze słuchu, w zależności od rodzaju i użytkowania elektronarzędzia, zmniejsza ryzyko obrażeń ciała.
- ▶ **Unikać niezamierzonego uruchomienia narzędzia. Przed podłączeniem elektronarzędzia do sieci elektrycznej oraz wzięciem urządzenia do ręki lub przenoszeniem go, należy upewnić się, że jest wyłączone.** Jeśli podczas przenoszenia elektronarzędzia naciskany jest przełącznik lub podczas podłączania do sieci przełącznik jest wciśnięty, można spowodować wypadek.
- ▶ **Przed włączeniem elektronarzędzia usunąć narzędzia nastawcze oraz klucze.** Narzędzia lub klucz, które znajdują się w ruchomych częściach urządzenia, mogą prowadzić do obrażeń ciała.
- ▶ **Unikać niewygodnej pozycji ciała. Należy przyjąć bezpieczną pozycję i zawsze utrzymywać równowagę.** Dzięki temu możliwa jest lepsza kontrola elektronarzędzia w nieprzewidzianych sytuacjach.
- ▶ **Należy nosić odpowiednią odzież. Nie nosić obszernej odzieży ani biżuterii. Nie zbliżać włosów, odzieży ani rękawic do ruchomych części urządzenia.** Obszerne odzież, biżuteria lub długie włosy mogą zostać wciągnięte przez ruchome części urządzenia.
- ▶ **Jeśli możliwe jest zamontowanie urządzeń odsysających lub wyłapujących, upewnić się, czy są one właściwie podłączone i prawidłowo użytkowane.** Stosowanie urządzeń odsysających zmniejsza zagrożenie spowodowane rozprzestrzenianiem się pyłów.

#### **Zastosowanie i obchodzenie się z elektronarzędziem**

- ▶ **Nie przeciążać urządzenia. Elektronarzędzia należy używać do prac, do których jest przeznaczone.** Odpowiednim elektronarzędziem pracuje się lepiej i bezpieczniej w podanym zakresie mocy.
- ▶ **Nie używać elektronarzędzia, którego przełącznik jest uszkodzony.** Elektronarzędzie, którego nie można włączyć lub wyłączyć, stanowi zagrożenie i należy je naprawić.
- ▶ **Przed rozpoczęciem nastawy urządzenia, wymiany osprzętu lub odłożeniem narzędzia wyciągnąć wtyczkę z gniazda.** Ten środek ostrożności zapobiega niezamierzonemu włączeniu elektronarzędzia.
- ▶ **Nie używane elektronarzędzia należy przechowywać w miejscu niedostępnym dla dzieci. Nie należy pozwalać na użytkowanie urządzenia osobom, które nie zapoznały się z jego obsługą i działaniem lub nie przeczytały tych wskazówek.** Elektronarzędzia stanowią zagrożenie, jeśli używane są przez osoby niedoświadczone.
- ▶ **Należy starannie konserwować elektronarzędzia. Kontrolować, czy ruchome części funkcjonują bez zarzutu i nie są zablokowane, czy części nie są popękane ani uszkodzone w takim stopniu, że mogłyby to mieć wpływ na prawidłowe funkcjonowanie elektronarzędzia. Przed przystąpieniem do eksploatacji urządzenia należy zlecić naprawę uszkodzonych części.** Przyczyną wielu wypadków jest niewłaściwa konserwacja elektronarzędzi.
- ▶ **Należy zadbać o to, aby narzędzia tnące były ostre i czyste.** Utrzymywane w dobrym stanie narzędzia tnące z ostrymi krawędziami tnącymi rzadziej zakleszczają się i łatwiej się je prowadzi.
- ▶ **Elektronarzędzia, osprzętu, narzędzi roboczych itp. należy używać zgodnie z niniejszymi wskazówkami. Przy tym należy uwzględnić warunki pracy i rodzaj wykonywanych czynności.** Używanie elektronarzędzi do prac niezgodnych z przeznaczeniem, może prowadzić do niebezpiecznych sytuacji.

#### **Serwis**

- ▶ **Naprawę urządzenia zlecać wyłącznie wykwalifikowanemu personelowi, stosującemu tylko oryginalne części zamienne.** Gwarantuje to zachowanie bezpieczeństwa elektronarzędzia.

## **2.2 Dodatkowe wskazówki dotyczące bezpiecznej eksploatacji młota dłutującego**

#### **Bezpieczeństwo osób**

- ▶ **Używać wyłącznie produktu, który jest w dobrym stanie technicznym.**
- ▶ **Nie dokonywać żadnych modyfikacji ani zmian w urządzeniu.**
- ▶ **Korzystać z zawartych w dostawie dodatkowych uchwytów do urządzenia.** Utrata kontroli nad urządzeniem może prowadzić do obrażeń ciała.
- ▶ **W przypadku prac przebiegowych należy zabezpieczyć obszar po drugiej stronie.** Oderwane materiały mogą wypaść i/lub spaść, powodując obrażenia osób trzecich.

- Urządzenie zawsze trzymać obydwiema rękami za przewidziane do tego celu uchwyty. Uchwyty muszą być zawsze suche i czyste. Kontakt z przewodem elektrycznym może doprowadzić do przeniesienia napięcia na metalowe elementy urządzenia i spowodować porażenie prądem.
- Użytkownik i osoby znajdujące się w pobliżu pracującego urządzenia muszą używać odpowiednich okularów ochronnych, kasku ochronnego, ochraniaczy słuchu, rękawic ochronnych oraz lekkiej maski przeciwpyłowej.
- Do wymiany narzędzi zakładać rękawice ochronne. Dotknięcie narzędzia roboczego może spowodować zranienia i poparzenia.
- Nosić okulary ochronne. Odlamki odlupanego materiału mogą spowodować obrażenia ciała lub oczu.
- Przed rozpoczęciem pracy ustalić klasę zagrożenia stwarzanego przez powstający pył. Należy stosować odkurzacz przemysłowy z oficjalnie dopuszczoną klasą ochrony, odpowiadającą lokalnym przepisom o ochronie przeciwpyłowej. Pyły z niektórych materiałów, jak zawierające ołów pokrycie malarskie, niektóre rodzaje drewna, beton, mur i kamień zawierające kwarc oraz minerały i metale, mogą być szkodliwe dla zdrowia.
- Zadbать o prawidłową wentylację miejsca pracy i w razie potrzeby nosić maskę przeciwpyłową odpowiednią do każdego rodzaju pyłu. Kontakt ze skórą oraz wdychanie pyłu może wywołać reakcje alergiczne oraz/lub prowadzić do chorób dróg oddechowych użytkownika oraz osób znajdujących się w pobliżu. Niektóre rodzaje pyłów, np. dębowy lub bukowy uchodzą za rakotwórcze, zwłaszcza w połączeniu z dodatkowymi substancjami do obróbki drewna (chromiany, środki ochronne do drewna). Materiał zawierający azbest może być obrabiany wyłącznie przez fachowców.
- Robić przerwy w pracy oraz wykonywać ćwiczenia poprawiające ukrwienie palców. Dłuższa praca i występujące w jej trakcie wibracje mogą być przyczyną zaburzeń w naczyniach krwionośnych lub systemie nerwowym palców, dłoni lub nadgarstków.

### Bezpieczeństwo elektryczne

- Przed rozpoczęciem pracy należy skontrolować stanowisko i obszar roboczy pod względem występowania ukrytych przewodów elektrycznych, gazowych i rur wodociągowych. W przypadku uszkodzenia przewodu elektrycznego zewnętrzne metalowe części urządzenia mogą spowodować porażenie prądem.

### Prawidłowe obchodzenie się z elektronarzędziami

- Przed odłożeniem elektronarzędzia odczekać, aż całkowicie się zatrzyma.

## 3 Opis

### 3.1 Ogólna budowa urządzenia 1

- |                                                 |                                       |
|-------------------------------------------------|---------------------------------------|
| ① Uchwyt narzędziowy                            | ⑥ Włącznik                            |
| ② Przycisk odblokowujący ogranicznik głębokości | ⑦ Uchwyt                              |
| ③ Ogranicznik głębokości                        | ⑧ Przewód zasilający                  |
| ④ Przetłacznik wyboru funkcji                   | ⑨ Przetłacznik prawych/lewych obrotów |
| ⑤ Active Vibration Reduction (AVR)              | ⑩ Uchwyt boczny                       |

### 3.2 Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem

Opisywany produkt to elektryczny młot kombi. Jest on przeznaczony do wiercenia w betonie, murze, metalu i drewnie.

Wersja z AVR może być dodatkowo stosowana do lekkich i średnio ciężkich prac z zakresu kucia w murze oraz do prac wykończeniowych w betonie.

- Urządzenie należy zasilать wyłącznie prądem o napięciu sieciowym i częstotliwości zgodnej z danymi na tabliczce znamionowej.

### 3.3 Możliwe nieprawidłowości w eksploatacji

- Niniejszy produkt nie nadaje się do obróbki materiałów zagrażających zdrowiu.
- Ten produkt nie nadaje się do pracy w wilgotnym otoczeniu.

### 3.4 Opcja AVR

Produkt może być opcjonalnie wyposażony w system Active Vibration Reduction (AVR), który znacznie redukuje wibracje.

### 3.5 Zakres dostawy

Młotowiertarka, uchwyt boczny, ogranicznik głębokości, instrukcja obsługi.



#### Wskazówka

W celu bezpiecznej pracy stosować wyłącznie oryginalne części zamienne i materiały eksploatacyjne. Dopuszczone przez Hilti części zamienne, materiały eksploatacyjne i wyposażenie produktu są dostępne w lokalnym centrum **Hilti** oraz na: **www.hilti.com**

## 4 Dane techniczne

### 4.1 Młot kombi



#### Wskazówka

Napięcie znamionowe, prąd znamionowy, częstotliwość i/lub znamionowy pobór mocy zamieszczono na tabliczce znamionowej zgodnej z wymaganiami przepisów krajowych.

W przypadku podłączenia urządzenia do prądnicy lub transformatora ich moc wtórna musi być przynajmniej dwa razy większa od podanego na tabliczce znamionowej poboru mocy urządzenia. Napięcie robocze transformatora lub prądnicy musi przez cały czas mieścić się w granicach od +5% do -15% napięcia znamionowego urządzenia.

|                                   | Model          |                |
|-----------------------------------|----------------|----------------|
|                                   | TE 30          | TE 30-AVR      |
| Ciężar zgodny z procedurą EPTA 01 | 4,1 kg         | 4,2 kg         |
| Ø Wiertło ударowe                 | 6 mm ... 28 mm | 6 mm ... 28 mm |
| Ø Wiertło do drewna               | 3 mm ... 25 mm | 3 mm ... 25 mm |
| Ø Wiertło do metalu               | 3 mm ... 13 mm | 3 mm ... 13 mm |

### 4.2 Informacje o hałasie i wartości drgań ustalono według EN 60745

Podane w niniejszej instrukcji wartość ciśnienia akustycznego oraz drgań zostały zmierzone zgodnie z metodą pomiarową i mogą być stosowane do porównywania elektronarzędzi. Można je również stosować do tymczasowego oszacowania ekspozycji. Podane dane dotyczą głównych zastosowań elektronarzędzia. Jeśli elektronarzędzie zostanie zastosowane do innych prac, z innymi narzędziami roboczymi lub nie będzie odpowiednio konserwowane, wówczas dane mogą odbiegać od podanych. Może to prowadzić do znacznego zwiększenia ekspozycji przez cały czas eksploatacji. Aby dokładnie określić ekspozycje, należy uwzględnić czas, w którym urządzenie jest wyłączone lub włączone, ale nieużywane. Może to prowadzić do znacznego zmniejszenia ekspozycji przez cały czas eksploatacji. W celu ochrony użytkownika przed działaniem hałasu oraz/lub drgań należy zastosować dodatkowe środki bezpieczeństwa, np.: konserwacja elektronarzędzi i narzędzi roboczych, rozgrzanie dłoni, właściwa organizacja pracy.

#### Wartości emisji hałasu

|                                                            | TE 30     | TE 30-AVR |
|------------------------------------------------------------|-----------|-----------|
| Poziom mocy akustycznej ( $L_{WA}$ )                       | 103 dB(A) | 103 dB(A) |
| Nieoznaczoność poziomu mocy akustycznej ( $K_{WA}$ )       | 3 dB(A)   | 3 dB(A)   |
| Poziom ciśnienia akustycznego ( $L_{pA}$ )                 | 92 dB(A)  | 92 dB(A)  |
| Nieoznaczoność poziomu ciśnienia akustycznego ( $K_{pA}$ ) | 3 dB(A)   | 3 dB(A)   |

#### Łączna wartość drgań

|                                                    | TE 30                 | TE 30-AVR            |
|----------------------------------------------------|-----------------------|----------------------|
| Wartość emisji vibracji podczas wiercenia w metalu | 2,6 m/s <sup>2</sup>  | 4,4 m/s <sup>2</sup> |
| Nieoznaczoność                                     | 1,5 m/s <sup>2</sup>  | 1,5 m/s <sup>2</sup> |
| Wiercenie ударowe w betonie ( $a_{h, HD}$ )        | 16,8 m/s <sup>2</sup> | 9,3 m/s <sup>2</sup> |
| Nieoznaczoność (K)                                 | 1,5 m/s <sup>2</sup>  | 1,5 m/s <sup>2</sup> |

|                                | TE 30 | TE 30-AVR            |
|--------------------------------|-------|----------------------|
| Kucie ( $a_{h, \text{Cheq}}$ ) | •/•   | 9,2 m/s <sup>2</sup> |
| Nieoznaczoność (K)             | •/•   | 1,5 m/s <sup>2</sup> |

## 5 Obsługa

### 5.1 Przygotowanie do pracy



#### OSTROŻNIE

**Niebezpieczeństwo obrażeń ciała!** Niezamierzone włączenie produktu.

- ▶ Przed przystąpieniem do nastawiania urządzenia lub wymiany osprzętu, wyciągnąć wtyczkę z gniazda.

Należy przestrzegać wskazówek dotyczących bezpieczeństwa oraz ostrzeżeń zawartych w niniejszej dokumentacji i podanych na produkcie.

#### 5.1.1 Montaż uchwyty boczny 2

1. Obrócić uchwyt wokół własnej osi, aby poluzować mocowanie (obejmę zaciskową) uchwyty boczny.
2. Wsunąć mocowanie (obejmę zaciskową) od przodu przez uchwyt narzędziowy w przewidziany do tego celu rowek.
3. Ustawić uchwyt boczny w żądanym położeniu.
4. Obrócić uchwyt wokół własnej osi, aby napiąć mocowanie (obejmę zaciskową) uchwyty boczny.

#### 5.1.2 Ustawianie ogranicznika głębokości (opcjonalnie) 3

1. Naciśnąć na przycisk odblokowujący na bocznym uchwycie.
2. Ustawić ogranicznik głębokości na żądaną głębokość wiercenia.
3. Puścić przycisk odblokowujący.
4. Sprawdzić prawidłowe zamocowanie bocznego uchwyty.

#### 5.1.3 Demontaż uchwyty narzędziowego 4



#### OSTROŻNIE

**Niebezpieczeństwo obrażeń ciała!** Utrudnienie dla użytkownika, jeśli ogranicznik głębokości jest zamontowany, ale nie jest używany.

- ▶ Odczepić ogranicznik głębokości od urządzenia.



#### Wskazówka

Przy wymianie uchwyty narzędziowego wybrać za pomocą przełącznika wyboru funkcji pozycję "Kucie" **T**.

1. Wyciągnąć wtyczkę z gniazda.
2. Chwycić za uchwyt narzędziowy i pociągnąć 3 pierścienie blokady do góry.
3. Wyciągnąć uchwyt narzędziowy do góry.

#### 5.1.4 Montaż uchwyty narzędziowego 4



#### OSTROŻNIE

**Niebezpieczeństwo obrażeń ciała!** Utrudnienie dla użytkownika, jeśli ogranicznik głębokości jest zamontowany, ale nie jest używany.

- ▶ Odczepić ogranicznik głębokości od urządzenia.



#### Wskazówka

W przypadku uchwyty narzędziowego / wymiany wybrać ten symbol na przełączniku wyboru funkcji: **T**.

1. Wyciągnąć wtyczkę z gniazda.
2. Chwycić za uchwyt narzędziowy i pociągnąć 3 pierścienie blokady do góry.
3. Włożyć uchwyt narzędziowy w uchwyt.
4. Obrócić uchwyt narzędziowy tak, aby się zablokował.

#### 5.1.5 Mocowanie narzędzia

1. Lekko nasmarować końcówkę wtykową narzędzia roboczego.
  - ◁ Należy stosować wyłącznie oryginalny smar firmy **Hilti**. Nieodpowiedni smar może prowadzić do uszkodzenia urządzenia.
2. Wsunąć narzędzie robocze w uchwyt narzędziowy i obracać z lekkim dociskiem, póki narzędzie nie zaskoczy słyszalnie na swoje miejsce.
3. Po zamocowaniu pociągnąć za narzędzie robocze w celu sprawdzenia, czy zostało prawidłowo zablokowane.
  - ◁ Produkt jest gotowy do eksploatacji.

#### 5.1.6 Wymowianie narzędzia



##### **OSTROŻNIE**

**Niebezpieczeństwo obrażeń ciała!** Osprzęt nagrzewa się wskutek eksploatacji.

- ▶ Do wymiany narzędzi zakładać rękawice ochronne.
  - ▶ Nie kłaść rozgrzanych narzędzi na łatwopalne materiały.
- 
- ▶ Odciągnąć blokadę narzędzia do oporu i wyjąć narzędzie robocze.

#### 5.2 Praca



##### **OSTRZEŻENIE**

**Zagrożenie w wyniku uszkodzonych przewodów elektrycznych!** Jeśli podczas pracy uszkodzony zostanie przewód zasilający lub przedłużacz, nie wolno ich dotykać. Wyciągnąć wtyczkę sieciową z gniazda.

- ▶ Regularnie kontrolować przewód zasilania urządzenia i – w razie stwierdzenia jego uszkodzenia – oddać do naprawy wykwalifikowanemu fachowcowi.

Regularnie kontrolować przedłużacze i w razie uszkodzenia wymienić je na nowe.

#### 5.2.1 Przełącznik wyboru funkcji

- ▶ Ustawić przełącznik wyboru funkcji na żądaną pozycję roboczą.
  - ◁ W trakcie pracy nie wolno uruchamiać przełącznika wyboru funkcji. **Niebezpieczeństwo uszkodzenia!**

#### 5.2.2 Wiercenie bez udaru

- ▶ Ustawić przełącznik wyboru funkcji na ten symbol: .

#### 5.2.3 Wiercenie z udarem (wiercenie udarowe)

- ▶ Ustawić przełącznik wyboru funkcji na ten symbol: .

#### 5.2.4 Mocowanie dłuta (tylko TE 30-AVR)



##### **OSTROŻNIE**

**Niebezpieczeństwo obrażeń ciała!** Utrata kontroli nad kierunkiem kucia.

- ▶ Nie wolno pracować w położeniu "Mocowanie dłuta". Ustawić przełącznik wyboru funkcji na pozycję "Kucie", aby zaskoczył na miejsce.
- 
- ▶ Ustawić przełącznik wyboru funkcji na ten symbol: .
  - ◁ Dłuto można zamocować w 12 różnych pozycjach (co 30°). Dzięki temu za pomocą dłut płaskich i kształtowych można pracować zawsze w optymalnej pozycji roboczej.

### 5.2.5 Kucie (tylko TE 30-AVR) 6

- ▶ Ustawić przełącznik wyboru funkcji na ten symbol: **T**.

### 5.2.6 Bieg w prawo/lewo 7

- ▶ Ustawić przełącznik biegu w prawo/lewo na żądany kierunek obrotu.
  - ◄ W trakcie pracy nie wolno uruchamiać przełącznika. **Niebezpieczeństwo uszkodzenia!**

## 6 Konserwacja i utrzymanie urządzenia



### OSTRZEŻENIE

**Niebezpieczeństwo porażenia prądem!** Przeprowadzanie konserwacji i prac związanych z utrzymaniem urządzenia z włożoną do gniazda wtyczką mogą prowadzić do ciężkich obrażeń i poparzenia.

- ▶ Przed przystąpieniem do konserwacji i prac związanych z utrzymaniem urządzenia należy zawsze wyciągnąć wtyczkę z gniazda!

### Konserwacja

- Ostrożnie usunąć przywierające zanieczyszczenia.
- Ostrożnie czyścić szczeliny wentylacyjne suchą szczotką.
- Obudowę czyścić wyłącznie lekko zwilżoną ściereczką. Nie stosować środków pielęgnacyjnych zawierających silikon, ponieważ mogą one uszkodzić elementy z tworzywa sztucznego.

### Utrzymanie urządzenia we właściwym stanie technicznym



### OSTRZEŻENIE

**Niebezpieczeństwo porażenia prądem!** Niefachowe wykonywanie napraw podzespołów elektrycznych może prowadzić do ciężkich obrażeń ciała i oparzeń.

- ▶ Naprawy elementów elektrycznych mogą być wykonywane wyłącznie przez wykwalifikowanych elektryków.
- Regularnie kontrolować wszystkie widoczne elementy pod względem uszkodzeń a elementy obsługi pod względem prawidłowego działania.
- Nie używać elektronarzędzia w przypadku uszkodzeń i/lub usterek w działaniu. Natychmiast zlecić naprawę serwisowi **Hilti**.
- Po zakończeniu prac konserwacyjnych założyć wszystkie mechanizmy zabezpieczające i skontrolować ich działanie.



### Wskazówka

W celu bezpiecznej pracy stosować wyłącznie oryginalne części zamienne i materiały eksploatacyjne. Dopuszczone przez Hilti części zamienne, materiały eksploatacyjne i wyposażenie produktu są dostępne w lokalnym centrum **Hilti** oraz na: **www.hilti.com**

## 7 Transport i przechowywanie

- Urządzenia elektryczne nie transportować z zamontowanym narzędziem roboczym.
- Urządzenie elektryczne zawsze przechowywać z wyciągniętą wtyczką.
- Przechowywane urządzenie musi być suche i niedostępne dla dzieci oraz innych niepowołanych osób.
- Przed uruchomieniem elektronarzędzia po dłuższym transporcie lub przechowywaniu należy je sprawdzić pod kątem ewentualnych uszkodzeń.

## 8 Pomoc w przypadku awarii

W przypadku awarii, które nie zostały uwzględnione w tej tabeli lub których użytkownik nie jest w stanie sam usunąć, należy skontaktować się z serwisem **Hilti**.

| Awaria                                                           | Możliwa przyczyna                    | Rozwiązanie                                                                |
|------------------------------------------------------------------|--------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------|
| Urządzenie nie wyłącza się lub wyłącza się podczas eksploatacji. | Przerwane zasilanie prądem sieciowym | ▶ Podłączyć inne urządzenie do sieci elektrycznej i sprawdzić, czy działa. |

| Awaria                                                           | Możliwa przyczyna                                                                                                                                                                                                                                                              | Rozwiązanie                                                                                                                                                                                                                                                         |
|------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Urządzenie nie wyłącza się lub wyłącza się podczas eksploatacji. | Zużyte szczotki węglowe.                                                                                                                                                                                                                                                       | ► Zlecić kontrolę urządzenia wykwalifikowanemu elektrykowi i w razie potrzeby wymienić szczotki węglowe.                                                                                                                                                            |
| Brak udaru.                                                      | Temperatura urządzenia jest za niska.                                                                                                                                                                                                                                          | ► Przystawić młotowiertarkę do podłoża i włączyć bieg jałowy. W razie potrzeby powtarzać, aż mechanizm udarowy zacznie pracować.                                                                                                                                    |
|                                                                  | Przełącznik wyboru funkcji ustawiony na "Wiercenie bez uduar"  .                                                                                                                              | ► Ustawić przełącznik wyboru funkcji na pozycję "Wiercenie udarowe"  .                                                                                                             |
|                                                                  | Siła docisku jest za mała.                                                                                                                                                                                                                                                     | ► Mocniej docisnąć, aż mechanizm udarowy zacznie pracować.                                                                                                                                                                                                          |
| Młot kombi nie ma pełnej mocy.                                   | Przedłużacz o niewystarczającym przekroju.                                                                                                                                                                                                                                     | ► Zastosować przedłużacz o wystarczającym przekroju.                                                                                                                                                                                                                |
|                                                                  | Nie do końca wciśnięty włącznik urządzenia.                                                                                                                                                                                                                                    | ► Wcisnąć włącznik do oporu.                                                                                                                                                                                                                                        |
|                                                                  | Kierunek obrotów urządzenia ustawiony w lewo.                                                                                                                                                                                                                                  | ► Zmienić kierunek obrotów urządzenia w prawo.                                                                                                                                                                                                                      |
|                                                                  | Prądnicza dostarcza zbyt niskie napięcie.                                                                                                                                                                                                                                      | ► Zapewnić prawidłowe napięcie zasilające.                                                                                                                                                                                                                          |
| Wiertło nie obraca się.                                          | Przełącznik wyboru funkcji nie jest zablokowany lub znajduje się w pozycji "Kucie"  lub "Mocowanie dłuta"  . | ► Ustawić przełącznik wyboru funkcji na pozycję "Wiercenie bez uduar"  lub "Wiercenie udarowe"  . |
| Nie można wyjąć wiertła z blokady.                               | Nie do końca odciągnięty uchwyt narzędziowy.                                                                                                                                                                                                                                   | ► Odciągnąć blokadę narzędzia do oporu i wyjąć narzędzie.                                                                                                                                                                                                           |

## 9 Utylizacja

 Urządzenia **Hilti** wykonane zostały w znacznej mierze z materiałów nadających się do powtórnego wykorzystania. Warunkiem recyklingu jest prawidłowa segregacja materiałów. W wielu krajach firma **Hilti** przyjmuje zużyte urządzenia w celu ponownego wykorzystania. Pytać należy w punkcie serwisowym **Hilti** lub doradcy handlowego.



- Nie wyrzucać elektronarzędzi z odpadami komunalnymi!

## 10 Gwarancja producenta na urządzenia

- W razie pytań dotyczących warunków gwarancji należy skontaktować się z lokalnym przedstawicielem **Hilti**.

## Приложение к руководству по эксплуатации

Импортер и уполномоченная изготовителем организация:

(RU) Российская Федерация

АО "Хилти Дистрибьюшн ЛТД", 141402, Московская область,  
г. Химки, ул. Ленинградская, стр. 25

(BY) Республика Беларусь:

222750, Минская область, Дзержинский район, Р-1, 18-й км,  
2 (около д. Слободка), помещение 1-34

(KZ) Республика Казахстан:

Республика Казахстан, индекс 050011, г. Алматы, ул. Пугачева 4

(KG) Киргизская Республика

ОсОО "Т AND Т", 720021, Кыргызстан, Бишкек, ул. Ибраимова 29 А

(AM) Республика Армения

ООО Эйч-Кон, Республика Армения, г. Ереван, ул. Бабаяна 10/1

Страна производства: см. маркировочную табличку на  
оборудовании

Дата производства: см. маркировочную табличку на оборудовании

Соответствующий сертификат можно найти по адресу: [www.hilti.ru](http://www.hilti.ru)

Специальных требований к условиям хранения, транспортировки и  
использования, кроме указанных в руководстве по эксплуатации,  
нет.

Срок службы изделия составляет 10 лет.

## 1 Указания к документации

### 1.1 Об этом документе

- Ознакомьтесь с этим документом перед началом работы. Это является залогом безопасной работы и бесперебойной эксплуатации.
- Соблюдайте указания по технике безопасности и предупреждающие указания, приводимые в данном документе и на изделии.
- Храните руководство по эксплуатации всегда рядом с электроинструментом и передавайте электроинструмент будущим владельцам только вместе с этим руководством.

### 1.2 Пояснение к знакам

#### 1.2.1 Предупреждающие указания

Предупреждающие указания служат для предупреждения об опасностях при обращении с изделием. Следующие сигнальные слова используются в комбинации с символом:

|                                                                                   |                                                                                                                                               |
|-----------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | <b>ОПАСНО!</b> Общее обозначение непосредственной опасной ситуации, которая влечет за собой тяжелые травмы или смертельный исход.             |
|  | <b>ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!</b> Общее обозначение потенциально опасной ситуации, которая может повлечь за собой тяжелые травмы или смертельный исход.  |
|  | <b>ОСТОРОЖНО!</b> Общее обозначение потенциально опасной ситуации, которая может повлечь за собой легкие травмы или повреждение оборудования. |

#### 1.2.2 Символы, используемые в руководстве

В этом руководстве используются следующие символы:

|                                                                                   |                                                           |
|-----------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------|
|  | Перед использованием прочтите руководство по эксплуатации |
|  | Указания по эксплуатации и другая полезная информация     |

#### 1.2.3 Символы на изображениях

На изображениях используются следующие символы:

|                                                                                    |                                                                                                                                  |
|------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|   | Эти цифры указывают на соответствующее изображение в начале данного руководства.                                                 |
|   | Нумерация на изображениях отображает порядок выполнения рабочих операций и может отличаться от нумерации, используемой в тексте. |
|   | Номера позиций используются в <b>обзорном</b> изображении. В <b>обзоре изделия</b> они указывают на номера в экспликации.        |
|  | Этот знак должен привлечь особое внимание пользователя при обращении с изделием.                                                 |

### 1.3 Символы в зависимости от изделия

#### 1.3.1 Символы на изделии

На изделии используются следующие символы:

|                                                                                     |                                         |
|-------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------|
|  | Сверление без удара                     |
|  | Сверление с ударом (ударное сверление)  |
|  | Долбление                               |
|  | Выбор положения зубила                  |
|  | Изменение направления вращения (реверс) |
|  | Класс защиты II (двойная изоляция)      |
|  | Диаметр                                 |

|       |                                               |
|-------|-----------------------------------------------|
| $n_0$ | Номинальная частота вращения на холостом ходу |
| /min  | об/мин                                        |

#### 1.4 Информация об изделии

Изделия Hilti предназначены для профессионального использования, поэтому они могут обслуживаться и ремонтироваться только уполномоченным и обученным персоналом. Этот персонал должен пройти специальный инструктаж по технике безопасности. Использование изделия и его оснастки не по назначению или его эксплуатация необученным персоналом могут представлять опасность.

Типовое обозначение и серийный номер указаны на заводской табличке.

- ▶ Перепишите серийный номер в нижеприведенную табличную форму. Данные изделия необходимы при обращении в наше представительство или сервисный центр.

##### Указания к изделию

|                            |                 |
|----------------------------|-----------------|
| Комбинированный перфоратор | TE 30/TE 30-AVR |
| Поколение                  | 02              |
| Серийный №                 |                 |

#### 1.5 Декларация соответствия нормам

Настоящим мы с полной ответственностью заявляем, что данное изделие соответствует действующим директивам и нормам. Копию декларации соответствия нормам см. в конце этого документа. Техническая документация (оригиналы) хранится здесь:

Hilti Entwicklungsgesellschaft mbH | Zulassung Geräte | Hiltistraße 6 | 86916 Kaufering, Германия

## 2 Безопасность

### 2.1 Общие указания по технике безопасности для электроинструментов

**⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ** Прочтите все указания по мерам безопасности и инструкции. Невыполнение приведенных ниже указаний может привести к поражению электрическим током, пожару и/или вызвать тяжелые травмы.

Сохраните все указания по технике безопасности и инструкции для следующего пользователя.

#### Безопасность рабочего места

- ▶ Следите за чистотой и хорошей освещенностью на рабочем месте. Беспорядок на рабочем месте или плохое освещение могут привести к несчастным случаям.
- ▶ Не используйте электроинструмент во взрывоопасной зоне, где имеются горючие жидкости, газы или пыль. При работе электроинструмент искрит, и искры могут воспламенить пыль или пары.
- ▶ Не разрешайте детям и посторонним приближаться к работающему электроинструменту. Отвлекаясь от работы, можно потерять контроль над электроинструментом.

#### Электрическая безопасность

- ▶ Соединительная вилка электроинструмента должна соответствовать розетке электросети. Не изменяйте конструкцию вилки! Не используйте переходные вилки с электроинструментами с защитным заземлением. Оригинальные вилки и соответствующие им розетки снижают риск поражения электрическим током.
- ▶ Избегайте непосредственного контакта с заземленными поверхностями, например, с трубами, отопительными приборами, газовыми/электрическими плитами и холодильниками. При соприкосновении с заземленными предметами возникает повышенный риск поражения электрическим током.
- ▶ Предохраняйте электроинструменты от дождя или воздействия влаги. В результате попадания воды в электроинструмент возрастает риск поражения электрическим током.
- ▶ Не используйте кабель не по назначению, например, для переноски электроинструмента, его подвешивания или для выдергивания вилки из розетки электросети. Защищайте кабель от воздействий высоких температур, масла, острых кромок или вращающихся узлов электроинструмента. В результате повреждения или схлестывания кабеля повышается риск поражения электрическим током.

- ▶ Если работы выполняются на открытом воздухе, применяйте только удлинительные кабели, которые разрешено использовать вне помещений. Применение удлинительного кабеля, пригодного для использования вне помещений, снижает риск поражения электрическим током.
- ▶ Если нельзя избежать работы с электроинструментом в условиях влажности, используйте автомат защиты от тока утечки. Использование автомата защиты от тока утечки снижает риск поражения электрическим током.

#### **Безопасность персонала**

- ▶ Будьте внимательны, следите за своими действиями и серьезно относитесь к работе с электроинструментом. Не пользуйтесь электроинструментом, если вы устали или находитесь под действием наркотиков, алкоголя или медикаментов. Незначительная ошибка при невнимательной работе с электроинструментом может стать причиной серьезного травмирования.
- ▶ Применяйте средства индивидуальной защиты и всегда обязательно надевайте защитные очки. Использование средств индивидуальной защиты, например, респиратора, защитной обуви на нескользящей подошве, защитной каски или защитных наушников, в зависимости от вида и условий эксплуатации электроинструмента, снижает риск травмирования.
- ▶ Избегайте непреднамеренного включения электроинструмента. Убедитесь в том, что электроинструмент выключен, прежде чем подключать его к электросети, поднимать или переносить электроинструмент. Если при перемещении электроинструмента ваш палец окажется на выключателе или произойдет подача питания на включенный электроинструмент, это может привести к несчастному случаю.
- ▶ Перед включением электроинструмента удалите регулировочные приспособления и гаечный ключ. Инструмент или гаечный ключ, находящийся во вращающейся части электроинструмента, может привести к травмам.
- ▶ Старайтесь избегать неестественных поз при работе. Постоянно сохраняйте устойчивое положение и равновесие. Это позволит лучше контролировать электроинструмент в непредвиденных ситуациях.
- ▶ Носите спецодежду. Не надевайте очень свободной одежды или украшений. Оберегайте волосы, одежду и перчатки от вращающихся узлов/деталей электроинструмента. Свободная одежда, украшения или длинные волосы могут быть захвачены ими.
- ▶ Если предусмотрено подсоединение устройств для удаления и сбора пыли, убедитесь в том, что они подсоединены и используются по назначению. Использование пылеудаляющего модуля снижает вредное воздействие пыли.

#### **Использование и обслуживание электроинструмента**

- ▶ Не допускайте перегрузки электроинструмента. Используйте электроинструмент, предназначенный именно для данной работы. Соблюдение этого правила обеспечит более высокое качество и безопасность работы в указанном диапазоне мощности.
- ▶ Не используйте электроинструмент с неисправным выключателем. Электроинструмент, включение или выключение которого затруднено, представляет опасность и должен быть отремонтирован.
- ▶ Прежде чем настраивать электроинструмент, заменять принадлежности или делать перерыв в работе, вынимайте вилку из розетки электросети. Данная мера предосторожности позволит предотвратить непреднамеренное включение электроинструмента.
- ▶ Храните неиспользуемые электроинструменты в местах, недоступных для детей. Не позволяйте использовать электроинструмент лицам, которые не ознакомлены с ним или не читали данных инструкций. Электроинструменты представляют собой опасность в руках неопытных пользователей.
- ▶ Бережно обращайтесь с электроинструментами. Проверяйте безупречное функционирование подвижных частей, легкость их хода, целостность или отсутствие повреждений, которые могли бы отрицательно повлиять на работу электроинструмента. Сдавайте поврежденные части электроинструмента в ремонт до его использования. Причиной многих несчастных случаев является несоблюдение правил технического обслуживания электроинструментов.
- ▶ Необходимо следить за тем, чтобы режущие инструменты были острыми и чистыми. Заклинивание содержащихся в рабочем состоянии режущих инструментов происходит реже, ими легче управлять.
- ▶ Применяйте электроинструмент, принадлежности, рабочие инструменты и т. д. согласно данным указаниям. Учитывайте при этом рабочие условия и характер выполняемой работы. Использование электроинструментов не по назначению может привести к опасным ситуациям.

## Сервис

- ▶ **Доверяйте ремонт своего электроинструмента только квалифицированному персоналу, использующему только оригинальные запчасти.** Этим обеспечивается поддержание электроинструмента в безопасном и исправном состоянии.

## 2.2 Дополнительные указания по технике безопасности при работе с отбойным молотком

### Безопасность персонала

- ▶ Используйте электроинструмент только в технически исправном состоянии.
- ▶ Внесение изменений в конструкцию электроинструмента или его модификация категорически запрещаются.
- ▶ Используйте дополнительные рукоятки, которые входят в комплект электроинструмента. Потеря контроля над электроинструментом может привести к травмам.
- ▶ При сквозном сверлении ограждайте опасную зону с противоположной стороны стены. Вылетающие наружу и/или падающие вниз осколки могут травмировать других людей.
- ▶ Всегда надежно удерживайте электроинструмент обеими руками за изолированные рукоятки. Следите за тем, чтобы рукоятки были сухими и чистыми. При контакте с токопроводящими линиями металлические части электроинструмента также находятся под напряжением, что может привести к поражению электрическим током.
- ▶ Во время работы с электроинструментом пользователь и находящиеся в непосредственной близости лица должны использовать защитные очки, защитную каску, защитные наушники, защитные перчатки и легкий респиратор.
- ▶ При замене рабочего инструмента надевайте защитные перчатки. Соблюдайте осторожность при замене рабочего инструмента — контакт с ним может привести к порезам и ожогам.
- ▶ Пользуйтесь защитными очками. Осколки материала могут травмировать тело и глаза.
- ▶ Перед началом работы выясните по материалу заготовки класс опасности возникающей пыли. Для работы с электроинструментом используйте строительный (промышленный) пылесос, степень защиты которого соответствует нормам пылезащиты, действующим в месте эксплуатации. Пыль, возникающая при обработке лакокрасочных покрытий, содержащих свинец, некоторых видов древесины, бетона/кирпичной и каменной кладки с частицами кварца, минералов, а также металла может представлять опасность для здоровья.
- ▶ Обеспечьте оптимальную вентиляцию рабочей зоны и при необходимости надевайте респиратор, который подходит для защиты от конкретного вида пыли. Вдыхание частиц такой пыли или контакт с ней может стать причиной появления аллергических реакций и/или заболеваний дыхательных путей как у пользователя, так и у находящихся поблизости лиц. Некоторые виды пыли (например, пыль, возникающая при обработке дуба или бука) считаются канцерогенными, особенно в комбинации с дополнительными материалами, используемыми для обработки древесины (соль хромовой кислоты, средства защиты древесины). К работам с асбестосодержащим материалом должны допускаться только специалисты.
- ▶ Чтобы во время работы руки не затекали, время от времени делайте упражнения для расслабления и разминки пальцев. При длительной работе возникающие вибрации могут привести к нарушениям кровоснабжения сосудов или в нервных окончаниях пальцев/кистей рук или в запястьях.

### Электрическая безопасность

- ▶ Перед началом работы проверяйте рабочее место на наличие скрытой электропроводки, газо- и водопроводных труб. Открытые металлические части электроинструмента могут стать проводниками электрического тока, если случайно задеть электропроводку.

### Бережное обращение с электроинструментами и их правильная эксплуатация

- ▶ Дождитесь, пока электроинструмент полностью не остановится, прежде чем отложить его в сторону.

## 3 Назначение

### 3.1 Обзор изделия 1

- |   |                                      |   |                                        |
|---|--------------------------------------|---|----------------------------------------|
| ① | Зажимной патрон                      | ⑥ | Выключатель                            |
| ② | Кнопка фиксации ограничителя глубины | ⑦ | Рукоятка                               |
| ③ | Ограничитель глубины                 | ⑧ | Кабель электропитания (сетевой кабель) |
| ④ | Переключатель режимов работы         | ⑨ | Переключатель правого/левого вращения  |
| ⑤ | Active Vibration Reduction (AVR)     | ⑩ | Боковая рукоятка                       |

### 3.2 Использование по назначению

Этот электроинструмент представляет собой электрический комбинированный перфоратор. Он предназначен для сверления в бетоне, кирпичной кладке, древесине и металле.

В исполнении с системой AVR электроинструмент может использоваться для выполнения несложных долбежных работ по кирпичной кладке и отделочных работ по бетону.

- Эксплуатация этого электроинструмента возможна только при напряжении и частоте электросети, которые соответствуют указанным на заводской табличке.

### 3.3 Возможное использование не по назначению

- Этот электроинструмент не предназначен для обработки опасных для здоровья материалов.
- Этот электроинструмент не предназначен для выполнения работ во влажной среде.

### 3.4 Опция AVR

В виде опции электроинструмент может оснащаться системой Active Vibration Reduction (AVR) для заметного снижения вибраций.

### 3.5 Комплект поставки

Перфоратор, боковая рукоятка, ограничитель глубины, руководство по эксплуатации



#### Указание

Для обеспечения безопасной эксплуатации используйте только оригинальные запасные части и расходные материалы. Допущенные нами запасные части, расходные материалы и принадлежности для данного электроинструмента спрашивайте в ближайшем сервисном центре **Hilti** или смотрите на [www.hilti.com](http://www.hilti.com)

## 4 Технические данные

### 4.1 Комбинированный перфоратор



#### Указание

Номинальное напряжение, номинальный ток, частота и/или номинальная потребляемая мощность указаны на заводской табличке (данные могут варьироваться в зависимости от экспортного исполнения).

При запитывании от генератора/трансформатора его выходная мощность должна быть как минимум вдвое выше номинальной потребляемой мощности, которая указана на заводской табличке электроинструмента. Рабочее напряжение трансформатора или генератора должно всегда находиться в диапазоне между +5 % и -15 % номинального напряжения электроинструмента.

|                               | Модель         |                |
|-------------------------------|----------------|----------------|
|                               | TE 30          | TE 30-AVR      |
| Масса согласно методу ЕРТА 01 | 4,1 кг         | 4,2 кг         |
| Ø сверла по бетону            | 6 мм ... 28 мм | 6 мм ... 28 мм |
| Ø сверла по древесине         | 3 мм ... 25 мм | 3 мм ... 25 мм |
| Ø сверла по металлу           | 3 мм ... 13 мм | 3 мм ... 13 мм |

### 4.2 Данные о шуме и вибрации (определены согласно EN 60745)

Приводимые здесь значения уровня звукового давления и вибрации были измерены согласно стандартизированной процедуре измерения и могут использоваться для сравнения электроинструментов между собой. Они также подходят для предварительной оценки вредных воздействий. Указанные данные применимы к основным областям применения электроинструмента. Однако, если электроинструмент используется для других целей, с другими рабочими (сменными) инструментами или в случае его неудовлетворительного технического обслуживания, данные могут быть иными. Вследствие этого в течение всего периода работы электроинструмента возможно значительное увеличение вредных воздействий. Для точного определения вредных воздействий следует также учитывать промежутки времени, в течение которых электроинструмент находится в выключенном состоянии или работает вхолостую. Вследствие этого в течение всего периода работы электроинструмента возможно заметное уменьшение вредных воздействий. Примите дополнительные меры безопасности для защиты пользователя от

воздействия возникающего шума и/или вибраций, например: техническое обслуживание электроинструмента и рабочих инструментов, сохранение тепла рук, правильная организация рабочих процессов.

#### Значения уровня шума

|                                                    | TE 30     | TE 30-AVR |
|----------------------------------------------------|-----------|-----------|
| Уровень звуковой мощности ( $L_{WA}$ )             | 103 дБ(А) | 103 дБ(А) |
| Погрешность уровня звуковой мощности ( $K_{WA}$ )  | 3 дБ(А)   | 3 дБ(А)   |
| Уровень звукового давления ( $L_{pA}$ )            | 92 дБ(А)  | 92 дБ(А)  |
| Погрешность уровня звукового давления ( $K_{pA}$ ) | 3 дБ(А)   | 3 дБ(А)   |

#### Общие значения вибрации

|                                                      | TE 30                 | TE 30-AVR            |
|------------------------------------------------------|-----------------------|----------------------|
| Значение вибрации при безударном сверлении в металле | 2,6 м/с <sup>2</sup>  | 4,4 м/с <sup>2</sup> |
| Коэффициент погрешности                              | 1,5 м/с <sup>2</sup>  | 1,5 м/с <sup>2</sup> |
| Ударное сверление в бетоне ( $a_h$ , нБ)             | 16,8 м/с <sup>2</sup> | 9,3 м/с <sup>2</sup> |
| Коэффициент погрешности (К)                          | 1,5 м/с <sup>2</sup>  | 1,5 м/с <sup>2</sup> |
| Долбление ( $a_h$ , ЧнБ)                             | •/•                   | 9,2 м/с <sup>2</sup> |
| Коэффициент погрешности (К)                          | •/•                   | 1,5 м/с <sup>2</sup> |

## 5 Эксплуатация

### 5.1 Подготовка к работе



#### ОСТОРОЖНО

**Опасность травмирования!** Непреднамеренное включение электроинструмента

- ▶ Перед регулировкой электроинструмента или заменой принадлежностей вынимайте вилку из розетки электросети.

Соблюдайте указания по технике безопасности и предупреждающие указания, приводимые в данном документе и на изделии.

#### 5.1.1 Установка боковой рукоятки

1. Поверните рукоятку, чтобы расфиксировать фиксатор (фиксирующее кольцо) боковой рукоятки.
2. Установите фиксатор (фиксирующее кольцо) спереди через патрон в предусмотренный для этого паз.
3. Установите боковую рукоятку в нужное положение.
4. Поверните рукоятку, чтобы зафиксировать фиксатор (фиксирующее кольцо) боковой рукоятки.

#### 5.1.2 Регулировка ограничителя глубины (опция)

1. Нажмите кнопку разблокировки на боковой рукоятке.
2. Установите ограничитель глубины на нужную глубину сверления.
3. Отпустите кнопку разблокировки.
4. Проверьте надежность посадки боковой рукоятки.

#### 5.1.3 Снятие зажимного патрона



#### ОСТОРОЖНО

**Опасность травмирования!** Опасность травмирования пользователя вследствие смонтированного, но не используемого ограничителя глубины.

- ▶ Снимите ограничитель глубины с электроинструмента.



#### Указание

При замене зажимного патрона установите переключатель режимов работы в положение «Долбление» **T**.

1. Выньте вилку кабеля из сетевой розетки.
2. Возьмитесь за зажимной патрон и потяните три кольца фиксации вверх.
3. Снимите патрон движением вверх.

#### 5.1.4 Установка зажимного патрона 4



##### **ОСТОРОЖНО**

**Опасность травмирования!** Опасность травмирования пользователя вследствие смонтированного, но не используемого ограничителя глубины.

- ▶ Снимите ограничитель глубины с электроинструмента.



##### **Указание**

При замене зажимного патрона установите переключатель режимов работы на этот символ: **T**.

1. Выньте вилку кабеля из сетевой розетки.
2. Возьмитесь за зажимной патрон и потяните три кольца фиксации вверх.
3. Установите патрон на крепление.
4. Поверните патрон до щелчка.

#### 5.1.5 Установка рабочего инструмента 5

1. Слегка смажьте хвостовик рабочего инструмента.
  - ◀ Используйте только оригинальную консистентную смазку фирмы **Hilti**. Использование неподходящей консистентной смазки может стать причиной повреждений электроинструмента.
2. Вставьте рабочий инструмент в зажимной патрон и проверните его с небольшим усилием, пока рабочий инструмент не зафиксируется со щелчком.
3. После установки потяните рабочий инструмент на себя, чтобы убедиться в его надежной фиксации.
  - ◀ Электроинструмент готов к работе.

#### 5.1.6 Извлечение рабочего инструмента 5



##### **ОСТОРОЖНО**

**Опасность травмирования!** Рабочий инструмент по ходу работы может (сильно) нагреваться.

- ▶ При замене рабочего инструмента надевайте защитные перчатки.
  - ▶ Не размещайте нагретый рабочий инструмент на легковоспламеняющихся материалах.
- ▶ Оттяните патрон до упора назад и извлеките рабочий инструмент.

#### 5.2 Выполнение работ



##### **ВНИМАНИЕ**

**Опасность вследствие поврежденных кабелей!** При повреждении кабеля электропитания или удлинительного кабеля во время работы ни в коем случае не прикасайтесь к ним. Выньте вилку кабеля электропитания из розетки.

- ▶ Регулярно проверяйте кабель электропитания электроинструмента. Замена поврежденного кабеля должна осуществляться специалистом-электриком.

Регулярно проверяйте удлинительные кабели и при наличии повреждений заменяйте их.

#### 5.2.1 Переключатель режимов работы 6

- ▶ Установите переключатель режимов работы в нужное рабочее положение.
  - ◀ Менять положение переключателя режимов работы при работающем электроинструменте запрещается. **Опасность повреждения!**

#### 5.2.2 Сверление без удара (обычное сверление) 6

- ▶ Установите переключатель режимов работы на этот символ:

### 5.2.3 Сверление с ударом (ударное сверление) 6

- ▶ Установите переключатель режимов работы на этот символ: .

### 5.2.4 Выбор положения зубила (только TE 30-AVR) 6



#### ОСТОРОЖНО

**Опасность травмирования!** Потеря контроля над направлением долбления.

- ▶ Не работайте с электроинструментом, если переключатель режимов работы находится в положении «Выбор положения зубила». Установите переключатель режимов работы в положение «Долбление» (до щелчка).
- 
- ▶ Установите переключатель режимов работы на этот символ: .
  - ◄ Зубило можно установить в 12 разных положениях (с шагом 30°). Благодаря этому плоские и фасонные зубила всегда можно установить в оптимально подходящее для работы положение.

### 5.2.5 Долбление (только TE 30-AVR) 6

- ▶ Установите переключатель режимов работы на этот символ: .

### 5.2.6 Изменение направления вращения (реверс) 7

- ▶ Установите переключатель правого/левого вращения в нужное положение.
- ◄ Менять положение переключателя при работающем электроинструменте запрещается. **Опасность повреждения!**

## 6 Уход и техническое обслуживание



#### ВНИМАНИЕ

**Опасность вследствие удара электрического тока!** Выполнение работ по уходу и обслуживанию с подключенной вилкой сетевого кабеля может привести к тяжелым травмам и ожогам.

- ▶ Перед проведением любых работ по уходу и обслуживанию всегда вынимайте из розетки вилку сетевого кабеля!

#### Уход

- Осторожно удаляйте налипшую грязь.
- Осторожно очищайте вентиляционные прорези сухой щеткой.
- Очищайте корпус только с помощью слегка увлажненной ткани. Не используйте средства по уходу с содержанием силикона, поскольку они могут повредить пластиковые детали.

#### Техническое обслуживание



#### ВНИМАНИЕ

**Опасность вследствие удара электрического тока!** Неквалифицированный ремонт компонентов электрической части может привести к получению серьезных травм и ожогам.

- ▶ Ремонт электрической части перфоратора поручайте только специалисту-электрику.
- 
- Регулярно проверяйте все видимые части электроинструмента на отсутствие повреждений, а элементы управления — на исправное функционирование.
  - Не используйте электроинструмент при повреждениях и/или функциональных сбоях. Сразу сдавайте его в сервисный центр **Hilti** для ремонта.
  - После ухода за электроинструментом и его технического обслуживания установите все защитные приспособления на место и проверьте их исправное функционирование.



#### Указание

Для обеспечения безопасной эксплуатации используйте только оригинальные запасные части и расходные материалы. Допущенные нами запасные части, расходные материалы и принадлежности для данного электроинструмента спрашивайте в ближайшем сервисном центре **Hilti** или смотрите на [www.hilti.com](http://www.hilti.com).

## 7 Транспортировка и хранение

- Транспортировка электроинструмента с установленным рабочим инструментом запрещается.
- Храните электроинструмент всегда с вынутой вилкой кабеля.
- Храните электроинструмент в сухом виде в недоступном для детей и других лиц, не допущенных к работе с данным электроинструментом, месте.
- После продолжительной транспортировки или длительного хранения перед использованием проверьте электроинструмент на отсутствие повреждений.

## 8 Помощь при неисправностях

В случае неисправностей, которые не указаны в этой таблице или которые вы не можете устранить самостоятельно, обращайтесь в ближайший сервисный центр **Hilti**.

| Неисправность                                                  | Возможная причина                                                                                                                                                                                                                                                                         | Решение                                                                                                                                                                                                                                                                        |
|----------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Электроинструмент не работает или выключается во время работы. | Отсутствует электропитание                                                                                                                                                                                                                                                                | ► Подключите другой электроинструмент и проверьте его функционирование.                                                                                                                                                                                                        |
|                                                                | Угольные щетки изношены.                                                                                                                                                                                                                                                                  | ► Вызовите для проверки электроинструмента специалиста-электрика и при необходимости замените угольные щетки.                                                                                                                                                                  |
| Нет удара.                                                     | Электроинструмент слишком холодный.                                                                                                                                                                                                                                                       | ► Установите перфоратор на базовый материал и дайте ему поработать в холостом режиме. При необходимости повторяйте процедуру, пока не заработает ударный механизм.                                                                                                             |
|                                                                | Установите переключатель режимов работы в положение «Сверление без удара»  .                                                                                                                             | ► Установите переключатель режимов работы в положение «Сверление с ударом»  .                                                                                                                 |
|                                                                | Слишком низкое усилие прижима                                                                                                                                                                                                                                                             | ► Прижмите электроинструмент сильнее (до срабатывания ударного механизма).                                                                                                                                                                                                     |
| Электроинструмент работает не на полную мощность.              | Удлинительный кабель имеет слишком малое сечение.                                                                                                                                                                                                                                         | ► Используйте удлинительный кабель с достаточным сечением.                                                                                                                                                                                                                     |
|                                                                | Не полностью нажат выключатель.                                                                                                                                                                                                                                                           | ► Нажмите выключатель до упора.                                                                                                                                                                                                                                                |
|                                                                | У электроинструмента включено левое вращение.                                                                                                                                                                                                                                             | ► Переключите электроинструмент в положение правого вращения.                                                                                                                                                                                                                  |
|                                                                | От генератора поступает слишком низкое напряжение.                                                                                                                                                                                                                                        | ► Убедитесь в правильном электропитании.                                                                                                                                                                                                                                       |
| Сверло не вращается.                                           | Переключатель режимов работы не зафиксирован или находится в положении «Долбление»  или «Выбор положения зубила»  . | ► Установите переключатель режимов работы в положение «Сверление без удара»  или «Сверление с ударом»  . |
| Сверло не высвобождается из патрона.                           | Не полностью оттянут (отжат) зажимной патрон.                                                                                                                                                                                                                                             | ► Оттяните патрон до упора назад и извлеките рабочий инструмент.                                                                                                                                                                                                               |

## 9 Утилизация

 Большинство материалов, из которых изготовлены электроинструменты **Hilti**, подлежит вторичной переработке. Перед утилизацией следует тщательно рассортировать материалы (для удобства их последующей переработки). Во многих странах фирма **Hilti** уже организовала прием старых (электро)

инструментов (изделий) для утилизации. Дополнительную информацию по этому вопросу можно получить в отделе по обслуживанию клиентов или у консультантов по продажам фирмы **Hilti**.



- 
- ▶ Не выбрасывайте электроинструменты вместе с обычным мусором!
- 

## 10 Гарантия производителя

- ▶ С вопросами относительно гарантийных условий обращайтесь в ближайшее представительство **Hilti**.

## 1 Údaje k dokumentaci

### 1.1 O této dokumentaci

- Před uvedením do provozu si přečtěte tuto dokumentaci. Je to předpoklad pro bezpečnou práci a bezproblémové zacházení.
- Dodržujte bezpečnostní a varovné pokyny uvedené v této dokumentaci a na výrobku.
- Návod k obsluze mějte uložený vždy u výrobku a dalším osobám předávejte výrobek jen s tímto návodem.

### 1.2 Vysvětlení značek

#### 1.2.1 Varovná upozornění

Varovná upozornění varují před nebezpečím při zacházení s výrobkem. Následující signální slova se používají v kombinaci se symbolem:

|                                                                                   |                                                                                                                                    |
|-----------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | <b>NEBEZPEČÍ!</b> Používá se k upozornění na bezprostřední nebezpečí, které vede k těžkým poraněním nebo k smrti.                  |
|  | <b>VAROVÁNÍ!</b> Používá se k upozornění na potenciálně hrozící nebezpečí, které může vést k těžkým poraněním nebo k smrti.        |
|  | <b>POZOR!</b> Používá se k upozornění na potenciálně nebezpečnou situaci, která může vést k lehkým poraněním nebo k věcným škodám. |

#### 1.2.2 Symboly v dokumentaci

V této dokumentaci byly použity následující symboly:

|                                                                                   |                                                 |
|-----------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------|
|  | Před použitím si přečtěte návod k obsluze       |
|  | Pokyny k používání a ostatní užitečné informace |

#### 1.2.3 Symboly na obrázcích

Na obrázcích jsou použity následující symboly:

|                                                                                   |                                                                                                                   |
|-----------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>2</b>                                                                          | Tato čísla odkazují na příslušný obrázek na začátku tohoto návodu.                                                |
| 3                                                                                 | Číslování udává pořadí pracovních kroků na obrázku a může se lišit od pracovních kroků v textu.                   |
| <b>11</b>                                                                         | Čísla pozic jsou uvedena na obrázku <b>Přehled</b> a odkazují na čísla z legendy v části <b>Přehled výrobku</b> . |
|  | Tato značka znamená, že byste měli manipulaci s výrobkem věnovat zvláštní pozornost.                              |

### 1.3 Symboly v závislosti na výrobku

#### 1.3.1 Symboly na výrobku

Na výrobku byly použity následující symboly:

|                                                                                     |                                        |
|-------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------|
|  | Vrtání bez přiklepu                    |
|  | Vrtání s přiklepem (přiklepové vrtání) |
|  | Sekání                                 |
|  | Polohování sekáče                      |
|  | Chod vpravo/vlevo                      |
|  | Třída ochrany II (dvojitá izolace)     |
|  | Průměr                                 |
| $n_0$                                                                               | Jmenovité volnoběžné otáčky            |
| /min                                                                                | Otáčky za minutu                       |

## 1.4 Informace o výrobku

Výrobky **Hilti** jsou určené pro profesionální uživatele a smí je obsluhovat, ošetřovat a provádět jejich údržbu pouze autorizovaný a instruovaný personál. Tento personál musí být speciálně informován o vyskytujících se nebezpečích, s nimiž by se mohl setkat. Výrobek a jeho pomůcky mohou být nebezpečné, pokud s nimi nesprávně zachází nevyškolený personál nebo pokud se nepoužívají v souladu s určeným účelem.

Typové označení a sériové číslo jsou uvedeny na typovém štítku.

- Poznamenejte si sériové číslo do následující tabulky. Údaje výrobku budete potřebovat při dotazech adresovaných našemu zastoupení nebo servisu.

### Údaje o výrobku

|                     |                   |
|---------------------|-------------------|
| Kombinované kladivo | TE 30 / TE 30-AVR |
| Generace            | 02                |
| Sériové číslo       |                   |

## 1.5 Prohlášení o shodě

Prohlašujeme na výhradní zodpovědnost, že zde popsaný výrobek je ve shodě s platnými směrniciemi a normami. Kopii prohlášení o shodě najdete na konci této dokumentace.

Technické dokumentace jsou uloženy zde:

**Hilti** Entwicklungsgesellschaft mbH | Zulassung Geräte | Hiltistraße 6 | 86916 Kaufering, DE

## 2 Bezpečnost

### 2.1 Všeobecné bezpečnostní pokyny pro elektrické nářadí

**⚠ VAROVÁNÍ** Přečtěte si **všechny bezpečnostní pokyny a instrukce**. Nedbalost při dodržování bezpečnostních pokynů a instrukcí může mít za následek úraz elektrickým proudem, požár, případně těžká poranění.

Všechny bezpečnostní pokyny a instrukce uschovejte pro budoucí potřebu.

#### Bezpečnost pracoviště

- **Pracoviště musí být čisté a dobře osvětlené.** Nepořádek nebo neosvětlená místa mohou vést k úrazům.
- **S elektrickým nářadím nepracujte v prostředí s nebezpečím výbuchu, kde se nacházejí hořlavé kapaliny, plyny nebo prach.** Elektrické nářadí jiskří; od těchto jisker se mohou prach nebo páry vznítit.
- **Při práci s elektrickým nářadím zabraňte přístupu dětem a jiným osobám na pracoviště.** Rozptylování pozornosti by mohlo způsobit ztrátu kontroly nad nářadím.

#### Elektrická bezpečnost

- **Síťová zástrčka elektrického nářadí musí odpovídat zásuvce.** Zástrčka nesmí být žádným způsobem upravována. U elektrického nářadí s ochranným uzemněním **nepoužívejte žádné adaptéry.** Neupravované zástrčky a odpovídající zásuvky snižují riziko úrazu elektrickým proudem.
- **Nedotýkejte se uzemněných povrchů, např. trubek, topení, sporáků a chladniček.** Při tělesném kontaktu s uzemněním hrozí zvýšené riziko úrazu elektrickým proudem.
- **Elektrické nářadí chraňte před deštěm a vlhkem.** Vniknutí vody do elektrického nářadí zvyšuje nebezpečí úrazu elektrickým proudem.
- **Síťový kabel používejte jen k tomu účelu, pro který je určený. Nepoužívejte ho zejména k nošení či zavěšování elektrického nářadí ani k vytahování zástrčky ze zásuvky. Kabel chraňte před horkem, olejem, ostrými hranami a pohyblivými díly nářadí.** Poškozené nebo zamotané kabely zvyšují riziko úrazu elektrickým proudem.
- **Pokud pracujete s elektrickým nářadím venku, používejte pouze takové prodlužovací kabely, které jsou vhodné i pro venkovní použití.** Použití prodlužovacího kabelu, který je vhodný pro venkovní použití, snižuje riziko úrazu elektrickým proudem.
- **Pokud se nelze vyvarovat provozu elektrického nářadí ve vlhkém prostředí, použijte proudový chránič.** Použití proudového chrániče snižuje riziko úrazu elektrickým proudem.

#### Bezpečnost osob

- **Buďte pozorní, dávejte pozor na to, co děláte, a přistupujte k práci s elektrickým nářadím rozumně.** Elektrické nářadí **nepoužívejte, když jste unavení nebo pod vlivem drog, alkoholu či léků.** Okamžik nepozornosti při práci s elektrickým nářadím může mít za následek vážná poranění.
- **Používejte osobní ochranné pomůcky a vždy noste ochranné brýle.** Používání osobních ochranných pomůcek, jako jsou dýchací maska proti prachu, bezpečnostní obuv s protiskluzovou podrážkou, ochranná helma nebo chrániče sluchu (podle druhu použití elektrického nářadí), snižuje riziko úrazu.

- ▶ **Zabraňte neúmyslnému uvedení do provozu. Před zapojením elektrického nářadí do sítě, před uchopením elektrického nářadí nebo jeho přenášením se ujistěte, že je vypnuté.** Držíte-li při přenášení elektrického nářadí prst na spínači nebo připojujete-li ho k síti zapnuté, může dojít k úrazu.
- ▶ **Dříve než elektrické nářadí zapnete, odstraňte seřizovací nástroje nebo klíče.** Nástroj nebo klíč ponechaný v otáčivém dílu nářadí může způsobit úraz.
- ▶ **Udržujte přirozené držení těla. Zaujměte bezpečný postoj a udržujte rovnováhu.** Tak můžete elektrické nářadí v neočekávaných situacích lépe kontrolovat.
- ▶ **Noste vhodné oblečení. Nenoste volný oděv ani šperky. Vlasy, oděv a rukavice mějte v bezpečné vzdálenosti od pohybujících se dílů.** Volný oděv, šperky a dlouhé vlasy jimi mohou být zachyceny.
- ▶ **Pokud lze namontovat odsávání prachu nebo zařízení na zachycení prachu, zkontrolujte, zda jsou připojené a používají se správně.** Použitím odsávání prachu můžete snížit ohrožení vlivem prachu.

#### **Použití elektrického nářadí a péče o něj**

- ▶ **Nářadí nepřetěžujte. Pro danou práci použijte elektrické nářadí, které je pro ni určené.** S vhodným elektrickým nářadím budete v dané výkonové oblasti pracovat lépe a bezpečněji.
- ▶ **Nepoužívejte elektrické nářadí s vadným spínačem.** Elektrické nářadí, které nelze zapnout nebo vypnout, je nebezpečné a musí se opravit.
- ▶ **Před seřizováním nářadí, výměnou příslušenství nebo než nářadí odložíte, vytáhněte zástrčku ze zásuvky.** Toto preventivní opatření zabrání neúmyslnému zapnutí elektrického nářadí.
- ▶ **Nepoužívané elektrické nářadí uchovávejte mimo dosah dětí. Nedovolte, aby nářadí používaly osoby, které s ním nejsou seznámené nebo si nepřečetly tyto pokyny.** Elektrické nářadí je nebezpečné, když ho používají nezkušené osoby.
- ▶ **O elektrické nářadí se pečlivě starajte. Kontrolujte, zda pohyblivé díly bezvadně fungují a nevážnou, zda díly nejsou prasklé nebo poškozené tak, že by byla narušena funkce elektrického nářadí. Poškozené díly nechte před použitím nářadí opravit.** Mnoho úrazů má na svědomí nedostatečná údržba elektrického nářadí.
- ▶ **Řezné nástroje udržujte ostré a čisté.** Pečlivě ošetřované řezné nástroje s ostrými řeznými hranami méně vážnou a dají se lehčeji vést.
- ▶ **Elektrické nářadí, příslušenství, nástroje atd. používejte v souladu s těmito instrukcemi. Respektujte přitom pracovní podmínky a prováděnou činnost.** Použití elektrického nářadí k jinému účelu, než ke kterému je určeno, může být nebezpečné.

#### **Servis**

- ▶ **Elektrické nářadí svěrujte do opravy pouze kvalifikovaným odborným pracovníkům, kteří mají k dispozici originální náhradní díly.** Tak zajistíte, že elektrické nářadí bude i po opravě bezpečné.

## **2.2 Dodatečné bezpečnostní pokyny pro sekací kladivo**

### **Bezpečnost osob**

- ▶ Výrobek používejte jen v technicky bezvadném stavu.
- ▶ Neprovádějte žádné manipulace nebo změny na nářadí.
- ▶ Používejte přidavné rukojeti dodané s nářadím. Ztráta kontroly může vést k poranění.
- ▶ Při prorážení otvorů zajistěte oblast na druhé straně. Vybourané části mohou vypadnout ven a/nebo dolů a poranit jiné osoby.
- ▶ Nářadí držte vždy pevně oběma rukama za izolované rukojeti. Rukojeti udržujte suché a čisté. Kontakt s vedením pod napětím může uvést pod napětí i kovové díly nářadí, což by mohlo způsobit úraz elektrickým proudem.
- ▶ Při používání nářadí používejte vy i osoby zdržující se v blízkosti vhodné ochranné brýle, ochrannou helmu, chrániče sluchu, ochranné rukavice a lehký respirátor.
- ▶ Také při výměně nástrojů noste ochranné rukavice. Při dotknutí nástroje může dojít k řeznému poranění a popálení.
- ▶ Používejte ochranu očí. Odštípnutý materiál může způsobit poranění těla a očí.
- ▶ Před začátkem práce si ujasněte rizikovou kategorii prachu, který při práci vzniká. Používejte stavební vysavač s oficiálně schválenou třídou ochrany, která splňuje místní předpisy na ochranu proti prachu. Prach z materiálů, jako jsou nátery s obsahem olova, některé druhy dřeva, beton/zdivo/kámen, které obsahují křemen, a dále minerály a kov, může být zdraví škodlivý.
- ▶ Zajistěte dobré větrání pracoviště a v případě potřeby noste respirátor vhodný pro příslušný prach. Kontakt s tímto prachem nebo jeho vdechování může způsobit alergické reakce a/nebo onemocnění dýchacích cest pracovníka nebo osob v okolí. Určitý prach, např. prach z dubového nebo bukového dřeva, je rakovinotvorný, zejména ve spojení s přísadami pro úpravu dřeva (chromát, prostředky na ochranu dřeva). S materiálem obsahujícím azbest smí manipulovat pouze odborníci.

- Dělejte pracovní přestávky a provádějte cvičení pro lepší prokrvení prstů. Při delší práci může vlivem vibrací dojít k cévním poruchám nebo k poruchám nervového systému v prstech, rukách nebo zápěstích.

### Elektrická bezpečnost

- Před zahájením práce zkontrolujte pracovní oblast, zda se v ní nenacházejí skryté elektrické rozvody, plynové a vodovodní trubky. Pokud byste omylem poškodili elektrické vedení, vnější kovové části nářadí mohou způsobit úraz elektrickým proudem.

### Pečlivé zacházení s elektrickým nářadím a jeho používání

- Než elektrické nářadí odložíte, počkejte, dokud se nezastaví.

## 3 Popis

### 3.1 Přehled výrobku 1

- |                                           |                               |
|-------------------------------------------|-------------------------------|
| ① Upínání nástroje                        | ⑥ Ovládací spínač             |
| ② Odjišťovací tlačítko hloubkového dorazu | ⑦ Rukojeť                     |
| ③ Hloubkový doraz                         | ⑧ Síťový kabel                |
| ④ Volič funkcí                            | ⑨ Přepínač chodu vpravo/vlevo |
| ⑤ Active Vibration Reduction (AVR)        | ⑩ Postranní rukojeť           |

### 3.2 Použití v souladu s určeným účelem

Popsaný výrobek je elektrické kombinované kladivo. Je určené pro vrtání do betonu, zdiva, dřeva a kovu. Variantu s AVR je možné používat pro lehké až středně těžké sekací práce ve zdivu a dokončovací práce v betonu.

- Nářadí se smí používat pouze se síťovým napětím a síťovou frekvencí, které jsou uvedené na typovém štítku.

### 3.3 Možné nesprávné použití

- Tento výrobek není vhodný pro práci se zdraví škodlivými materiály.
- Tento výrobek není vhodný pro práci ve vlhkém prostředí.

### 3.4 Volitelná možnost AVR

Výrobek může být volitelně vybavený systémem Active Vibration Reduction (AVR), který citelně snižuje vibrace.

### 3.5 Obsah dodávky

Vrtací kladivo, postranní rukojeť, hloubkový doraz, návod k obsluze.



#### Upozornění

Pro bezpečný provoz používejte pouze originální náhradní díly a spotřební materiál. Námi schválené náhradní díly, spotřební materiál a příslušenství pro svůj výrobek najdete ve středisku **Hilti** nebo na: [www.hilti.com](http://www.hilti.com).

## 4 Technické údaje

### 4.1 Kombinované kladivo



#### Upozornění

Jmenovité napětí, jmenovitý proud, frekvenci a/nebo jmenovitý příkon najdete na typovém štítku určeném pro vaši zemi.

Při provozu s generátorem nebo transformátorem musí být jeho výstupní výkon minimálně dvojnásobný, než je jmenovitý příkon uvedený na typovém štítku nářadí. Provozní napětí transformátoru nebo generátoru musí být neustále v rozpětí +5 % a –15 % jmenovitého napětí nářadí.

|                                  | Model          |                |
|----------------------------------|----------------|----------------|
|                                  | TE 30          | TE 30-AVR      |
| Hmotnost podle standardu EPTA 01 | 4,1 kg         | 4,2 kg         |
| Ø příklepového vrtáku            | 6 mm ... 28 mm | 6 mm ... 28 mm |
| Ø vrtáku do dřeva                | 3 mm ... 25 mm | 3 mm ... 25 mm |
| Ø vrtáku do kovu                 | 3 mm ... 13 mm | 3 mm ... 13 mm |

#### 4.2 Informace o hlučnosti a hodnoty vibrací zjištěné podle EN 60745

Hodnoty hlučnosti a vibrací uvedené v těchto pokynech byly naměřené normovanou měřicí metodou a lze je použít pro vzájemné porovnání elektrického nářadí. Hodnoty jsou vhodné také pro předběžný odhad působení. Uvedené údaje reprezentují hlavní použití elektrického nářadí. Při jiném způsobu použití, při použití s jinými nástroji nebo nedostatečné údržbě se údaje mohou lišit. Působení během celé pracovní doby se tím může výrazně zvýšit. Pro přesný odhad působení je nutné zohlednit také dobu, kdy je nářadí vypnuté nebo kdy sice běží, ale nepoužívá se. Působení během celé pracovní doby se tím může výrazně snížit. Stanovte doplňující bezpečnostní opatření na ochranu pracovníka před působením hluku a/nebo vibrací, například: údržbu elektrického nářadí a nástrojů, udržování rukou v teple, organizace pracovních postupů.

##### Hodnoty emitovaného hluku

|                                                       | TE 30     | TE 30-AVR |
|-------------------------------------------------------|-----------|-----------|
| Hladina akustického výkonu ( $L_{WA}$ )               | 103 dB(A) | 103 dB(A) |
| Nejistota pro hladinu akustického výkonu ( $K_{WA}$ ) | 3 dB(A)   | 3 dB(A)   |
| Hladina akustického tlaku ( $L_{pA}$ )                | 92 dB(A)  | 92 dB(A)  |
| Nejistota pro hladinu akustického tlaku ( $K_{pA}$ )  | 3 dB(A)   | 3 dB(A)   |

##### Celkové hodnoty vibrací

|                                                | TE 30                 | TE 30-AVR            |
|------------------------------------------------|-----------------------|----------------------|
| Hodnota emitovaných vibrací pro vrtání do kovu | 2,6 m/s <sup>2</sup>  | 4,4 m/s <sup>2</sup> |
| Nejistota                                      | 1,5 m/s <sup>2</sup>  | 1,5 m/s <sup>2</sup> |
| Vrtání s příklepem do betonu ( $a_{h, HD}$ )   | 16,8 m/s <sup>2</sup> | 9,3 m/s <sup>2</sup> |
| Nejistota (K)                                  | 1,5 m/s <sup>2</sup>  | 1,5 m/s <sup>2</sup> |
| Sekání ( $a_{h, Chg}$ )                        | •/•                   | 9,2 m/s <sup>2</sup> |
| Nejistota (K)                                  | •/•                   | 1,5 m/s <sup>2</sup> |

## 5 Obsluha

### 5.1 Příprava práce



#### POZOR

**Nebezpečí poranění!** Neúmyslné spuštění výrobku.

- Před nastavováním nářadí nebo výměnou příslušenství vytáhněte síťovou zástrčku ze zásuvky.

Dodržujte bezpečnostní pokyny a varovná upozornění v této dokumentaci a na výrobku.

#### 5.1.1 Montáž postranní rukojeti 2

1. Otáčejte rukojetí pro uvolnění držáku (upínacího pásku) postranní rukojeti.
2. Nasaďte držák (upínací pásek) zepředu přes upínání nástroje až do určené drážky.
3. Nastavte postranní rukojeť do požadované polohy.
4. Otáčejte rukojetí pro upnutí držáku (upínacího pásku) postranní rukojeti.

#### 5.1.2 Nastavení hloubkového dorazu (volitelné) 3

1. Na postranní rukojeti stiskněte odjišťovací tlačítko.
2. Nastavte hloubkový doraz na požadovanou hloubku vrtání.
3. Uvolněte odjišťovací tlačítko.
4. Zkontrolujte správné upevnění postranní rukojeti.

### 5.1.3 Demontáž upínání nástroje 4



#### POZOR

**Nebezpečí poranění!** Nepoužívaný namontovaný hloubkový doraz omezuje uživatele.

- ▶ Odmontujte z nářadí hloubkový doraz.



#### Upozornění

Při výměně upínání nástroje nastavte volič funkcí do polohy „sekání“ **T**.

1. Vytáhněte zástrčku ze zásuvky.
2. Uchopte upínání nástroje a zatáhněte 3 kroužky aretace nahoru.
3. Sejměte upínání nástroje směrem nahoru.

### 5.1.4 Montáž upínání nástroje 4



#### POZOR

**Nebezpečí poranění!** Nepoužívaný namontovaný hloubkový doraz omezuje uživatele.

- ▶ Odmontujte z nářadí hloubkový doraz.



#### Upozornění

Při výměně upínání nástroje nastavte volič funkcí na tento symbol: **T**.

1. Vytáhněte zástrčku ze zásuvky.
2. Uchopte upínání nástroje a zatáhněte 3 kroužky aretace nahoru.
3. Nasad'te upínání nástroje na držák.
4. Otáčejte upínáním nástroje, dokud nezaskočí.

### 5.1.5 Nasazení nástroje 5

1. Mírně namažte upínací stopku nástroje.
  - ◀ Používejte pouze originální tuk **Hilti**. Nesprávný tuk může způsobit poškození nářadí.
2. Nasad'te nástroj do upínání a pod mírným tlakem s ním otáčejte, dokud slyšitelně nezaskočí.
3. Po vložení tahem za nástroj zkontrolujte, zda je spolehlivě zajištěný.
  - ◀ Výrobek je připravený k použití.

### 5.1.6 Vymutí nástroje 5



#### POZOR

**Nebezpečí poranění!** Nářadí se používáním zahřívá.

- ▶ Při výměně nástrojů noste ochranné rukavice.
- ▶ Horký nástroj nepokládejte na snadno vznětlivé materiály.

- ▶ Zatáhněte zajištění nástroje až nadoraz dozadu a vyměňte nástroj.

### 5.2 Práce



#### VÝSTRAHA

**Nebezpečí způsobené poškozenými kabely!** Jestliže se při práci poškodí síťový nebo prodlužovací kabel, nesmíte se kabelu dotýkat. Vytáhněte síťovou zástrčku ze zásuvky.

- ▶ Pravidelně kontrolujte přívodní kabel zařízení a v případě poškození jej dejte vyměnit kvalifikovanému odborníkovi.

Pravidelně kontrolujte prodlužovací kabely a v případě poškození je vyměňte.

### 5.2.1 Volič funkcí

- ▶ Nastavte volič funkcí do příslušné pracovní polohy.
  - ◄ Volič funkcí se nesmí přepínat za provozu. **Nebezpečí poškození!**

### 5.2.2 Vrtání bez přiklepu

- ▶ Nastavte volič funkcí na tento symbol: .

### 5.2.3 Vrtání s přiklepem (přiklepové vrtání)

- ▶ Nastavte volič funkcí na tento symbol: .

### 5.2.4 Polohování sekáče (pouze TE 30-AVR)



#### POZOR

**Nebezpečí poranění!** Ztráta kontroly nad směrem sekání.

- ▶ Nepracujte v poloze „Polohování sekáče“. Nastavte volič funkcí do polohy „sekání“, až zaskočí.

- ▶ Nastavte volič funkcí na tento symbol: .
- ◄ Sekáč je možné zaaretovat ve 12 různých polohách (po 30°). Tak lze s plochými a tvarovými sekáči vždy pracovat v optimální pracovní poloze.

### 5.2.5 Sekání (pouze TE 30-AVR)

- ▶ Nastavte volič funkcí na tento symbol: .

### 5.2.6 Chod vpravo/vlevo

- ▶ Nastavte přepínač chodu vpravo/vlevo na požadovaný směr otáčení.
  - ◄ Přepínač se nesmí přepínat za chodu. **Nebezpečí poškození!**

## 6 Ošetřování a údržba



#### VÝSTRAHA

**Nebezpečí úrazu elektrickým proudem!** Provádění ošetřování a údržby se zapojenou síťovou zástrčkou může mít za následek těžká poranění a popáleniny.

- ▶ Před veškerým ošetřováním a údržbou vždy vytáhněte síťovou zástrčku!

#### Ošetřování

- Opatrně odstraňte ulpívající nečistoty.
- Ventilační štěrby očistěte opatrně suchým kartáčem.
- Kryt čistěte pouze mírně navlhčeným hadrem. Nepoužívejte ošetřovací prostředky s obsahem silikonu, aby nedošlo k poškození plastových částí.

#### Údržba



#### VÝSTRAHA

**Nebezpečí úrazu elektrickým proudem!** Neodborné opravy elektrických součástí mohou způsobit těžká poranění a popáleniny.

- ▶ Opravy na elektrických částech smí provádět pouze odborník s elektrotechnickou kvalifikací.

- Pravidelně kontrolujte všechny viditelné díly, zda nejsou poškozené, a ovládací prvky, zda správně fungují.
- V případě poškození a/nebo poruchy funkce elektrické nářadí nepoužívejte. Nechte ho ihned opravit v servisu **Hilti**.
- Po ošetřování a údržbě nasadte všechna ochranná zařízení a zkontrolujte funkci.



#### Upozornění

Pro bezpečný provoz používejte pouze originální náhradní díly a spotřební materiál. Námi schválené náhradní díly, spotřební materiál a příslušenství pro svůj výrobek najdete ve středisku **Hilti** nebo na: [www.hilti.com](http://www.hilti.com).

## 7 Přeprava a skladování

- Elektrické nářadí nepřepravujte s nasazeným nástrojem.
- Elektrické nářadí skladujte vždy s odpojenou síťovou zástrčkou.
- Nářadí skladujte v suchu a mimo dosah dětí a nepovolaných osob.
- Po delší přepravě nebo delším skladování nářadí zkontrolujte, zda není poškozené.

## 8 Pomoc při poruchách

V případě poruch, které nejsou uvedené v této tabulce nebo které nemůžete odstranit sami, se obraťte na náš servis **Hilti**.

| Porucha                                        | Možná příčina                                                                                                                                                                                                                                    | Řešení                                                                                                                                                                                                                                                  |
|------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Nářadí se nerozběhne nebo se za provozu vypne. | Síťové napájení je přerušeno.                                                                                                                                                                                                                    | ► Zapojte jiné elektrické zařízení a zkontrolujte funkci.                                                                                                                                                                                               |
|                                                | Opotřeбенé uhlíky.                                                                                                                                                                                                                               | ► Nechte nářadí zkontrolovat kvalifikovaným elektrikářem a v případě potřeby vyměnit uhlíky.                                                                                                                                                            |
| Nefunguje přiklep.                             | Nářadí je příliš studené.                                                                                                                                                                                                                        | ► Nasadte vrtací kladivo na podklad a nechte ho běžet na volnoběh. V případě potřeby opakujte, dokud přiklepový mechanismus nezačne pracovat.                                                                                                           |
|                                                | Volič funkcí na „vrtání bez přiklepu“  .                                                                                                                        | ► Nastavte volič funkcí do polohy „vrtání s přiklepem“  .                                                                                                              |
|                                                | Příliš malý přítlak.                                                                                                                                                                                                                             | ► Pevněji přitlačte, dokud nezačne přiklepový mechanismus pracovat.                                                                                                                                                                                     |
| Kombinované kladivo nemá plný výkon.           | Prodlužovací kabel má příliš malý průřez.                                                                                                                                                                                                        | ► Použijte prodlužovací kabel s dostatečným průřezem.                                                                                                                                                                                                   |
|                                                | Ovládací spínač není úplně stisknutý.                                                                                                                                                                                                            | ► Stiskněte ovládací spínač až nadoraz.                                                                                                                                                                                                                 |
|                                                | Nářadí je přepnuté na chod vlevo.                                                                                                                                                                                                                | ► Přepněte nářadí na chod vpravo.                                                                                                                                                                                                                       |
|                                                | Generátor dodává příliš nízké napětí.                                                                                                                                                                                                            | ► Zajistěte správné napájení.                                                                                                                                                                                                                           |
| Vrták se neotáčí.                              | Volič funkcí nezaskočil nebo je v poloze „sekání“  nebo „polohování sekáče“  . | ► Nastavte volič funkcí do polohy „vrtání bez přiklepu“  nebo „vrtání s přiklepem“  . |
| Vrták nelze uvolnit ze zajištění.              | Upínání nástroje není zatažené úplně dozadu.                                                                                                                                                                                                     | ► Zatáhněte aretaci nástroje až nadoraz dozadu a vyjměte nástroj.                                                                                                                                                                                       |

## 9 Likvidace

 Nářadí **Hilti** je vyrobené převážně z recyklovatelných materiálů. Předpokladem pro recyklaci materiálů je jejich řádné třídění. V mnoha zemích odebírá **Hilti** staré nářadí k recyklaci. Informujte se v servisu **Hilti** nebo u prodejního poradce.



- Elektrické nářadí nevyhazujte do komunálního odpadu!

## 10 Záruka výrobce

- V případě otázek ohledně záručních podmínek se obraťte na místního partnera **Hilti**.

## 1 Údaje k dokumentácii

### 1.1 O tejto dokumentácii

- Pred uvedením do prevádzky si prečítajte túto dokumentáciu. Je to predpoklad na bezpečnú prácu a bezproblémovú manipuláciu.
- Dodržujte bezpečnostné pokyny a varovania v tejto dokumentácii a na produkte.
- Tento návod na obsluhu uchovávajte vždy s výrobkom a ďalším osobám odovzdávajte výrobok iba s týmto návodom.

### 1.2 Vysvetlenie značiek

#### 1.2.1 Výstražné upozornenia

Výstražné upozornenia upozorňujú na nebezpečenstvá pri zaobchádzaní s výrobkom. Nasledujúce signálne slová sa používajú v kombinácii so symbolom:

|                                                                                   |                                                                                                                                            |
|-----------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | <b>NEBEZPEČENSTVO!</b> Na označenie bezprostredne hroziaceho nebezpečenstva, ktoré vedie k závažným telesným poraneniam alebo k usmrteniu. |
|  | <b>VAROVANIE!</b> Pred možným hroziacim nebezpečenstvom, ktoré môže viesť k závažným telesným poraneniam alebo k usmrteniu.                |
|  | <b>POZOR!</b> Na označenie možnej nebezpečnej situácie, ktorá môže viesť k ľahkým telesným poraneniam alebo k vecným škodám.               |

#### 1.2.2 Symboly v dokumentácii

V tejto dokumentácii sa používajú nasledujúce symboly:

|                                                                                   |                                                              |
|-----------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------|
|  | Pred použitím si prečítajte návod na obsluhu                 |
|  | Upozornenia týkajúce sa používania a iné užitočné informácie |

#### 1.2.3 Symboly na obrázkoch

Na vyobrazeniach sa používajú nasledujúce symboly:

|                                                                                    |                                                                                                                    |
|------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|   | Tieto čísla odkazujú na príslušné vyobrazenie na začiatku tohto návodu.                                            |
|   | Číslovanie udáva poradie pracovných úkonov na obrázku a môže sa odlišovať od číslovania pracovných úkonov v texte. |
|   | Čísla pozícií sa používajú v obrázku <b>Prehľad</b> a odkazujú na čísla legendy v odseku <b>Prehľad výrobkov</b> . |
|  | Tento symbol by mal u vás vzbudiť mimoriadnu pozornosť pri zaobchádzaní s výrobkom.                                |

### 1.3 Symboly na produktoch

#### 1.3.1 Symboly na výrobku

Na výrobku sa používajú nasledujúce symboly:

|                                                                                     |                                                  |
|-------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------|
|  | Vrtanie bez príklepu                             |
|  | Vrtanie s príklepom (vrtanie s funkciou kladiva) |
|  | Sekanie                                          |
|  | Nastavenie polohy sekáča                         |
|  | Pravobežný/ľavobežný chod                        |
|  | Trieda ochrany II (dvojité izolácia)             |
|  | Priemer                                          |
|  | Menovité voľnobežné otáčky                       |

## 1.4 Informácie o produkte

Výrobky značky **Hilti** sú určené pre profesionálneho používateľa a smie ich obsluhovať, udržiavať a opravovať iba autorizovaný, vyškolený personál. Tento personál musí byť špeciálne poučený o rizikách a nebezpečenstvách, ktoré sa môžu vyskytnúť. Výrobok a jeho pomocné prostriedky sa môžu stať zdrojom nebezpečenstva v prípade, že s nimi bude manipulovať personál bez vzdelania, neodborným spôsobom alebo ak sa nebudú používať v súlade s určením.

Typové označenie a sériové číslo sú uvedené na typovom štítku.

- Zaznamenajte si sériové číslo do nasledujúcej tabuľky. Údaje výrobku budete potrebovať pri dopytoch adresovaných nášmu zastúpeniu alebo servisu.

### Údaje o výrobku

|                     |                 |
|---------------------|-----------------|
| Kombinované kladivo | TE 30/TE 30-AVR |
| Generácia           | 02              |
| Sériové číslo       |                 |

## 1.5 Vyhlásenie o zhode

Na vlastnú zodpovednosť vyhlasujeme, že tu opísaný výrobok sa zhoduje s nasledujúcimi smernicami a normami. Vyobrazenie vyhlásenia o zhode nájdete na konci tejto dokumentácie.

Technické dokumentácie sú uložené tu:

**Hilti** Entwicklungsgesellschaft mbH | Zulassung Geräte | Hiltistraße 6 | 86916 Kaufering, DE

## 2 Bezpečnosť

### 2.1 Všeobecné bezpečnostné pokyny a upozornenia pre elektrické náradie

**⚠ VAROVANIE** Prečítajte si **všetky bezpečnostné upozornenia a pokyny**. Nedbalosť pri dodržiavaní bezpečnostných upozornení a pokynov môže mať za následok úraz elektrickým prúdom, požiar a/alebo závažné poranenia.

Všetky bezpečnostné upozornenia a pokyny si uschovajte pre budúcu potrebu.

#### Bezpečnosť na pracovisku

- **Na pracovisku udržiavajte čistotu a dbajte na dostatočné osvetlenie.** Neporiadok na pracovisku a neosvetlené časti pracoviska môžu viesť k úrazom.
- **Nepracujte s elektrickým náradím vo výbušnom prostredí, v ktorom sa nachádzajú horľavé kvapaliny, plyny alebo prach.** Elektrické náradie vytvára iskry, ktoré môžu spôsobiť vznietenie prachu alebo výparov.
- **Pri používaní elektrického náradia dbajte na bezpečnú vzdialenosť detí a iných osôb.** Pri rozptýlení pozornosti môžete stratiť kontrolu nad náradím.

#### Elektrická bezpečnosť

- **Pripájacia zástrčka elektrického náradia musí byť vhodná do danej zásuvky. Zástrčka sa nesmie žiadnym spôsobom meniť či upravovať. Spolu s uzemneným elektrickým náradím nepoužívajte žiadne zástrčkové adaptéry.** Nezmenené zástrčky a vhodné zásuvky znižujú riziko úrazu elektrickým prúdom.
- **Zabráňte kontaktu tela s uzemnenými povrchmi ako sú rúry, radiátory alebo vykurovacie telesá, sporáky a chladničky.** Pri uzemnení vášho tela hrozí zvýšené riziko úrazu elektrickým prúdom.
- **Chráňte elektrické náradie pred dažďom či vlhkosťou.** Vniknutie vody do elektrického náradia zvyšuje riziko úrazu elektrickým prúdom.
- **Kábel nepoužívajte na účely, na ktoré nie je určený, napr. na prenášanie, zavesenie elektrického náradia či na vyťahovanie zástrčky zo zásuvky. Chráňte kábel pred vysokou teplotou, olejom, ostrými hranami alebo pred pohybujúcimi sa časťami náradia.** Poškodené alebo spletené káble zvyšujú riziko úrazu elektrickým prúdom.
- **Pri práci s elektrickým náradím vo vonkajšom prostredí používajte iba predlžovacie káble vhodné aj do vonkajšieho prostredia.** Používanie predlžovacieho kábla vhodného do vonkajšieho prostredia znižuje riziko úrazu elektrickým prúdom.
- **Pokiaľ sa nemožno vyhnúť prevádzkovaniu elektrického náradia vo vlhkom prostredí, použite prúdový chránič.** Použitie prúdového chrániča znižuje riziko úrazu elektrickým prúdom.

## Bezpečnosť osôb

- ▶ **Pri práci buďte pozorní, dávajte pozor na to, čo robíte a pri práci s elektrickým náradím postupujte s rozvahou. Elektrické náradie nepoužívajte vtedy, keď ste unavení alebo pod vplyvom drog, alkoholu alebo liekov.** Aj moment nepozornosti pri používaní elektrického náradia môže viesť k závažným poraneniam.
- ▶ **Používajte prostriedky osobnej ochrany a vždy používajte ochranné okuliare.** Používanie prostriedkov osobnej ochrany, ako ochrannej masky, bezpečnostnej pracovnej obuvi s protišmykovou podrážkou, ochrannej prilby alebo chráničov sluchu (podľa druhu použitia elektrického náradia) znižuje riziko poranenia.
- ▶ **Zabráňte neúmyselnému zapnutiu. Presvedčte sa, že elektrické náradie je vypnuté, prv než ho zapojíte do siete, pred jeho uchopením alebo prenášaním.** Pri prenášaní elektrického náradia s prstom na vypínači alebo pri pripojení zástrčky do zásuvky v čase, keď je elektrické náradie zapnuté, hrozí riziko úrazu.
- ▶ **Pred zapnutím elektrického náradia odstráňte z náradia nastavovacie nástroje alebo kľúče.** Nástroj alebo kľúč, ponechaný v pohybujúcom sa náradí, môže spôsobiť úraz.
- ▶ **Vyhýbajte sa neprirodzenej polohe. Pri práci dbajte na stabilný postoj, ktorý vám vždy umožní udržať rovnováhu.** Budete tak môcť elektrické náradie v neočakávaných situáciách lepšie kontrolovať.
- ▶ **Používajte vhodný pracovný odev. Nenoste voľný odev alebo šperky. Vlasy, odev a rukavice nepribližujte do blízkosti pohybujúcich sa častí.** Voľný odev, šperky alebo dlhé vlasy sa môžu zachytiť o pohybujúce sa časti.
- ▶ **Ak je možné namontovať zariadenia na odsávanie a zachytávanie prachu, presvedčte sa, že tieto zariadenia sú pripojené a používajú sa správne.** Používanie zariadenia na odsávanie prachu môže znížiť ohrozenia spôsobené prachom.

## Používanie a starostlivosť o elektrické náradie

- ▶ **Náradie/zariadenie/prístroj nepreťažujte. Používajte vhodné elektrické náradie určené na prácu, ktorú vykonávate.** Vhodné elektrické náradie umožňuje lepšiu a bezpečnejšiu prácu v uvedenom rozsahu výkonu.
- ▶ **Elektrické náradie s poškodeným vypínačom nepoužívajte.** Náradie, ktoré sa nedá zapnúť alebo vypnúť je nebezpečné a treba ho dať opraviť.
- ▶ **Pred nastavovaním náradia, výmenou príslušenstva alebo odložením náradia vytiahnite zástrčku sieťovej šnúry zo zásuvky.** Toto bezpečnostné opatrenie zabraňuje neúmyselnému zapnutiu elektrického náradia.
- ▶ **Nepoužívané elektrické náradie odložte na miesto chránené pred prístupom detí. Nedovoľte, aby náradie/zariadenie/prístroj používali osoby, ktoré s ním nie sú oboznámené alebo si neprečítali tieto pokyny.** Elektrické náradie je pre neskúsených používateľov nebezpečné.
- ▶ **Elektrické náradie starostlivo udržiavajte. Skontrolujte, či pohyblivé časti náradia bezchybne fungujú a nezasekávajú sa, či nie sú niektoré časti zlomené alebo poškodené v takom rozsahu, že to ovplyvňuje fungovanie elektrického náradia. Poškodené časti dajte pred použitím náradia opraviť.** Mnohé úrazy sú zapríčinené nesprávnou a nedostatočne udržiavaným elektrickým náradím.
- ▶ **Rezacie nástroje udržiavajte ostré a čisté.** Starostlivo ošetrované rezacie nástroje s ostrými reznými hranami sa zasekávajú menej a ľahšie sa vedú.
- ▶ **Elektrické náradie, príslušenstvo, vkladacie nástroje atď. používajte v súlade s týmito pokynmi. Zohľadnite pri tom pracovné podmienky a vykonávanú činnosť.** Používanie elektrického náradia na iné než určené použitie môže viesť k nebezpečným situáciám.

## Servis

- ▶ **Opravu elektrického náradia zverte len kvalifikovanému personálu a iba s použitím originálnych náhradných súčiastok.** Tým sa zabezpečí, že zostane zachovaná bezpečnosť elektrického náradia.

## 2.2 Dodatočné bezpečnostné upozornenia pre používanie sekacieho kladiva

### Bezpečnosť osôb

- ▶ Produkt používajte len v technicky bezchybnom stave.
- ▶ Na náradí nikdy nevykonávajte úpravy alebo zmeny.
- ▶ Používajte prídavné rukoväti dodané s náradím. Strata kontroly nad náradím môže viesť k poraneniam.
- ▶ Pri prerážacích prácach zaistite oblasť prác aj na protiahlej strane. Vybúrané časti môžu vypadnúť a/alebo spadnúť a poraniť iné osoby.
- ▶ Náradie vždy pevne držte obidvomi rukami za izolované rukoväti. Rukoväti udržiavajte suché a čisté. Kontakt s elektrickými vedeniami pod napätím môže spôsobiť, že aj kovové časti náradia budú pod napätím a tým môžu viesť k úrazu elektrickým prúdom.

- Počas používania náradia noste vy a osoby zdržiavajúce sa v blízkosti vhodné ochranné okuliare, prilbu, ochranu sluchu, ochranné rukavice a ľahkú ochranu dýchacích ciest.
- Aj pri výmene nástrojov noste ochranné rukavice. Dotknutie sa vkladacieho nástroja môže viesť k rezným poraneniam a k vzniku popálenín.
- Používajte ochranu očí. Odlamujúci sa materiál môže poraniť telo a oči.
- Pred začatím práce si ujasnite triedu nebezpečnosti prachu, ktorý vzniká pri práci. Používajte vysávač na stavebný prach s oficiálne schválenou ochrannou klasifikáciou, zodpovedajúcou vašim lokálnym ustanoveniam o ochrane proti prachu. Prach z takých materiálov, ako je náter s obsahom olova, prach z niektorých druhov dreva, betónu/muriva/horniny s obsahom kremeňa a minerálov, ako aj kovu, môže byť zdraviu škodlivý.
- Zabezpečte dobré vetranie pracoviska a prípadne používajte ochrannú masku vhodnú pre príslušný prach. Dotýkanie sa alebo vdychovanie takéhoto prachu môže vyvolávať alergické reakcie a/alebo ochorenia dýchacích ciest používateľa alebo osôb nachádzajúcich sa v blízkosti. Určitý prach, napr. prach z dubového alebo bukového dreva, sa považuje za rakovinotvorný, predovšetkým v spojení s prísadami na úpravu dreva (chromát, prostriedky na ochranu dreva). S materiálom obsahujúcim azbest smú manipulovať len odborníci.
- Robte si prestávky a cvičenia na lepšie prekrvenie prstov. Pri dlhšej práci sa môžu v dôsledku vibrácií vyskytnúť poruchy na cievach alebo nervových systémoch na prstoch, rukách alebo kĺboch rúk.

### Elektrická bezpečnosť

- Pred začiatkom prác skontrolujte pracovisko ohľadne skrytých elektrických vedení, plynových a vodovodných potrubí. Vonkajšie kovové časti náradia môžu spôsobiť úraz elektrickým prúdom v prípade náhodného poškodenia elektrického vedenia.

### Starostlivé zaobchádzanie a používanie elektrického náradia

- Prv než náradie odložíte, počkajte, kým sa úplne nezastaví.

## 3 Opis

### 3.1 Prehľad výrobku 1

- |                                          |                           |
|------------------------------------------|---------------------------|
| ① Upínanie nástrojov                     | ⑥ Ovládaci spínač         |
| ② Odblokovacie tlačidlo hĺbkového dorazu | ⑦ Rukoväť                 |
| ③ Hĺbkový doraz                          | ⑧ Sieťový kábel           |
| ④ Volič funkcií                          | ⑨ Prepínač smeru otáčania |
| ⑤ Active Vibration Reduction (AVR)       | ⑩ Bočná rukoväť           |

### 3.2 Používanie v súlade s určením

Opísaný výrobok je elektricky napájané kombinované kladivo. Určené je na vŕtanie do betónu, muriva, dreva a kovu.

Variant s AVR sa môže navyše používať na ľahké až stredne ťažké sekacie práce do muriva a dokončovacie práce na betóne.

- Náradie sa smie používať výlučne s napájaním zo siete s napätím a frekvenciou, ktoré sú uvedené na typovom štítku.

### 3.3 Možné chybné používanie

- Tento výrobok nie je vhodný na opracovávanie zdravie ohrozujúcich materiálov.
- Tento výrobok nie je vhodný na prácu vo vlhkom prostredí.

### 3.4 Voliteľná výbava AVR

Výrobok má ako voliteľnú výbavu systém Active Vibration Reduction (AVR), ktorý citeľne redukuje vibrácie.

### 3.5 Rozsah dodávky

Vŕtacie kladivo, bočná rukoväť, hĺbkový doraz, návod na obsluhu.



#### Upozornenie

Na bezpečnú prevádzku používajte len originálne náhradné diely a spotrebné materiály. Nami schválené náhradné diely, spotrebné materiály a príslušenstvo pre váš výrobok nájdete vo vašom centre **Hilti** alebo na stránke: **www.hilti.com**

## 4 Technické údaje

### 4.1 Kombinované kladivo



#### Upozornenie

Menovité napätie, menovitý prúd, frekvenciu a/alebo menovitý príkon nájdete na typovom štítku špecifikom pre danú krajinu.

Pri prevádzkovaní na generátore alebo transformátore musí byť jeho výstupný (podávaný) výkon minimálne dvakrát taký vysoký ako je menovitý príkon, ktorý je uvedený na typovom štítku zariadenia. Prevádzkové napätie transformátora alebo generátora musí byť neustále v rozsahu +5 % a -15 % menovitého napätia zariadenia.

|                                  | Model          |                |
|----------------------------------|----------------|----------------|
|                                  | TE 30          | TE 30-AVR      |
| Hmotnosť podľa štandardu EPTA 01 | 4,1 kg         | 4,2 kg         |
| Ø príklepového vrtáka            | 6 mm ... 28 mm | 6 mm ... 28 mm |
| Ø vrtáka do dreva                | 3 mm ... 25 mm | 3 mm ... 25 mm |
| Ø vrtáka do kovu                 | 3 mm ... 13 mm | 3 mm ... 13 mm |

### 4.2 Informácie o hlučnosti a hodnoty vibrácií zistené podľa normy EN 60745

Hodnoty akustického tlaku a hodnoty vibrácií uvedené v týchto pokynoch boli namerané podľa normovanej metódy merania a dajú sa použiť na vzájomné porovnávanie elektrického náradia. Sú vhodné aj na predbežný odhad pôsobenia. Uvedené údaje reprezentujú hlavné spôsoby použitia elektrického náradia. Ak sa však elektrické náradie používa na iné účely, s odlišnými vkladacími nástrojmi alebo nemá zabezpečenú dostatočnú údržbu, údaje sa môžu odlišovať. Tým sa môžu podstatne zvýšiť vplyvy v priebehu celého pracovného času. Pri presnom odhadovaní vplyvov by sa mal zohľadniť aj čas, v priebehu ktorého bolo náradie buď vypnuté, alebo síce spustené, ale v skutočnosti nevykonávalo žiadnu prácu. Tým sa môžu vplyvy v priebehu celého pracovného času podstatne znížiť. Určite dodatočné bezpečnostné opatrenia na ochranu obsluhujúcej osoby pred pôsobením hluku a/alebo vibrácií, ako sú napríklad: údržba elektrického náradia a vkladacích nástrojov, udržiavanie správnej teploty rúk, organizácia pracovných procesov.

#### Hodnoty emisií hluku

|                                                     | TE 30     | TE 30-AVR |
|-----------------------------------------------------|-----------|-----------|
| Úroveň akustického výkonu ( $L_{WA}$ )              | 103 dB(A) | 103 dB(A) |
| Neistota pri úrovni akustického výkonu ( $K_{WA}$ ) | 3 dB(A)   | 3 dB(A)   |
| Hladina akustického tlaku ( $L_{pA}$ )              | 92 dB(A)  | 92 dB(A)  |
| Neistota pri hladine akustického tlaku ( $K_{pA}$ ) | 3 dB(A)   | 3 dB(A)   |

#### Celkové hodnoty vibrácií

|                                                  | TE 30                 | TE 30-AVR            |
|--------------------------------------------------|-----------------------|----------------------|
| Hodnota emitovaných vibrácií pre vrtanie do kovu | 2,6 m/s <sup>2</sup>  | 4,4 m/s <sup>2</sup> |
| Neistota                                         | 1,5 m/s <sup>2</sup>  | 1,5 m/s <sup>2</sup> |
| Vrtanie do betónu s príklepom ( $a_{h, HD}$ )    | 16,8 m/s <sup>2</sup> | 9,3 m/s <sup>2</sup> |
| Neistota (K)                                     | 1,5 m/s <sup>2</sup>  | 1,5 m/s <sup>2</sup> |
| Sekanie ( $a_{h, Cheq}$ )                        | •/•                   | 9,2 m/s <sup>2</sup> |
| Neistota (K)                                     | •/•                   | 1,5 m/s <sup>2</sup> |

### 5.1 Príprava práce



#### **POZOR**

**Nebezpečenstvo poranenia!** Neúmyselné spustenie výrobku.

- ▶ Skôr, než začnete nastavovať náradie alebo meniť časti jeho príslušenstva, vytiahnite sieťovú koncovku z elektrickej zásuvky.

Dodržujte bezpečnostné pokyny a varovania v tejto dokumentácii a na produkte.

#### 5.1.1 Montáž bočnej rukoväti 2

1. Otáčaním rukoväti uvoľnite držiak (upínací pás) bočnej rukoväti.
2. Posuňte držiak (upínací pás) cez skľučovadlo spredu až do určenej drážky.
3. Nastavte bočnú rukoväť do želanej polohy.
4. Otáčaním rukoväti upnite držiak (upínací pás) bočnej rukoväti.

#### 5.1.2 Nastavenie hĺbkového dorazu (voliteľná možnosť) 3

1. Stlačte odblokovacie tlačidlo na bočnej rukoväti.
2. Hĺbkový doraz nastavte na požadovanú hĺbku vrtu.
3. Pustte odblokovacie tlačidlo na bočnej rukoväti.
4. Skontrolujte, či je bočná rukoväť pevne umiestnená.

#### 5.1.3 Demontáž upínania nástrojov 4



#### **POZOR**

**Nebezpečenstvo poranenia!** Obmedzenie používateľa namontovaným, ale nepoužívaným hĺbkovým dorazom.

- ▶ Hĺbkový doraz z náradia odstráňte.



#### **Upozornenie**

Pri výmene upínania nástrojov zvolte na prepínači voľby funkcií pozíciu "Sekanie" **T**.

1. Vytiahnite zástrčku zo zásuvky.
2. Chyťte nad upínanie nástroja a vytiahnite 3 krúžky zaistenia nahor.
3. Odoberte upínanie nástrojov nahor.

#### 5.1.4 Montáž upínania nástrojov 4



#### **POZOR**

**Nebezpečenstvo poranenia!** Obmedzenie používateľa namontovaným, ale nepoužívaným hĺbkovým dorazom.

- ▶ Hĺbkový doraz z náradia odstráňte.



#### **Upozornenie**

Pri výmene upínania nástrojov zvolte na prepínači voľby funkcií tento symbol: **T**.

1. Vytiahnite zástrčku zo zásuvky.
2. Chyťte nad upínanie nástroja a vytiahnite 3 krúžky zaistenia nahor.
3. Upínanie nástroja nasuňte na držiak.
4. Otočte upínanie nástroja tak, aby zapadlo.

#### 5.1.5 Vkladanie nástroja 5

1. Vsúvací koniec vkladacieho nástroja mierne namažte.
  - ◀ Používajte iba originálny tuk od firmy **Hilti**. Nesprávny tuk môže spôsobiť poškodenia náradia.

2. Zasuňte vkladací nástroj až na doraz do upínania nástrojov a ľahkým pritlakom ho otočte tak, aby počutiteľne zapadol.
3. Potiahnutím za nástroj skontrolujte po vložení jeho bezpečné zaistenie.
  - ◄ Výrobok je pripravený na činnosť.

#### 5.1.6 Vyberanie nástroja 5



##### POZOR

**Nebezpečenstvo poranenia!** Nástroj sa pri používaní zahrieva.

- Pri výmene nástroja používajte ochranné rukavice.
- Horúce náradie nekladte na ľahko zápalné materiály.

- Potiahnite zaistenie nástroja až na doraz smerom dozadu a vkladací nástroj vyberte.

#### 5.2 Práca



##### VAROVANIE

**Nebezpečenstvo vyplývajúce z poškodeného kábla!** Pri poškodení sieťovej alebo predlžovacej šnúry pri práci sa šnúry nedotýkajte. Zástrčku sieťovej šnúry vytiahnite zo zásuvky.

- Pripájacie vedenie výrobku pravidelne kontrolujte a v prípade poškodenia ho nechajte vymeniť povereným odborníkom.

Pravidelne kontrolujte predlžovacie vedenia a ak sú poškodené, vymeňte ich.

#### 5.2.1 Volič funkcií 6

- Nastavte volič funkcií do aktuálne požadovanej pracovnej pozície.
  - ◄ Volič funkcií sa počas prevádzky nesmie aktivovať. **Nebezpečenstvo poškodenia!**

#### 5.2.2 Vrtanie bez príklepu 6

- Nastavte volič funkcií na tento symbol:

#### 5.2.3 Vrtanie s príklepom (vrtanie s funkciou kladiva) 6

- Nastavte volič funkcií na tento symbol:

#### 5.2.4 Umiestnenie sekáča (len TE 30-AVR) 6



##### POZOR

**Nebezpečenstvo poranenia!** Strata kontroly nad smerom sekania.

- Nepracujte v polohe "Nastavenie polohy sekáča". Nastavte prepínač na voľbu funkcie na pozíciu "Sekanie" tak, aby sa zaistil.

- Nastavte volič funkcií na tento symbol:

- ◄ Sekáč možno nastaviť do 12 rôznych polôh (v 30° krokoch). Táto funkcia umožňuje prácu s plochými a tvarovanými sekáčmi vždy v optimálnej polohe.

#### 5.2.5 Sekanie (len TE 30-AVR) 6

- Nastavte volič funkcií na tento symbol:

#### 5.2.6 Pravobežný/ľavobežný chod 7

- Nastavte prepínač pravobežného/ľavobežného chodu na želaný smer otáčania.
  - ◄ Prepínač sa počas prevádzky nesmie aktivovať. **Nebezpečenstvo poškodenia!**



### VAROVANIE

**Nebezpečenstvo zásahu elektrickým prúdom!** Vykonávanie údržby a opravy, keď je zasunutá sieťová zástrčka, môže viesť k závažným poraneniam a k popáleninám.

- Pred akoukoľvek údržbou a opravami vždy vytiahnite sieťovú zástrčku zo zásuvky!

### Starostlivosť

- Pevne zachytenú nečistotu opatrne odstráňte.
- Vetracie štrbiny opatrne vyčistite suchou kefou.
- Kryt čistíte len mierne navlhčenou handrou. Nepoužívajte žiadne prostriedky na ošetrovanie obsahujúce silikón, pretože tie môžu poškodiť plastové časti.

### Údržba a oprava



### VAROVANIE

**Nebezpečenstvo zásahu elektrickým prúdom!** Neodborné opravy na elektrických častiach môžu viesť k závažným poraneniam a popáleninám.

- Opravy elektrických častí smie vykonávať iba školený elektromechanik.

- Pravidelne kontrolujte všetky viditeľné časti a výskyt poškodení, ako aj bezchybné fungovanie ovládacích prvkov.
- Pri poškodeniach a/alebo poruchách fungovania neprevádzkujte elektrické náradie. Ihneď ho nechajte opraviť v servise firmy **Hilti**.
- Po prácach spojených so starostlivosťou a udržiavaním náradia pripevnite všetky ochranné zariadenia a skontrolujte ich fungovanie.



### Upozornenie

Na bezpečnú prevádzku používajte len originálne náhradné diely a spotrebné materiály. Nami schválené náhradné diely, spotrebné materiály a príslušenstvo pre váš výrobok nájdete vo vašom centre **Hilti** alebo na stránke: **www.hilti.com**

## 7 Doprava a skladovanie

- Elektrické náradie neprenášajte s pripojeným nástrojom.
- Elektrické náradie vždy odkladajte s vytiahnutou sieťovou koncovkou.
- Náradie skladujte na suchom mieste a nedostupnom pre deti a nepovolane osoby.
- Elektrické náradie po dlhšej preprave alebo skladovaní skontrolujte pred použitím, či nie je poškodené.

## 8 Pomoc v prípade porúch

Pri výskyte takých porúch, ktoré nie sú uvedené v tejto tabuľke, alebo ktoré nedokážete odstrániť sami, sa obráťte na náš servis **Hilti**.

| Porucha                                               | Možná príčina                                                                                                                            | Riešenie                                                                                                                                                                       |
|-------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Náradie sa nerozbehne alebo sa počas prevádzky vypne. | Sieťové napájanie prerušené                                                                                                              | ► Zapojte iné elektrické zariadenie a skontrolujte jeho fungovanie.                                                                                                            |
|                                                       | Uhlíkové kefy sú opotrebované.                                                                                                           | ► Náradie dajte skontrolovať kvalifikovanému elektrikárovi a v prípade potreby nechajte vymeniť uhlíky.                                                                        |
| Žiadny príklep.                                       | Náradie je príliš studené.                                                                                                               | ► Postavte vrtacie kladivo na podklad a nechajte ho spustené na voľnobežných otáčkach. Ak je to potrebné, opakujte postup dovtedy, kým nebude príklepový mechanizmus pracovať. |
|                                                       | Volič funkcií je na pozícii "Vrtanie bez príklepu"  . | ► Nastavte volič funkcií na pozíciu "Vrtanie s príklepom"  .                                |

| Porucha                                    | Možná príčina                                                                                                                                                                                                                                              | Riešenie                                                                                                                                                                                                                                                         |
|--------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Žiadny príklep.                            | Príliš slabý prítlak.                                                                                                                                                                                                                                      | ► Stlačte silnejšie, aby príklepový mechanizmus pracoval.                                                                                                                                                                                                        |
| Kombinované kladivo nedosahuje plný výkon. | Predlžovací kábel nedostatočný prierez.                                                                                                                                                                                                                    | ► Použite predlžovací kábel s dostatočným prierezom.                                                                                                                                                                                                             |
|                                            | Vypínač nie je dostatočne stlačený.                                                                                                                                                                                                                        | ► Stlačte vypínač až na doraz.                                                                                                                                                                                                                                   |
|                                            | Náradie je prepnuté na ľavobežný chod.                                                                                                                                                                                                                     | ► Prepnite náradie na pravobežný chod.                                                                                                                                                                                                                           |
|                                            | Generátor dodáva príliš nízke napätie.                                                                                                                                                                                                                     | ► Zabezpečte správne napájacie napätie.                                                                                                                                                                                                                          |
| Vrták sa neotáča.                          | Volič funkcií nezapadol alebo je v polohe "sekanie"  alebo "nastavenie polohy sekáča"  . | ► Nastavte volič funkcií na pozíciu pre "vrtanie bez príklepu"  alebo "vrtanie s príklepom"  . |
| Vrták sa nedá vybrať zo skľúčovadla.       | Upínanie nástrojov nebolo stiahnuté úplne dozadu.                                                                                                                                                                                                          | ► Potiahnite zaistovanie nástrojov až na doraz smerom dozadu a vyberte nástroj.                                                                                                                                                                                  |

## 9 Likvidácia

 Náradie značky **Hilti** je z veľkej časti vyrobené z recyklovateľných materiálov. Predpokladom na opakované využitie recyklovateľných materiálov je ich správne separovanie. V mnohých krajinách firma **Hilti** odoberie vaše staré náradie na recykláciu. Opýtajte sa na to v zákaznickom servise firmy **Hilti** alebo u svojho obchodného poradcu.



- Elektrické náradie/zariadenia/prístroje neodhadzujte do domového odpadu!

## 10 Záruka výrobcu

- Ak máte akékoľvek otázky týkajúce sa záručných podmienok, obráťte sa, prosím, na vášho lokálneho partnera spoločnosti **Hilti**.

## 1 Podaci o dokumentaciji

### 1.1 Uz ovu dokumentaciju

- Prije početka rada pročitajte ovu dokumentaciju. To je preduvjet za siguran rad i neometano rukovanje.
- Pridržavajte se sigurnosnih napomena i upozoravajućih naputaka u ovoj dokumentaciji i na proizvodu.
- Ove upute za uporabu uvijek čuvajte u blizini proizvoda i proslijedite ga drugim osobama samo zajedno s uputama za uporabu.

### 1.2 Objašnjenje znakova

#### 1.2.1 Upozoravajući naputci

Upozoravajući naputci upozoravaju na opasnost prilikom rukovanja proizvodom. Koriste se sljedeće signalne riječi u kombinaciji sa simbolom:

|                                                                                   |                                                                                                                                        |
|-----------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | <b>OPASNOST!</b> Znači moguću neposrednu opasnu situaciju koja može prouzročiti tjelesne ozljede ili smrt.                             |
|  | <b>UPOZORENJE!</b> Ova riječ skreće pozornost na moguću opasnu situaciju koja može uzrokovati teške tjelesne ozljede ili smrt.         |
|  | <b>OPREZ!</b> Ova riječ skreće pozornost na moguću opasnu situaciju koja može uzrokovati lakše tjelesne ozljede ili materijalne štete. |

#### 1.2.2 Simboli u dokumentaciji

U ovoj dokumentaciji koriste se sljedeći simboli:

|                                                                                   |                                                 |
|-----------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------|
|  | Prije uporabe pročitajte uputu za uporabu       |
|  | Napomene o primjeni i druge korisne informacije |

#### 1.2.3 Simboli na slikama

Koriste se sljedeći simboli na slikama:

|                                                                                   |                                                                                                                         |
|-----------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | Ovi brojevi odnose se na određene slike na početku ove upute.                                                           |
|  | Numeriranjem na slikama se navodi redoslijed radnih koraka i može odstupati od radnih koraka u tekstu.                  |
|  | Brojevi položaja koriste se na slici <b>Pregled</b> i odnose se na brojeve legende u odlomku <b>Pregled proizvoda</b> . |
|  | Ovaj znak upućuje da trebate biti posebno pažljivi prilikom rukovanja proizvodom.                                       |

### 1.3 Simboli ovisno o proizvodu

#### 1.3.1 Simboli na proizvodu

Koriste se sljedeći simboli na proizvodu:

|                                                                                     |                                             |
|-------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------|
|  | Bušenje bez udaraca                         |
|  | Bušenje s udarcem (udarno bušenje)          |
|  | Rad dlijetom                                |
|  | Pozicioniranje dlijeta                      |
|  | Desni/lijevi hod                            |
|  | Klasa zaštite II (dvostruka izolacija)      |
|  | Promjer                                     |
|  | Dimenzionirani broj okretaja u praznom hodu |

## 1.4 Informacije o proizvodu

Hilti proizvodi su namijenjeni profesionalnom korisniku i smije ih posluživati, održavati i servisirati samo ovlašteno kvalificirano osoblje. To osoblje mora biti posebno podučeno o mogućim opasnostima. Proizvod i njemu pripadajuća pomoćna sredstva mogu biti opasna ako ih nepropisno i neispravno upotrebljava neosposobljeno osoblje.

Oznaka tipa i serijski broj navedeni su na označnoj pločici.

- Prepišite serijski broj u sljedeću tablicu. Podaci o proizvodu potrebni su vam prilikom kontaktiranja našeg zastupništva ili servisa.

### Podaci o proizvodu

|                             |                   |
|-----------------------------|-------------------|
| Kombinirana udarna bušilica | TE 30 / TE 30-AVR |
| Generacija                  | 02                |
| Serijski br.                |                   |

## 1.5 Izjava o sukladnosti

Pod vlastitom odgovornošću izjavljujemo da je ovdje opisani proizvod sukladan s važećim smjernicama i normama. Sliku izjave o sukladnosti naći ćete na kraju ove dokumentacije.

Tehnička dokumentacija kod:

Hilti Entwicklungsgesellschaft mbH | Zulassung Geräte | Hiltistraße 6 | 86916 Kaufering, DE

## 2 Sigurnost

### 2.1 Opće sigurnosne napomene za električne alate

**⚠ UPOZORENJE** Pročitajte sve sigurnosne napomene i naputke. Propusti u pridržavanju napomena i naputaka mogu dovesti do električnog udara, požara i/ili teških ozljeda.

Molimo sačuvajte sve sigurnosne napomene i upute za ubuduće.

#### Sigurnost na radnom mjestu

- Područje rada održavajte čistim i osvijetljenim.** Nered i neosvijetljeno područje rada mogu dovesti do nezgoda.
- S električnim alatom ne radite u okolini ugroženoj eksplozijom u kojoj se nalaze zapaljive tekućine, plinovi ili prašine.** Električni alati proizvode iskre koje mogu zapaliti prašinu ili pare.
- Djecu i ostale osobe tijekom korištenja električnog alata udaljite iz područja rada.** Ako niste usredotočeni na rad, mogli biste izgubiti kontrolu nad uređajem.

#### Električna sigurnost

- Priključni utikač električnog alata mora odgovarati utičnici.** Na utikaču se ni u kojem slučaju ne smiju izvoditi izmjene. Ne koristite adapterske utikače zajedno sa zaštitno uzemljenim električnim alatima. Nepromijenjeni utikači i odgovarajuće utičnice smanjuju opasnost od električnog udara.
- Izbjegavajte dodir tijela s uzemljenim površinama kao što su cijevi, radijatori, štednjaci i hladnjaci.** Postoji povećana opasnost od električnog udara ako je vaše tijelo uzemljeno.
- Električni alat držite dalje od kiše ili vlage.** Prodiranje vode u električni alat povećava opasnost od električnog udara.
- Kabel ne upotrebljavajte za nošenje ili vješanje električnog alata odnosno za izvlačenje utikača iz utičnice.** Kabel držite dalje od izvora topline, ulja, oštih rubova ili pokretljivih dijelova uređaja. Oštećeni ili zapleteni kabeli povećavaju opasnost od električnog udara.
- Ako s električnim alatom radite na otvorenom, upotrebljavajte samo produžne kabele odobrene za uporabu na otvorenom.** Primjena produžnog kabela prikladnog za uporabu na otvorenom smanjuje opasnost od električnog udara.
- Ako ne možete izbjeći rad električnog alata u vlažnom okruženju, koristite zaštitnu strujnu sklopku.** Uporaba zaštitne strujne sklopke smanjuje opasnost od električnog udara.

#### Sigurnost ljudi

- Budite pažljivi, pazite što činite i kod rada s električnim alatom postupajte razumno.** Električni alat ne koristite ako ste umorni ili pod utjecajem opojnih sredstava, alkohola ili lijekova. Trenutak nepažnje prilikom uporabe električnog alata može dovesti do ozbiljnih tjelesnih ozljeda.

- ▶ **Nosite zaštitnu opremu i uvijek nosite zaštitne naočale.** Nošenje zaštitne opreme, kao što su zaštitna maska, protuklizne zaštitne cipele, zaštitna kaciga ili zaštitne slušalice, ovisno o vrsti i primjeni električnog alata, smanjuje opasnost od ozljeda.
- ▶ **Izbjegavajte nehotično stavljanje u pogon. Uvjerite se da je električni alat isključen prije nego što ga priključite na napajanje strujom, ili ga primite ili nosite.** Ako kod nošenja električnog alata prst držite na prekidaču ili ako je uređaj uključen i priključen na električnu mrežu, to može dovesti do nezgoda.
- ▶ **Prije nego što uključite električni alat, uklonite alate za podešavanje ili vijčane ključeve.** Alat ili ključ, koji se nalazi u rotirajućem dijelu uređaja, može uzrokovati nezgode.
- ▶ **Izbjegavajte nenormalan položaj tijela. Zauzmite siguran i stabilan položaj tijela i u svakom trenutku održavajte ravnotežu.** Na taj način možete električni alat bolje kontrolirati u neočekivanim situacijama.
- ▶ **Nosite prikladnu odjeću. Ne nosite široku odjeću ili nakit. Neka vaša kosa, odjeća i rukavice budu što dalje od pomičnih dijelova.** Široku odjeću, nakit ili dugu kosu mogu zahvatiti pomični dijelovi.
- ▶ **Ako se mogu montirati uređaji za usisavanje i skupljanje prašine, provjerite jesu li isti priključeni i rabe li se pravilno.** Uporaba usisavača može smanjiti opasnost.

#### Uporaba i rukovanje električnim alatom

- ▶ **Ne preopterećujte uređaj. Za vaše radove koristite za to predviđen električni alat.** S odgovarajućim električnim alatom radit ćete bolje i sigurnije u navedenom području snage.
- ▶ **Ne upotrebljavajte električni alat s neispravnim prekidačem.** Električni alat, koji se više ne može uključiti ili isključiti, opasan je i treba se popraviti.
- ▶ **Utičać izvucite iz utičnice prije namještanja uređaja, zamjene dijelova pribora ili odlaganja uređaja.** Ovim mjerama opreza spriječit će se nehotično pokretanje električnog alata.
- ▶ **Električne alate, koji se ne koriste, spremite izvan dosega djece. Nemojte dopustiti da uređaj koriste osobe koje s njim nisu upoznate ili koje nisu pročitale upute za uporabu.** Električni alati su opasni ako ih koriste neiskusne osobe.
- ▶ **Električne alate održavajte pažljivo. Kontrolirajte rade li pokretljivi dijelovi alata besprijekorno i nisu li zaglavljivi, te jesu li dijelovi polomljeni ili tako oštećeni da negativno djeluju na funkciju električnog alata. Oštećene dijelove popravite prije uporabe uređaja.** Mnoge nezgode uzrokovane su lošim održavanjem električnih alata.
- ▶ **Rezne alate održavajte oštrim i čistim.** Brižljivo održavani rezni alati s oštrim reznim rubovima neće se zaglaviti i lakši su za vođenje.
- ▶ **Koristite električni alat, pribor, nastavke itd. sukladno ovim uputama. Pritom uzmite u obzir radne uvjete i izvođene radove.** Uporaba električnih alata za neke druge primjene različite od predviđenih može dovesti do opasnih situacija.

#### Servisiranje

- ▶ **Popravak električnih alata prepustite samo kvalificiranom stručnom osoblju i samo s originalnim rezervnim dijelovima.** Na taj način će se postići održavanje sigurnosti električnog alata.

## 2.2 Dodatne sigurnosne napomene za čekić za rušenje

#### Sigurnost ljudi

- ▶ Proizvod koristite samo ako je u tehnički besprijekornom stanju.
- ▶ Ne izvodite manipulacije ili preinake na uređaju.
- ▶ Upotrebjavajte dodatne rukohvate isporučene s uređajem. Gubitak kontrole može dovesti do ozljeda.
- ▶ Prilikom pobijanja osigurajte područje na suprotnoj strani rada. Mogli bi ispasti i / ili se srušiti komadići materijala i ozlijediti druge osobe.
- ▶ Uređaj uvijek držite čvrsto s obje ruke za izolirane rukohvate. Rukohvate održavajte suhim i čistim. Kontakt s vodom pod naponom može staviti i metalne dijelove uređaja pod napon te dovesti do električnog udara.
- ▶ Tijekom uporabe uređaja nosite odgovarajuće zaštitne naočale, zaštitnu kacigu, zaštitne slušalice, zaštitne rukavice i laganu zaštitu organa za disanje. Isto vrijedi i za osobe u vašoj blizini.
- ▶ Prilikom zamjene alata nosite zaštitne rukavice. Dodirivanje nastavka može uzrokovati posjekotine i opekline.
- ▶ Nosite zaštitne naočale. Odlomljeni materijal može ozlijediti tijelo i oči.
- ▶ Prije početka rada utvrdite razred opasnosti prašine koja nastaje pri radu. Koristite građevinski usisavač sa službeno dozvoljenom klasifikacijom zaštite koja odgovara Vašim lokalnim propisima o zaštiti protiv prašine. Prašine materijala kao što su premaz koji sadrži olovo, neke vrste drva, beton/zidovi/kamen koji sadrže kvarc te minerali i metali mogu biti štetni za zdravlje.
- ▶ Pobrinite se za dobro prozračivanje radnoga mjesta i po potrebi nosite zaštitnu masku koja je prikladna za određenu vrstu prašine. Dodirivanje ili udisanje prašina mogu uzrokovati alergijske reakcije i/ili bolesti dišnih putova korisnika ili osoba koje se nalaze u blizini. Određene vrste prašina kao što su hrastova

ili bukova prašina mogu uzrokovati rak, naročito kada su u spoju s dodacima za obradu drva (kromat, sredstvo za zaštitu drva). Materijal, koji sadrži azbest, smije obrađivati samo stručno osoblje.

- ▶ Napravite stanke u radu i vježbe za bolju prokrvljenost prstiju. Kod duljeg rada mogu se zbog vibracija pojaviti smetnje na krvnim žilama ili živčanom sustavu prstiju, ruku i ručnih zglobova.

### Električna sigurnost

- ▶ Prije početka rada provjerite ima li u području rada sakrivenih električnih vodova, plinskih i vodovodnih cijevi. Vanjski metalni dijelovi uređaja mogu uzrokovati električni udar ako ste nehotice oštetili električni vod.

### Pažljivo rukovanje i uporaba električnih alata

- ▶ Prije nego odložite električni alat, pričekajte dok se u potpunosti ne zaustavi.

## 3 Opis

### 3.1 Pregled proizvoda 1

|   |                                     |   |                                         |
|---|-------------------------------------|---|-----------------------------------------|
| ① | Stezna glava                        | ⑥ | Upravljačka sklopka                     |
| ② | Gumb za deblokadu graničnika dubine | ⑦ | Rukohvat                                |
| ③ | Graničnik dubine                    | ⑧ | Mrežni kabel                            |
| ④ | Sklopka za izbor funkcija           | ⑨ | Preklopnik za okretanje na desno/lijevo |
| ⑤ | Active Vibration Reduction (AVR)    | ⑩ | Bočni rukohvat                          |

### 3.2 Namjenska uporaba

Opisani proizvod je kombinirana udarna bušilica na električni pogon. Namijenjena je za bušenje u betonu, zidovima, drvu i metalu.

Varijanta s AVR može se dodatno rabiti za lakše do srednje teške radove diljem na zidovima i doradu na betonu.

- ▶ Bušilicom smijete raditi samo kada je priključena na mrežni napon i frekvenciju koji su navedeni na označnoj pločici.

### 3.3 Moguća pogrešna uporaba

- Ovaj proizvod nije namijenjen za obradu materijala opasnih po zdravlje.
- Ovaj proizvod nije prikladan za radove u vlažnom okruženju.

### 3.4 Opcija AVR

Optionalno proizvod može biti opremljen sustavom Active Vibration Reduction (AVR) koji znatno smanjuje vibracije.

### 3.5 Sadržaj isporuke

Udarna bušilica, bočni rukohvat, graničnik dubine, upute za uporabu.



#### Napomena

Za siguran rad koristite samo originalne rezervne dijelove i potrošni materijal. Rezervne dijelove, potrošni materijal i dodatni pribor, koji smo odobrili za vaš proizvod, pronaći ćete u vašem **Hilti** centru ili na: **www.hilti.com**

## 4 Tehnički podaci

### 4.1 Kombinirana udarna bušilica



#### Napomena

Dimenzionirani napon, dimenzioniranu struju, frekvenciju i/ili dimenzioniranu potrošnju pronaći ćete na označnoj pločici koja je specifična za zemlju.

Pri radu na generatoru ili transformatoru njegova izlazna snaga mora biti najmanje dvostruko veća od dimenzionirane potrošnje navedene na označnoj pločici uređaja. Radni napon transformatora ili generatora mora u svakom trenutku biti između +5 % i -15 % dimenzioniranog napona uređaja.

|                               | Model          |                |
|-------------------------------|----------------|----------------|
|                               | TE 30          | TE 30-AVR      |
| Težina prema EPTA-postupku 01 | 4,1 kg         | 4,2 kg         |
| Ø udarnog svrdla              | 6 mm ... 28 mm | 6 mm ... 28 mm |
| Ø svrdla za drvo              | 3 mm ... 25 mm | 3 mm ... 25 mm |
| Ø svrdla za metal             | 3 mm ... 13 mm | 3 mm ... 13 mm |

#### 4.2 Informacije o buci i vrijednosti vibracije izmjerene sukladno EN 60745

Razina zvučnog tlaka i razina titranja koje su navedene u ovim uputama, izmjerene su sukladno normiranom postupku mjerenja te se mogu koristiti za međusobnu usporedbu električnih alata. Primjerene su i za privremenu procjenu ekspozicija. Navedeni podaci predstavljaju glavne primjene električnog alata. Ako se električni alat inače koristi za druge primjene s nastavcima, koji se razlikuju ili nisu dovoljno dobro održavani, podaci se mogu razlikovati. To može znatno povećati ekspozicije tijekom cjelokupnog radnog vijeka. Za točnu procjenu ekspozicija trebaju se uzeti u obzir i vremena, tijekom kojih je uređaj bio isključen ili je radio, ali se zapravo nije koristio. To može znatno smanjiti ekspozicije tijekom cjelokupnog radnog vijeka. Odredite dodatne sigurnosne mjere za zaštitu korisnika prije djelovanja zvuka i/ili titranja kao npr.: Održavanje električnog alata i nastavaka, održavanje toplih ruku, organizacija tokova rada.

##### Vrijednosti emisije buke

|                                               | TE 30     | TE 30-AVR |
|-----------------------------------------------|-----------|-----------|
| Razina zvučne snage ( $L_{WA}$ )              | 103 dB(A) | 103 dB(A) |
| Nesigurnost razine zvučne snage ( $K_{WA}$ )  | 3 dB(A)   | 3 dB(A)   |
| Razina zvučnog tlaka ( $L_{pA}$ )             | 92 dB(A)  | 92 dB(A)  |
| Nesigurnost razine zvučnog tlaka ( $K_{pA}$ ) | 3 dB(A)   | 3 dB(A)   |

##### Ukupne vrijednosti vibracija

|                                                  | TE 30                 | TE 30-AVR            |
|--------------------------------------------------|-----------------------|----------------------|
| Vrijednost emisije vibracije kod bušenja u metal | 2,6 m/s <sup>2</sup>  | 4,4 m/s <sup>2</sup> |
| Nesigurnost                                      | 1,5 m/s <sup>2</sup>  | 1,5 m/s <sup>2</sup> |
| Udarno bušenje u beton ( $a_{h, HD}$ )           | 16,8 m/s <sup>2</sup> | 9,3 m/s <sup>2</sup> |
| Nesigurnost (K)                                  | 1,5 m/s <sup>2</sup>  | 1,5 m/s <sup>2</sup> |
| Rad dlijetom ( $a_{h, Cheq}$ )                   | */•                   | 9,2 m/s <sup>2</sup> |
| Nesigurnost (K)                                  | */•                   | 1,5 m/s <sup>2</sup> |

## 5 Rukovanje

### 5.1 Priprema rada



#### OPREZ

**Opasnost od ozljede!** Nehotično pokretanje proizvoda.

- ▶ izvucite mrežni utikač iz utičnice prije namještanja uređaja ili zamjene dijelova pribora.

Pridržavajte se sigurnosnih napomena i upozoravajućih naputaka u ovoj dokumentaciji i na proizvodu.

#### 5.1.1 Montaža bočnog rukohvata

1. Zakrenite rukohvat kako biste otpustili držač (zateznu traku) bočnog rukohvata.
2. Držač (zateznu traku) pomičite srijeda preko stezne glave u za to predviđeni utor.
3. Postavite bočni rukohvat u željeni položaj.
4. Zakrenite rukohvat kako biste zategnuli držač (zateznu traku) bočnog rukohvata.

#### 5.1.2 Namještanje graničnika dubine (opcionalno)

1. Pritisnite tipku za deblokadu na bočnom rukohvatu.
2. Graničnik dubine podesite na željenu dubinu bušenja.
3. Otpustite tipku za deblokadu.

4. Provjerite čvrst dosjed bočnog rukohvata.

### 5.1.3 Demontaža stezne glave 4



#### OPREZ

**Opasnost od ozljede!** Nanošenje ozljeda korisniku uslijed postavljenog, ali nekorištenog graničnika dubine.

- ▶ Uklonite graničnik dubine s uređaja.



#### Napomena

Prilikom zamjene stezne glave na sklopki za izbor funkcija odaberite položaj "Rad dlijetom" **T**.

1. Utikač izvucite iz utičnice.
2. Uхватite steznu glavu i povucite 3 prstena za deblokadu prema gore.
3. Skinite steznu glavu prema gore.

### 5.1.4 Montaža stezne glave 4



#### OPREZ

**Opasnost od ozljede!** Nanošenje ozljeda korisniku uslijed postavljenog, ali nekorištenog graničnika dubine.

- ▶ Uklonite graničnik dubine s uređaja.



#### Napomena

Prilikom zamjene stezne glave na sklopki za izbor funkcija odaberite ovaj simbol: **T**.

1. Utikač izvucite iz utičnice.
2. Uхватite steznu glavu i povucite 3 prstena za deblokadu prema gore.
3. Utaknite steznu glavu u držač.
4. Okrećite steznu glavu dok ne uskoči u ležište.

### 5.1.5 Umetanje alata 5

1. Lagano podmažite usadnik nastavka.
  - ◀ Koristite samo originalnu mast **Hilti**. Pogrešna mast može prouzročiti oštećenje uređaja.
2. Umetnite nastavak u steznu glavu i okrećite ga uz lagani potisak dok ne uskoči u ležište.
3. Nakon umetanja povucite alat kako biste provjerili je li uskočio.
  - ◀ Proizvod je spreman za rad.

### 5.1.6 Vađenje alata 5



#### OPREZ

**Opasnost od ozljede!** Alat postaje vruć tijekom uporabe.

- ▶ Prilikom zamjene alata nosite zaštitne rukavice.
  - ▶ Vrući alat ne odlažite na lako zapaljive materijale.
- ▶ Blokadu alata povucite do kraja unatrag i izvadite nastavak.

### 5.2 Rad



#### UPOZORENJE

**Opasnost zbog oštećenog kabela!** Ne dodirujte oštećeni mrežni odn. produžni kabel. Izvucite mrežni utikač iz utičnice.

- ▶ Redovito provjeravajte priključni vod uređaja i u slučaju oštećenja ga odnesite na zamjenu ovlaštenom serviseru.

Redovito provjeravajte produžne kabele i zamijenite ih ako su oštećeni.

### 5.2.1 Sklopka za izbor funkcija

- ▶ Sklopku za izbor funkcija stavite u željeni radni položaj.
  - ◄ Sklopka za izbor funkcija se ne smije rabiti tijekom rada. **Opasnost od oštećenja!**

### 5.2.2 Bušenje bez udaraca

- ▶ Sklopku za izbor funkcija stavite na ovaj simbol: .

### 5.2.3 Bušenje s udarcem (udarno bušenje)

- ▶ Sklopku za izbor funkcija stavite na ovaj simbol: .

### 5.2.4 Pozicioniranje dlijeta (samo TE 30-AVR)



#### OPREZ

**Opasnost od ozljede!** Gubitak kontrole nad smjerom rada dlijeta.

- ▶ Nikada ne radite u položaju "Pozicioniranje dlijeta". Sklopku za izbor funkcija stavite u položaj "Rad dlijetom" dok ne uskoči.
- ▶ Sklopku za izbor funkcija stavite na ovaj simbol: .
  - ◄ Dlijeto se može fiksirati u 12 različitih položaja (u koracima od 30°). Time se plosnatim i oblikovnim dlijetima uvijek može raditi u optimalnom radnom položaju.

### 5.2.5 Rad dlijetom (samo TE 30-AVR)

- ▶ Sklopku za izbor funkcija stavite na ovaj simbol: .

### 5.2.6 Desni/lijevi hod

- ▶ Podesite preklopnik na okretanje na desno/lijevo u željenom smjeru okretanja.
  - ◄ Preklopnik se ne smije rabiti tijekom rada. **Opasnost od oštećenja!**

## 6 Čišćenje i održavanje



#### UPOZORENJE

**Opasnost uslijed električnog udara!** Čišćenje i održavanje s utaknutim mrežnim utikačem može dovesti do teških ozljeda ili opekline.

- ▶ Prije svih radova čišćenja i održavanja uvijek izvucite mrežni utikač!

#### Čišćenje

- Oprezno uklonite čvrsto pranjajuću prljavštinu.
- Prореze za prozračivanje pažljivo očistite suhom četkom.
- Kućište čistite samo lagano navlaženom krpom. Ne upotrebljavajte silikonska sredstva za čišćenje jer mogu nagristi plastične dijelove.

#### Održavanje



#### UPOZORENJE

**Opasnost uslijed električnog udara!** Nestručni popravci na električnim sastavnim dijelovima mogu uzrokovati teške ozljede i opekline.

- ▶ Popravke električnih dijelova smije obavljati samo električar.
- Redovito provjeravajte je li na svim vidljivim dijelovima došlo do oštećenja i funkcioniraju li besprijekorno svi upravljački elementi.
- U slučaju oštećenja i/ili smetnji u radu ne radite s električnim uređajem. Odmah ga odnesite na popravak u **Hilti** servis.
- Nakon čišćenja i održavanja postavite sve zaštitne uređaje i provjerite funkcioniraju li.



### Napomena

Za siguran rad koristite samo originalne rezervne dijelove i potrošni materijal. Rezervne dijelove, potrošni materijal i dodatni pribor, koji smo odobrili za vaš proizvod, pronaći ćete u vašem **Hilti** centru ili na: [www.hilti.com](http://www.hilti.com)

## 7 Transport i skladištenje

- Električni uređaj ne transportirajte s utaknutim alatom.
- Prilikom skladištenja električnog uređaja mrežni utikač mora biti izvučen iz utičnice.
- Uređaj čuvajte na mjestu koje je suho i nedostupno djeci i neovlaštenim osobama.
- Nakon dužeg transporta ili skladištenja prije upotrebe provjerite je li električni uređaj oštećen.

## 8 Pomoć u slučaju smetnji

U slučaju smetnji, koje nisu navedene u ovoj tablici ili koje ne možete sami ukloniti, obratite se našem **Hilti** servisu.

| Smetnja                                              | Mogući uzrok                                                                                                     | Rješenje                                                                                                                                              |
|------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Uređaj se ne pokreće ili se isključuje tijekom rada. | Prekinuto je napajanje strujom                                                                                   | ► Uključite neki drugi električni uređaj i provjerite funkciju.                                                                                       |
|                                                      | Istrošene su ugljene četkice.                                                                                    | ► Dajte uređaj električaru na provjeru i eventualnu zamjenu ugljenih četkica.                                                                         |
| Nema udaranja.                                       | Uređaj je prehladan.                                                                                             | ► Postavite udarnu bušilicu na podlogu i ostavite je neka radi u praznom hodu. Po potrebi ponovite postupak sve dok mehanizam za udaranje ne proradi. |
|                                                      | Sklopka za izbor funkcija u položaju "Bušenje bez udaraca"                                                       | ► Sklopku za izbor funkcija stavite u položaj "Udarno bušenje"                                                                                        |
|                                                      | Premali potisak.                                                                                                 | ► Čvršće pritisnite sve dok mehanizam za udaranje ne proradi.                                                                                         |
| Kombinirana udarna bušilica nema punu snagu.         | Produžni kabel ima premali promjer.                                                                              | ► Upotrebljavajte produžni kabel s odgovarajućim promjerom.                                                                                           |
|                                                      | Upravljačka sklopka nije pritisnuta do kraja.                                                                    | ► Do kraja pritisnite upravljačku sklopku.                                                                                                            |
|                                                      | Uređaj je uključen na okretanje na lijevo.                                                                       | ► Uključite uređaj na okretanje na desno.                                                                                                             |
|                                                      | Generator isporučuje prenizak napon.                                                                             | ► Pobrinite se za ispravno napajanje.                                                                                                                 |
| Svrdlo se ne okreće.                                 | Sklopka za izbor funkcija nije uskočila u ležište ili je u položaju "Rad dlijetom"  ili "Pozicioniranje dlijeta" | ► Sklopku za izbor funkcija stavite u položaj "Bušenje bez udaraca"  ili "Udarno bušenje" .                                                           |
| Svrdlo se ne može osloboditi iz blokade.             | Stezna glava nije potisnuta do kraja.                                                                            | ► Blokadu alata povucite do kraja unatrag i izvadite alat.                                                                                            |

## 9 Zbrinjavanje otpada

**Hilti** Uređaji su većim dijelom izrađeni od materijala koji se mogu ponovno preraditi. Pretpostavka za to je njihovo stručno razvrstavanje. U mnogim zemljama **Hilti** preuzima vaš stari uređaj na recikliranje. Raspitajte se u **Hilti** servisnoj službi ili kod vašeg prodajnog savjetnika.



- Električne alate ne bacajte u kućni otpad!

## 10 Jamstvo proizvođača

- Ukoliko imate pitanja glede jamstvenih uvjeta, obratite se Vašem lokalnom **Hilti** partneru.

## 1 Informacije o dokumentaciji

### 1.1 O tej dokumentaciji

- Pred začetkom uporabe preberite to dokumentacijo. To je pogoj za varno delo in nemoteno uporabo.
- Upoštevajte varnostna navodila in opozorila v tej dokumentaciji in na izdelku.
- Navodila za uporabo vedno hranite ob izdelku in vedno priložite ta navodila, če izdelek posredujete drugim osebam.

### 1.2 Legenda

#### 1.2.1 Opozorila

Opozorila opozarjajo na nevarnosti pri delu z izdelkom. Naslednja opozorila se uporabljajo v kombinaciji s simbolom:

|                                                                                   |                                                                                                                       |
|-----------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | <b>NEVARNOST!</b> Za neposredno grozečo nevarnost, ki lahko pripelje do težjih telesnih poškodb ali do smrti.         |
|  | <b>OPOZORILO!</b> Za morebitno grozečo nevarnost, ki lahko povzroči težke telesne poškodbe ali smrt.                  |
|  | <b>PREVIDNO!</b> Označuje možno nevarno situacijo, ki lahko pripelje do lažjih telesnih poškodb ali materialne škode. |

#### 1.2.2 Simboli v dokumentaciji

V navodilih za uporabo se pojavljajo naslednji simboli:

|                                                                                   |                                                   |
|-----------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------|
|  | Pred uporabo preberite navodila za uporabo        |
|  | Navodila za uporabo in druge uporabne informacije |

#### 1.2.3 Simboli na slikah

Na slikah so uporabljeni naslednji simboli:

|                                                                                   |                                                                                                                                   |
|-----------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>2</b>                                                                          | Te številke označujejo slike na začetku teh navodil.                                                                              |
| 3                                                                                 | Oštevilčenje na slikah prikazuje postopek po korakih in se lahko razlikuje od delovnih korakov v besedilu.                        |
| <b>11</b>                                                                         | Na sliki <b>Pregled</b> so uporabljene številke položajev, ki se nanašajo na številke v legendi poglavja <b>Pregled izdelka</b> . |
|  | Ta znak opozarja, da morate biti pri uporabi izdelka še posebej pozorni.                                                          |

### 1.3 Simboli, ki so odvisni od proizvoda

#### 1.3.1 Simboli na izdelku

Na izdelku se uporabljajo naslednji simboli:

|                                                                                     |                                      |
|-------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------|
|  | Vrtanje brez udarcev                 |
|  | Vrtanje z udarci (udarno vrtanje)    |
|  | Dletenje                             |
|  | Pozicioniranje dleta                 |
|  | Desno/levo vrtenje                   |
|  | Razred zaščite II (dvojna izolacija) |
|  | Premer                               |
| $n_0$                                                                               | Število vrtljajev v prostem teku     |

## 1.4 Informacije o izdelku

Izdelki **Hilti** so namenjeni profesionalnim uporabnikom; uporablja, vzdržuje in servisira jih lahko le pooblaščen in izšolan osebje. To osebje je treba dodatno poučiti o nevarnostih, ki se pojavljajo pri delu. Izdelek in njegovi pripomočki so lahko nevarni, če jih nepravilno uporablja nestrokovno osebje, in če se uporabljajo v nasprotju z namembnostjo.

Tipska oznaka in serijska številka sta navedeni na tipski ploščici.

- Serijsko številko prepisite v naslednjo preglednico. Podatke o izdelku potrebujete v primeru morebitnih vprašanj za našega zastopnika ali servis.

### Informacije o izdelku

|                     |                 |
|---------------------|-----------------|
| Kombinirano kladivo | TE 30/TE 30-AVR |
| Generacija          | 02              |
| Serijska št.        |                 |

## 1.5 Izjava o skladnosti

Z izključno odgovornostjo izjavljamo, da tukaj opisan izdelek ustreza naslednjim direktivam in standardom. Kopijo izjave o skladnosti si lahko ogledate na koncu te dokumentacije.

Tehnična dokumentacija je na voljo tukaj:

**Hilti** Entwicklungsgesellschaft mbH | Zulassung Geräte | Hiltistraße 6 | 86916 Kaufering, DE

## 2 Varnost

### 2.1 Splošna varnostna opozorila za električna orodja

**⚠ OPOZORILO** Preberite vsa varnostna opozorila in navodila. Posledice neupoštevanja varnostnih opozoril so lahko električni udar, požar in/ali hude telesne poškodbe.

Vsa varnostna opozorila in navodila shranite za v prihodnje.

#### Varnost na delovnem mestu

- **Poskrbite, da bo vaše delovno mesto vedno čisto in dobro osvetljeno.** Nered ali neosvetljena delovna območja lahko povzročijo nezgode.
- **Prosimo, da električnega orodja ne uporabljate v okolju, kjer je nevarnost eksplozije in v katerem se nahajajo gorljive tekočine, plini ali prah.** Električna orodja povzročajo iskrenje, zato se gorljiv prah ali pare lahko vnamejo.
- **Ne dovolite otrokom in drugim osebam, da bi se med delom približale električnemu orodju.** Druge osebe lahko odvrnejo vašo pozornost in izgubili boste nadzor nad orodjem.

#### Električna varnost

- **Priključni vtič električnega orodja mora ustrezati vtičnici. Vtiča pod nobenim pogojem ne smete spreminjati. Uporaba adapterskih vtičev v kombinaciji z zaščitnim ozemljenim električnim orodjem ni dovoljena.** Nespremenjen vtič in ustrezna vtičnica zmanjšujeta nevarnost električnega udara.
- **Izogibajte se telesnemu stiku z ozemljenimi površinami, na primer s cevmi, grelci, štedilniki in hladilniki.** Če je ozemljeno tudi vaše telo, obstaja povečano tveganje električnega udara.
- **Zavarujte električno orodje pred dežjem in vlago.** Vstop vode v električno orodje povečuje nevarnost električnega udara.
- **Električnega kabla ne uporabljajte za prenašanje ali obešanje električnega orodja in ne vlecite vtiča iz vtičnice tako, da vlečete za kabel. Kabel zavarujte pred vročino, oljem, ostrimi robovi in premikajočimi se deli orodja.** Poškodovan ali zavozlan kabel povečuje nevarnost električnega udara.
- **Če električno orodje uporabljate na prostem, uporabljajte samo podaljšek, ki je primeren tudi za delo na prostem.** Uporaba podaljševalnega kabla, ki je primeren za uporabo na prostem, zmanjšuje nevarnost električnega udara.
- **Če se ne morete izogniti uporabi orodja v vlažnem okolju, uporabite zaščitno stikalo okvarnega toka.** Uporaba zaščitnega stikala okvarnega toka zmanjša tveganje električnega udara.

#### Varnost oseb

- **Bodite zbrani in pazite, kaj delate. Dela z električnim orodjem se lotite razumno. Nikoli ne uporabljajte orodja, če ste utrujeni ali pod vplivom drog, alkohola ali zdravil.** Trenutek nepazljivosti pri uporabi električnega orodja lahko privede do resnih poškodb.

- ▶ **Uporabljajte osebno zaščitno opremo in vedno nosite zaščitna očala.** Uporaba osebne zaščitne opreme, na primer protiprašne maske, nedrsečih zaščitnih čevljev, zaščitne čelade in glušnikov, odvisno od vrste in načina uporabe električnega orodja, zmanjšuje tveganje telesnih poškodb.
- ▶ **Preprečite nenameren zagon orodja. Preden električno orodje priključite na električno omrežje, da dvignete ali nosite, se prepričajte, da je izključeno.** Če med prenašanjem električnega orodja prst drži na stikalu oziroma če na električno omrežje priključite vklopljeno orodje, lahko pride do nezgode.
- ▶ **Pred vstopom priključite električno orodje, z njega odstranite nastavitvena orodja ali vijačni ključ.** Orodje ali ključ na vrtečem se delu orodja lahko privedeta do poškodb.
- ▶ **Izogibajte se neobičajni telesni drži. Poskrbite za varno stojišče in ohranite ravnotežje.** Tako boste lahko v nepričakovani situaciji bolje obvladali električno orodje.
- ▶ **Nosite primerna oblačila. Ne nosite širokih oblačil ali nakita. Lasje, oblačila in rokavice ne smejo priti v stik s premikajočimi se deli orodja.** Ne nosite ohlapne obleke ali nakita, ker ju lahko zagrabijo premikajoči se deli orodja.
- ▶ **Če je na orodje možno namestiti priprave za odsesavanje in prestrezanje prahu, se prepričajte, da so le-te priključene in jih uporabljate na pravilen način.** Uporaba priprav za odsesavanje prahu zmanjšuje ogroženost zaradi prahu.

#### Uporaba električnega orodja in ravnanje z njim

- ▶ **Ne preobremenjujte orodja. Uporabljajte samo električno orodje, ki je predvideno za opravljanje vašega dela.** Z ustreznim električnim orodjem boste delali bolje in varneje v predvidenem območju zmogljivosti.
- ▶ **Ne uporabljajte električnega orodja, ki ima pokvarjeno stikalo.** Električno orodje, ki ga ni možno vklopiti ali izklopiti, je nevarno in ga je treba popraviti.
- ▶ **Pred nastavljanjem orodja, zamenjavo pribora ali odlaganjem orodja vedno izvlčite vtič iz električne vtičnice.** Ta previdnostni ukrep onemogoča nenameren zagon električnega orodja.
- ▶ **Električna orodja, ki jih ne uporabljate, shranjujte izven dosega otrok. Orodja ne smejo uporabljati osebe, ki niso seznanjene z delovanjem orodja oziroma niso prebrale teh navodil za uporabo.** Električna orodja so nevarna, če jih uporabljajo neizkušene osebe.
- ▶ **Skrbno vzdržujte električna orodja. Preverite, ali premikajoči se deli delujejo brezhibno in se ne zatikajo, oziroma ali kakšen del orodja ni zlomljen ali poškodovan do te mere, da bi ovirali delovanje električnega orodja. Pred ponovno uporabo je treba poškodovan del orodja popraviti.** Vzrok za številne nezgode so prav slabo vzdrževana električna orodja.
- ▶ **Rezalna orodja naj bodo ostrja in čista.** Skrbno negovana rezalna orodja z ostrimi robovi se manj zatikajo in so bolj vodljiva.
- ▶ **Električno orodje, pribor, nastavke itd. uporabljajte v skladu s temi navodili. Pri tem upoštevajte delovne pogoje in vrsto dela, ki ga nameravate opravljati.** Uporaba električnega orodja v druge, nepredvidene namene, lahko privede do nevarnih situacij.

#### Servis

- ▶ **Električno orodje lahko popravlja samo usposobljen strokovnjak, in to izključno z originalnimi nadomestnimi deli.** Le tako bo tudi v prihodnje zagotovljena varna raba električnega orodja.

## 2.2 Dodatna varnostna opozorila za rušilno kladivo

### Varnost oseb

- ▶ Izdelek uporabljajte samo v tehnično brezhibnem stanju.
- ▶ Orodja nikoli na noben način ne spreminjajte.
- ▶ Uporabljajte dodatne ročaje, ki so bili dobavljeni skupaj z orodjem. Izguba kontrole nad orodjem lahko pripelje do poškodb.
- ▶ Pri prebijanju zavarujte območje na nasprotni strani del. Odlomljeni delci lahko padejo in pri tem poškodujejo druge osebe.
- ▶ Orodje vedno držite z obema rokama za izolirana ročaja. Ročaja morata biti suha in čista. Pri stiku z vodniki pod napetostjo lahko napetost preide tudi na kovinske dele orodja in povzroči električni udar.
- ▶ Med uporabo orodja vi in osebe v bližini nosite primerna zaščitna očala, zaščitno čelado, zaščito za sluh, zaščitne rokavice in lahko zaščito za dihala.
- ▶ Tudi pri menjavanju nastavkov nosite zaščitne rokavice. Če se dotaknete nastavkov, se lahko urežete in opečete.
- ▶ Uporabljajte zaščito za oči. Drobci, ki odletavajo, lahko poškodujejo telo in oči.
- ▶ Pred pričetkom dela ugotovite razred nevarnosti nastajajočega prahu. Pri delu z orodjem uporabljajte le industrijske sesalnike z uradno potrjenim zaščitnim razredom v skladu z lokalno zakonodajo o zaščiti pred prahom. Prah nekaterih materialov, kot so npr. premazi, ki vsebujejo svinec, nekatere vrste lesa, beton/zid/kamnine, ki vsebujejo kremen, minerali in kovine, je lahko zdravju škodljiv.

- Poskrbite za dobro prezračevanje delovnega mesta in po potrebi nosite masko za zaščito dihal, ki je namenjena za zaščito pred določenim prahom. Stik s prahom ali vdihavanje prahu lahko pri uporabniku ali osebah, ki so v bližini, povzroči alergične reakcije ali bolezn dihal. Prah določenih materialov, kot npr. hrast ali bukev, velja za kancerogen, še posebej v povezavi z dodatnimi snovmi za obdelavo lesa (kromati, sredstvo za zaščito lesa). Z materialom, ki vsebuje azbest, smejo delajo le strokovnjaki.
- Med delom si privoščite odmor in razgibalne vaje za boljše prekrvavitev prstov. Pri daljšem delu lahko vibracije povzročijo motnje prekrvavitve in živčnega sistema na prstih, rokah in zapestjih.

### Električna varnost

- Preden začnete z delom, preverite, ali so v delovnem območju skriti električni vodi, plinske in vodovodne cevi. Zunanji kovinski deli na orodju lahko povzročijo električni udar, če nehoti poškodujete električni vod pod napetostjo.

### Skrbno ravnanje z električnimi orodji in njihova uporaba

- Preden orodje odložite, počakajte, da se ustavi.

## 3 Opis

### 3.1 Pregled izdelkov 1

|                                           |                                           |
|-------------------------------------------|-------------------------------------------|
| ① Vpenjalna glava                         | ⑥ Krmilno stikalo                         |
| ② Gumb za sprostitev omejevalnika globine | ⑦ Ročaj                                   |
| ③ Omejevalnik globine                     | ⑧ Električni kabel                        |
| ④ Stikalo za izbiro funkcije              | ⑨ Stikalo za preklap vrtenja v levo/desno |
| ⑤ Active Vibration Reduction (AVR)        | ⑩ Stranski ročaj                          |

### 3.2 Namenska uporaba

Opisan izdelek je električno kombinirano kladivo. Namenjeno je za vrtenje v beton, zid, les in kovino.

Različico z AVR lahko uporabljate tudi za preprostejše do srednje zahtevno dletenje zidu in dodelave na betonu.

- Izdelka ni dovoljeno priklopiti na nobeno drugo omrežje kot na omrežje z napetostjo in frekvenco, ki ustreza podatkom na tipski ploščici.

### 3.3 Možne napačne uporabe

- Ta izdelek ni primeren za obdelavo zdravju škodljivih snovi.
- Ta izdelek ni primeren za delo v vlažnem okolju.

### 3.4 Dodatna oprema AVR

Izdelek je lahko dodatno opremljen s sistemom Active Vibration Reduction (AVR), ki bistveno zmanjša raven vibracij.

### 3.5 Obseg dobave

Vrtno kladivo, stranski ročaj, omejevalnik globine, navodila za uporabo.



#### Nasvet

Za varno uporabo uporabite le originalne nadomestne dele in potrošne materiale. Seznam odobrenih nadomestnih delov, potrošnih materialov in pribora najdete v servisu **Hilti** ali na spletni strani: [www.hilti.com](http://www.hilti.com)

## 4 Tehnični podatki

### 4.1 Kombinirano kladivo



#### Nasvet

Nazivno napetost, nazivni tok, frekvenco in/ali nazivno porabo moči najdete na tipski ploščici, ki je prilagojena posamezni državi.

Pri obratovanju z generatorjem ali transformatorjem mora biti njegova izhodna moč dvakrat višja od nazivne porabe moči vašega orodja, ki je navedena na tipski ploščici. Delovna napetost transformatorja ali generatorja mora biti vedno med +5 % in -15 % nazivne napetosti orodja.

|                                          | Model          |                |
|------------------------------------------|----------------|----------------|
|                                          | TE 30          | TE 30-AVR      |
| <b>Teža v skladu s postopkom EPTA 01</b> | 4,1 kg         | 4,2 kg         |
| <b>Ø udarnega svedra</b>                 | 6 mm ... 28 mm | 6 mm ... 28 mm |
| <b>Ø svedra za les</b>                   | 3 mm ... 25 mm | 3 mm ... 25 mm |
| <b>Ø svedra za kovino</b>                | 3 mm ... 13 mm | 3 mm ... 13 mm |

#### 4.2 Informacije o hrupu in vrednosti nihanja so določene v skladu z EN 60745

Vrednosti zvočnega tlaka in treslajev, ki so navedene v teh navodilih, so izmerjene v skladu s standardnim merilnim postopkom in se lahko uporabijo za medsebojno primerjavo električnih orodij. Primerne so tudi za predhodno oceno izpostavljenosti. Navedeni podatki ponazarjajo dejansko uporabo električnega orodja. Če električno orodje uporabljate za druge namene, z neustreznimi nastavki ali ga ne vzdržujete pravilno, lahko vrednosti odstopajo. To lahko znatno poveča izpostavljenosti v celotnem delovnem časovnem obdobju. Za točno oceno izpostavljenosti je treba upoštevati tudi čas, ko je orodje izključeno ali pa deluje, a ni dejansko v uporabi. To lahko znatno zmanjša izpostavljenosti v celotnem delovnem časovnem obdobju. Upoštevajte dodatne varnostne ukrepe za zaščito uporabnika pred učinkom zvoka in/ali treslaji, na primer: Vzdrževanje električnega orodja in nastavkov, zaščita rok pred mrazom in organizacija poteka dela.

#### Vrednosti emisij hrupa

|                                                              | TE 30     | TE 30-AVR |
|--------------------------------------------------------------|-----------|-----------|
| <b>Raven zvočne moči (<math>L_{WA}</math>)</b>               | 103 dB(A) | 103 dB(A) |
| <b>Negotovost ravni zvočne moči (<math>K_{WA}</math>)</b>    | 3 dB(A)   | 3 dB(A)   |
| <b>Raven zvočnega tlaka (<math>L_{pA}</math>)</b>            | 92 dB(A)  | 92 dB(A)  |
| <b>Negotovost ravni zvočnega tlaka (<math>K_{pA}</math>)</b> | 3 dB(A)   | 3 dB(A)   |

#### Skupna vrednost treslajev

|                                                       | TE 30                 | TE 30-AVR            |
|-------------------------------------------------------|-----------------------|----------------------|
| <b>Emisijska vrednost vibracij vrtnja v kovino</b>    | 2,6 m/s <sup>2</sup>  | 4,4 m/s <sup>2</sup> |
| <b>Negotovost</b>                                     | 1,5 m/s <sup>2</sup>  | 1,5 m/s <sup>2</sup> |
| <b>Udarno vrtnje v beton (<math>a_{h, HB}</math>)</b> | 16,8 m/s <sup>2</sup> | 9,3 m/s <sup>2</sup> |
| <b>Negotovost (K)</b>                                 | 1,5 m/s <sup>2</sup>  | 1,5 m/s <sup>2</sup> |
| <b>Dletenje (<math>a_{h, Cheq}</math>)</b>            | •/•                   | 9,2 m/s <sup>2</sup> |
| <b>Negotovost (K)</b>                                 | •/•                   | 1,5 m/s <sup>2</sup> |

## 5 Uporaba

### 5.1 Priprava dela



#### PREVIDNO

**Nevarnost poškodb!** Nenameren vklop izdelka.

- Pred nastavljanjem orodja ali menjavo pribora izvalcite vtič iz vtičnice.

Upoštevajte varnostna navodila in opozorila v tej dokumentaciji in na izdelku.

#### 5.1.1 Montaža stranskega ročaja 2

1. Zavrtite ročaj, da sprostite držalo (zatezni trak) stranskega ročaja.
2. Držalo (zatezni trak) potisnite od spredaj prek vpenjalne glave do za to predvidenega utora.
3. Stranski ročaj namestite v želeni položaj.
4. Zavrtite ročaj, da držalo (zatezni trak) stranskega ročaja napnete.

### 5.1.2 Nastavitev omejevalnika globine (dodatna oprema) 3

1. Na stranskem ročaju pritisnite tipko za sprostitvev.
2. Nastavite omejevalnik globine na želeno globino vrtanja.
3. Izpustite tipko za sprostitvev.
4. Prepričajte se, da je stranski ročaj dobro pritrjen.

### 5.1.3 Demontaža vpenjalne glave 4



#### PREVIDNO

**Nevarnost poškodb!** Če je omejevalnik globine nameščen, vendar ni v uporabi, lahko moti uporabnika.

- Odstranite omejevalnik globine z orodja.



#### Nasvet

Pri menjavi vpenjalne glave na izbirnem funkcijskem stikalu izberite položaj "dletenje" **T**.

1. Vtič potegnite iz vtičnice.
2. Primite čez vpenjalno glavo in potegnite 3 obroče zaklepa navzgor.
3. Snemite vpenjalno glavo v smeri navzgor.

### 5.1.4 Montaža vpenjalne glave 4



#### PREVIDNO

**Nevarnost poškodb!** Če je omejevalnik globine nameščen, vendar ni v uporabi, lahko moti uporabnika.

- Odstranite omejevalnik globine z orodja.



#### Nasvet

Pri menjavi vpenjalne glave na izbirnem funkcijskem stikalu izberite naslednji simbol: **T**.

1. Vtič potegnite iz vtičnice.
2. Primite čez vpenjalno glavo in potegnite 3 obroče zaklepa navzgor.
3. Nataknite vpenjalno glavo na držalo.
4. Vrtite vpenjalno glavo, dokler se ne zaskoči.

### 5.1.5 Vstavljanje nastavkov 5

1. Natični del nastavka rahlo namažite z mastjo.
  - ◄ Uporabljajte le originalno mast **Hilti**. Neustrezna mast lahko poškoduje orodje.
2. Nastavek vstavite v vpenjalno glavo in ga ob rahlem pritiskanju zavrtite, da se slišno zaskoči.
3. Po vstavitvi povlecite nastavek, da se prepričate, ali je pravilno nameščen.
  - ◄ Izdelek je pripravljen na obratovanje.

### 5.1.6 Odstranjevanje nastavka 5



#### PREVIDNO

**Nevarnost poškodb!** Orodje se pri uporabi segreje.

- Pri menjavanju nastavka nosite zaščitne rokavice.
  - Vročih nastavkov ne odlagajte na lahko vnetljive materiale.
- Povlecite zaporo nastavka nazaj do prislonu in izvlecite nastavek.

### 5.2 Delo



#### OPOZORILO

**Nevarnost zaradi poškodovanega kabla!** Če pride pri delu do poškodbe priključnega kabla ali podaljška, se kabla ne smete dotikati. Vtič izvlecite iz vtičnice.

- Redno kontrolirajte priključni kabel orodja. Poškodovani kabel naj zamenja strokovnjak.

Redno preverjajte električne podaljške in jih zamenjajte, če so poškodovani.

### 5.2.1 Stikalo za izbiro funkcije

- ▶ Stikalo za izbiro funkcij vedno nastavite v zeleni položaj.
  - ◄ Stikala za izbiro funkcij ni dovoljeno aktivirati med obratovanjem. **Nevarnost poškodb!**

### 5.2.2 Vrtanje brez udarcev

- ▶ Stikalo za izbiro funkcij nastavite na ta simbol: .

### 5.2.3 Vrtanje z udarci (udarno vrtanje)

- ▶ Stikalo za izbiro funkcij nastavite na ta simbol: .

### 5.2.4 Pozicioniranje dleta (samo TE 30-AVR)



#### PREVIDNO

**Nevarnost poškodb!** Izguba nadzora nad smerjo dletenja.

- ▶ Nikoli ne delajte v položaju "pozicioniranje dleta". Stikalo za izbiro funkcij nastavite v položaj "dletenje" do zaskoka.
- ▶ Stikalo za izbiro funkcij nastavite na ta simbol: .
- ◄ Dleto se lahko nastavi v 12 različnih položajev (v korakih po 30°). To omogoča vedno optimalen delovni položaj pri delu s ploščatim in oblikovnim dletom.

### 5.2.5 Dletenje (samo TE 30-AVR)

- ▶ Stikalo za izbiro funkcij nastavite na ta simbol: .

### 5.2.6 Desno/levo vrtenje

- ▶ Nastavite stikalo za izbiro vrtenja v desno/levo na želeno smer vrtenja.
  - ◄ Preklopnega stikala ni dovoljeno aktivirati med obratovanjem. **Nevarnost poškodb!**

## 6 Nega in vzdrževanje



#### OPOZORILO

**Nevarnost zaradi električnega udara!** Nega in vzdrževanje z vstavljenim vtičem lahko povzroči hude poškodbe in opekline.

- ▶ Pred nego in vzdrževanjem vedno izvalcite vtič!

#### Nega

- Sprijeto umazanijo previdno odstranite.
- Prezračevalne reže previdno očistite s suho krtačo.
- Za čiščenje ohišja uporabljajte samo rahlo navlaženo krpo. Za čiščenje ne uporabljajte čistil, ki vsebujejo silikon, ker lahko poškodujejo plastične dele.

#### Vzdrževanje



#### OPOZORILO

**Nevarnost zaradi električnega udara!** Nepravilna popravila na električnih delih lahko povzročijo težke poškodbe in opekline.

- ▶ Električne komponente smejo popravljati samo strokovnjaki električarji.
- Redno preverjajte, ali so vidni deli orodja nepoškodovani in ali elementi za upravljanje delujejo brezhibno.
- Električnega orodja ne uporabljajte, če je poškodovano in/ali ne deluje brezhibno. Izdelek naj takoj popravijo pri servisni službi **Hilti**.
- Po končani negi in vzdrževanju namestite vse zaščitne naprave in preverite, ali delujejo brezhibno.



### Nasvet

Za varno uporabo uporabite le originalne nadomestne dele in potrošne materiale. Seznam odobrenih nadomestnih delov, potrošnih materialov in pribora najdete pri servisni službi **Hilti** ali na spletni strani: [www.hilti.com](http://www.hilti.com)

## 7 Transport in skladiščenje

- Električnega orodja ne transportirajte s priključenim nastavkom.
- Električno orodje vedno skladiščite z izvlečenim vtičem.
- Električno orodje skladiščite suho in zunaj dosega otrok ter nepooblaščenih oseb.
- Po daljšem prevozu ali skladiščenju in pred uporabo električnega orodja preverite, ali je le-to morda poškodovano.

## 8 Pomoč pri motnjah

V primeru motenj, ki niso navedene v tej preglednici oziroma jih sami ne znate odpraviti, se obrnite na naš servis **Hilti**.

| Motnja                                             | Možen vzrok                                                                                                                                                                                                                                                            | Rešitev                                                                                                                                                                                                                                                               |
|----------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Orodje ne deluje ali pa se med delovanjem izklopi. | Prekinitev električnega napajanja                                                                                                                                                                                                                                      | ► Priključite drugo električno orodje in preverite, ali deluje.                                                                                                                                                                                                       |
|                                                    | Oglene ščetke so obrabljene.                                                                                                                                                                                                                                           | ► Orodje naj preveri električar in po potrebi zamenja ščetke.                                                                                                                                                                                                         |
| Ni udarcev.                                        | Orodje ni dovolj ogreto.                                                                                                                                                                                                                                               | ► Vrtalno kladivo odložite na tla, kjer naj deluje v prostem teku. Po potrebi postopek ponavljajte, dokler udarni mehanizem ne začne delovati.                                                                                                                        |
|                                                    | Stikalo za izbiro funkcij v položaju "vrtanje brez udarcev"  .                                                                                                                        | ► Stikalo za izbiro funkcij nastavite v položaj "udarno vrtanje"  .                                                                                                                  |
|                                                    | Pritisna sila je premajhna.                                                                                                                                                                                                                                            | ► Pritisnite močnejše, da udarni mehanizem začne delovati.                                                                                                                                                                                                            |
| Kombinirano kladivo nima polne moči.               | Podaljšek ima premajhen presek.                                                                                                                                                                                                                                        | ► Uporabite podaljšek zadostnega preseka.                                                                                                                                                                                                                             |
|                                                    | Krmilno stikalo ni pritisnjeno do prislona.                                                                                                                                                                                                                            | ► Krmilno stikalo pritisnite do prislona.                                                                                                                                                                                                                             |
|                                                    | Vklopljeno je vrtenje v levo.                                                                                                                                                                                                                                          | ► Preklopite na vrtenje v desno.                                                                                                                                                                                                                                      |
|                                                    | Generator dovaja prenizko napetost.                                                                                                                                                                                                                                    | ► Poskrbite za pravo napetost.                                                                                                                                                                                                                                        |
| Sveder se ne vrti.                                 | Izbirno funkcijsko stikalo ni zaskočeno ali v položaju "dletenje"  ali "pozicioniranje dleta"  . | ► Stikalo za izbiro funkcij nastavite v položaj "vrtanje brez udarcev"  ali "udarno vrtanje"  . |
| Svedra ni mogoče odstraniti iz zaklepa.            | Vpenjalna glava ni povlečena povsem nazaj.                                                                                                                                                                                                                             | ► Povlecite zaporo nastavka nazaj do prislona in izvlecite nastavek.                                                                                                                                                                                                  |

## 9 Odstranjevanje

 Orodja **Hilti** so pretežno izdelana iz materialov, ki jih je mogoče znova uporabiti. Pogoj za ponovno uporabo materialov je ustrezno razvrščanje materiala. V mnogih državah servisi **Hilti** prevzamejo vaše odsluženo orodje. O tem se po zanimajte pri servisni službi **Hilti** ali svojem prodajnem svetovalcu.



- Električnega aparata ne odstranjujte s hišnimi odpadki!

## 10 Garancija proizvajalca naprave

- Prosimo, da se v primeru vprašanj obrnete na svojega lokalnega partnerja **Hilti**.

## 1 Данни за документацията

### 1.1 Към настоящата документация

- Преди въвеждане в експлоатация прочетете настоящата документация. Това е предпоставка за безопасна работа и безаварийна употреба.
- Съблюдавайте указанията за безопасност и предупреждение в настоящата документация и върху продукта.
- Съхранявайте Ръководството за експлоатация винаги заедно с продукта и предавайте продукта на други лица само заедно с настоящото ръководство.

### 1.2 Условни обозначения

#### 1.2.1 Предупредителни указания

Предупредителните указания предупреждават за опасност в зоната около продукта. В комбинация с даден символ се използват следните сигнални думи:

|                                                                                   |                                                                                                                                  |
|-----------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | <b>ОПАСНОСТ!</b> Отнася се за непосредствена опасност от заплахата, която може да доведе до тежки телесни наранявания или смърт. |
|  | <b>ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!</b> Отнася се за възможна опасност от заплахата, която може да доведе до тежки телесни наранявания или смърт. |
|  | <b>ВНИМАНИЕ!</b> Отнася се за възможна опасна ситуация, която може да доведе до леки телесни наранявания или материални щети.    |

#### 1.2.2 Символи в документацията

В настоящата документация се използват следните символи:

|                                                                                   |                                                        |
|-----------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------|
|  | Преди употреба прочетете Ръководството за експлоатация |
|  | Препоръки при употреба и друга полезна информация      |

#### 1.2.3 Символи във фигурите

Във фигурите се използват следните символи:

|                                                                                    |                                                                                                                                                |
|------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|   | Тези числа препращат към съответната фигура в началото на настоящото ръководство.                                                              |
|   | Номерацията възпроизвежда последователното изпълнение на работните стъпки в изображението и може да се различава от работните стъпки в текста. |
|   | Позиционните номера се използват във фигурата <b>Преглед</b> и препращат към номерата на легендата в Раздел <b>Преглед на продукта</b> .       |
|  | Този знак трябва да предизвика Вашето специално внимание при работа с продукта.                                                                |

### 1.3 Символи в зависимост от продукта

#### 1.3.1 Символи върху продукта

Върху продукта се използват следните символи:

|                                                                                     |                                     |
|-------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------|
|  | Безударно пробиване                 |
|  | Ударно пробиване (пробиване с удар) |
|  | Къртене                             |
|  | Позициониране на секач              |
|  | Дясно/ляво въртене                  |
|  | Клас на защита II (двойна изолация) |
|  | Диаметър                            |

|                |                                     |
|----------------|-------------------------------------|
| n <sub>0</sub> | Обороти на празен ход при измерване |
| /min           | Обороти в минута                    |

#### 1.4 Информация за продукта

**Hilti** Продуктите са предназначени за професионални потребители и могат да бъдат обслужвани, поддържани в изправност и ремонтирани само от оторизиран компетентен персонал. Този персонал трябва да бъде специално инструктиран за възможните опасности. Продуктът и неговите приспособления могат да бъдат опасни, ако бъдат експлоатирани неправомерно от неквалифициран персонал или ако бъдат използвани не по предназначение.

Обозначението на типа и серийният номер са отбелязани върху типовата табелка.

- Пренесете серийния номер в представената по-долу таблица. Вие се нуждаете от данните за продукта, когато се обръщате с въпроси към наше представителство или сервизен отдел.

##### Данни за продукта

|                                    |                   |
|------------------------------------|-------------------|
| Комбинирана ударно-пробивна машина | TE 30 / TE 30-AVR |
| Поколение                          | 02                |
| Сериен №                           |                   |

#### 1.5 Декларация за съответствие

Ние декларираме на собствена отговорност, че описаният тук продукт отговаря на действащите директиви и стандарти. Копие на Декларацията за съответствие ще намерите в края на настоящата документация.

Тук се съхранява Техническата документация:

**Hilti** Entwicklungsgesellschaft mbH | Zulassung Geräte | Hiltistraße 6 | 86916 Kaufering, DE

## 2 Безопасност

### 2.1 Общи указания за безопасност при електроинструменти

**⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ** Прочетете всички указания за безопасност и инструкции. Неспазването на приведените по-долу указания за безопасност и инструкции може да причини електрически удар, пожар и/или тежки наранявания.

Съхранявайте всички указания за безопасност и инструкции за бъдещи справки.

#### Безопасност на работното място

- **Поддържайте работното си място чисто и добре осветено.** Безпорядъкът или недостатъчното осветление в работната зона могат да доведат до злополуки.
- **Не работете с електроинструмента във взривоопасна среда, където има горими течности, газове или прахообразни вещества.** В електроинструментите се отделят искри, които могат да възпламенят прахообразни вещества или пари.
- **Дръжте деца и странични лица на безопасно разстояние, докато работите с електроинструмента.** Ако вниманието Ви бъде отклонено, може да загубите контрол върху уреда.

#### Безопасност при работа с електроинструменти

- **Съединителният щепсел на електроинструмента трябва да бъде подходящ за контакта. В никакъв случай не се допуска изменение на конструкцията на щепсела. Когато работите със заземени електроинструменти, не използвайте адаптери за щепсела.** Ползването на оригинални щепсели и подходящи контакти намалява риска от електрически удар.
- **Избягвайте допира на тялото Ви до заземени повърхности, като тръби, отоплителни уреди, печки и хладилници.** Рискът от електрически удар се увеличава, когато тялото Ви е заземено.
- **Предпазвайте електроинструментите от дъжд или влага.** Проникването на вода в електроинструмента повишава опасността от електрически удар.
- **Не използвайте кабела за непривични цели, като носене на електроинструмента, окачване или издърпване на щепсела от контакта. Предпазвайте кабела от нагряване, масла, остри ръбове или движещи се части на уреда.** Повредени или усукани кабели увеличават риска от електрически удар.

- ▶ **Когато работите с електроинструмент на открито, използвайте само удължителни кабели, които са подходящи и за работа навън.** Използването на удължителен кабел, предназначен за работа на открито, намалява риска от електрически удар.
- ▶ **Ако не можете да избегнете работата с електроинструмента във влажна среда, използвайте ключ с вградена дефектнотокова защита.** Използването на ключ с вградена дефектнотокова защита намалява риска от електрически удар.

#### **Безопасен начин на работа**

- ▶ **Бъдете концентрирани, следете внимателно действията си и постъпвайте разумно при работа с електроинструменти.** Не използвайте електроинструмент, когато сте уморени или се намирате под въздействие на наркотици, алкохол или медикаменти. Само един момент на невнимание при използването на електроинструмента може да доведе до сериозни наранявания.
- ▶ **Носете лични предпазни средства и работете винаги със защитни очила.** Носенето на лични предпазни средства, като прахова маска, обезопасени обувки със стабилен грайфер, защитна каска или антифони, според вида и употребата на електроинструмента, намалява риска от наранявания.
- ▶ **Избягвайте неволно включване на електроинструмента.** Уверете се, че електроинструментът е изключен, преди да го свържете към електрозахранването, преди да го вдигнете или пренасяте. Ако при носене на електроинструмента държите пръста си върху пусковия прекъсвач или ако свържете включения уред към електрозахранването, съществува опасност от злополука.
- ▶ **Преди да включите електроинструмента, се уверете, че сте отстранили от него всички регулиращи инструменти или гаечни ключове.** Инструмент или ключ, който се намира на въртящо се звено, може да причини наранявания.
- ▶ **Избягвайте неудобните положения на тялото.** Работете при стабилно положение на тялото и пазете равновесие във всеки един момент. Така ще можете да контролирате електроинструмента по-добре, ако възникнат неочаквани ситуации.
- ▶ **Носете подходящо облекло.** Не носете широки и дълги дрехи или украшения. Дръжте косата си, дрехите си и ръкавиците си на безопасно разстояние от въртящи се части. Широките дрехи, украшенията или дългите коси могат да бъдат захванати и увлечени от въртящи се части.
- ▶ **Ако е възможно да се монтира съоръжения за събиране и изсмукване на прах, се уверете, че те са включени и се използват правилно.** Използването на прахоуловител може да намали породените от прахове опасности.

#### **Използване и обслужване на електроинструмента**

- ▶ **Не претоварвайте уреда.** Използвайте електроинструмента само съобразно неговото предназначение. Ще работите по-добре и по-безопасно, ако използвате подходящия електроинструмент в посочения диапазон на мощност.
- ▶ **Не използвайте електроинструмент, чийто ключ е повреден.** Електроинструмент, който не може повече да бъде включван или изключван, е опасен и трябва да бъде ремонтиран.
- ▶ **Преди да промените настройките на уреда и да замените приспособленията, или ако не използвате уреда продължително време, изключвайте щепсела от контакта.** Тази предпазна мярка предотвратява опасността от задействане на електроинструмента по невнимание.
- ▶ **Съхранявайте неизползвани в момента електроинструменти на места, които са извън досега на деца.** Не допускайте уредът да бъде използван от лица, които не са запознати с него или не са прочели настоящите инструкции. Когато са в ръцете на неопитни потребители, електроинструментите могат да бъдат опасни.
- ▶ **Отнасяйте се към електроинструментите грижливо.** Проверявайте дали подвижните елементи функционират безупречно и не заклинват, дали има счупени или повредени части, които нарушават функциите на електроинструмента. Преди да използвате уреда, дайте повредените части на ремонт. Много от злополуките се дължат на недобре поддържани електроинструменти.
- ▶ **Поддържайте режещите инструменти винаги добре заточени и чисти.** Добре поддържаните режещи инструменти с остри ръбове заклинват по-рядко и се водят по-леко.
- ▶ **Използвайте електроинструменти, принадлежности, сменяеми инструменти и т.н. съобразно настоящите инструкции.** Съобразявайте се и с конкретните работни условия и с дейностите, които трябва да бъдат извършвани. Употребата на електроинструменти за цели, различни от предвидените от производителя, може да доведе до опасни ситуации.

#### **Сервизиране**

- ▶ **Ремонтът на Вашия електроинструмент трябва да се извършва само от квалифицирани специалисти и само с оригинални резервни части.** По този начин се гарантира съхранение на безопасността на електроинструмента.

## 2.2 Допълнителни указания за безопасност за ударен секач

### Безопасен начин на работа

- ▶ Използвайте продукта само в технически изправно състояние.
- ▶ Никога не извършвайте манипулации или промени по уреда.
- ▶ Използвайте доставените заедно с уреда допълнителни ръкохватки. Загубата на контрол може да доведе до наранявания.
- ▶ При пробиване на проходни отвори обезопасете областта на срещуположната страна на извършваните дейности. Отделящите се отломки могат да изпадат навън и / или надолу и да наранят други хора.
- ▶ Дръжте уреда винаги здраво с двете ръце за предвидените за целта ръкохватки. Поддържайте ракохватките сухи и чисти. Контактът с тоководещи проводници може да постави под напрежение също и металните части на уреда и да доведе до възникване на токов удар.
- ▶ Вие и намиращите се в близост лица носете при експлоатация на уреда подходящи защитни очила, защитна каска, антифони, защитни ръкавици и лека маска за дихателна защита.
- ▶ При подмяната на инструменти носете защитни ръкавици. Допирът до сменяемия инструмент може да причини порезни рани и изгаряния.
- ▶ Използвайте защита за очите. Отломките от материала могат да наранят тялото и очите.
- ▶ Преди началото на работния процес се осведомете за степента на опасност на отделяния се при работа прах. Използвайте промишлен прахоуловител с официално разрешен клас на защита, който отговаря на местните наредби за защита на работещите от прах. Прахове от материали, като съдържаща олово боя, някои видове дървесина, бетон/зидария/скала, които съдържат кварц и минерали, както и метали, могат да бъдат вредни за здравето.
- ▶ Погрижете се за доброто проветряване на работното място и при нужда носете маска за дихателна защита, която е подходяща за съответния прах. При допир или вдишване на прах могат да възникнат алергични реакции и/или заболявания на дихателните пътища на потребителя или на намиращите се в близост лица. Някои прахове, като прах от дъб или бук, се считат за канцерогенни, особено в комбинация с добавки за дървообработка (хромат, средства за защита на дървесина). Азбестосъдържащият материал трябва да се обработва само от специалисти.
- ▶ Правете работни паузи и упражнения за подобряване на кръвообращението в пръстите. При продължителна работа вибрациите могат да предизвикат нарушения на кръвоносните съдове или нервната система в областта на ставите на пръстите, ръцете или китките.

### Безопасност при работа с електроинструменти

- ▶ Преди началото на работния процес проверете работната зона за скрити електрически проводници, газо- и водопроводи. Външно лежащите метални елементи на уреда могат да причинят електрически удар, ако по невнимание повредите токопроводник.

### Грижливо отношение към електроинструменти и внимателно боравене с тях

- ▶ Преди да свалите електроинструмента, изчакайте, докато престане да работи.

## 3 Описание

### 3.1 Преглед на продукта 1

- |                                      |                                       |
|--------------------------------------|---------------------------------------|
| ① Патронник                          | ⑥ Команден ключ                       |
| ② Бутон за деблокиране на дълбокомер | ⑦ Ръкохватка                          |
| ③ Дълбокомер                         | ⑧ Мрежов кабел                        |
| ④ Превключвател за избор на функции  | ⑨ Превключвател за дясно/ляво въртене |
| ⑤ Active Vibration Reduction (AVR)   | ⑩ Странична ръкохватка                |

### 3.2 Употреба по предназначение

Описаният продукт представлява електрическа комбинирана ударно-пробивна машина. Тя е предназначена за извършване на пробивни работи в бетон, зидария, дърво и метал.

Модификацията с AVR може да бъде използвана допълнително за леки до средни по обем къртачни работи в зидария и дооформяне на бетон.

- ▶ Експлоатацията е разрешена само при посочените върху типовата табелка мрежово напрежение и мрежова честота.

### 3.3 Възможни грешки при употреба

- Този продукт не е подходящ за обработка на животозастрашаващи материали.
- Този продукт не е подходящ за работа във влажна среда.

### 3.4 Опция AVR

Продуктът може да бъде оборудван опционално с Active Vibration Reduction (AVR) система, която осезаемо намалява вибрациите.

### 3.5 Обем на доставката

ударно-пробивна машина, странична ръкохватка, дълбокомер, Ръководство за експлоатация.



#### Указание

За безопасна работа използвайте само оригинални резервни части и консумативи. Разрешените от нас резервни части, консумативи и принадлежности за Вашия продукт ще намерите във Вашия Център на Hilti или на: [www.hilti.com](http://www.hilti.com)

## 4 Технически данни

### 4.1 Комбинирана ударно-пробивна машина



#### Указание

Моля, потърсете на специфичната за Вашата страна типова табелка номиналното напрежение, номиналният ток, честотата и/или номиналната консумация.

При работа с генератор или трансформатор мощността им на отдаване трябва да бъде най-малко двойно по-висока от номиналната консумация, посочена на типовата табелка на уреда. Работното напрежение на трансформатора или генератора по всяко време трябва да бъде в рамките на +5 % и -15 % от номиналното напрежение на уреда.

|                                          | Модел          |                |
|------------------------------------------|----------------|----------------|
|                                          | TE 30          | TE 30-AVR      |
| Тегло в съответствие с EPTA-Procedure 01 | 4,1 кг         | 4,2 кг         |
| Ø Ударно свредло                         | 6 мм ... 28 мм | 6 мм ... 28 мм |
| Ø Свредло за дърво                       | 3 мм ... 25 мм | 3 мм ... 25 мм |
| Ø Свредло за метал                       | 3 мм ... 13 мм | 3 мм ... 13 мм |

### 4.2 Информация за шума и стойности на вибрациите, измерени съгласно EN 60745

Посочените в настоящите инструкции стойности на звуковото налягане и на вибрациите са били измерени в съответствие със стандартизиран метод на измерване и могат да бъдат използвани при сравняването на електроинструменти. Те са подходящи и за предварителна оценка на натоварването от трептения. Посочените данни представят основните приложения на електроинструмента. Ако обаче електроинструментът се използва за други приложения, с различни сменяеми инструменти или при недостатъчна поддръжка, в данните може да има отклонения. Това може значително да повиши натоварването от трептения през целия период на експлоатация. За точна преценка на натоварването от трептения трябва да се вземат предвид и периодите, в които уредът е изключен или работи, но не е в реална експлоатация. Това може значително да намали натоварването от трептения през целия период на експлоатация. Определете допълнителни мерки за безопасност с цел защита на работещия срещу въздействието на звука и/или вибрациите, като например: поддръжка на електроинструмент и сменяеми инструменти, поддръжане на топли ръце, организация на работните процеси.

#### Емисионни стойности на шума

|                                                      | TE 30     | TE 30-AVR |
|------------------------------------------------------|-----------|-----------|
| Ниво на звукова мощност ( $L_{WA}$ )                 | 103 дБ(А) | 103 дБ(А) |
| Отклонение при ниво на звукова мощност ( $K_{WA}$ )  | 3 дБ(А)   | 3 дБ(А)   |
| Ниво на звуково налягане ( $L_{pA}$ )                | 92 дБ(А)  | 92 дБ(А)  |
| Отклонение при ниво на звуково налягане ( $K_{pA}$ ) | 3 дБ(А)   | 3 дБ(А)   |

## Общи стойности на вибрациите

|                                                        | TE 30                 | TE 30-AVR            |
|--------------------------------------------------------|-----------------------|----------------------|
| Емисионна стойност на вибрациите при пробиване в метал | 2,6 м/с <sup>2</sup>  | 4,4 м/с <sup>2</sup> |
| Отклонение                                             | 1,5 м/с <sup>2</sup>  | 1,5 м/с <sup>2</sup> |
| Ударно пробиване в бетон (a <sub>h</sub> , нб)         | 16,8 м/с <sup>2</sup> | 9,3 м/с <sup>2</sup> |
| Отклонение (K)                                         | 1,5 м/с <sup>2</sup>  | 1,5 м/с <sup>2</sup> |
| Къртене (a <sub>h</sub> , Cheq)                        | •/•                   | 9,2 м/с <sup>2</sup> |
| Отклонение (K)                                         | •/•                   | 1,5 м/с <sup>2</sup> |

## 5 Експлоатация

### 5.1 Подготовка на работата



#### ВНИМАНИЕ

**Опасност от нараняване!** Неволно включване на продукта.

- Извадете мрежовия щепсел, преди да предприемете действия по настройките на уреда или смяна на принадлежностите.

Съблюдавайте указанията за безопасност и предупреждение в настоящата документация и върху продукта.

#### 5.1.1 Монтиране на странична ръкохватка 2

1. Завъртете дръжката, за да освободите държача (обтягащата лента) на страничната ръкохватка.
2. Плъзнете държача (обтягащата лента) в посока отпред през патронника до предвидения за целта жлеб.
3. Позиционирайте страничната ръкохватка в желаното положение.
4. Завъртете дръжката, за да затегнете държача (обтягащата лента) на страничната ръкохватка.

#### 5.1.2 Настройка на дълбокомер (опционално) 3

1. Натиснете бутона за деблокиране на страничната ръкохватка.
2. Настройте дълбокомера на желаната дълбочина на пробиване.
3. Освободете бутона за деблокиране.
4. Контролирайте стабилното положение на страничната ръкохватка.

#### 5.1.3 Демонтиране на патронник 4



#### ВНИМАНИЕ

**Опасност от нараняване!** Възпрепятстване на потребителя чрез монтиран, но неизползван дълбокомер.

- Отстранете дълбокомера от уреда.



#### Указание

С превключвателя за избор на функции при подмяната на патронника изберете позицията "Къртене" T .

1. Извадете щепсела от контакта.
2. Поставете ръката над патронника и издърпайте нагоре 3-те пръстена на блокировката.
3. Свалете патронника в посока нагоре.

### 5.1.4 Монтиране на патронник 4



#### ВНИМАНИЕ

**Опасност от нараняване!** Възпрепятстване на потребителя чрез монтиран, но неизползван дълбокомер.

- ▶ Отстранете дълбокомера от уреда.



#### Указание

При патронника /- смяна на патронника с превключвателя за избор на функции изберете този символ: **T**.

1. Извадете щепсела от контакта.
2. Поставете ръката над патронника и издърпайте нагоре 3-те пръстена на блокировката.
3. Поставете патронника върху държача.
4. Завъртете патронника, докато същият се застопори.

### 5.1.5 Поставяне на инструмент 5

1. Смажете леко опашката за захващане на сменяемия инструмент.
  - ◄ Използвайте само оригинална смазка на **Hilti**. Неправилната смазка може да причини повреди по уреда.
2. Поставете сменяемия инструмент в патронника и го завъртете с минимална сила на натиск, докато се застопори с ясно щракване.
3. След като поставите инструмента, дръпнете същия, за да проверите безопасното му застопоряване.
  - ◄ Продуктът е в готовност за работа.

### 5.1.6 Изваждане на инструмент 5



#### ВНИМАНИЕ

**Опасност от нараняване!** При работа с инструмента той се нагрява.

- ▶ При смяната на инструменти носете защитни ръкавици.
- ▶ Не поставяйте горещия инструмент върху лесно запалими материали.

- ▶ Издърпайте обратно блокировката на инструмента до крайна позиция и извадете сменяемия инструмент.

## 5.2 Работа



#### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

**Опасност поради повредени кабели!** Ако по време на работа се повреди мрежовият или удължителният кабел, не трябва да допирате кабела. Извадете мрежовия щепсел от контакта.

- ▶ Проверявайте редовно захранващия кабел на уреда и при повреда се обърнете към оторизиран специалист за подмяна.

Проверявайте редовно удължителните кабели и подменяйте същите, ако са повредени.

### 5.2.1 Превключвател за избор на функции 6

- ▶ Поставете превключвателя за избор на функции в желаната работна позиция.
  - ◄ По време на работа не бива да се задейства превключвателя за избор на функции. **Опасност от повреда!**

### 5.2.2 Безударно пробиване 6

- ▶ Поставете превключвателя за избор на функции върху този символ:

### 5.2.3 Ударно пробиване (пробиване с удар) 6

- ▶ Поставете превключвателя за избор на функции върху този символ:

## 5.2.4 Позициониране на секач (само TE 30-AVR) 6



### ВНИМАНИЕ

**Опасност от нараняване!** Загуба на контрол върху посоката на къртене.

- ▶ Не работете в положение "Позициониране на секача". Поставете превключвателя за избор на функции в положение "Къртене", докато се застопори.

- ▶ Поставете превключвателя за избор на функции върху този символ:

- ◄ Секачът може да бъде позициониран в 12 различни позиции (на стъпки през 30°). По този начин с помощта на плоски и фасонни секачи може винаги да се работи в съответната оптимална работна позиция.

## 5.2.5 Къртене (само TE 30-AVR) 6

- ▶ Поставете превключвателя за избор на функции върху този символ:

## 5.2.6 Дясно/ляво въртене 7

- ▶ Настройте превключвателя за дясно/ляво въртене в желаната посока на въртене.
  - ◄ По време на работа не бива да се задейства превключвателят. **Опасност от повреда!**

## 6 Обслужване и поддръжка



### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

**Опасност от електрически удар!** Обслужването и поддръжката с поставен мрежов щепсел могат да причинят тежки наранявания и изгаряния.

- ▶ Преди всяка дейност по обслужването и поддръжката винаги изваждайте мрежовия щепсел!

### Обслужване

- Отстранявайте внимателно напластените замърсявания.
- Почиствайте внимателно вентилационните отвори със суха четка.
- Почиствайте корпуса само с леко навлажнена кърпа. Не използвайте препарати за почистване със силикон, тъй като те могат да увредят пластмасовите части.

### Поддръжка



### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

**Опасност от електрически удар!** Неправомерните ремонти по електрическата част могат да доведат до тежки наранявания и да причинят изгаряния.

- ▶ Ремонти по електрическата част могат да се извършват само от правоспособни електроспециалисти.

- Редовно проверявайте всички видими части за наличие на повреди, а елементите за управление - за изправно функциониране.
- Не работете с електроуреда при наличие на повреди и/или смущения във функциите. Предавайте уреда незабавно в сервиз на **Hilti** за ремонт.
- След извършване на работи по обслужване и поддръжка монтирайте всички защитни устройства и проверете функциите.



### Указание

За безопасна работа използвайте само оригинални резервни части и консумативи. Разрешените от нас резервни части, консумативи и принадлежности за Вашия продукт ще намерите във Вашия Център на **Hilti** или на: [www.hilti.com](http://www.hilti.com)

## 7 Транспорт и съхранение

- Не транспортирайте електроуреда с поставен инструмент.
- Съхранявайте електроуреда винаги с изваден мрежов щепсел.
- Съхранявайте уреда на сухо място, далеч от достъпа на деца и неоторизирани лица.

- След продължително транспортиране или съхранение преди употреба проверявайте електроуреда за повреди.

## 8 Помощ при наличие на смущения

При наличие на смущения, които не са посочени в таблицата или които Вие сами не можете да отстраните, моля, обърнете се към нашия сервиз на **Hilti**.

| Смущение                                                         | Възможна причина                                                                                                                                                                                                                                                                     | Решение                                                                                                                                                                                                                                                                      |
|------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Уредът не се включва или се изключва по време на работа.         | Мрежовото електрозахранване е прекъснато                                                                                                                                                                                                                                             | ► Включете друг електроуред и проверете дали функционира.                                                                                                                                                                                                                    |
|                                                                  | Износени графитни четки.                                                                                                                                                                                                                                                             | ► Предайте уреда за проверка от електроспециалист и при нужда подменете графитите.                                                                                                                                                                                           |
| Няма удар.                                                       | Уредът е твърде студен.                                                                                                                                                                                                                                                              | ► Поставете ударно-пробивната машина на пода и я оставете да работи на празен ход. При нужда повторете действието, докато ударният механизъм сработи.                                                                                                                        |
|                                                                  | Превключвателят за избор на функции е на позиция "Безударно пробиване"  .                                                                                                                           | ► Поставете превключвателя за избор на функции на позиция "Ударно пробиване"  .                                                                                                             |
|                                                                  | Твърде малка сила на натиск.                                                                                                                                                                                                                                                         | ► Натискайте по-здраво, докато ударният механизъм сработи.                                                                                                                                                                                                                   |
| Комбинираната ударно-пробивна машина не работи на пълна мощност. | Удължителният кабел има твърде малко напречно сечение.                                                                                                                                                                                                                               | ► Използвайте удължителен кабел с достатъчно напречно сечение.                                                                                                                                                                                                               |
|                                                                  | Командният ключ не е натиснат докрай.                                                                                                                                                                                                                                                | ► Натиснете командния ключ докрай до ограничителя.                                                                                                                                                                                                                           |
|                                                                  | Уредът е включен в положение въртене наляво.                                                                                                                                                                                                                                         | ► Превключете уреда в положение въртене надясно.                                                                                                                                                                                                                             |
|                                                                  | Генератор дава твърде ниско напрежение.                                                                                                                                                                                                                                              | ► Осигурете правилния източник на напрежение.                                                                                                                                                                                                                                |
| Свредлото не се върти.                                           | Превключвателят за избор на функции не е застопорен или е на позиция "Къртене"  , или "Позициониране на секача"  . | ► Поставете превключвателя за избор на функции на позиция "Безударно пробиване"  или "Ударно пробиване"  . |
| Свредлото не може да се извади от фиксатора.                     | Патронникът не е издърпан докрай назад.                                                                                                                                                                                                                                              | ► Издърпайте обратно до крайна позиция блокировката на инструмента и извадете инструмента.                                                                                                                                                                                   |

## 9 Третиране на отпадъци

Уредите на  **Hilti** са произведени в по-голямата си част от материали за многократна употреба. Предпоставка за многократното им използване е тяхното правилно разделяне. В много страни фирмата **Hilti** изкупува обратно Вашите употребявани уреди. Попитайте отдела на **Hilti** за обслужване на клиенти или Вашия търговски представител.



- Не изхвърляйте електроинструменти заедно с битови отпадъци!

## 10 Гаранция на производителя

- При въпроси относно гаранционните условия, моля, обърнете се към Вашия партньор на **Hilti** по места.

## 1 Date privind documentația

### 1.1 Referitor la această documentație

- Înainte de punerea în funcțiune, citiți complet această documentație. Aceasta este condiția necesară pentru un lucru în siguranță și pentru o manevră fără defecțiuni.
- Aveți în vedere indicațiile de securitate și de avertizare din această documentație și de pe produs.
- Păstrați întotdeauna manualul de utilizare în preajma produsului și predați-l altor persoane numai împreună cu acest manual.

### 1.2 Explicitarea simbolurilor

#### 1.2.1 Indicații de avertizare

Indicațiile de avertizare avertizează împotriva pericolelor care apar în lucrul cu produsul. Următoarele cuvinte-semnal sunt utilizate în combinație cu un simbol:

|                                                                                   |                                                                                                                         |
|-----------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | <b>PERICOL!</b> Pentru un pericol iminent și direct, care duce la vătămări corporale sau la accidente mortale.          |
|  | <b>ATENȚIONARE!</b> Pentru un posibil pericol iminent, care pot provoca vătămări corporale grave sau accidente mortale. |
|  | <b>AVERTISMENT!</b> Pentru situații care pot fi periculoase și pot provoca răniri ușoare sau pagube materiale.          |

#### 1.2.2 Simboluri în documentație

În această documentație sunt utilizate următoarele simboluri:

|                                                                                   |                                                  |
|-----------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------|
|  | Citiți manualul de utilizare înainte de folosire |
|  | Indicații de folosire și alte informații utile   |

#### 1.2.3 Simboluri în imagini

Următoarele simboluri sunt utilizate în imagini:

|                                                                                    |                                                                                                                                                                  |
|------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|   | Acest număr face trimitere la figura respectivă de la începutul acestor instrucțiuni.                                                                            |
|   | Numerotarea reflectă ordinea etapelor de lucru în imagine și poate să difere de etapele de lucru din text.                                                       |
|   | Numerele pozițiilor sunt utilizate în figura <b>Vedere generală</b> și fac trimitere la numerele din legendă în paragraful <b>Vedere generală a produsului</b> . |
|  | Acest semn are rolul de a stimula o atenție deosebită din partea dumneavoastră în lucrul cu produsul.                                                            |

### 1.3 Simboluri în funcție de produs

#### 1.3.1 Simboluri pe produs

Pe produs sunt utilizate următoarele simboluri:

|                                                                                     |                                             |
|-------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------|
|  | Găurire fără percuție                       |
|  | Găurire cu percuție (perforare cu ciocanul) |
|  | Dăltuire                                    |
|  | Poziționare daltă                           |
|  | Rotația spre dreapta/stânga                 |
|  | Clasa de protecție II (cu izolație dublă)   |
|  | Diametru                                    |

|       |                                 |
|-------|---------------------------------|
| $n_0$ | Turația nominală de mers în gol |
| /min  | rotații pe minut                |

## 1.4 Informații despre produs

Produsele **Hilti** sunt destinate utilizatorilor profesioniști, iar operarea cu acestea, întreținerea și repararea lor sunt activități permise numai personalului autorizat și instruit. Acest personal trebuie să fie instruit în mod special cu privire la potențialele pericole. Produsul și mijloacele sale auxiliare pot genera pericole dacă sunt utilizate necorespunzător sau folosite inadecvat destinației de către personal neinstruit.

Indicativul de model și numărul de serie sunt indicate pe plăcuța de identificare.

- ▶ Transcrieți numărul de serie în tabelul următor. Datele despre produs vă sunt necesare în cazul solicitărilor de informații la reprezentanța noastră sau la centrul de service.

### Date despre produs

|                                      |                   |
|--------------------------------------|-------------------|
| Mașină de perforat multi-funcțională | TE 30 / TE 30-AVR |
| Generația                            | 02                |
| Număr de serie                       |                   |

## 1.5 Declarație de conformitate

Declarăm pe propria răspundere că produsul descris aici este conform cu directivele și normele în vigoare. O imagine a declarației de conformitate găsiți la finalul acestei documentații.

Documentațiile tehnice sunt stocate aici:

**Hilti** Entwicklungsgesellschaft mbH | Zulassung Geräte | Hiltistraße 6 | 86916 Kaufering, DE

## 2 Securitate

### 2.1 Instrucțiuni de ordin general privind securitatea și protecția muncii pentru sculele electrice

**⚠ ATENȚIONARE** Citiți toate instrucțiunile de protecție a muncii și instrucțiunile de lucru. Neglijențele în respectarea instrucțiunilor de protecție a muncii și a instrucțiunilor de lucru pot provoca electrocutări, incendii și/ sau accidentări grave.

Păstrați toate instrucțiunile de protecție a muncii și instrucțiunile de lucru pentru consultare în viitor.

#### Securitatea în locul de muncă

- ▶ **Mențineți curățenia și un iluminat bun în zona de lucru.** Dezordinea sau iluminatul insuficient în zona de lucru pot constitui surse de accidente.
- ▶ **Nu lucrați cu scula electrică în medii cu pericol de explozie, în care sunt prezente lichide, gaze sau pulberi inflamabile.** Sculele electrice generează scântei care pot aprinde pulberile sau vaporii.
- ▶ **Nu permiteți accesul copiilor și al altor persoane în zona de lucru pe parcursul utilizării sculei electrice.** În cazul distragerii atenției, puteți pierde controlul asupra mașinii.

#### Securitatea electrică

- ▶ **Fișa de racord a sculei electrice trebuie să se potrivească cu priza de alimentare. Orice gen de modificare a fișei este interzis. Nu folosiți niciun tip de fișe adaptoare împreună cu scule electrice având împământare de protecție.** Fișele nemodificate și prizele adecvate diminuează riscul de electrocutare.
- ▶ **Evitați contactul corpului cu suprafețele legate la pământ, cum ar fi țevile, sistemele de încălzire, plitele și frigiderale.** Există un risc major de electrocutare atunci când corpul se află în contact cu obiecte legate la pământ.
- ▶ **Ferți sculele electrice de influența ploii și umidității.** Pătrunderea apei în scula electrică crește riscul de electrocutare.
- ▶ **Nu utilizați cablul în scopuri pentru care nu este destinat, de exemplu pentru a transporta scula electrică, a suspenda scula electrică sau pentru a trage fișa din priza de alimentare. Ferți cablul de influențele căldurii, uleiului, muchiilor ascuțite sau componentelor mobile ale mașinii.** Cablurile deteriorate sau înfășurate măjorează riscul de electrocutare.
- ▶ **Dacă lucrați cu o sculă electrică în aer liber, utilizați numai cabluri prelungitoare care sunt adecvate și pentru folosirea în exterior.** Folosirea cablurilor prelungitoare adecvate lucrului în aer liber diminuează riscul de electrocutare.

- ▶ **Dacă punerea în exploatare a sculei electrice într-un mediu cu umiditate nu se poate evita, utilizați un întrerupător automat de protecție diferențial.** Utilizarea unui întrerupător automat de protecție diferențial diminuează riscul de electrocutare.

#### **Securitatea persoanelor**

- ▶ **Procedați cu atenție, concentrați-vă la ceea ce faceți și lucrați în mod rațional atunci când manevrați o sculă electrică. Nu folosiți nicio sculă electrică dacă sunteți obosit sau dacă vă aflați sub influența drogurilor, alcoolului sau medicamentelor.** Un moment de neatenție în folosirea sculei electrice poate duce la accidentări serioase.
- ▶ **Purtați echipament personal de protecție și, întotdeauna, ochelari de protecție.** Folosirea echipamentelor personale de protecție, ca de ex. masca anti-praf, încălțăminte antiderapantă, casca de protecție sau căștile antifonice, în funcție de tipul sculei electrice și de natura aplicației de lucru, duce la diminuarea riscului de accidentare.
- ▶ **Împiedicați pornirea involuntară a mașinii. Asigurați-vă că scula electrică este deconectată, înainte de a o racorda la alimentarea electrică, de a o lua din locul de lucru sau de a o transporta.** Situațiile în care transportați scula electrică ținând degetul pe întrerupător sau racordați mașina în stare pornită la alimentarea electrică pot duce la accidente.
- ▶ **Înainte de a porni scula electrică, îndepărtați uneltele de reglaj sau cheile fixe.** Un accesoriu de lucru sau o cheie fixă, aflate într-o componentă rotativă a mașinii, pot provoca vătămări corporale.
- ▶ **Evitați o poziție anormală a corpului. Asigurați-vă o poziție stabilă și păstrați-vă întotdeauna echilibrul.** În acest fel, veți putea controla mai bine scula electrică în situații neașteptate.
- ▶ **Purtați îmbrăcăminte de lucru adecvată. Nu purtați haine largi sau bijuterii. Țineți părul, îmbrăcăminte și mânușile departe de componentele aflate în mișcare.** Îmbrăcăminte largă, bijuteriile sau părul lung pot fi prinse de piesele aflate în mișcare.
- ▶ **Dacă există posibilitatea montării unor accesorii de aspirare și captare a prafului, asigurați-vă că acestea sunt racordate și folosite corect.** Utilizarea unui sistem de aspirare a prafului poate diminua pericolul provocat de praf.

#### **Utilizarea și manevrarea sculei electrice**

- ▶ **Nu suprasolicitați mașina. Folosiți scula electrică special destinată lucrării dumneavoastră.** Cu scula electrică adecvată, lucrați mai bine și mai sigur în domeniul de putere specificat.
- ▶ **Nu folosiți nicio sculă electrică având întrerupătorul defect.** O sculă electrică ce nu mai permite pornirea sau oprirea sa este periculoasă și trebuie reparată.
- ▶ **Scoateți fișa din priza de alimentare înainte de a efectua reglaje ale mașinii, schimbări de accesorii sau așezarea mașinii în poziție de repaus.** Această măsură de precauție reduce riscul unei porniri involuntare a sculei electrice.
- ▶ **Păstrați sculele electrice în locuri inaccesibile copiilor, atunci când nu le utilizați. Nu permiteți folosirea mașinii de către persoane care nu sunt familiarizate cu aceasta sau care nu au citit instrucțiunile de față.** Sculele electrice sunt periculoase atunci când sunt folosite de persoane fără experiență.
- ▶ **Îngrijiți sculele electrice cu multă atenție. Controlați funcționarea impecabilă a componentelor mobile și verificați dacă acestea nu se blochează, dacă există piese sparte sau care prezintă deteriorări de natură să influențeze negativ funcționarea sculei electrice. Dispuneți repararea pieselor deteriorate înainte de punerea în exploatare a mașinii.** Multe accidente se produc din cauza întreținerii defectuoase a sculelor electrice.
- ▶ **Păstrați accesoriile așchietoare bine ascuțite și curate.** Accesoriile așchietoare întreținute atent, cu muchii așchietoare bine ascuțite se blochează mai greu și pot fi conduse mai ușor.
- ▶ **Utilizați scula electrică, accesoriile, dispozitivele de lucru etc. corespunzător acestor instrucțiuni. Țineți seama de condițiile de lucru și de activitatea care urmează a fi desfășurată.** Folosirea unor scule electrice destinate altor aplicații de lucru decât cele prevăzute poate conduce la situații periculoase.

#### **Service**

- ▶ **Încredințați repararea sculei electrice a dumneavoastră numai personalului calificat de specialitate și numai în condițiile folosirii pieselor de schimb originale.** În acest fel, este garantată menținerea siguranței de exploatare a sculei electrice.

## **2.2 Instrucțiuni suplimentare de protecție a muncii pentru ciocanul de dăltuire**

#### **Securitatea persoanelor**

- ▶ Folosiți produsul numai în stare tehnică impecabilă.
- ▶ Nu efectuați niciodată intervenții neautorizate sau modificări la mașină.
- ▶ Folosiți mânerul suplimentar livrat cu mașina. Pierderea controlului poate duce la accidentări.

- ▶ La execuția lucrărilor de străpungeră, asigurați zona de pe partea opusă lucrării. Fragmentele demolate pot ieși și / sau cădea și pot vătăma alte persoane.
- ▶ Țineți întotdeauna ferm mașina cu ambele mâini de mânerul izolat. Țineți mânerul uscat și curat. Contactul cu un conductor parcurs de curent poate pune sub tensiune și piesele metalice ale mașinii și poate duce la electrocutări.
- ▶ Pe parcursul utilizării, dumneavoastră și persoanele din apropiere purtați ochelari de protecție, cască de protecție, căști antifonice, mănuși de protecție și o mască ușoară de protecție respiratorie adecvate.
- ▶ Purtați mănuși de protecție și la schimbarea accesoriilor de lucru. Atingerea dispozitivului de lucru poate duce la vătămări prin tăiere și arsuri.
- ▶ Utilizați o apărătoare pentru ochi. Materialul sub formă de așchii poate produce vătămări ale corpului și ochilor.
- ▶ Înainte de începerea lucrului stabiliți clasa de pericolozitate a materialului pulverulent care se formează în timpul lucrărilor. Utilizați un aspirator de praf industrial cu clasificare a clasei de protecție avizată oficial, care corespunde dispozițiilor locale cu privire la protecția împotriva prafului. Pulberea materialelor cum ar fi vopselele care conțin plumb, unele tipuri de lemn, betonul / zidăria / piatra care conține cuarț și minerale, precum și metale pot dăuna sănătății.
- ▶ Asigurați o aerisire bună a locului de muncă și purtați, dacă este cazul, o mască de protecție a respirației, adecvată pentru praful respectiv. Atingerea sau inhalarea pulberii poate provoca reacții alergice și/ sau afecțiuni ale căilor respiratorii ale utilizatorului sau ale persoanelor aflate în apropiere. Anumite categorii de pulbere cum ar fi praful din lemn de stejar sau de fag sunt considerate drept cancerigene, în special în combinație cu substanțele suplimentare pentru tratarea lemnului (cromați, substanțe de protecție a lemnului). Manevrarea materialului care conține azbest este permisă numai persoanelor cu pregătire de specialitate.
- ▶ Faceți pauze de lucru și exerciții pentru îmbunătățirea circulației sanguine în degetele dumneavoastră. În cazul lucrărilor lungi, din cauza vibrațiilor sunt posibile tulburări la nivelul vaselor sanguine sau al sistemului nervos în degete, mâini sau articulațiile mâinilor.

### Securitatea electrică

- ▶ Verificați înainte de începerea lucrului dacă în zona de lucru există conductori electrici, conducte de gaz și țevi de apă acoperite. Piesele metalice de pe exteriorul mașinii pot cauza o electrocutare dacă deteriorați accidental un conductor electric.

### Manevrarea și folosirea cu precauție a sculelor electrice

- ▶ Așteptați până când sula electrică a ajuns în stare de repaus, înainte de a o depune.

## 3 Descriere

### 3.1 Vedere generală a produsului 1

- |                                              |                                           |
|----------------------------------------------|-------------------------------------------|
| ① Mandrina                                   | ⑥ Comutator de comandă                    |
| ② Butonul de deblocare limitator de adâncime | ⑦ Mâner                                   |
| ③ Limitator de adâncime                      | ⑧ Cablu de rețea                          |
| ④ Selector de funcții                        | ⑨ Inversor pentru rotație dreapta/ stânga |
| ⑤ Active Vibration Reduction (AVR)           | ⑩ Mâner lateral                           |

### 3.2 Utilizarea conformă cu destinația

Produsul descris este o mașină de perforat multifuncțională cu acționare electrică. El este destinat lucrărilor de găurire în beton, zidărie, lemn și metal.

Varianta cu AVR poate fi utilizată suplimentar pentru lucrări de dăltuire ușoare până la dificultate medie în zidărie și pentru lucrări de finisare în beton.

- ▶ Punerea în exploatare este permisă numai la tensiunea și frecvența rețelei, indicate pe plăcuța de identificare.

### 3.3 Posibilă folosire greșită

- Acest produs nu este adecvat pentru prelucrarea materialelor nocive pentru sănătate.
- Acest produs nu este adecvat pentru lucrări într-un mediu umed.

### 3.4 Opțiunea AVR

Produsul poate fi echipat opțional cu un sistem Active Vibration Reduction (AVR), care reduce sesizabil vibrațiile.

### 3.5 Setul de livrare

Mașină de perforat rotopercutantă, mâner lateral, limitator de adâncime, manual de utilizare.



#### Indicație

Pentru o exploatare sigură utilizați numai piese de schimb și materiale consumabile originale. Piese de schimb, materiale consumabile și accesorii avizate de noi pentru produs găsiți la centrul dumneavoastră Hilti sau la: [www.hilti.com](http://www.hilti.com)

## 4 Date tehnice

### 4.1 Mașină de perforat multifuncțională



#### Indicație

Tensiunea nominală, curentul nominal, frecvența și/ sau puterea nominală consumată sunt prezentate pe plăcuța de identificare specifică țării.

La punerea în exploatare cu un generator sau transformator, puterea debitată a acestora trebuie să fie cel puțin dublă față de puterea nominală consumată indicată pe plăcuța de identificare a aparatului. Tensiunea de lucru a transformatorului sau a generatorului trebuie să fie situată în orice moment într-un interval de +5 % până la -15 % din tensiunea nominală a aparatului.

|                                     | Model          |                |
|-------------------------------------|----------------|----------------|
|                                     | TE 30          | TE 30-AVR      |
| Greutate, conform EPTA-Procedure 01 | 4,1 kg         | 4,2 kg         |
| Ø burghiu percutor                  | 6 mm ... 28 mm | 6 mm ... 28 mm |
| Ø burghiu pentru lemn               | 3 mm ... 25 mm | 3 mm ... 25 mm |
| Ø burghiu pentru metal              | 3 mm ... 13 mm | 3 mm ... 13 mm |

### 4.2 Datele privind zgomotul și valoarea vibrațiilor determinate corespunzător EN 60745

Valorile presiunii acustice și ale vibrațiilor indicate în aceste instrucțiuni au fost măsurate corespunzător unui procedeu standardizat de măsură și pot fi utilizate pentru compararea reciprocă a sculelor electrice. Ele sunt adecvate și pentru o apreciere provizorie a valorilor de expunere. Datele indicate se referă la aplicațiile principale de lucru ale sculei electrice. Firește că, dacă scula electrică este utilizată pentru alte aplicații de lucru cu dispozitive de lucru neprevăzute sau cu o întreținere insuficientă, datele pot să difere. Acest lucru poate ridica în mod considerabil valorile de expunere pe întreaga durată de lucru. Pentru o apreciere exactă a valorilor de expunere, trebuie să se ia în calcul și timpii în care mașina este deconectată sau în care ea funcționează, dar nu execută efectiv nicio activitate. Acest lucru poate reduce în mod considerabil valorile de expunere pe întreaga durată de lucru. Stabiliți măsuri de securitate suplimentare pentru protecția operatorului față de efectele sonore și ale vibrațiilor, ca de exemplu: întreținerea sculei electrice și a dispozitivelor de lucru, menținerea mâinilor în stare caldă, organizarea proceselor de lucru.

#### Valorile emisiei de zgomot

|                                                              | TE 30     | TE 30-AVR |
|--------------------------------------------------------------|-----------|-----------|
| Nivelul puterii acustice ( $L_{WA}$ )                        | 103 dB(A) | 103 dB(A) |
| Insecuritatea pentru nivelul puterii acustice ( $K_{WA}$ )   | 3 dB(A)   | 3 dB(A)   |
| Nivel presiunii acustice ( $L_{pA}$ )                        | 92 dB(A)  | 92 dB(A)  |
| Insecuritatea pentru nivelul presiunii acustice ( $K_{pA}$ ) | 3 dB(A)   | 3 dB(A)   |

#### Valori totale ale vibrațiilor

|                                                      | TE 30                 | TE 30-AVR            |
|------------------------------------------------------|-----------------------|----------------------|
| Valoarea emisiei vibrațiilor pentru găurire în metal | 2,6 m/s <sup>2</sup>  | 4,4 m/s <sup>2</sup> |
| Insecuritatea                                        | 1,5 m/s <sup>2</sup>  | 1,5 m/s <sup>2</sup> |
| Găurire cu percuție în beton ( $a_{h, HD}$ )         | 16,8 m/s <sup>2</sup> | 9,3 m/s <sup>2</sup> |
| Insecuritatea (K)                                    | 1,5 m/s <sup>2</sup>  | 1,5 m/s <sup>2</sup> |

|                            | TE 30 | TE 30-AVR            |
|----------------------------|-------|----------------------|
| Dălțuire ( $a_{h, Cheq}$ ) | •/•   | 9,2 m/s <sup>2</sup> |
| Insecuritatea (K)          | •/•   | 1,5 m/s <sup>2</sup> |

## 5 Modul de utilizare

### 5.1 Pregătirea lucrului



#### AVERTISMENT

**Pericol de accidentare!** Pornire involuntară a produsului.

- ▶ Trageți fișa de rețea din priză, înainte de executarea unor reglaje la mașină sau de a schimba accesorii.

Aveți în vedere indicațiile de securitate și de avertizare din această documentație și de pe produs.

#### 5.1.1 Montarea mânerului lateral 2

1. Rotiți de mâner, pentru a desface suportul de susținere (banda de întindere) de la mânerul lateral.
2. Introduceți prin glisare suportul de susținere (banda de întindere) din față peste mandrină, până la canelura prevăzută special.
3. Poziționați mânerul lateral în poziția dorită.
4. Rotiți de mâner, pentru a tensiona suportul de susținere (banda de întindere) de la mânerul lateral.

#### 5.1.2 Reglarea limitatorului de adâncime (opțional) 3

1. Apăsați butonul pentru deblocare de pe mânerul lateral.
2. Reglați limitatorul de adâncime la adâncimea de găurire dorită.
3. Eliberați butonul pentru deblocare.
4. Controlați stabilitatea mânerului lateral.

#### 5.1.3 Demontarea mandrinei 4



#### AVERTISMENT

**Pericol de accidentare!** Împiedicare a utilizatorului prin limitatorul de adâncime montat, însă nefolosit.

- ▶ Înlăturați limitatorul de adâncime de la mașină.



#### Indicație

La schimbarea mandrinei, alegeți cu selectorul de funcții poziția "Dălțuire" **T**.

1. Scoateți fișa din priza de alimentare.
2. Apucați peste mandrină și trageți cele 3 inele ale închizătorului în sus.
3. Desprindeți mandrina în sus.

#### 5.1.4 Montarea mandrinei 4



#### AVERTISMENT

**Pericol de accidentare!** Împiedicare a utilizatorului prin limitatorul de adâncime montat, însă nefolosit.

- ▶ Înlăturați limitatorul de adâncime de la mașină.



#### Indicație

La mandrină/schimbarea mandrinei alegeți acest simbol la selectorul de funcții: **T**.

1. Scoateți fișa din priza de alimentare.
2. Apucați peste mandrină și trageți cele 3 inele ale închizătorului în sus.
3. Introduceți mandrina pe suportul de susținere.

4. Rotiți mandrina, până când acesta se fixează.

### 5.1.5 Introducerea accesoriului de lucru 5

1. Gresăți cu puțină unsoare coada de fixare a dispozitivului de lucru.
  - ◁ Utilizați numai unsoare originală de la **Hilti**. Un unsoare greșită poate cauza deteriorări la mașină.
2. Introduceți dispozitivul de lucru în mandrină și rotiți-l cu o ușoară presiune de apăsare, până când se înclină cu zgomotul caracteristic.
3. După introducerea, verificați închiderea sigură prin tragere de accesoriul de lucru.
  - ◁ Produsul este pregătit de funcționare.

### 5.1.6 Extragerea accesoriului de lucru 5



#### AVERTISMENT

**Pericol de accidentare!** Accesoriul de lucru devine fierbinte în utilizare.

- ▶ Purtați mănuși de protecție la schimbarea accesoriilor de lucru.
- ▶ Nu așezați accesoriul de lucru fierbinte pe materiale ușor inflamabile.

- ▶ Trageți înapoi închizătorul mandrinei până la opritor și extrageți dispozitivul de lucru.

## 5.2 Lucrări



#### ATENȚIONARE

**Pericol în caz de deteriorare a cablului!** Dacă, în timpul lucrului, cablul de rețea sau cablul prelungitor suferă deteriorări, atingerea acestora este interzisă. Scoateți fișa de rețea din priză.

- ▶ Controlați cu regularitate cablul de legătură al mașinii; în cazul deteriorării acestuia, adresați-vă unui specialist autorizat în vederea înlocuirii.

Controlați cu regularitate cablurile prelungitoare și schimbați-le dacă s-au deteriorat.

### 5.2.1 Selector de funcții 6

- ▶ Aduceți selectorul de funcții în poziția de lucru respectivă dorită.
  - ◁ Selectorul de funcții nu poate fi acționat pe parcursul funcționării. **Pericol de deteriorare!**

### 5.2.2 Găurire fără percuție 6

- ▶ Fixați selectorul de funcții pe acest simbol:

### 5.2.3 Găurire cu percuție (perforare cu ciocanul) 6

- ▶ Fixați selectorul de funcții pe acest simbol:

### 5.2.4 Poziționare daltă (numai TE 30-AVR) 6



#### AVERTISMENT

**Pericol de accidentare!** Pierderea controlului asupra direcției de dăltuire.

- ▶ Nu lucrați în poziția "Poziționare daltă". Fixați selectorul de funcții pe poziția "Dăltuire", până când se fixează.

- ▶ Fixați selectorul de funcții pe acest simbol:
  - ◁ Daltă poate fi așezată în 12 poziții diverse (în pași de 30°). Astfel, cu dălțile plate și profilate se poate lucra întotdeauna în poziția de lucru optimă.

### 5.2.5 Dăltuire (numai TE 30-AVR) 6

- ▶ Fixați selectorul de funcții pe acest simbol:

### 5.2.6 Rotația spre dreapta/stânga 7

- ▶ Reglați inversorul pentru rotație dreapta/ stânga pe sensul de rotație dorit.
  - ◁ Inversorul nu poate fi acționat pe parcursul funcționării. **Pericol de deteriorare!**



### ATENȚIONARE

**Pericol de electrocutare!** Îngrijirea și întreținerea cu fișa de rețea introdusă pot produce accidente grave și arsuri.

- ▶ Înaintea tuturor activităților de îngrijire și lucrărilor de întreținere, scoateți întotdeauna fișa de rețea!

### Îngrijirea

- Îndepărtați cu precauție murdăria aderentă.
- Curățați fantele de aerisire cu multă atenție, folosind o perie uscată.
- Curățați carcasa numai cu o cârpă ușor umezită. Nu utilizați produse de îngrijire care conțin silicon, deoarece acestea pot ataca piesele din plastic.

### Întreținerea



### ATENȚIONARE

**Pericol de electrocutare!** Reparațiile executate impropriu la componentele electrice pot duce la accidente grave și la arsuri.

- ▶ Efectuarea de reparații la părțile electrice este permisă numai electricienilor autorizați.

- Verificați regulat la toate piesele vizibile dacă există deteriorări și funcționare impecabilă a elementelor de comandă.
- În caz de deteriorări și/ sau disfuncționalități, nu puneți în exploatare mașina electrică. Dispuneți imediat repararea la centrul de service **Hilti**.
- După lucrările de îngrijire și întreținere atașați toate dispozitivele de protecție și verificați funcționarea.



### Indicație

Pentru o exploatare sigură utilizați numai piese de schimb și materiale consumabile originale. Piese de schimb, materiale consumabile și accesorii avizate de noi pentru produs găsiți la centrul dumneavoastră **Hilti** sau la: [www.hilti.com](http://www.hilti.com)

## 7 Transportul și depozitarea

- Nu transportați aparatul electric cu accesoriul de lucru introdus.
- Depozitați întotdeauna aparatul electric cu fișa de rețea scoasă.
- Depozitați aparatul în spații uscate și inaccesibile pentru copii și persoane neautorizate.
- După un transport sau o depozitare mai îndelungată, controlați înainte de folosire dacă aparatul electric prezintă deteriorări.

## 8 Asistență în caz de avarii

În cazul avariilor care nu sunt prezentate în acest tabel sau pe care nu le puteți remedia prin mijloace proprii, vă rugăm să vă adresați centrul nostru de service **Hilti**.

| Avarie                                                            | Cauza posibilă                               | Soluție                                                                                                                                                                                     |
|-------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Mașina nu pornește sau se deconectează pe parcursul funcționării. | Alimentarea electrică de la rețea întreruptă | ▶ Introduceți o altă mașină electrică și verificați funcționarea.                                                                                                                           |
|                                                                   | Perile de cărbune uzate.                     | ▶ Dispuneți verificarea mașinii de către un specialist electrician și înlocuiți cărbunii, dacă este cazul.                                                                                  |
| Lipsa percuției.                                                  | Mașina este prea rece.                       | ▶ Așezați mașina de perforat rotopercutantă pe materialul de bază și lăsați-o să ruleze în regim de mers în gol. Dacă este necesar repetați, până când mecanismul de percuție funcționează. |

| Avarie                                                           | Cauza posibilă                                                                                                                                                                                     | Soluție                                                                                                                                                                                                                                                                    |
|------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Lipsa percuției.                                                 | Selectorul de funcții pe "Găurire fără percuție"  .                                                               | ► Fixați selectorul de funcții pe poziția "Găurire cu percuție"  <b>T</b> .                                                                                                               |
|                                                                  | Forța de apăsare prea scăzută.                                                                                                                                                                     | ► Apăsați mai puternic până când mecanismul de percuție funcționează.                                                                                                                                                                                                      |
| Mașina de perforat multifuncțională nu debitează puterea maximă. | Cablul prelungitor are secțiunea prea scăzută.                                                                                                                                                     | ► Utilizați un cablu prelungitor cu secțiune suficientă.                                                                                                                                                                                                                   |
|                                                                  | Comutatorul de comandă nu este apăsat complet.                                                                                                                                                     | ► Apăsați complet comutatorul de comandă până la opritor.                                                                                                                                                                                                                  |
|                                                                  | Mașina este fixată pe rotație spre stânga.                                                                                                                                                         | ► Comutați mașina pe rotație spre dreapta.                                                                                                                                                                                                                                 |
|                                                                  | Generatorul furnizează o tensiune prea scăzută.                                                                                                                                                    | ► Asigurați alimentarea corectă cu tensiune.                                                                                                                                                                                                                               |
| Burghiul nu se rotește.                                          | Selectorul de funcții nu este fixat în poziție sau este în poziția "Dăltuire" <b>T</b> sau "Poziționare daltă"  . | ► Fixați selectorul de funcții pe poziția "Găurire fără percuție"  sau "Găurire cu percuție"  <b>T</b> . |
| Burghiul nu se poate desprinde din închizător.                   | Mandrina nu este retractată complet.                                                                                                                                                               | ► Trageți înapoi închizătorul mandrinei până la opritor și extrageți accesoriul de lucru.                                                                                                                                                                                  |

## 9 Dezafectarea și evacuarea ca deșeuri

 Mașinile **Hilti** sunt fabricate într-o proporție mare din materiale reutilizabile. Condiția necesară pentru reciclare este separarea corectă a materialelor. În multe țări, **Hilti** preia mașinile dumneavoastră vechi pentru revalorificare. Solicitați relații la centrul pentru clienți **Hilti** sau la consilierul dumneavoastră de vânzări.



- Nu aruncați sculele electrice în containerele de gunoi menajer!

## 10 Garanția producătorului

- Pentru relații suplimentare referitoare la condițiile de garanție, vă rugăm să vă adresați partenerului dumneavoastră local **Hilti**.

## 1 Dokümantasyon verileri

### 1.1 Bu doküman için

- Çalıştırmadan önce bu dokümanı okuyunuz. Bu, güvenli çalışma ve arızasız kullanım için ön koşuldur.
- Bu dokümanda ve ürün üzerinde bulunan güvenlik ve uyarı bilgilerine dikkat ediniz.
- Kullanım kılavuzunu her zaman ürün üzerinde bulundurunuz ve ürünü sadece bu kılavuz ile birlikte başka kişilere veriniz.

### 1.2 Resim açıklaması

#### 1.2.1 Uyarı bilgileri

Uyarı bilgileri, ürün ile çalışırken ortaya çıkabilecek tehlikelere karşı uyarır. Aşağıdaki uyarı metinleri bir sembol ile birlikte kullanılır:

|  |                                                                                                               |
|--|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | <b>TEHLİKE!</b> Ağır vücut yaralanmalarına veya doğrudan ölüme sebep olabilecek tehlikeler için.              |
|  | <b>İKAZ!</b> Ağır vücut yaralanmalarına veya doğrudan ölüme sebep olabilecek tehlikeler için.                 |
|  | <b>DİKKAT!</b> Hafif vücut yaralanmalarına veya maddi hasarlara yol açabilecek olası tehlikeli durumlar için. |

#### 1.2.2 Dokümandaki semboller

Bu dokümanda aşağıdaki semboller kullanılmıştır:

|  |                                               |
|--|-----------------------------------------------|
|  | Kullanmadan önce kullanım kılavuzunu okuyunuz |
|  | Kullanım uyarıları ve diğer gerekli bilgiler  |

#### 1.2.3 Resimlerdeki semboller

Resimlerde aşağıdaki semboller kullanılmıştır:

|           |                                                                                                                                                   |
|-----------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>2</b>  | Bu sayılar, kılavuzun başlangıcındaki ilgili resimlere atanmıştır.                                                                                |
| 3         | Numaralandırma, resimdeki çalışma adımlarının sırasını göstermektedir ve metindeki çalışma adımlarından farklı olabilir.                          |
| <b>11</b> | Pozisyon numaraları <b>Genel bakış</b> resminde kullanılır ve <b>Ürüne genel bakış</b> bölümündeki açıklama numaralarına referans niteliğindedir. |
|           | Bu işaret, ürün ile çalışırken dikkatinizi çekmek için koyulmuştur.                                                                               |

### 1.3 Ürün ile ilgili semboller

#### 1.3.1 Üründeki semboller

Üründe aşağıdaki semboller kullanılmıştır:

|       |                                     |
|-------|-------------------------------------|
|       | Darbesiz delme                      |
|       | Darbe ile delme (darbeli delme)     |
|       | Keskileme                           |
|       | Keski konumlandırma                 |
|       | Sağa/Sola doğru çalışma             |
|       | Koruma sınıfı II (çift izolasyonlu) |
|       | Çap                                 |
| $n_0$ | Ölçüm rölantri devir sayısı         |
| /min  | Dakika başına devir                 |

## 1.4 Ürün bilgileri

**Hilti** ürünleri profesyonel kullanıcıların kullanımı için öngörülmüştür ve sadece yetkili personel tarafından kullanılabilir ve bakımı yapılabilir. Bu personel, meydana gelebilecek tehlikeler hakkında özel olarak eğitim görmüş olmalıdır. Aletin ve ilgili yardımcı gereçlerin eğitimsiz personel tarafından usulüne uygun olmayan şekilde kullanılması ve amaçları dışında çalıştırılması sonucu tehlikeli durumlar söz konusu olabilir.

Tip tanımı ve seri numarası, tip plakası üzerinde belirtilmiştir.

- Seri numarasını aşağıdaki tabloya aktarın. Ürün bilgileri acente veya servis merkezini aradığınızda sorulabilir.

### Ürün bilgileri

|              |                   |
|--------------|-------------------|
| Kıncı-delici | TE 30 / TE 30-AVR |
| Nesil        | 02                |
| Seri no.     |                   |

## 1.5 Uygunluk beyanı

Burada tanımlanan ürünün, geçerli yönetmeliklere ve normlara uygun olduğunu kendi sorumluluğumuzda beyan ederiz. Bu dokümantasyonun sonunda uygunluk beyanının bir kopyasını bulabilirsiniz.

Teknik dokümantasyonlar eklidir:

**Hilti** Entwicklungsgesellschaft mbH | Zulassung Geräte | Hiltistraße 6 | 86916 Kaufering, DE

## 2 Güvenlik

### 2.1 Elektrikli el aletleri için genel güvenlik uyarıları

**⚠ UYARI Tüm güvenlik uyarılarını ve talimatlarını okuyun.** Güvenlik uyarılarına ve talimatlara uyulmasındaki ihmallere elektrik çarpması, yanma ve/veya ağır darbelere sebep olabilir.

Tüm güvenlik uyarılarını ve kullanım talimatlarını muhafaza edin.

#### İşyeri güvenliği

- **Çalışma alanınızı temiz ve aydınlık tutun.** Düzensiz veya aydınlatma olmayan çalışma alanları kazalara yol açabilir.
- **Yanıcı sıvıların, gazların veya tozların bulunduğu patlama tehlikesi olan yerlerde elektrikli el aleti ile çalışmayın.** Elektrikli el aletleri, toz veya buharı yakabilecek kıvılcım oluşturur.
- **Elektrikli el aletinin kullanımı sırasında, çocukları ve diğer kişileri uzak tutun.** Dikkatinizin dağılması alet üzerindeki kontrolünüzü kaybetmenize neden olabilir.

#### Elektrik güvenliği

- **Elektrikli el aletinin bağlantı fişi prize uygun olmalıdır. Fiş hiçbir şekilde değiştirilmemelidir. Adaptör fişini topraklama korumalı elektrikli el aletleri ile birlikte kullanmayın.** Değiştirilmemiş fişler ve uygun prizler elektrik çarpması riskini azaltır.
- **Borular, radyatörler, fırınlar ve soğutucular gibi toprağa temas eden üst yüzeylere vücudunuzla temas etmekten kaçının.** Vücudunuzun toprakla teması var ise yüksek bir elektrik çarpması riski söz konusudur.
- **Elektrikli el aletini yağmurdan veya ıslaklıktan uzak tutun.** Elektrikli el aletine su girmesi, elektrik çarpması riskini artırır.
- **Elektrikli el aletini taşımak, asmak veya fişi prizden çekmek için kabloyu kullanım amacı dışında kullanmayın.** Kabloyu sıcağın, yağdan, keskin kenarlardan ve hareketli alet parçalarından uzak tutun. Hasarlı veya karışmış kablolar elektrik çarpması riskini artırır.
- **Elektrikli bir el aleti ile açık alanda çalışacaksanız sadece dışarıda kullanımına da izin verilen uzatma kabloları kullanın.** Dış mekanlar için uygun olan uzatma kablolarının kullanımı elektrik çarpması riskini azaltır.
- **Elektrikli el aleti işletiminin nemli ortamda yapılması kaçınılmaz ise bir kaçak akım koruma şalteri kullanın.** Bir kaçak akım koruma şalterinin kullanımı elektrik çarpması riskini azaltır.

#### Kişilerin güvenliği

- **Dikkatli olun, ne yaptığınıza dikkat edin ve el aleti ile mantıklı bir şekilde çalışın.** Yorgunsanız veya uyuşturucu, alkol veya ilaç etkisi altında olduğunuzda elektrikli el aleti kullanmayın. Elektrikli el aletini kullanırken bir anlık dikkatsizlik ciddi yaralanmalara neden olabilir.
- **Kişisel koruyucu donanım ve her zaman bir koruyucu gözlük takın.** Elektrikli el aletinin türüne ve kullanımına göre toz maskesi, kaymayan güvenlik ayakkabısı, koruyucu kask veya kulaklık gibi kişisel koruyucu donanımlarının kullanılması yaralanma riskini azaltır.

- **İstem dışı çalışmayı önleyin.** Güç kaynağını bağlamadan, yerleştirmeden veya taşımadan önce elektrikli el aletinin kapalı olduğundan emin olun. El aletini taşıırken parmağınız şalterde ise veya alet açık konumda güç kaynağına takılırsa bu durum kazalara yol açabilir.
- **Elektrikli el aletini devreye almadan önce ayar aletlerini veya vidalama anahtarlarını çıkartın.** Dönen bir alet parçasında bulunan bir alet veya anahtar yaralanmalara yol açabilir.
- **Aşırı bir vücut hareketinden sakının. Güvenli bir duruş sağlayın ve her zaman dengeli tutun.** Böylece beklenmedik durumlarda elektrikli el aletini daha iyi kontrol edebilirsiniz.
- **Uygun kıyafetler giyin. Bol kıyafetler giymeyin veya takı takmayın. Saçları, kıyafetleri ve eldivenleri hareket eden parçalardan uzak tutun.** Bol kıyafetler, takı veya uzun saçlar hareket eden parçalara takılabilir.
- **Toz emme ve tutma tertibatları monte edilebiliyorsa bunların bağlı olduğundan ve doğru kullanıldığından emin olun.** Bu toz emme tertibatının kullanımı tozdan kaynaklanabilecek tehlikeleri azaltabilir.

#### **Elektrikli el aletinin kullanımı ve çalıştırılması**

- **Aleti çok fazla zorlamayın. Çalışmanız için uygun olan elektrikli el aletini kullanın.** Uygun elektrikli el aleti ile bildirilen hizmet alanında daha iyi ve güvenli çalışırsınız.
- **Şalteri bozuk olan elektrikli el aletini kullanmayın.** Açılıp kapatılmayan bir elektrikli el aleti tehlikelidir ve tamir edilmesi gerekir.
- **Alet ayarı yapmadan, aksesuar parçalarını değiştirmeden veya aleti bir yere koymadan önce fişi prizden çıkartın.** Bu önlem, elektrikli el aletinin istem dışı çalışmasını engeller.
- **Kullanılmayan elektrikli el aletlerini çocukların erişemeyeceği yerde muhafaza edin. Aleti iyi tanımayan veya bu talimatları okumamış kişilere aleti kullandırmayın.** Elektrikli el aletleri bilgisiz kişiler tarafından kullanılırsa tehlikelidir.
- **Elektrikli el aletlerinin bakımını titizlikle yapın. Hareketli parçaların kusursuz çalıştığı ve sıkışmadığı, parçaların kırılıp kırılmadığı veya hasar görüp görmediği, elektrikli el aleti fonksiyonlarının kısıtlanma durumlarını kontrol edin. Hasarlı parçaları aleti kullanmadan önce tamir ettirin.** Birçok kazanım nedeni bakımını kötü yapılan elektrikli el aletleridir.
- **Kesme aletlerini keskin ve temiz tutun.** Özenle bakımı yapılmış keskin bıçak kenarı olan kesme aletleri daha az sıkışır ve kullanımı daha rahattır.
- **Elektrikli el aletini, aksesuarları, ek aletleri vb. bu talimatlara göre kullanın. Çalışma şartlarını ve yapılacak işi de ayrıca göz önünde bulundurun.** Elektrikli el aletlerinin öngörülen kullanımı dışında kullanılması tehlikeli durumlara yol açabilir.

#### **Servis**

- **Elektrikli el aletinizi sadece kalifiye uzman personele ve sadece orijinal yedek parçalar ile tamir ettirin.** Böylece elektrikli el aletinin güvenliğinin korunduğundan emin olunur.

### **2.2 Keski tabancası ek güvenlik uyarıları**

#### **Kişilerin güvenliği**

- Ürünü sadece teknik açıdan sorunsuz durumdayken kullanın.
- Alette hiç bir zaman manipölasyonlar veya değişiklikler yapmayın.
- Alette birlikte verilen ek tutamakları kullanın. Kontrol kaybı yaralanmalara yol açabilir.
- Kırma çalışmalarında, çalışılacak yerin karşı tarafında bulunan bölgeyi emniyete alın. Kırılan parçalar dışarı ve / veya yere düşebilir ve diğer kişilerin yaralanmasına sebep olabilir.
- Aleti her zaman iki elinizle izole tutamaklardan sıkıca tutunuz. Tutamakları kuru ve temiz tutun. Elektrik ileten hatlara temas edilmesi durumunda metal parçalar da gerilim altında kalır ve elektrik çarpmasına neden olabilir.
- Aletin kullanımı sırasında siz ve yakında bulunan kişilerin uygun bir koruyucu gözlük, koruyucu kask, kulaklık, koruyucu eldiven ve hafif solunum koruma maskesi takması gerekir.
- Matkap ucu değişimi sırasında koruyucu eldiven takın. Ek alete takılan uçlara dokunmak kesik ve yanık türünde yaralanmalara yol açabilir.
- Koruyucu gözlük kullanın. Etrafa sıçrayan malzeme vücudu ve gözleri yaralayabilir.
- Çalışmaya başlamadan önce çalışma sırasında ortaya çıkan tozun tehlike sınıfını öğrenin. Ülkemizdeki tozdan koruma yönergelerine uygun bir resmi koruma sınıfına sahip toz emme tertibatı kullanın. Kurşun içeren boyalar gibi malzemelerin tozu, bazı ahşap türleri, kuartz içeren beton / duvar / taşlar, mineraller ve metaller sağlığa zarar verebilir.
- Çalışma yerinin iyi havalandırmasını sağlayın ve gerektiği durumlarda ilgili toz için uygun olan bir maske kullanın. Tozlara dokunulması veya tozların solunması, kullanıcıda veya yakınında bulunan kişilerde alerjik reaksiyonlara ve/veya solunum yolu hastalıklarına yol açabilir. Kayın veya meşe ağacı gibi belli tür tozlar özellikle ahşap işlemede ek maddelerle (kromat, ahşap koruyucu malzemeler) bağlantılı çalışıldığında kanser yapıcı olarak kabul edilir. Asbest içerikli malzemeler sadece uzman kişiler tarafından işlenmelidir.

- Parmaklarınızdaki kan dolaşımının daha iyi olması için çalışma molaları verin ve parmak egzersizleri yapın. Uzun süreli çalışmalarda titreşimden dolayı parmaklar, eller veya bileklerdeki kan damarlarında veya sinir sisteminde rahatsızlıklar oluşabilir.

### Elektrik güvenliği

- Çalışmaya başlamadan önce çalışma alanında üzeri kapatılmış elektrik kablosu, gaz ve su borusu bulunup bulunmadığını kontrol edin. Bir elektrik hattına kazara zarar verilmesi halinde, aletin dışındaki metal parçalar elektrik çarpmasına neden olabilir.

### Elektrikli el aletleri ile dikkatli çalışılması ve aletin doğru kullanılması

- Yere koymadan önce elektrikli el aletinin tamamen durmasını bekleyiniz.

## 3 Tanımlama

### 3.1 Ürüne genel bakış 1

- |                                    |                                      |
|------------------------------------|--------------------------------------|
| ① Alet bağlantı yeri               | ⑥ Kumanda şalteri                    |
| ② Derinlik mesnedi açma düğmesi    | ⑦ Tutamak                            |
| ③ Derinlik mesnedi                 | ⑧ Şebeke kablosu                     |
| ④ Fonksiyon seçme şalteri          | ⑨ Sağa/Sola dönüş değiştirme şalteri |
| ⑤ Active Vibration Reduction (AVR) | ⑩ Yan tutamak                        |

### 3.2 Usulüne uygun kullanım

Açıklanan ürün elektrikle çalışan bir kırıcı-delicidir. Beton, duvar, ahşap ve metal yüzeylerdeki delme işleri için tasarlanmıştır.

AVR'li varyant ayrıca duvardaki hafif-orta keskilme işleri ve beton üzerindeki ilave çalışmalar için de kullanılabilir.

- Çalışma sadece tip plakasında verilen şebeke gerilimi ve frekansta gerçekleştirilmelidir.

### 3.3 Olası yanlış kullanım

- Bu ürün, sağlığa zararlı maddelerin işlenmesi için uygun değildir.
- Bu ürün, nemli ortamlardaki çalışmalar için uygun değildir.

### 3.4 AVR opsiyonu

Üründe opsiyonel olarak titreşimleri önemli ölçüde azaltan Active Vibration Reduction (AVR) sistemi de sunulmaktadır.

### 3.5 Teslimat kapsamı

Kırıcı - delici, yan tutamak, derinlik mesnedi, kullanım kılavuzu.



#### Uyarı

Güvenli çalışma için sadece orijinal yedek parçalar ve sarf malzemeleri kullanınız. Tarafımızdan onaylanmış yedek parçaları, aksesuarları ve sarf malzemelerini **Hilti Center** veya **www.hilti.com** adresinde bulabilirsiniz.

## 4 Teknik veriler

### 4.1 Kırıcı-Delici



#### Uyarı

Nominal gerilim, nominal akım, frekans ve/veya nominal akım tüketimi değerlerini ülkenize özgü tip plakasında bulabilirsiniz.

Jeneratörlü veya transformatörlü bir işletim durumunda çıkış gücü, aletin tip plakasında belirtilen nominal akım tüketiminin en az iki katı büyüklüğünde olmalıdır. Transformatörün veya jeneratörün çalışma gerilimi her zaman alet nominal geriliminin % +5'i ile % -15'i arasında olmalıdır.

|                                          | Model          |                |
|------------------------------------------|----------------|----------------|
|                                          | TE 30          | TE 30-AVR      |
| <b>01 EPTA Prosedürü'ne göre ağırlık</b> | 4,1 kg         | 4,2 kg         |
| <b>Ø Darbeli delici</b>                  | 6 mm ... 28 mm | 6 mm ... 28 mm |
| <b>Ø Ahşap delim ucu</b>                 | 3 mm ... 25 mm | 3 mm ... 25 mm |
| <b>Ø Metal delim ucu</b>                 | 3 mm ... 13 mm | 3 mm ... 13 mm |

#### 4.2 Ses bilgileri ve titreşim değerleri EN 60745 uyarınca belirlenir

Bu talimatlarda belirtilen ses basıncı ve titreşim değerleri, ilgili normlara uygun bir ölçüm metodu ile ölçülmüştür ve elektrikli el aletlerinin birbirleri ile karşılaştırılması için kullanılabilir. Zorlanmaların geçici olarak değerlendirilmesine de uygundur. Belirtilen değerler, elektrikli el aletinin ana kullanım alanlarını temsil eder. Elektrikli el aletinin, farklı ek aletlerle veya yetersiz bakım yapılmış şekilde kullanılması durumunda, veriler sapma gösterebilir. Bu durum, toplam çalışma süresi boyunca zorlanmayı belirgin şekilde yükseltebilir. Doğru bir zorlanma değerlendirmesi için aletin kapatıldığı veya çalışır konumda olduğu ve ayrıca kullanımda olmadığı zamanlar da dikkate alınmalıdır. Bu durum, toplam çalışma süresi boyunca zorlanmayı belirgin şekilde azaltabilir. Kullanıcıyı ses ve/veya titreşimin etkilerinden koruyacak ek güvenlik önlemleri belirleyiniz, örneğin: Elektrikli el aletinin ve ek aletlerin bakımının yapılması, ellerin sıcak tutulması, iş akışlarının organizasyonu.

#### Ses emisyonu değerleri

|                                                                      | TE 30     | TE 30-AVR |
|----------------------------------------------------------------------|-----------|-----------|
| <b>Ses gücü seviyesi (<math>L_{WA}</math>)</b>                       | 103 dB(A) | 103 dB(A) |
| <b>Ses gücü seviyesi için emniyetsizlik (<math>K_{WA}</math>)</b>    | 3 dB(A)   | 3 dB(A)   |
| <b>Ses basıncı seviyesi (<math>L_{pA}</math>)</b>                    | 92 dB(A)  | 92 dB(A)  |
| <b>Ses basıncı seviyesi için emniyetsizlik (<math>K_{pA}</math>)</b> | 3 dB(A)   | 3 dB(A)   |

#### Toplam titreşim değerleri

|                                                       | TE 30                  | TE 30-AVR             |
|-------------------------------------------------------|------------------------|-----------------------|
| <b>Metalde delme için titreşim emisyon değeri</b>     | 2,6 m/sn <sup>2</sup>  | 4,4 m/sn <sup>2</sup> |
| <b>Emniyetsizlik</b>                                  | 1,5 m/sn <sup>2</sup>  | 1,5 m/sn <sup>2</sup> |
| <b>Betonda darbeli delme (<math>a_{h, HD}</math>)</b> | 16,8 m/sn <sup>2</sup> | 9,3 m/sn <sup>2</sup> |
| <b>Emniyetsizlik (K)</b>                              | 1,5 m/sn <sup>2</sup>  | 1,5 m/sn <sup>2</sup> |
| <b>Keskileme (<math>a_{h, Cheq}</math>)</b>           | •/•                    | 9,2 m/sn <sup>2</sup> |
| <b>Emniyetsizlik (K)</b>                              | •/•                    | 1,5 m/sn <sup>2</sup> |

## 5 Kullanım

### 5.1 Çalışma hazırlığı



#### DİKKAT

**Yaralanma tehlikesi!** Ürünün yanlışlıkla çalışmaya başlaması.

- ▶ Aletin ayarlarını yapmadan veya aksesuar parçalarını değiştirmeden önce şebeke fişini çekin.

Bu dokümanda ve ürün üzerinde bulunan güvenlik ve uyarı bilgilerine dikkat ediniz.

#### 5.1.1 Yan tutamak montajı 2

1. Yan tutamak tutucusunu (germe bandı) sökmek için tutamağı çeviriniz.
2. Tutamağı (germe bandı), bunun için öngörülen oyuğa kadar alet bağlantı yeri üzerinden öne doğru itiniz.
3. Yan tutamağı istenen konuma konumlandırınız.
4. Yan tutamak tutucusunu (germe bandı) germek için tutamağı çeviriniz.

#### 5.1.2 Derinlik mesnedi ayarı (opsiyonel) 3

1. Yan tutamaktaki kilit açma tuşuna basınız.
2. Derinlik mesnedini istenilen delme derinliğine ayarlayınız.
3. Kilit açma tuşunu bırakınız.

4. Yan tutamağın gevşek olup olmadığını kontrol ediniz.

### 5.1.3 Alet bağlantı yerinin sökülmesi 4



#### DİKKAT

**Yaralanma tehlikesi!** Monte edilmiş fakat kullanılmayan derinlik mesnedi nedeniyle kullanıcının engellenmesi.

- Derinlik mesnedini aletten çekip çıkarınız.



#### Uyarı

Alet bağlantı yeri değişimi sırasında fonksiyon seçme şalterinde "Kesileme" **T** konumunu seçiniz.

1. Fişi prizden çekiniz.
2. Alet bağlantı yerinden tutunuz ve 3 kilit halkasını yukarı yönde çekiniz.
3. Alet bağlantı yerini yukarı doğru çekerek çıkarınız.

### 5.1.4 Alet bağlantı yerinin takılması 4



#### DİKKAT

**Yaralanma tehlikesi!** Monte edilmiş fakat kullanılmayan derinlik mesnedi nedeniyle kullanıcının engellenmesi.

- Derinlik mesnedini aletten çekip çıkarınız.



#### Uyarı

Alet bağlantı yerinde / değişiminde fonksiyon seçme şalterinden bu sembolü seçiniz: **T**.

1. Fişi prizden çekiniz.
2. Alet bağlantı yerinden tutunuz ve 3 kilit halkasını yukarı yönde çekiniz.
3. Alet bağlantı yerini tutucuya yerleştiriniz.
4. Alet bağlantı yerini, yerine oturana kadar döndürünüz.

### 5.1.5 Aletin takılması 5

1. Ek aletin giriş ucunu gresle hafifçe yağlayınız.
  - ◄ Sadece **Hilti** marka orijinal gres kullanınız. Yanlış bir gres alette hasara neden olabilir.
2. Ek aleti alet bağlantı yerine takınız ve hafifçe bastırarak duyulur şekilde yerine oturana kadar döndürünüz.
3. Aleti yerleştirdikten sonra çekerek güvenli kilitleme durumunu kontrol ediniz.
  - ◄ Ürün kullanıma hazırdır.

### 5.1.6 Aletin çıkartılması 5



#### DİKKAT

**Yaralanma tehlikesi!** Alet kullanım sırasında ısınır.

- Alet değişimi sırasında koruyucu eldiven takılmalıdır.
- Aleti yanıcı malzemelerin üzerine koymayınız.

- Alet kilidini dayanak noktasına kadar geri çekiniz ve ek aleti çıkartınız.

### 5.2 Çalışma



#### İKAZ

**Hasarlı kablo nedeniyle tehlike!** Çalışma esnasında şebeke veya uzatma kablosu hasar görürse bu kabloya dokunmamalısınız. Şebeke fişi prizden çekilmelidir.

- Aletin bağlantı hatlarını düzenli olarak kontrol ediniz ve hasar durumunda bunu yetkili bir uzmana değiştiriniz.

Uzatma hatlarını düzenli olarak kontrol ediniz ve hasar görenleri değiştiriniz.

### 5.2.1 Fonksiyon seçme şalteri 6

- ▶ Fonksiyon seçme şalterini istenen çalışma konumuna ayarlayınız.
  - ◄ Fonksiyon seçme şalterine çalışma esnasında basılmamalıdır. **Hasar tehlikesi!**

### 5.2.2 Darbesiz delme 6

- ▶ Fonksiyon seçme şalterini bu sembolün üzerine getirin: .

### 5.2.3 Darbe ile delme (darbeli delme) 6

- ▶ Fonksiyon seçme şalterini bu sembolün üzerine getirin: .

### 5.2.4 Keski konumlandırma (sadece TE 30-AVR) 6



#### DİKKAT

**Yaralanma tehlikesi!** Keski yönü kontrolünü kaybetme.

- ▶ "Keski konumlandırma" konumunda çalışmayınız. Fonksiyon seçme şalterini "Keskileme" konumuna oturuncaya kadar döndürünüz.
- ▶ Fonksiyon seçme şalterini bu sembolün üzerine getirin: .
- ◄ Keski, 12 farklı konumda (30°'lik kademelerle) ayarlanabilir. Böylece yassı ve kalıp keskiler ile her zaman en uygun çalışma konumunda çalışılabilir.

### 5.2.5 Keskileme (sadece TE 30-AVR) 6

- ▶ Fonksiyon seçme şalterini bu sembolün üzerine getirin: .

### 5.2.6 Sağa/Sola doğru çalışma 7

- ▶ Sağa / sola dönüş değiştirme şalterini istediğiniz dönüş yönüne ayarlayınız.
  - ◄ Değiştirme şalterine çalışma esnasında basılmamalıdır. **Hasar tehlikesi!**

## 6 Bakım ve onarım



#### İKAZ

**Elektrik çarpması tehlikesi!** Şebeke fişi takılıyken yapılan bakım ve onarım çalışmaları ciddi yaralanmalara ve yanıklara neden olabilir.

- ▶ Tüm bakım ve onarım çalışmalarından önce her zaman şebeke fişi çekilmelidir!

#### Bakım

- Yapışmış olan kir dikkatlice çıkarılmalıdır.
- Havalandırma deliklerini kuru bir fırça ile dikkatlice temizleyiniz.
- Gövde sadece hafif nemli bir bezle temizlenmelidir. Plastik parçalara yapışabileceğinden silikon içerikli bakım maddeleri kullanılmamalıdır.

#### Bakım



#### İKAZ

**Elektrik çarpması tehlikesi!** Elektrikli parçalarda usulüne uygun olmayan onarımlar ciddi yaralanmalara ve yanıklara neden olabilir.

- ▶ Elektrik parçalarındaki onarımlar sadece elektronik uzmanı tarafından yapılabilir.
- Görünür tüm parçalarda hasar olup olmadığı ve kumanda elemanlarının sorunsuz şekilde çalıştığı kontrol edilmelidir.
- Hasar ve/veya fonksiyon arızaları durumunda, elektrikli el aleti çalıştırılmamalıdır. Derhal **Hilti Service** tarafından onarılmalıdır.
- Bakım ve onarım çalışmalarından sonra tüm koruma tertibatları yerleştirilmeli ve fonksiyonları kontrol edilmelidir.



### Uyarı

Güvenli çalışma için sadece orijinal yedek parçalar ve sarf malzemeleri kullanınız. Tarafımızdan onaylanmış yedek parçaları, aksesuarları ve sarf malzemelerini **Hilti** Center veya **www.hilti.com** adresinde bulabilirsiniz:

## 7 Taşıma ve depolama

- Elektrikli cihazı takımlar takılı iken taşımayınız.
- Elektrikli cihazı daima şebeke fişi çekili olarak saklayınız.
- Aleti çocukların ve yetkisiz kişilerin erişemeyeceği ve kuru yerlerde saklayınız.
- Uzun süren nakliye veya depolama sonrası kullanmadan önce elektrikli aletin hasar görmüş olup olmadığını kontrol ediniz.

## 8 Arıza durumunda yardım

Bu tabloda listelenmemiş veya kendi başınıza gideremediğiniz arızalarda lütfen yetkili **Hilti** servisimiz ile irtibat kurunuz.

| Arıza                                             | Olası sebepler                                                                                                  | Çözüm                                                                                                                                |
|---------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Alet çalışmıyor veya çalışma sırasında kapanıyor. | Şebeke elektriği kesik                                                                                          | ► Başka bir elektrikli alet takınız ve çalışıp çalışmadığını kontrol ediniz.                                                         |
|                                                   | Kömür fırçalar aşınmış.                                                                                         | ► Aleti elektrik uzmanına kontrol ettiriniz ve gerekirse kömürlerini yenileriyle değiştiriniz.                                       |
| Darbe yok.                                        | Alet çok soğuk.                                                                                                 | ► Kırıcı-deliciyi zemine yerleştiriniz ve rölantide çalıştırınız. Darbe mekanizması çalışıncaya kadar gerektiği kadar tekrarlayınız. |
|                                                   | Fonksiyon seçme şalteri "Darbesiz delme" konumunda                                                              | ► Fonksiyon seçme şalterini "Darbeli delme" konumuna getiriniz .                                                                     |
|                                                   | Baskı gücü çok düşük.                                                                                           | ► Darbe mekanizması çalışana kadar daha kuvvetli basılmalıdır.                                                                       |
| Kırıcı-delici tam güce sahip değil.               | Uzatma kablosunun kesiti çok düşük.                                                                             | ► Yeterli kesitli uzatma kablosu kullanınız.                                                                                         |
|                                                   | Kumanda şalteri tam basılı değil.                                                                               | ► Kumanda şalterine dayanak noktasına kadar bastırın.                                                                                |
|                                                   | Alet sola doğru çalışma konumunda.                                                                              | ► Aleti sağa doğru çalışma konumuna getiriniz.                                                                                       |
|                                                   | Jeneratör çok düşük gerilim iletiyor.                                                                           | ► Gerilim beslemesinin doğru olduğundan emin olunmalıdır.                                                                            |
| Matkap ucu dönmüyor.                              | Fonksiyon seçme şalteri yerine oturmamış veya "Kesileme"  veya "Keski konumlandırması"  -> konumunda bulunuyor. | ► Fonksiyon seçme şalterini "Darbesiz delme"  veya "Darbeli delme"  konumuna getirin.                                                |
| Matkap ucu kilitten çözülüyor.                    | Alet bağlantı yeri tam olarak geri çekilmemiş.                                                                  | ► Alet kilidini dayanak noktasına kadar geri çekiniz ve aleti çıkartınız.                                                            |

## 9 İmha

**Hilti** aletleri yüksek oranda geri dönüşümlü malzemelerden üretilmiştir. Geri dönüşüm için gerekli koşul, usulüne uygun malzeme ayrımıdır. Çoğu ülkede **Hilti**, eski aletlerini yeniden değerlendirmek üzere geri alır. Bu konuda **Hilti** müşteri hizmetlerinden veya satış temsilcilerinizden bilgi alabilirsiniz.



- Elektrikli el aletlerini çöpe atmayınız!

## 10 Üretici garantisi

- Garanti koşullarına ilişkin sorularınız için lütfen yerel **Hilti** iş ortağınıza başvurunuz.

### 1.1 حول هذا المستند

- اقرأ هذه المستندات بالكامل قبل التشغيل. يعتبر هذا شرطاً للعمل بشكل آمن والاستخدام بدون اختلالات.
- تراعى إرشادات الأمان والإرشادات التحذيرية الواردة في هذا المستند وعلى الجهاز.
- احتفظ بدليل الاستعمال دائماً مع المنتج، ولا تعطي الجهاز لآخرين إلا مرفقاً بهذا الدليل.

### 2.1 شرح العلامات

#### 1.2.1 إرشادات تحذيرية

تنبه الإرشادات التحذيرية إلى الأخطار الناشئة عند التعامل مع المنتج. يتم استخدام الكلمات الدلالية التالية مصحوبة برمز:

|                                                                                   |                                                                                     |
|-----------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------|
|  | <b>خطراً!</b> تشير لخطر مباشر يؤدي لإصابات جسدية خطيرة أو إلى الوفاة.               |
|  | <b>تحذيراً!</b> تشير لخطر محتمل قد يؤدي لإصابات جسدية خطيرة أو إلى الوفاة.          |
|  | <b>احترس!</b> تشير لموقف خطر محتمل يمكن أن يؤدي لإصابات جسدية خفيفة أو أضرار مادية. |

#### 2.2.1 الرموز في المستند

يتم استخدام الرموز التالية في هذا المستند:

|                                                                                   |                                       |
|-----------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------|
|  | قبل الاستخدام اقرأ دليل الاستعمال     |
|  | إرشادات الاستخدام ومعلومات أخرى مفيدة |

#### 3.2.1 الرموز في الصور

تستخدم الرموز التالية في الرسوم التوضيحية:

|                                                                                   |                                                                                                      |
|-----------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | تشير هذه الأعداد إلى الصورة المعنية في بداية هذا الدليل.                                             |
| 3                                                                                 | ترقيم الصور يمثل ترتيب خطوات العمل في الصور، وقد يختلف عن ترقيم خطوات العمل في النص.                 |
|  | يتم استخدام أرقام المواضع في صورة العرض العام وهي تشير إلى أرقام تعليق الصورة في فصل عرض عام للمنتج. |
|  | ينبغي أن تسترعي هذه العلامة اهتماماً خاصاً عند التعامل مع المنتج.                                    |

### 3.1 الرموز المرتبطة بالمنتج

#### 1.3.1 الرموز على المنتج

يتم استخدام الرموز التالية على المنتج:

|                                                                                     |                                    |
|-------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------|
|  | الثقب بدون طرق                     |
|  | الثقب بالطرق (الثقب المطرقي)       |
|  | النقر بالإزميل                     |
|  | تحديد موضع الإزميل                 |
|  | الدوران جهة اليمين/اليسار          |
|  | فئة الحماية II (عزل مزدوج)         |
|  | القطر                              |
|  | عدد اللغات الاسمي في الوضع المحايد |

**4.1 معلومات المنتج**

منتجات Hilti مصممة للمستخدمين المحترفين وبقتصر استعمالها وصيانتها وإصلاحها على الأشخاص المعتمدين والمدربين جيدا. هؤلاء الأشخاص يجب أن يكونوا قد تلقوا تدريباً خاصاً على الأخطار الطارئة. قد يتسبب المنتج وأدواته المساعدة في حدوث أخطار إذا تم التعامل معها بشكل غير سليم فنياً من قبل أشخاص غير مدربين أو تم استخدامها بشكل غير مطابق للتعليمات.

يوجد مسمى الطراز والرقم المسلسل على لوحة الصنع.

• انقل الرقم المسلسل في الجدول التالي. ستحتاج إلى بيانات المنتج في حالة الاستفسارات الموجهة إلى ممثلينا أو مركز الخدمة.

**بيانات المنتج**

|                        |                   |
|------------------------|-------------------|
| المطرقة متعددة الأغراض | TE 30 / TE 30-AVR |
| الجيل                  | 02                |
| الرقم المسلسل          |                   |

**5.1 بيان المطابقة**

نقر على مسؤوليتنا الفردية بأن المنتج المشروع هنا متوافق مع التشريعات والمواصفات المعمول بها. تجد صورة لبيان المطابقة في نهاية هذا المستند.

المستندات الفنية محفوظة هنا:

Hilti Entwicklungsgesellschaft mbH | Zulassung Geräte | Hiltistraße 6 | 86916 Kaufering, DE

**2 السلامة****1.2 إرشادات السلامة العامة المتعلقة بالأدوات الكهربائية**

⚠ **تحذير احرص على قراءة جميع إرشادات السلامة والتعليمات.** أي تقصير أو إهمال في تطبيق إرشادات السلامة والتعليمات قد يتسبب في حدوث صدمة كهربائية أو حريق أو إصابات خطيرة.

احتفظ بجميع مستندات إرشادات السلامة والتعليمات لاستخدامها عند الحاجة إليها فيما بعد.

**سلامة مكان العمل**

- حافظ على نطاق عملك نظيفاً ومضاءً بشكل جيد. الفوضى أو أماكن العمل غير المضاءة يمكن أن تؤدي لوقوع حوادث.
- لا تعمل بالأداة الكهربائية في محيط معرض لخطر الانفجار يتواجد به سائل أو غازات أو أنواع غبار قابلة للاشتعال. الأدوات الكهربائية تولد شرراً يمكن أن يؤدي لإشعال الغبار والأبيرة.
- احرص على إبعاد الأطفال والأشخاص الآخرين أثناء استخدام الأداة الكهربائية. في حالة تشتت انتباهك قد تفقد السيطرة على الجهاز.

**السلامة الكهربائية**

- يجب أن يكون قابس توصيل الأداة الكهربائية متلائماً مع المقبس. لا يجوز تعديل القابس بأي حال من الأحوال. لا تستخدم قوايس مهايأة مع أدوات كهربائية ذات وصلة أرضي مضمية. القوايس غير المعدلة والمقابس الملائمة تقلل من خطر حدوث صدمة كهربائية.
- تجنب حدوث تلامس للجسم مع أسطح مؤرضة مثل الأسطح الخاصة بالمواسير وأجهزة التدفئة والمواقف والثلاجات. ينشأ خطر متزايد من حدوث صدمة كهربائية عندما يكون جسمك متصلاً بالأرض.
- أبعد الأدوات الكهربائية عن الأمطار أو البلل. تسرب الماء إلى داخل الأداة الكهربائية يزيد من خطر حدوث صدمة كهربائية.
- لا تستخدم الكابل في الغرض غير المخصص له، كأن تستخدمه لحمل الأداة الكهربائية أو تعليقها أو لسحب القابس من المقبس. اجتفك بالكابل بعيداً عن السخونة والزيت والحواف الحادة والأجزاء المتحركة للجهاز. الكابلات التالفة أو المشابكة تزيد من خطر حدوث صدمة كهربائية.
- عندما تعمل بأداة كهربائية في مكان مكشوف، لا تستخدم سوى كابلات الإطالة المناسبة للعمل في النطاق الخارجي. استخدام كابل إطالة مناسب للعمل في النطاق الخارجي يقلل من خطر حدوث صدمة كهربائية.
- إذا تعذر تجنب تشغيل الأداة الكهربائية في محيط رطب، فاستخدم مفتاح حماية من تسرب التيار. استخدام مفتاح الحماية من تسرب التيار يقلل خطر حدوث صدمة كهربائية.

## سلامة الأشخاص

- كن يقظا وانتبه لما تفعل وتعامل مع الأداة الكهربائية بتعقل عند العمل بها. لا تستخدم الأداة الكهربائية عندما تكون متعبا أو تحت تأثير المخدرات أو الكحوليات أو العقاقير. فقد يتسبب عدم الانتباه للحظة واحدة أثناء الاستخدام في حدوث إصابات بالغة.
  - ارتد تجهيزات وقاية شخصية وارتد دائما نظارة واقية، ارتدأ تجهيزات وقاية شخصية، مثل قناع الوقاية من الغبار وأخذية الأمان المضادة للانزلاق وخوذة الوقاية أو واقى السمع، تبعا لنوع واستخدام الأداة الكهربائية، يقلل من خطر الإصابات.
  - تجنب التشغيل بشكل غير مقصود. تأكد أن الأداة الكهربائية مطفأة قبل توصيلها بمصدر الإمداد بالتيار وقبل رفعها أو حملها. إذا كان إصبعك على المفتاح عند حمل الأداة الكهربائية أو كان الجهاز في وضع التشغيل عند التوصيل بالكهرباء، فقد يؤدي ذلك لوقوع حوادث.
  - أبعد أدوات الضبط أو مفاتيح ربط البراغي قبل تشغيل الأداة الكهربائية. الأداة أو المفتاح المتواجد في جزء دوار من الجهاز يمكن أن يؤدي لحدوث إصابات.
  - تجنب اتخاذ وضع غير طبيعي للجسم. احرص على أن تكون واقفا بأمان وحافظ على توازنك في جميع الأوقات. من خلال ذلك تستطيع السيطرة على الأداة الكهربائية بشكل أفضل في المواقف المفاجئة.
  - ارتد ملابس مناسبة. لا ترتد ملابس فضفاضة أو حلي. احرص على أن يكون الشعر والملابس والفخازات بعيدة عن الأجزاء المتحركة. الملابس الفضفاضة أو الحلي أو الشعر الطويل يمكن أن تشبك في الأجزاء المتحركة.
  - إذا أمكن تركيب تجهيزات شفت وتجميع الغبار، فتأكد أنها موصلة ومستخدمة بشكل سليم. استخدم تجهيزة شفت الغبار يمكن أن يقلل الأخطار الناتجة عن الغبار.
- استخدام الأداة الكهربائية والتعامل معها**
- لا تفرط في التحميل على الجهاز. استخدم الأداة الكهربائية المناسبة للعمل الذي تقوم به. استخدام الأداة الكهربائية المناسبة يتيح لك العمل بشكل أفضل وأكثر أمانا في نطاق العمل المقرر.
  - لا تستخدم أداة كهربائية ذات مفتاح تالف. الأداة الكهربائية التي لم يعد يمكن تشغيلها أو إطفائها تمثل خطورة ويجب إصلاحها.
  - اسحب القابس من المقبس قبل ضبط الجهاز أو استبدال أجزاء الملحقات التكميلية أو عند ترك الجهاز. هذا الإجراء الوقائي يمنع بدء تشغيل الأداة الكهربائية دون قصد.
  - احتفظ بالأدوات الكهربائية غير المستخدمة بعيدا عن متناول الأطفال. لا تسمح باستخدام الجهاز من قبل أشخاص ليسوا على دراية به أو لم يقرأوا هذه التعليمات. الأدوات الكهربائية خطيرة في حالة استخدامها من قبل أشخاص ليست لديهم الخبرة الواجبة.
  - احرص على العناية التامة بالأدوات الكهربائية. افحص الأجزاء المتحركة من حيث أدائها لوظيفتها بدون مشاكل وعدم انحصارها وافحصها من حيث وجود أجزاء مكسورة أو متعرضة للضرر يمكن أن تؤثر سلبا على وظيفة الأداة الكهربائية. اعمل على إصلاح الأجزاء التالفة قبل استخدام الجهاز. الكثير من الحوادث مصدرها الأدوات الكهربائية التي تم صيانتها بشكل رديء.
  - حافظ على أدوات القطع حادة ونظيفة. تتميز أدوات القطع ذات حواف القطع المادة المعتنى بها بدقة بأنها أقل عرضة للتعثّر وأسهل في التعامل.
  - استخدم الأداة الكهربائية والملحقات التكميلية وأدوات العمل وخلافه طبقا لهذه التعليمات. احرص في هذه الأثناء على مراعاة اشتراطات العمل والمهمة المراد تنفيذها. استخدام الأدوات الكهربائية في تطبيقات غير تلك المقررة لها يمكن أن يؤدي لمواقف خطيرة.
- الخدمة**
- اعمل على إصلاح أدواتك الكهربائية على أيدي فنيين معتمدين فقط والاقتصار على استخدام قطع الغيار الأصلية. وبذلك تتأكد أن سلامة الأداة الكهربائية تظل قائمة.

## 2.2 إرشادات السلامة الإضافية المتعلقة بالإزميل الدقاق

### سلامة الأشخاص

- اقتصر على استخدام المنتج وهو في حالة سليمة من الناحية الفنية.
- لا تقم أبدا بأية تدخلات أو تغييرات على الجهاز.
- استخدم المقابض الإضافية الموردة مع الجهاز. فقدان السيطرة يمكن أن يؤدي لوقوع إصابات.
- أثناء أعمال الثقب قم بتأمين النطاق الواقع على الجهة المقابلة للعمل. الشظايا المتناثرة يمكن أن تتطاير و/أو تسقط وتصيب الآخرين.

- أمسك الجهاز دائماً بكلتا اليدين من المقبض المعزول. حافظ على جفاف ونظافة المقابض. حيث إن ملامسة أسلاك يسري فيها التيار الكهربائي يمكن أيضاً أن تنقل الجهد الكهربائي للأجزاء المعدنية بالجهاز، مما يؤدي لحدوث صدمة كهربائية.
- احرص أنت والأشخاص المتواجدون بالقرب منها أثناء الاستخدام على ارتداء نظارة واقية ملائمة، خوذة حماية، واقٍ للسمع، قفاز واقٍ وكمامة خفيفة للتنفس.
- ارتد قفازا واقيا أثناء تغيير الأدوات. ملامسة أداة الشغل قد تؤدي لوقوع إصابات بجروح قطعية وإصابة بـعروق.
- استخدم واقياً للعينين. الشظايا المتطايرة يمكن أن تصيب الجسم والعينين.
- احرص قبل بدء العمل على معرفة فئة خطر الغبار الناشئ عند إجراء العمل. استخدم شفاط غبار أعمال الإنشاءات ذي فئة حماية مصرع بها رسمياً ومطابق للتعليمات المحلية الخاصة بالحماية من الغبار. الغبار الناتج عن خامات مثل الطلاء المحتوي على الرصاص وبعض أنواع الأخشاب والفرسانة/الجران والصخور المحتوية على الكوارتز والمعادن الصخرية والمعادن هو غبار ضار بالصحة.
- احرص على وجود تهوية جيدة لمكان العمل وارتد عند اللزوم قناع تنفس مخصص لنوعية الغبار المنبعث. ملامسته أو استنشاقه قد يسبب أعراض حساسية و/أو أمراض الجهاز التنفسي للمستخدم أو للأشخاص المتواجدين على مقربة منه. هناك أنواع معينة مسرطنة من الغبار مثل غبار خشب البلوط أو غبار خشب الزان، ولا سيما إذا ارتبطت هذه الأنواع بمواد إضافية لمعالجة الأخشاب (مثل الكروم ومواد حماية الأخشاب). لا يجوز التعامل مع المواد المحتوية على الأسبستوس إلا من قبل فنيين متخصصين.
- خذ قسطاً من الراحة أثناء العمل وقم بتمارين استرخاء لسريان الدم في الأصابع بشكل أفضل. عند القيام بأعمال لفترات طويلة فقد يحدث اضطرابات في الأوعية الدموية أو الجهاز العصبي بسبب كثرة الاهتزازات على الأصابع، الأيدي أو معصم اليد.

### السلامة الكهربائية

- قبل بدء الأعمال افحص نطاق العمل من حيث وجود توصيلات كهرباء مغطاة أو مواسير للغاز والماء. الأجزاء المعدنية الخارجية بالجهاز يمكن أن تتسبب في صدمة كهربائية، إذا قمت دون قصد بإتلاف إحدى توصيلات التيار.
- الاستخدام والتعامل بعناية مع الأدوات الكهربائية
- قبل التخزين انتظر إلى أن تتوقف الأداة الكهربائية تماماً.

## 3 الشرح

### 1.3 نظرة عامة على المنتج 1

|   |                                  |   |                                       |
|---|----------------------------------|---|---------------------------------------|
| ① | ظرف تركيب الأدوات                | ⑥ | مفتاح التحكم                          |
| ② | زر تحرير محدد العمق              | ⑦ | المقبض                                |
| ③ | محدد عمق الثقب                   | ⑧ | كابل الكهرباء                         |
| ④ | مفتاح اختيار الوظيفة             | ⑨ | مفتاح تحويل الدوران جهة اليمين/اليسار |
| ⑤ | Active Vibration Reduction (AVR) | ⑩ | المقبض الجانبي                        |

### 2.3 الاستخدام المطابق للتعليمات

- المنتج المشروع عبارة عن دفاق متعدد الأغراض مشغل بالكهرباء. وهو مخصص لأعمال الثقب في الخرسانة والجدران، الأخشاب والمعادن.
- يمكن استخدام الطراز مع نظام AVR بشكل إضافي في الأعمال الخفيفة والمتوسطة التي يتم فيها استخدام الإزميل للنقر في الجدران والأعمال اللاحقة التي تتم على الخرسانة.
- يجب ألا يتم التشغيل إلا بالتردد والجهد الكهربائي المذكورين على لوحة الصنع.

### 3.3 الاستخدام الخاطئ المحتمل

- هذا المنتج غير مناسب للعمل مع الخامات الضارة بالصحة.
- هذا المنتج غير مناسب للعمل في البيئات الرطبة.

### 4.3 الخيار AVR

يمكن اختيارياً تجهيز المنتج بنظام (AVR) Active Vibration Reduction، والذي بمقدوره خفض الاهتزازات بشكل ملحوظ.

### 5.3 مجموعة التجهيزات المورد

المثقاب المطرقي، المقبض الجاني، محدد العمق، دليل الاستعمال.

#### ملحوظة



للتشغيل الآمن اقتصصر على استخدام قطع الغيار الأصلية وخامات الشغل. تجد قطع الغيار وخامات الشغل والملحقات التكميلية المصرح بها من قبلنا للمنتج الخاص بك في مركز Hilti الذي تتعامل معه أو على موقع الإنترنت: [www.hilti.com](http://www.hilti.com)

### 4 المواصفات الفنية

#### 1.4 المطرقة متعددة الأغراض

#### ملحوظة



يرجى التعرف على الجهد الاسمي والتيار الاسمي والتردد و/أو الاستهلاك الاسمي من لوحة صنع الجهاز الخاصة بالبلد المعني.

في حالة التشغيل من مولد أو محمول، فإنه يجب ألا تقل قدرة الخرج الخاصة به عن ضعف قدرة الدخل الاسمية الواردة على لوحة صنع الجهاز. جهد تشغيل المحمول أو المولد يجب أن يكون دائما في نطاق +5 % و 15- % من الجهد الكهربائي الاسمي للجهاز.

| الموديل                      |                |                |
|------------------------------|----------------|----------------|
| TE 30-AVR                    | TE 30          |                |
| الوزن طبقا لبروتوكول EPTA 01 | 4.1 كجم        | 4.2 كجم        |
| Ø ريشة ثقب دقاقة             | 6 مم ... 28 مم | 6 مم ... 28 مم |
| Ø ريشة ثقب الأخشاب           | 3 مم ... 25 مم | 3 مم ... 25 مم |
| Ø ريشة ثقب المعادن           | 3 مم ... 13 مم | 3 مم ... 13 مم |

#### 2.4 تتوافق معلومات الضجيج وقيم الاهتزاز مع المواصفة EN 60745

تم قياس قيم ضغط الصوت والاهتزاز الواردة في هذا الدليل طبقا لعملية قياس معايرة ويمكن الاستعانة بها في مقارنة الأدوات الكهربائية مع بعضها البعض. وهي تصلح أيضا لتقدير المخاطر بصورة مؤقتة. المواصفات الواردة تتعلق بالاستخدامات الأساسية للأداة الكهربائية. أما إذا تم استخدام الأداة الكهربائية في تطبيقات أخرى مع أدوات شغل مخالفة للمواصفات أو دون صيانة كافية، ففي هذه الحالة قد تختلف البيانات. وقد يزيد هذا من المخاطر خلال مدة العمل بالكامل بصورة واضحة. ولتقدير المخاطر تقديرا دقيقا ينبغي أيضا مراعاة الأوقات التي يتم فيها إيقاف الجهاز أو التي يكون فيها الجهاز مشغلا ولكن دون استخدام حقيقي. وقد يقلل هذا من المخاطر خلال مدة العمل بالكامل بصورة واضحة. احرص على مراعاة تدابير السلامة الإضافية لحماية المستخدم من تأثير الصوت و/أو الاهتزازات مثل: صيانة الأداة الكهربائية وأدوات العمل والحفاظ على الأيدي في حالة دافئة وتنظيم مراحل العمل.

#### قيم الضجيج المنبعث

| TE 30-AVR      | TE 30          |                                            |
|----------------|----------------|--------------------------------------------|
| 103 ديسيبل (A) | 103 ديسيبل (A) | مستوى شدة الصوت ( $L_{WA}$ )               |
| 3 ديسيبل (A)   | 3 ديسيبل (A)   | نسبة التفاوت لمستوى شدة الصوت ( $K_{WA}$ ) |
| 92 ديسيبل (A)  | 92 ديسيبل (A)  | مستوى ضغط الصوت ( $L_{pA}$ )               |
| 3 ديسيبل (A)   | 3 ديسيبل (A)   | نسبة التفاوت لمستوى ضغط الصوت ( $K_{pA}$ ) |

#### قيم الاهتزاز الإجمالية

| TE 30-AVR                | TE 30                     |                                          |
|--------------------------|---------------------------|------------------------------------------|
| 4.4 م/ثانية <sup>2</sup> | 2.6 م/ثانية <sup>2</sup>  | قيمة الاهتزاز المنبعث للثقب في المعدن    |
| 1.5 م/ثانية <sup>2</sup> | 1.5 م/ثانية <sup>2</sup>  | نسبة التفاوت                             |
| 9.3 م/ثانية <sup>2</sup> | 16.8 م/ثانية <sup>2</sup> | الثقب بالطرق في الخرسانة ( $a_{h, HD}$ ) |
| 1.5 م/ثانية <sup>2</sup> | 1.5 م/ثانية <sup>2</sup>  | نسبة التفاوت (K)                         |

|                          |       |                                        |
|--------------------------|-------|----------------------------------------|
| TE 30-AVR                | TE 30 |                                        |
| 9.2 م/ثانية <sup>2</sup> | •/•   | النقر بالإزميل (a <sub>n, Cheq</sub> ) |
| 1.5 م/ثانية <sup>2</sup> | •/•   | نسبة التفاوت (K)                       |

## 5 الاستعمال

### 1.5 التحضير للعمل

**⚠️ احترس:**

**خطر الإصابة!** تشغيل الجهاز بشكل غير مقصود.

← اسحب القابس الكهربائي، قبل إجراء عمليات ضبط الجهاز أو تغيير أجزاء الملحقات.

تراجع إرشادات الأمان والإرشادات التحذيرية الواردة في هذا المستند وعلى الجهاز.

### 1.1.5 تركيب المقبض الجانبي 2

1. أدر المقبض لفك وسيلة تثبيت (شريط الشد) المقبض الجانبي.
2. أدخل وسيلة التثبيت (شريط الشد) من الأمام عبر طرف تركيب الأدوات وصولاً إلى الحز المخصص لذلك.
3. اضبط المقبض الجانبي في الوضع المرغوب.
4. أدر المقبض لشد وسيلة تثبيت (شريط الشد) المقبض الجانبي.

### 2.1.5 ضبط محدد العمق (اختياري) 3

1. اضغط بالمقبض الجانبي على زر التحرير.
2. اضبط محدد عمق الثقب على عمق الثقب المرغوب.
3. اترك زر التحرير.
4. تأكد من إحكام تثبيت المقبض الجانبي.

### 3.1.5 فك طرف تركيب الأدوات 4

**⚠️ احترس:**

**خطر الإصابة!** إعاقة المستخدم من خلال التركيب، ولكن ليس من خلال محدد العمق المستخدم.

← اخلع محدد العمق من الجهاز.

**💡 ملحوظة**

عند تغيير طرف تركيب الأدوات اختر وضع «النقر بالإزميل» في مفتاح اختيار الوظيفة **T**.

1. اسحب القابس من المقبس.
2. أمسك عبر طرف تركيب الأدوات واسحب حلقات القفل الثلاث إلى أعلى.
3. اخلع طرف تركيب الأدوات إلى أعلى.

### 4.1.5 تركيب طرف تركيب الأدوات 4

**⚠️ احترس:**

**خطر الإصابة!** إعاقة المستخدم من خلال التركيب، ولكن ليس من خلال محدد العمق المستخدم.

← اخلع محدد العمق من الجهاز.

**💡 ملحوظة**

اختر في طرف تركيب /تغيير الأدوات في مفتاح اختيار الوظيفة هذا الرمز: **T**.

1. اسحب القابس من المقبس.
2. أمسك عبر طرف تركيب الأدوات واسحب حلقات القفل الثلاث إلى أعلى.
3. ضع طرف تركيب الأدوات على العامل.

4. أدر ظرف تركيب الأدوات إلى أن يثبت.

#### 5.1.5 تركيب الأداة

1. قم بتزليق طرف إدخال أداة الشغل قليلاً.  
▶ اقتصر على استخدام الشحم الأصلي من Hilti. استخدام شحم خاطئ قد يلحق الضرر بالجهاز.
2. قم بتركيب أداة التخليب في ظرف تركيب الأدوات وأدره مع الضغط الخفيف عليه حتى يثبت في موضعه بصوت مسموع.
3. بعد التركيب اختبر مدى إحكام القفل من خلال شد الأداة.  
▶ المنتج جاهز للتشغيل.

#### 6.1.5 إخراج الأداة

-  **احترس:**  
**خطر الإصابة!** من الممكن أن تسخن الأداة نتيجة الاستخدام.
- ◀ ارتد قفازا واقيا أثناء تغيير الأدوات.
  - ◀ لا تضع الأداة وهي ساخنة على مواد سهلة الاشتعال.
- ◀ قم بإرجاع وسيلة تأمين الأداة حتى النهاية وأخرج أداة الشغل.

#### 2.5 العمل

-  **تحذير**  
**خطر بسبب الكابلات التالفة!** في حالة تلف كابل الكهرباء أو كابل الإطالة أثناء العمل، فإنه لا يجوز لمس الكابل. اسحب القابس الكهربائي من المقبس.
- ◀ افحص أسلاك توصيل الجهاز بشكل منتظم وعند تلفها اعمل على تغييرها بمعرفة فني معتمد.

افحص توصيلات الإطالة بشكل منتظم واستبدلها عندما تتلف.

#### 1.2.5 مفتاح اختيار الوظيفة

- ◀ اضبط مفتاح اختيار الوظيفة على وضع العمل المرغوب..
- ▶ يجب عدم الضغط على مفتاح اختيار الوظيفة أثناء التشغيل. **خطر حدوث أضرار!**

#### 2.2.5 الثقب بدون طرق

- ◀ اضبط مفتاح اختيار الوظيفة على هذا الرمز: .

#### 3.2.5 الثقب بالطرق (الثقب المطرقي)

- ◀ اضبط مفتاح اختيار الوظيفة على هذا الرمز: .

#### 4.2.5 تحديد موضع الإزميل (فقط الطراز TE 30-AVR)

-  **احترس:**  
**خطر الإصابة!** فقدان السيطرة على اتجاه الإزميل.
- ◀ لا تعمل في وضع «تحديد موضع الإزميل». اضبط مفتاح اختيار الوظيفة على وضع "النقر بالإزميل"، إلى أن يستقر في موضعه.

- ◀ اضبط مفتاح اختيار الوظيفة على هذا الرمز: .
- ▶ يمكن ضبط الإزميل على 12 وضع مختلف (في خطوات مقدار كل منها 30°). وبذلك يمكن دائما العمل بالإزميل المفلطح وإزميل التشكيل في وضع العمل المثالي المناسب.

#### 5.2.5 النقر بالإزميل (فقط الطراز TE 30-AVR)

- ◀ اضبط مفتاح اختيار الوظيفة على هذا الرمز: .

- اضبط مفتاح التحويل يمينا/يسارا في اتجاه الدوران المرغوب.
- لائيُسمح بالضغط على مفتاح التحويل أثناء التشغيل. **خطر حدوث أضرار!**

## 6 العناية والصيانة



### تحذير

**خطر الصعق الكهربائي!** إجراء أعمال العناية والصيانة بينما القابس الكهربائي مركب قد يتسبب في إصابات بالغة والإصابة بحروق.

- احرص على سحب القابس الكهربائي قبل جميع أعمال الإصلاح والعناية.

### العناية

- قم بإزالة الاتساخ الملتصق بحرص.
- قم بتنظيف فتحات التهوية بحرص باستخدام فرشاة جافة.
- نظف جسم الجهاز باستخدام قطعة قماش مبللة بعض الشيء. لا تستخدم مواد عناية تحتوي على السيليكون لما قد تتسبب فيه من الإضرار بالأجزاء البلاستيكية.

### الصيانة



### تحذير

**خطر الصعق الكهربائي!** قد تؤدي أعمال الصيانة التي تتم على الأجزاء الكهربائية بشكل غير سليم إلى حدوث إصابات خطيرة وإصابة بحروق.

- لا يجوز إجراء إصلاحات على الأجزاء الكهربائية إلا من خلال متخصصين في الكهرباء.

- افحص جميع الأجزاء المرئية من حيث وجود أضرار وافحص عناصر الاستعمال من حيث كفاءتها الوظيفية.
- في حالة وجود أضرار و/أو اختلالات وظيفية لا تقم بتشغيل الجهاز الكهربائي. احرص على الفور على إصلاحه لدى مركز خدمة Hilti.
- بعد أعمال العناية والإصلاح قم بتركيب جميع تجهيزات الحماية وافحصها من حيث الأداء الوظيفي.

### ملحوظة



للتشغيل الآمن اقتصر على استخدام قطع الغيار الأصلية وخامات الشغل. تجد قطع الغيار وخامات الشغل والملحقات المصراع بها من قبلنا للمنتج الفاص بك في مركز Hilti الذي تتعامل معه أو على موقع الإنترنت: [www.hilti.com](http://www.hilti.com)

## 7 النقل والتخزين

- لا تنقل الجهاز الكهربائي بينما الأداة مدخلة فيه.
- عند تخزين الجهاز الكهربائي احرص دائما على سحب القابس الكهربائي.
- احرص على جفاف الجهاز والاحتفاظ به بعيدا عن متناول الأطفال والأشخاص غير المصرح لهم عند تخزينه.
- بعد النقل لمسافة طويلة أو التخزين افحص الجهاز الكهربائي من حيث وجود أضرار.

## 8 المساعدة في حالات الاختلالات

عند حدوث اختلالات غير مذكورة في الجدول أو يتعذر عليك معالجتها بنفسك، فيرجى التوجه إلى مركز خدمة Hilti.

| الخلل                                  | السبب المحتمل                    | الحل                                                                                                                             |
|----------------------------------------|----------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| الجهاز لا يدور أو يتوقف أثناء التشغيل. | انقطاع الإمداد بالتيار الكهربائي | <ul style="list-style-type: none"> <li>قم بتوصيل جهاز كهربائي آخر وافحص التشغيل.</li> </ul>                                      |
|                                        | تآكل الفحمتات الكربونية.         | <ul style="list-style-type: none"> <li>احرص على فحص الجهاز على يد متخصص في الكهرباء وقم بتغيير الكربون إذا لزم الأمر.</li> </ul> |

| الخلل                                        | السبب المحتمل                                                                                                                                                                                                                                          | الحل                                                                                                                                                                                                                                                                                        |
|----------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| لا يتولد طرق.                                | الجهاز بارد للغاية.                                                                                                                                                                                                                                    | <ul style="list-style-type: none"> <li>ضع المثقاب المطرقي على الأرض واتركه يدور على الفارغ. عند اللزوم كرر هذه العملية حتى يعمل الطارق.</li> </ul>                                                                                                                                          |
|                                              | مفتاح اختيار الوظيفة مضبوط على وضع "الثقب بدون طرق"  .                                                                                                                | <ul style="list-style-type: none"> <li>اضبط مفتاح اختيار الوظيفة على وضع "الثقب المطرقي" .</li> </ul>                                                                                                      |
|                                              | قوة الضغط منخفضة للغاية.                                                                                                                                                                                                                               | <ul style="list-style-type: none"> <li>اضغط بقوة أكبر إلى أن يعمل الطارق.</li> </ul>                                                                                                                                                                                                        |
| المطرقة متعددة الأغراض لا تعمل بكامل قدرتها. | المقطع العرضي لكابل الإطالة صغير للغاية.                                                                                                                                                                                                               | <ul style="list-style-type: none"> <li>استخدم كابل إطالة بمقطع عرضي كاف.</li> </ul>                                                                                                                                                                                                         |
|                                              | مفتاح التحكم ليس مضغوطا تماما.                                                                                                                                                                                                                         | <ul style="list-style-type: none"> <li>اضغط مفتاح التحكم حتى النهاية.</li> </ul>                                                                                                                                                                                                            |
|                                              | الجهاز مضبوط على وضع الدوران جهة اليسار.                                                                                                                                                                                                               | <ul style="list-style-type: none"> <li>اضبط الجهاز على وضع الدوران جهة اليمين.</li> </ul>                                                                                                                                                                                                   |
|                                              | المولد يقوم بالإمداد بجهد كهربائي منخفض للغاية.                                                                                                                                                                                                        | <ul style="list-style-type: none"> <li>تأكد من الإمداد بالجهد الكهربائي الصحيح.</li> </ul>                                                                                                                                                                                                  |
| ريشة الثقب لا تدور.                          | مفتاح اختيار الوظيفة غير ثابت أو في وضع "النقر بالإزميل"  أو "تمديد موضع الإزميل"  . | <ul style="list-style-type: none"> <li>اضبط مفتاح اختيار الوظيفة على وضع "الثقب بدون طرق"  أو "الثقب بالطرق" .</li> </ul> |
| ريشة الثقب لا تتحرر من وضع إحكام القفل.      | لم تقم بإرجاع طرف تركيب الأدوات حتى النهاية.                                                                                                                                                                                                           | <ul style="list-style-type: none"> <li>قم بإرجاع وسيلة إحكام قفل الأداة حتى النهاية وأخرج الأداة.</li> </ul>                                                                                                                                                                                |

## 9 التكوين

أجهزة Hilti مصنوعة بنسبة كبيرة من مواد قابلة لإعادة التدوير. يشترط لإعادة التدوير أن يتم فصل الغامات بشكل سليم فنيا. في العديد من الدول تقوم شركة Hilti باستغلال الأجهزة القديمة لإعادة تدويرها. وللمعلومات حول ذلك اتصل بخدمة عملاء Hilti أو الموزع القريب منك.



◀ لا تلق الأدوات الكهربائية ضمن القمامة المنزلية!

## 10 ضمان الجهة الصانعة

◀ في حالة وجود أية استفسارات بخصوص شروط الضمان، يرجى التوجه إلى وكيل Hilti المحلي الذي تتعامل معه.

## 1 Інформація про документацію

### 1.1 Інформація про цей документ

- Перш ніж розпочинати роботу з інструментом, прочитайте цей документ. Це є передумовою безпечної роботи та відсутності несправностей під час застосування інструмента.
- Дотримуйтеся попереджувальних вказівок та вказівок з техніки безпеки, наведених у цьому документі та на корпусі інструмента.
- Завжди зберігайте інструкцію з експлуатації поблизу інструмента та передавайте інструмент іншим особам лише разом з інструкцією.

### 1.2 Пояснення символів

#### 1.2.1 Попереджувальні вказівки

Попереджувальні вказівки інформують користувача про фактори небезпеки, пов'язані із застосуванням інструмента. Наведені нижче сигнальні слова використовуються у комбінації з відповідними символами:

|                                                                                   |                                                                                                                                                |
|-----------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | <b>НЕБЕЗПЕКА!</b> Указує на безпосередню небезпеку, що може призвести до отримання тяжких тілесних ушкоджень або навіть смерті.                |
|  | <b>ПОПЕРЕДЖЕННЯ!</b> Указує на потенційно небезпечну ситуацію, яка може призвести до отримання тяжких тілесних ушкоджень або навіть смерті.    |
|  | <b>УВАГА!</b> Указує на потенційно небезпечну ситуацію, яка може призвести до отримання легких тілесних ушкоджень або до матеріальних збитків. |

#### 1.2.2 Символи у документі

У цьому документі використовуються такі символи:

|                                                                                   |                                                          |
|-----------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------|
|  | Перед використанням прочитайте інструкцію з експлуатації |
|  | Указівки щодо експлуатації та інша корисна інформація    |

#### 1.2.3 Символи на ілюстраціях

На ілюстраціях використовуються такі символи:

|                                                                                     |                                                                                                                                                |
|-------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|    | Цифрами позначаються відповідні ілюстрації, наведені на початку цієї інструкції.                                                               |
|    | Нумерація відображає послідовність робочих кроків на ілюстраціях та може відрізнятися від нумерації у тексті.                                  |
|    | Номера позицій, наведені <b>на оглядовій ілюстрації</b> , відповідають номерам у легенді, що представлена у розділі « <b>Огляд продукту</b> ». |
|  | Цей символ позначає аспекти, на які слід звернути особливу увагу під час застосування інструмента.                                             |

### 1.3 Символи, що обумовлені типом інструмента

#### 1.3.1 Символи на інструменті

На інструменті наведені такі символи:

|                                                                                     |                                                               |
|-------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------|
|  | Безударне свердління отворів                                  |
|  | Ударне свердління отворів                                     |
|  | Довбання отворів                                              |
|  | Позиціонування зубила                                         |
|  | Обертання за годинниковою стрілкою/проти годинникової стрілки |
|  | Клас захисту II (подвійна ізоляція)                           |
|  | Діаметр                                                       |

|                |                                                       |
|----------------|-------------------------------------------------------|
| n <sub>0</sub> | Номінальна швидкість обертання під час холостого ходу |
| /min           | Кількість обертів на хвилину                          |

## 1.4 Інформація про інструмент

Інструменти **Hilti** призначені для професійного використання, а тому їхню експлуатацію, технічне обслуговування та ремонт слід доручати лише авторизованому персоналу зі спеціальною підготовкою. Цей персонал повинен бути спеціально проінструктований про можливі ризики. Інструмент та допоміжне приладдя можуть стати джерелом небезпеки у разі їхнього неправильного застосування некваліфікованим персоналом або у разі використання не за призначенням.

Тип та серійний номер зазначені на заводській табличці.

- Перепишіть серійний номер у наведену нижче таблицю. При оформленні запитів до нашого представництва та до сервісної служби вказуйте інформацію про інструмент.

### Інформація про інструмент

|                          |                   |
|--------------------------|-------------------|
| Комбінований перфторатор | TE 30 / TE 30-AVR |
| Версія                   | 02                |
| Серійний номер           |                   |

## 1.5 Сертифікат відповідності

Зі всією належною відповідальністю заявляємо, що описаний у цьому документі інструмент відповідає діючим директивам і стандартам. Копія сертифіката відповідності наведена у кінці цього документа.

Технічна документація зазначена нижче:

**Hilti** Entwicklungsgesellschaft mbH | Zulassung Geräte | Hiltistraße 6 | 86916 Kaufering, DE

## 2 Безпека

### 2.1 Загальні вказівки з техніки безпеки при роботі з електроінструментами

**⚠ ПОПЕРЕДЖЕННЯ. Уважно прочитайте всі вказівки та інструкції з техніки безпеки.** Щонайменше недотримання вказівок та інструкцій з техніки безпеки може призвести до ураження електричним струмом, займання та/або отримання тяжких травм.

Збережіть всі інструкції та вказівки з техніки безпеки – вони можуть знадобитися Вам у майбутньому.

#### Безпека на робочому місці

- **Дбайте про чистоту та достатнє освітлення робочого місця.** Безлад на робочому місці та недостатнє освітлення можуть стати причиною нещасних випадків.
- **Не працюйте з електроінструментом у вибухонебезпечному середовищі, що містить легкозаймисті рідини, гази або пил.** Під час роботи електроінструментів утворюються іскри, від яких можуть зайнятися легкозаймисті випари або пил.
- **Подбайте про те, щоб під час використання електроінструмента поблизу не було дітей та сторонніх осіб.** Найменше відволікання може призвести до втрати контролю над інструментом.

#### Електрична безпека

- **Штепсельна вилка електроінструмента повинна підходити до розетки живлення. Забороняється вносити зміни до конструкції штепсельної вилки. Не дозволяється застосовувати перехідні штепсельні вилки в електроінструментах із захисним заземленням.** У разі використання оригінальних штепсельних вилок і відповідних розеток знижується ризик ураження електричним струмом.
- **Під час роботи намагайтеся не торкатися заземлених поверхонь, наприклад труб, радіаторів опалення, печей та холодильників.** Якщо Ваше тіло перебуває в контакт з системою заземлення, існує підвищений ризик ураження електричним струмом.
- **Захищайте електроінструменти від дощу та вологи.** У разі проникнення води в електроінструмент підвищується ризик ураження електричним струмом.
- **Використовуйте кабель тільки за призначенням, не переносьте за нього електроінструмент, не користуйтеся ним для підвішування інструмента та не тримайтеся за нього, дістаючи штепсельну вилку з розетки. Оберігайте кабель від впливу високих температур, від дії мастил, гострих кромek або рухомих частин інструмента.** Пошкоджені або заплутані кабелі підвищують ризик ураження електричним струмом.

- ▶ **Працюючи з електроінструментом під відкритим небом, використовуйте лише подовжувальний кабель, придатний для зовнішнього застосування.** Використання подовжувального кабелю, призначеного для зовнішнього застосування, зменшує ризик ураження електричним струмом.
- ▶ **Якщо неможливо уникнути експлуатації електроінструмента за умов підвищеної вологості, використовуйте автомат захисту від струму витoku.** Використання автомата захисту від струму витoku зменшує ризик ураження електричним струмом.

#### **Безпека персоналу**

- ▶ **Будьте уважними, зосередьтеся на виконуваній операції, до роботи з електроінструментом ставтеся серйозно. Не користуйтеся електроінструментом, якщо Ви втомлені або перебуваєте під дією наркотичних речовин, алкоголю або лікарських засобів.** Під час роботи з електроінструментом не відволікайтеся ні на мить, оскільки це може призвести до отримання серйозних травм.
- ▶ **Використовуйте засоби індивідуального захисту і завжди надягайте захисні окуляри.** Використання засобів індивідуального захисту, наприклад респіратора, захисного взуття на нековзній підшаві, захисного шолома або шумозахисних навушників – залежно від різновиду електроінструмента та особливостей його застосування – зменшує ризик травмування.
- ▶ **Уникайте випадкового вмикання електроінструмента. Переконайтеся в тому, що електроінструмент вимкнений, перш ніж приєднувати його до джерела живлення, піднімати або переносити.** Якщо під час перенесення електроінструмента тримати палець на вимикачі або приєднувати інструмент до джерела живлення увімкненим, це може призвести до нещасного випадку.
- ▶ **Перш ніж вмикати електроінструмент, від'єднайте від нього все налагоджувальне приладдя або гайкові ключі.** Приладдя або ключ, що знаходяться в обертовому вузлі інструмента, можуть стати причиною отримання травм.
- ▶ **Уникайте виконання роботи в незручній позі. Під час виконання робіт ставайте у стійку позу і намагайтеся повсякчас утримувати рівновагу.** Це дозволить Вам більш упевнено контролювати електроінструмент у разі виникнення несподіваних обставин.
- ▶ **Надягайте відповідний робочий одяг. Не надягайте для роботи занадто просторий одяг та прикраси. Слідкуйте за тим, щоб волосся, одяг та робочі рукавиці знаходилися подалі від обертових частин інструмента.** Просторий одяг, прикраси або довге волосся можуть бути захоплені рухомими частинами інструмента.
- ▶ **Якщо передбачена можливість установалення системи пиловидалення та пилозбірників, обов'язково переконайтеся в тому, що вони правильно приєднані й використовуються належним чином.** Застосування системи видалення пилу дозволяє зменшити негативний вплив пилу на персонал.

#### **Використання електроінструмента та належний догляд за ним**

- ▶ **Не допускайте перенавантаження інструмента. Завжди використовуйте електроінструмент, призначений для виконання відповідної роботи.** При використанні належного електроінструмента забезпечуються більш висока якість та безпека виконання робіт у вказаному діапазоні продуктивності.
- ▶ **Не використовуйте електроінструмент із пошкодженим вимикачем.** Електроінструмент, який неможливо вмикати або вимикати, є небезпечним і підлягає ремонту.
- ▶ **Виймайте штепсельну вилку з розетки, перш ніж налаштовувати інструмент, замінювати приладдя або робити перерву в роботі.** Такий запобіжний захід допоможе уникнути випадкового вмикання електроінструмента.
- ▶ **Електроінструменти, що не використовуються, зберігайте в недоступному для дітей місці. Не дозволяйте користуватися інструментом особам, які не ознайомлені з інструментом або не читали ці інструкції.** У руках недосвідчених людей електроінструменти являють собою серйозну небезпеку.
- ▶ **Електроінструменти потребують дбайливого догляду. Ретельно перевіряйте, чи бездоганно працюють та чи не заклинюють рухомі частини, чи не зламались або не зазнали інших пошкоджень деталі, від яких залежить справна робота електроінструмента. Перед початком роботи з інструментом пошкоджені деталі слід відремонтувати.** Багатьох нещасних випадків можна уникнути за умови належного технічного обслуговування електроінструментів.
- ▶ **Слідкуйте за тим, щоб ріжучі інструменти завжди залишалися чистими та належним чином заточеними.** Дбайливо доглядаючи ріжучий інструмент із гострими різальними кромками не так часто заклинюється, і з ним легше працювати.
- ▶ **Під час експлуатації електроінструмента, приладдя до нього, робочих інструментів тощо – дотримуйтеся наведених у цьому документі вказівок. При цьому завжди враховуйте умови в місці виконання робіт та дії, яких вимагає поставлене завдання.** Використання електроінструментів не за призначенням може призвести до виникнення небезпечних ситуацій.

## Сервісне обслуговування

- Доручайте ремонт електроінструмента лише кваліфікованому персоналу зі спеціальною підготовкою за умови використання тільки оригінальних запасних частин. Це забезпечить функціональність електроінструмента.

### 2.2 Додаткові вказівки з техніки безпеки під час роботи з відбійним молотком

#### Безпека персоналу

- Користуйтеся лише повністю справним інструментом.
- Вносити будь-які зміни до конструкції інструмента заборонено.
- Використовуйте додаткові рукоятки, що входять до комплекту постачання інструмента. Адже втрата контролю над інструментом може стати причиною травмування.
- Під час наскрізної обробки укріпіть відповідну ділянку поверхні з протилежного боку деталі. Оскільки можуть розлітатися у різні боки та/або вниз і травмувати інших людей.
- Завжди міцно тримайте інструмент обома руками за ізольовані рукоятки. Слідкуйте за тим, щоб рукоятки були сухими та чистими. У разі контакту з електричними дротами, які знаходяться під напругою, металеві деталі інструмента також потраплять під напругу, а це може призвести до ураження електричним струмом.
- Оператор та інші особи, які знаходяться поблизу місця проведення робіт, повинні під час застосування інструмента використовувати відповідні захисні окуляри, захисний шолом, захисні навушники, захисні рукавиці та легкий респіратор.
- Під час заміни змінного робочого інструмента також користуйтеся захисними рукавицями. Контакт зі змінним робочим інструментом може призвести до отримання порізів або опіків.
- Використовуйте захисні окуляри. Уламки матеріалу можуть завдати поранень або пошкодити очі.
- Перш ніж розпочинати роботу, з'ясуйте клас небезпеки пилу, що при цьому буде утворюватися. Використовуйте будівельний пилосос затвердженого класу захисту, що відповідає місцевим вимогам щодо захисту від пилу. Пил, що містить такі матеріали, як фарби із вмістом свинцю, тирсу деяких порід деревини, бетон, цеглу, кварцові гірські породи і мінерали, а також метал, може бути шкідливим для здоров'я.
- Подбайте про належну вентиляцію робочого місця та користуйтеся респіратором, який підходить до матеріалу, що обробляється. У разі контакту з таким пилом або при його вдиханні у користувача електроінструмента та у людей, що знаходяться поруч, можуть виникнути алергійні реакції та/або захворювання дихальних шляхів. Деякі різновиди пилу, наприклад деревини дуба і бука, вважаються канцерогенними, особливо у поєднанні з речовинами для обробки деревини (хроматом, засобами для захисту деревини). До обробки матеріалів, що містять азбест, допускаються лише фахівці зі спеціальною підготовкою.
- Працюйте з перервами та виконуйте вправи на розминання пальців, щоб покращити кровообіг у них. Під час довготривалих робіт вібрація може пошкодити судини або нерви у пальцях, руках або зап'ясткових суглобах.

#### Електрична безпека

- Перед початком роботи перевіряйте робоче місце на наявність прихованих електричних кабелів, газових та водопровідних труб. Якщо Ви під час роботи випадково пошкодите електричні кабелі, контакт з відкритими металевими деталями інструмента може спричинити ураження електричним струмом.

#### Належне використання електроінструментів та дбайливий догляд за ними

- Зачекайте, доки змінний робочий інструмент повністю зупиниться, перш ніж знімати його з оброблюваного об'єкту.

## 3 Опис

### 3.1 Огляд продукту 1

- |   |                                           |   |                                                                                 |
|---|-------------------------------------------|---|---------------------------------------------------------------------------------|
| ① | Затискний патрон                          | ⑥ | Вимикач                                                                         |
| ② | Деблокувальна кнопка обмежувального упора | ⑦ | Рукоятка                                                                        |
| ③ | Обмежувач глибини                         | ⑧ | Кабель живлення                                                                 |
| ④ | Перемикач функцій                         | ⑨ | Перемикач напряму обертання за годинниковою стрілкою/проти годинникової стрілки |
| ⑤ | Active Vibration Reduction (AVR)          | ⑩ | Бокова рукоятка                                                                 |

### 3.2 Використання за призначенням

Описаний у цьому документі інструмент являє собою електричний комбінований перфоратор. Він призначений для свердління отворів у бетоні, цегляній кладці, деревині та металі.

Модель із системою AVR може додатково використовуватися для довбальних робіт на цегляній кладці в умовах легкого та середнього навантаження, а також для чистової обробки поверхні бетону.

- Експлуатація інструмента можлива лише за умови, що напруга і частота мережі живлення відповідають значенням, вказаним на заводській табличці.

### 3.3 Можливі варіанти неналежного використання

- Цей інструмент не призначений для обробки матеріалів, що становлять небезпеку для здоров'я людини.
- Цей інструмент не призначений для використання у вологому середовищі.

### 3.4 Система AVR (опція)

Інструмент може бути додатково оснащений системою Active Vibration Reduction (AVR), яка значно знижує рівень вібрації.

### 3.5 Комплект постачання

Перфоратор, бокова рукоятка, обмежувальний упор, інструкція з експлуатації.



#### Вказівка

Щоб гарантувати належну роботу інструмента, використовуйте тільки оригінальні запасні частини та видаткові матеріали. Із рекомендованими запасними частинами, видатковими матеріалами та приладдям для Вашого інструмента Ви можете ознайомитися у найближчому сервісному центрі **Hilti** або на веб-сайті **www.hilti.com**

## 4 Технічні дані

### 4.1 Комбінований перфоратор



#### Вказівка

Номінальна напруга, номінальний струм, частота та/або номінальна споживана потужність вказані на заводській табличці інструмента, передбаченій для Вашої країни.

Якщо живлення інструмента здійснюється від генератора або трансформатора, то його вихідна потужність має принаймні вдвічі перевищувати номінальну споживану потужність, вказану на заводській табличці інструмента. Робоча напруга трансформатора або генератора повинна постійно перебувати у межах від +5 % до -15 % від номінальної напруги інструмента.

|                                      | Модель         |                |
|--------------------------------------|----------------|----------------|
|                                      | TE 30          | TE 30-AVR      |
| Маса згідно з процедурою ЕРТА від 01 | 4,1 кг         | 4,2 кг         |
| Ø свердла для перфоратора            | 6 мм ... 28 мм | 6 мм ... 28 мм |
| Ø свердла для деревини               | 3 мм ... 25 мм | 3 мм ... 25 мм |
| Ø свердла для металу                 | 3 мм ... 13 мм | 3 мм ... 13 мм |

### 4.2 Дані про шум та вібрацію, виміряні згідно з EN 60745

Наведені у цих рекомендаціях значення звукового тиску та вібрації були виміряні згідно з установленною процедурою вимірювання та можуть використовуватися для порівняння електроінструментів. Вони також придатні для попереднього оцінювання шумового та вібраційного навантаження. Наведені дані обумовлюють переважні сфери застосування електроінструмента. Однак якщо Ви використовуєте його не за призначенням, застосовуєте нестандартне приладдя або неналежним чином здійснюєте догляд за інструментом, ці дані можуть відрізнитися від вказаних значень. Це може призвести до помітного збільшення шумового та вібраційного навантаження протягом усього робочого часу. Для більш точної оцінки шумового та вібраційного навантаження необхідно враховувати також проміжки часу, протягом яких інструмент залишається вимкненим або працює на холостому ходу. Це може значно зменшити вібраційне та шумове навантаження протягом усього робочого часу. Необхідно також вживати додаткових заходів безпеки з метою захисту працівників від дії шуму та/або вібрації, зокрема:

проводити своєчасне технічне обслуговування електроінструмента та змінних робочих інструментів до нього, утримувати руки у теплі, належним чином організовувати робочий процес.

#### Рівень шуму

|                                                   | TE 30     | TE 30-AVR |
|---------------------------------------------------|-----------|-----------|
| Рівень шумової потужності ( $L_{WA}$ )            | 103 дБ(А) | 103 дБ(А) |
| Похибка для рівня шумової потужності ( $K_{WA}$ ) | 3 дБ(А)   | 3 дБ(А)   |
| Рівень звукового тиску ( $L_{pA}$ )               | 92 дБ(А)  | 92 дБ(А)  |
| Похибка для рівня звукового тиску ( $K_{pA}$ )    | 3 дБ(А)   | 3 дБ(А)   |

#### Сумарне значення вібрації

|                                                                     | TE 30                 | TE 30-AVR            |
|---------------------------------------------------------------------|-----------------------|----------------------|
| Рівень вібрації, що створюється під час свердління отворів у металі | 2,6 м/с <sup>2</sup>  | 4,4 м/с <sup>2</sup> |
| Похибка                                                             | 1,5 м/с <sup>2</sup>  | 1,5 м/с <sup>2</sup> |
| Ударне свердління отворів у бетоні ( $a_{h, HD}$ )                  | 16,8 м/с <sup>2</sup> | 9,3 м/с <sup>2</sup> |
| Похибка (К)                                                         | 1,5 м/с <sup>2</sup>  | 1,5 м/с <sup>2</sup> |
| Довбання отворів ( $a_{h, Cheq}$ )                                  | •/•                   | 9,2 м/с <sup>2</sup> |
| Похибка (К)                                                         | •/•                   | 1,5 м/с <sup>2</sup> |

## 5 Експлуатація

### 5.1 Підготовка до роботи



#### ОБЕРЕЖНО

**Ризик отримання травм!** Випадкове увімкнення інструмента.

- Виймайте штепсельну вилку кабелю живлення з розетки, перш ніж задавати налаштування інструмента або замінювати приладдя.

Дотримуйтеся попереджувальних вказівок та вказівок з техніки безпеки, наведених у цьому документі та на корпусі інструмента.

#### 5.1.1 Установлення бокової рукоятки 2

- Прокрутіть головку-фіксатор, щоб вивільнити тримач (стягну стрічку) бокової рукоятки.
- Насадіть тримач (стягну стрічку) спереду через затискний патрон у відповідний паз.
- Установіть бокову рукоятку у потрібне положення.
- Прокрутіть головку-фіксатор, щоб зафіксувати тримач (стягну стрічку) бокової рукоятки.

#### 5.1.2 Установлення обмежувального упора (опція) 3

- Натисніть деблокувальну кнопку на боковій рукоятці.
- Установіть обмежувальний упор на бажану глибину свердління.
- Відпустіть деблокувальну кнопку.
- Переконайтеся, що бокова рукоятка надійно зафіксована.

#### 5.1.3 Зняття затискного патрона 4



#### ОБЕРЕЖНО

**Ризик отримання травм!** Небезпека травмування користувача обмежувальним упором, який був встановлений, але не використовується.

- Зніміть з інструмента обмежувальний упор.



#### Вказівка

Під час заміни затискного патрона установіть перемикач функцій у положення «Довбання отворів» **T**.

1. Вийміть штепсельну вилку з розетки.
2. Візьміться зверху за затискний патрон та потягніть угору з кільця фіксатора.
3. Зніміть затискний патрон, потягнувши його вгору.

#### 5.1.4 Установлення затискного патрона 4



##### ОБЕРЕЖНО

**Ризик отримання травм!** Небезпека травмування користувача обмежувальним упором, який був встановлений, але не використовується.

- ▶ Зніміть з інструмента обмежувальний упор.



##### Вказівка

Під час заміни затискного патрона установіть перемикач функцій у положення **T**.

1. Вийміть штепсельну вилку з розетки.
2. Візьміться зверху за затискний патрон та потягніть угору з кільця фіксатора.
3. Установіть затискний патрон на тримач.
4. Поверніть затискний патрон до упору, щоб зафіксувати його.

#### 5.1.5 Установлення змінного робочого інструмента 5

1. Нанесіть мастило тонким шаром на хвостовик змінного робочого інструмента.
  - ◀ Використовуйте лише оригінальне мастило виробництва компанії **Hilti**. Використання неналежного мастила може спричинити несправність інструмента.
2. Уставте змінний робочий інструмент у затискний патрон та, злегка натиснувши на нього, прокрутіть його, щоб він зафіксувався із чітким характерним звуком.
3. Переконайтеся, що вставлений змінний робочий інструмент надійно зафіксований у патроні – для цього потягніть за робочий інструмент.
  - ◀ Інструмент готовий до роботи.

#### 5.1.6 Виймання змінного робочого інструмента 5



##### ОБЕРЕЖНО

**Ризик отримання травм!** У процесі використання змінний робочий інструмент нагрівається.

- ▶ Під час заміни змінного робочого інструмента користуйтеся захисними рукавицями.
  - ▶ Не кладіть на легкозаймисті матеріали змінний робочий інструмент, що сильно нагрівся під час використання.
- ▶ Відведіть фіксатор змінного робочого інструмента назад до упору та вийміть змінний робочий інструмент.

#### 5.2 Під час роботи



##### ПОПЕРЕДЖЕННЯ

**Небезпека через пошкодження кабелю!** Якщо під час роботи було пошкоджено кабель живлення або подовжувальний кабель, торкатися до них заборонено. Вийміть штепсельну вилку кабелю живлення з розетки.

- ▶ Регулярно перевіряйте з'єднувальний кабель інструмента. Якщо Ви виявили його пошкодження зверніться до фахівця-електрика, щоб замінити кабель.

Регулярно перевіряйте стан подовжувальних кабелів і замінюйте їх у разі пошкодження.

#### 5.2.1 Перемикач функцій 6

- ▶ Установіть перемикач функцій у потрібне робоче положення.
  - ◀ Під час роботи забороняється користуватися перемикачем функцій. **Небезпека пошкодження обладнання!**

### 5.2.2 Безударне свердління отворів

- ▶ Установіть перемикач функцій у положення, відмічене символом: .

### 5.2.3 Ударне свердління отворів

- ▶ Установіть перемикач функцій у положення, відмічене символом: .

### 5.2.4 Позиціонування зубила (тільки TE 30-AVR)



#### ОБЕРЕЖНО

**Ризик отримання травм!** Втрата контролю над напрямом зубила.

- ▶ Забороняється працювати, коли перемикач функцій знаходиться в положенні «Позиціонування зубила». Установіть перемикач функцій у положення «Довбання отворів», поки він не зафіксується.
- ▶ Установіть перемикач функцій у положення, відмічене символом: .
- ◄ Зубило може бути виставлене в 12 різних позиціях (через кожні 30°). Це надає можливість працювати плоскими та фасонними зубилами в оптимальному для кожного їх різновиду робочому положенні.

### 5.2.5 Довбання отворів (тільки TE 30-AVR)

- ▶ Установіть перемикач функцій у положення, відмічене символом: .

### 5.2.6 Обертання за годинниковою стрілкою/проти годинникової стрілки

- ▶ Установіть перемикач напрямку обертання за годинниковою стрілкою/проти годинникової стрілки у потрібне положення.
- ◄ Забороняється користуватися перемикачем під час роботи. **Небезпека пошкодження обладнання!**

## 6 Догляд і технічне обслуговування



#### ПОПЕРЕДЖЕННЯ

**Небезпека ураження електричним струмом!** Здійснення догляду та технічного обслуговування інструмента, що підключений до мережі живлення, може призвести до тяжких травм та опіків.

- ▶ Завжди діставайте штекер кабелю живлення з розетки, перш ніж розпочинати роботи з догляду та технічного обслуговування!

#### Догляд

- Обережно видаляйте накопичення бруду.
- Обережно очищайте вентиляційні прорізи сухою щіткою.
- Протирайте корпус вологою тканиною. Забороняється використовувати миючі засоби, що містять силікон, оскільки вони можуть пошкодити пластмасові деталі.

#### Технічне обслуговування



#### ПОПЕРЕДЖЕННЯ

**Небезпека ураження електричним струмом!** Проведення неавторизованого ремонту електричних частин інструмента може призвести до отримання тяжких травм та опіків.

- ▶ До ремонту електричної частини інструмента залучайте лише фахівця-електрика.
- Регулярно перевіряйте усі зовнішні частини на наявність пошкоджень, а органи керування інструмента – на предмет справної роботи.
- Якщо Ви виявили пошкодження та/або порушення функціональності електроінструмента, припиніть його використання. негайно зверніться до сервісної служби компанії **Hilti** для здійснення ремонту.
- Після проведення догляду і технічного обслуговування встановіть усі захисні пристрої та перевірте їхню роботу.



### Вказівка

Щоб гарантувати належну роботу інструмента, використовуйте тільки оригінальні запасні частини та видаткові матеріали. Із рекомендованими запасними частинами, видатковими матеріалами та приладдям для Вашого інструмента Ви можете ознайомитися у найближчому сервісному центрі **Hilti** або на веб-сайті **www.hilti.com**

## 7 Транспортування та зберігання

- Забороняється транспортувати цей електроінструмент з установленим змінним робочим інструментом.
- На час зберігання електроінструмента слід завжди виймати штепсельну вилку із розетки.
- Зберігайте інструмент у сухому місці, недоступному для дітей та сторонніх осіб.
- Перш ніж використовувати інструмент після довготривалого зберігання або дальніх перевезень, його слід перевірити на наявність пошкоджень.

## 8 Допомога у разі виникнення несправностей

У разі виникнення несправностей, які не зазначені у цій таблиці або які Ви не можете полагодити самостійно, зверніться до сервісної служби компанії **Hilti**.

| Несправність                                             | Можлива причина                                                                                               | Рішення                                                                                                                                                               |
|----------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Інструмент не вмикається або вимикається під час роботи. | Збій в мережі електроживлення                                                                                 | ► Приєднайте інший інструмент до мережі живлення та перевірте його функціональність.                                                                                  |
|                                                          | Зношені вугільні щітки.                                                                                       | ► Зверніться до фахівця-електрика, щоб перевірити інструмент; за необхідності замініть вугільні щітки.                                                                |
| Відсутній удар.                                          | Інструмент занадто холодний.                                                                                  | ► Установіть перфоратор на робочу поверхню та дайте йому попрацювати на холостому ходу. За необхідності повторіть операцію, доки ударний механізм не почне працювати. |
|                                                          | Перемикач функцій знаходиться в положенні «Безударне свердління отворів»                                      | ► Установіть перемикач функцій у положення «Ударне свердління отворів»                                                                                                |
|                                                          | Недостатня сила притискання.                                                                                  | ► Збільшуйте силу притискання, поки ударний механізм не почне працювати.                                                                                              |
| Комбінований перфоратор працює не на повну потужність.   | Подовжувальний кабель має занадто малий поперечний переріз.                                                   | ► Використовуйте подовжувальний кабель із достатнім поперечним перерізом.                                                                                             |
|                                                          | Вимикач неповністю натиснуто.                                                                                 | ► Натисніть на вимикач до упору.                                                                                                                                      |
|                                                          | Інструмент увімкнено на обертання проти годинникової стрілки.                                                 | ► Установіть інструмент на обертання за годинниковою стрілкою.                                                                                                        |
|                                                          | Занадто низька напруга генератора.                                                                            | ► Переконайтеся, що інструмент підключений до належного джерела живлення.                                                                                             |
| Свердло не обертається.                                  | Перемикач функцій не зафіксувався або знаходиться в положенні «Довбання отворів»  або «Позиціонування зубила» | ► Установіть перемикач функцій у положення «Безударне свердління отворів»  або «Ударне свердління отворів»                                                            |

| Несправність                                | Можлива причина                                 | Рішення                                                                                                  |
|---------------------------------------------|-------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Свердло неможливо розблокувати з фіксатора. | Затиснений патрон не повністю відведений назад. | ► Відведіть фіксатор змінного робочого інструмента назад до упору та вийміть змінний робочий інструмент. |

## 9 Утилізація

 Більшість матеріалів, з яких виготовлено інструменти компанії **Hilti**, придатні для вторинної переробки. Передумовою для їхньої вторинної переробки є належне сортування відходів за типом матеріалу. У багатьох країнах світу компанія **Hilti** приймає старі інструменти для їхньої утилізації. Щоб отримати додаткову інформацію з цього питання, звертайтеся до сервісної служби компанії **Hilti** або до свого торгового консультанта.



- 
- Не викидайте електроінструменти у баки для побутового сміття!
- 

## 10 Гарантійні зобов'язання виробника

- Із питань гарантії, будь ласка, звертайтеся до Вашого місцевого партнера компанії **Hilti**.

айдалану бойынша нұсқаулыққа қосымша

Импорттауыш және өндірушінің өкілетті ұйымы:

(RU) Ресей Федерациясы

"Хилти Дистрибьюшн ЛТД" АҚ, 141402, Мәскеу облысы,

Химки қ., Ленинградская көш., ғим. 25

(BY) Беларусь Республикасы:

222750, Минск облысы, Дзержинский ауданы, Р-1, 18-ші км,

2 (Слободка ауылының жанында), 1-34 бөлімі

(KZ) Қазақстан Республикасы:

Қазақстан Республикасы, индекс 050011, Алматы қ.,

Пугачев көш., 4-үй

(KG) Қырғыз Республикасы

"Т AND Т" ЖШҚ, 720021, Қырғызстан, Бішкек қ., Ибраимов көш.,

29 А үйі

(AM) Армения Республикасы

Эйч-Кон ЖШҚ, Армения Республикасы, Ереван қ., Бабаян көш.,

10/1 үйі

Өндірілген елі: жабдықтағы белгілеу тақтайшасын қараңыз

Өндірілген күні: жабдықтағы белгілеу тақтайшасын қараңыз

Тиісті сертификатты мына мекенжай бойынша табуға болады:

[www.hilti.ru](http://www.hilti.ru)

Сақтау, тасымалдау және пайдалану шарттарына пайдалану бойынша нұсқаулықта белгіленгеннен басқа арнайы талаптар қойылмайды.

Өнімнің қызмет ету мерзімі 10 жыл.

## 1 Құжаттама бойынша деректер

### 1.1 Бұл құжаттама туралы

- Іске қосу алдында осы құжаттаманы оқып шығыңыз. Бұл қауіпсіз жұмыс пен ақаусыз басқару үшін алғышарт болып табылады.
- Осы құжаттамадағы және өнімдегі қауіпсіздік және ескерту нұсқауларын орындаңыз.
- Пайдалану бойынша нұсқаулықты әрдайым өнімде сақтаңыз және оны басқа тұлғаларға тек осы нұсқаулықпен бірге тапсырыңыз.

### 1.2 Шартты белгілердің анықтамасы

#### 1.2.1 Ескерту

Ескертулер өнімді қолдану барысындағы қауіптер туралы ескертеді. Төмендегі сигналдық сөздер белгімен бірге қолданылады:

|                                                                                   |                                                                                                                               |
|-----------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | <b>ҚАУІП!</b> Ауыр жарақаттарға әкелуі немесе өмірге қауіп төндіруі мүмкін тікелей қауіпті жағдайдың жалпы белгіленуі.        |
|  | <b>ЕСКЕРТУ!</b> Ауыр жарақаттарға әкелуі немесе өмірге қауіп төндіруі мүмкін ықтимал қауіпті жағдайдың жалпы белгіленуі.      |
|  | <b>САҚ БОЛЫҢЫЗ!</b> Жеңіл жарақаттарға немесе аспаптың зақымдалуына әкелуі мүмкін ықтимал қауіпті жағдайдың жалпы белгіленуі. |

#### 1.2.2 Құжаттамадағы белгілер

Бұл құжаттамада төмендегі белгілер пайдаланылады:

|                                                                                   |                                                                |
|-----------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------|
|  | Пайдалану алдында пайдалану бойынша нұсқаулықты оқу қажет      |
|  | Аспапты пайдалану бойынша нұсқаулар және басқа пайдалы ақпарат |

#### 1.2.3 Суреттердегі белгілер

Суреттерде төмендегі белгілер қолданылады:

|                                                                                    |                                                                                                                                    |
|------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|   | Бұл сандар осы нұсқаулықтың басындағы әр суретке сәйкес келеді.                                                                    |
|   | Нөмірлеу суреттегі жұмыс қадамдарының реттілігін білдіреді және мәтіндегі жұмыс қадамдарынан өзгешеленуі мүмкін.                   |
|   | Позиция нөмірлері <b>Шолу</b> суретінде қолданылады және <b>Өнімге шолу</b> мақаласындағы шартты белгілердің нөмірлеріне сілтейді. |
|  | Аталмыш белгілер өнімді қолдану барысында айрықша назарыңызды аудартады.                                                           |

### 1.3 Өнімге қатысты белгілер

#### 1.3.1 Өнімдегі белгілер

Төмендегі белгілер өнімде қолданылады:

|                                                                                     |                                     |
|-------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------|
|  | Соққысыз бұрғылау                   |
|  | Соққымен бұрғылау (соғып бұрғылау)  |
|  | Кескішпен өңдеу                     |
|  | Кескішті орналастыру                |
|  | Айналу бағытын өзгерту              |
|  | II қорғау класы (қос изоляция)      |
|  | Диаметр                             |
|  | Жүктемесіз номиналды айналу жиілігі |

|      |                           |
|------|---------------------------|
| /min | Минут ішіндегі айналымдар |
|------|---------------------------|

#### 1.4 Өнім туралы ақпарат

**Hilti** өнімдері кәсіби пайдаланушыларға арналған және тек өкілетті, білікті қызметкерлермен пайдаланылуы, күтілуі және техникалық қызмет көрсетуі тиіс. Қызметкерлер қауіпсіздік техникасы бойынша арнайы нұсқау алуы керек. Өнім мен оның қосалқы құралдарын басқа мақсатта қолдану немесе олардың оқытылмаған қызметкерлердің тарапынан пайдаланылуы қауіпті.

Түр сипаттамасы мен сериялық нөмір фирмалық тақтайшада берілген.

- Сериялық нөмірді төмендегі кестеге көшіріп қойыңыз. Өнім туралы мәліметтерді өкілдігімізге немесе қызмет көрсету бөлімімізге сұрау беру арқылы алуға болады.

##### Өнім туралы мәліметтер

|                   |                   |
|-------------------|-------------------|
| Құрама перфоратор | TE 30 / TE 30-AVR |
| Буын              | 02                |
| Сериялық нөмір    |                   |

#### 1.5 Сәйкестілік декларациясы

Біз осы нұсқаулықта сипатталған өнімнің қолданыстағы директивалар мен нормативтерге сәйкес келетінін толық жауапкершілікпен жариялаймыз. Сәйкестілік декларациясының суреті осы құжаттаманың соңында орналасқан.

Техникалық құжаттама мына жерде сақталған:

**Hilti** Entwicklungsgesellschaft mbH | Zulassung Geräte | Hiltistraße 6 | 86916 Kaufering, DE

## 2 Қауіпсіздік

### 2.1 Электр құралдары үшін қауіпсіздік техникасы бойынша жалпы нұсқаулар

**⚠ ЕСКЕРТУ** Барлық қауіпсіздік нұсқауларын және жалпы нұсқауларды оқып шығыңыз. Төменде берілген нұсқауларды орындамау электр тогының соғуына, өртке өкелуі мүмкін және/немесе ауыр жарақаттарды тудыруы мүмкін.

Қауіпсіздік техникасы бойынша барлық нұсқауларды және нұсқауларды келесі пайдаланушы үшін сақтаңыз.

#### Жұмыс орны

- **Жұмыс орнындағы тазалықты және тәртіпті қадағалаңыз.** Жұмыс орнындағы ретсіздік және нашар жарық сәтсіз жағдайларға өкелуі мүмкін.
- **Жанғыш сұйықтықтар, газдар немесе шаң бар жарылыс қаупі бар аймақта электр құралды қолданбаңыз.** Жұмыс кезінде электр құралдар ұшқындар шығады және ұшқындар шаңды немесе буларды тұтандыруы мүмкін.
- **Электр құралды қолдану барысында балалар мен басқа адамдарды алшақ ұстаңыз.** Ауытқу орын алғанда аспаптың басқаруын жоғалтуға болады.

#### Электр қауіпсіздігі

- **Электр құралдың байланыс ашасы электр желісінің розеткасына сай болуы керек.** Айырдың конструкциясын өзгертеңіз. Қорғауыш жерге қосуы бар электр құралдарымен бірге өтпелі айырларды қолданбаңыз. Түпнұсқа айырлар және оларға сай розеткалар электр тогының соғу қаупін азайтады.
- **Жерге қосылған беттерге, мысалы, құбырларға, жылыту құралдарына, пештерге (плиталарға) және тоңазытқыштарға тікелей тиюді болдырмаңыз.** Жерге қосылған заттарға тигенде электр тогының соғуының үлкен қаупі туындайды.
- **Электр құралдарды жаңбырдан немесе ылғал әсерінен сақтаңыз.** Электр құралға су тиюі нәтижесінде электр тогының соғу қаупі артады.
- **Кабельді басқа мақсатта қолданбаңыз, мысалы, электр құралды тасымалдау, оны іліп қою немесе электр желісінің розеткасынан айырды шығару үшін.** Кабельді жоғары температуралардың, майдың, үшкір жиектердің немесе электр құралдың айналатын түйіндерінің әсерлерінен қорғаңыз. Кабельдің зақымдалуы немесе қабаттасуы нәтижесінде электр тогының соғу қаупі артады.
- **Егер жұмыстар ашық ауада орындалса, тек бөлмелерден тыс қолдануға рұқсат етілген ұзартқыш кабельді пайдаланыңыз.** Бөлмелерден тыс қолдануға жарамды ұзартқыш кабельді пайдалану электр тогының соғу қаупін азайтады.

- ▶ Егер электр құралмен ылғалдылық жағдайларында жұмыс істеуді болдырмау мүмкін емес болса, шығып кететін токтан қорғау автоматын қолданыңыз. Шығып кететін токтан қорғау автоматын қолдану электр тогының соғу қаупін азайтады.

#### **Адамдардың қауіпсіздігі**

- ▶ **Ұқыпты болыңыз, әрекеттеріңізге көңіл бөліңіз және электр құралмен жұмыс істеуге дұрыс қараңыз.** Шаршаған кезде немесе есірткі, алкоголь не дәрі қабылдаған соң электр құралды қолданбаңыз. Электр құралды қолданған кездегі зейінсіздік ауыр жарақаттарға апарып соғуы мүмкін.
- ▶ **Жеке қорғану құралдарын пайдаланыңыз және әрқашан міндетті түрде қорғауыш көзілдірікті киіңіз.** Электр құралының түріне және пайдалану жағдайларына байланысты жеке қорғану құралдарын, мысалы, шаңнан қорғайтын респираторды, сырғымайтын аяқ киімді, қорғауыш шлемді, естуді қорғау құралдарын қолдану жарақаттану қаупін азайтады.
- ▶ **Электр құралының кездейсоқ қосылуын болдырмаңыз.** Электр құралды қуат көзіне жалғаудан, шығарудан немесе тасудан бұрын оның өшірулі екеніне көз жеткізіңіз. Электр құралды тасымалдағанда саусақтар сөндіргіште болатын немесе қосылған электр құрал желіге қосылатын жағдайлар сәтсіз жағдайларға әкелуі мүмкін.
- ▶ **Электр құралды қосу алдында реттеуші құрылғыларды және гайка кілтін алыңыз.** Электр құралдың айналатын бөлігіндегі аспап немесе кілт жарақаттарға әкелуі мүмкін.
- ▶ **Жұмыс кезінде ыңғайсыз қалыптарға тұрмауға тырысыңыз. Үнемі тұрақты күйді және тепе-теңдікті сақтаңыз.** Бұл күтпеген жағдайларда электр құралды жақсырақ басқаруға мүмкіндік береді.
- ▶ **Арнайы киімді киіңіз. Өте бос киімді немесе әшекейлерді кимеңіз. Шашты, киімді және қолғапты электр құралдың айналатын түйіндерінен сақтаңыз.** Бос киім, әшекейлер және ұзын шаш оларға ілінуі мүмкін.
- ▶ **Егер шаңды жинау және кетіруге арналған құрылғыларды қосу қарастырылған болса, олар қосылғанына және мақсаты бойынша қолданылып жатқанына көз жеткізіңіз.** Шаңды кетіру модулін пайдалану шаңның зиянды әсерін азайтады.

#### **Электр құралды қолдану және оған қызмет көрсету**

- ▶ **Аспапқа шамадан тыс жүктеме түсуін болдырмаңыз.** Нақ осы жұмысқа арналған электр құралды қолданыңыз. Бұл ережені сақтау көрсетілген қуат диапазонында жоғарырақ жұмыс сапасын және қауіпсіздігін қамтамасыз етеді.
- ▶ **Сөндіргіші бұзылған электр құралды қолданбаңыз.** Қосу немесе өшіру қиын электр құрал қауіпті және оны жөндеу керек.
- ▶ **Аспапты баптау, оның құрама бөліктерін ауыстыру немесе жұмыста үзіліс жасау алдында айырды розеткадан шығарыңыз.** Бұл сақтық шарасы электр құралдың кездейсоқ қосылуын болдырмайды.
- ▶ **Қолданылмайтын электр құралдарды балалар жетпейтін жерде сақтаңыз.** Электр құралды оны пайдалана алмайтын немесе осы нұсқауларды оқып шықпаған тұлғаларға бермеңіз. Электр құралдар тәжірибесі жоқ пайдаланушылардың қолында қауіпті болады.
- ▶ **Электр құралдарына ұқыпты қараңыз.** Айналымалы бөліктердің мүлтіксіз қызмет ететінін, олардың жүрісінің жеңілдігін, барлық бөліктердің тұтастығын және электр құралдың жұмысына теріс әсер етуі мүмкін зақымдардың жоқтығын тексеріңіз. Аспаптың зақымдалған бөліктерін оны қолдану алдында жөндеуге өткізіңіз. Электр құралға техникалық қызмет көрсету ережелерін сақтамау көп сәтсіз жағдайлардың себебі болып табылады.
- ▶ **Кескіш аспаптардың үшкір және таза болуын қадағалау керек.** Жұмыс күйінде сақталатын кескіш аспаптардың сыналануы сиректеу болады, оларды басқару жеңілдеу.
- ▶ **Электр құралды, саймандарды, көмекші құрылғыларды және т.б. нұсқауларға сай пайдаланыңыз.** Бұл кезде жұмыс жағдайларын және орындалатын жұмыстың сипатын ескеріңіз. Электр құралдарды басқа мақсаттарда қолдану қауіпті жағдайларға әкелуі мүмкін.

#### **Қызмет**

- ▶ **Электр құралды жөндеуді тек түпнұсқа қосалқы бөлшектерді қолданатын білікті қызметкерлерге сеніп тапсырыңыз.** Бұл электр құралды қауіпсіз күйде сақтауды қамтамасыз етеді.

## **2.2 Қауіпсіздік бойынша қосымша нұсқаулар, қашайтын балға**

#### **Адамдардың қауіпсіздігі**

- ▶ Өнімді тек техникалық мінсіз күйінде қолданыңыз.
- ▶ Аспапта ешқашан бейімдеу не өзгерту жұмыстарын орындамаңыз.

- ▶ Аспап жинағына кіретін қосымша тұтқыштарды қолданыңыз. Аспапты басқаруды жоғалту жарақаттарға әкелуі мүмкін.
- ▶ Тесіп өтетін бұрғылау кезінде қауіпті аймақты қабырғаның қарама-қарсы жағынан қоршаңыз. Сыртқа шығатын және/немесе төмен түсетін сынықтар адамдарға жарақат тигізуі мүмкін.
- ▶ Әрқашан аспапты екі қолмен оқшауланған тұтқыштарынан берік ұстаңыз. Тұтқышты құрғақ әрі таза күйінде ұстаңыз. Кернеу өткізетін сымдарға тию аспаптың қорғалмаған металл бөліктеріне кернеу түсіруі мүмкін, бұл өз кезегінде электр тогының соғуына әкелуі мүмкін.
- ▶ Аспапты қолданған кезде өзіңіз бен жұмыс аймағындағы тұлғалар арнайы қорғаныс көзілдірігін, қорғаныс шлемін, құлаққап, қорғаныс құлаққап, қорғаныс қолғап пен жеңіл респиратор тағып жүруі керек.
- ▶ Құралды алмастырған кезде қорғаныс қолғаптарын да киіңіз. Алмалы-салмалы аспапқа тию кесіктерге және күйіктерге апарып соғуы мүмкін.
- ▶ Қорғауыш көзілдіріктерді пайдаланыңыз. Материалдың сынықтары денені және көзді жарақаттауы мүмкін.
- ▶ Жұмысты бастау алдында дайындама материалы бойынша пайда болатын шаңның қауіп класын анықтаңыз. Аспаппен жұмыс істеу үшін қорғаныс дәрежесі қолданыстағы шаңнан қорғау нормаларына сай құрылыс шаңсорғышын қолданыңыз. Құрамында қорғасын бар бояулар, ағаштың кейбір түрлері, бетон/кірпіш қалауы/кварц қамтитын жыныстар және минералдар мен металл сияқты материалдардан пайда болатын шаң денсаулық үшін зиянды болуы мүмкін.
- ▶ Жұмыс орнындағы ауа алмасуды жақсарту үшін әрекет етіңіз және қажетінше тиісті шаңға арналған респираторды тағыңыз. Мұндай шаңның бөлшектерімен дем алу немесе оған тию пайдаланушыларда немесе жанындағы адамдарда аллергиялық реакциялардың және/немесе дем алу жолдары ауруларының пайда болуына әкелуі мүмкін. Кейбір шаң түрлері (мысалы, еменді немесе шамшатты өңдеу кезінде пайда болатын шаң) канцерогенді деп есептеледі, әсіресе ағашты өңдеу үшін қолданылатын қосымша материалдармен (хром қышқылының тұзы, ағашты қорғау заттары) тіркесімде. Құрамында асбест бар материалдарды тек мамандар өңдеуі керек.
- ▶ Саусақтарыңыздың қандандыруын жақсарту үшін үзіліс жасап, жаттығулар жасаңыз. Ұзақ уақыт жұмыс істеген кезде, дірілдердің салдарынан саусақ, қол не буындардың қантамыры не жүйкесіне кері әсер тиюі мүмкін.

### Электр қауіпсіздігі

- ▶ Жұмысты бастамас бұрын, жұмыс аймағындағы электрлік сымдар, газ бен су құбырлары жабық екендігіне көз жеткізіңіз. Ток сымына байқамастан зақым келтірген жағдайда, аспаптағы сыртта орналасқан металл бөлшектер ток соғу қаупін тудыруы мүмкін.

### Электр құралмен дұрыс жұмыс істеу және оны дұрыс пайдалану

- ▶ Электр құралды алып тастау алдында оның толығымен тоқтатылған күйге орнатылғанына дейін күтіңіз.

## 3 Сипаттама

### 3.1 Өнімге шолу

|                                        |                                       |
|----------------------------------------|---------------------------------------|
| ① Құрал бекіткіші                      | ⑥ Herizgi сөндіргіш                   |
| ② Тереңдік шектегішінің босату тұтқасы | ⑦ Тұтқыш                              |
| ③ Тереңдік шектегіші                   | ⑧ Желілік кабель                      |
| ④ Функцияны таңдау қосқышы             | ⑨ Оңға/солға айналу ауыстырып-қосқышы |
| ⑤ Active Vibration Reduction (AVR)     | ⑩ Бүйірлік тұтқыш                     |

### 3.2 Мақсатына сай қолдану

Сипатталған өнім электрлік құрама перфоратор болып табылады. Ол бетон, кірпіш қалауы, ағаш пен металда бұрғылау жұмыстарына арналған.

Сонымен қатар, AVR бар нұсқаларды бетон бойынша жеңіл мен орташа қашау жұмыстарын және бетон бойынша қосымша жұмыстарды орындау үшін пайдалануға болады.

- ▶ Аспапты тек фирмалық тақтайшада көрсетілгендей электр желісінің кернеуі болғанда пайдалану мүмкін болады.

### 3.3 Ықтимал қате қолдану

- Аталған өнім денсаулық үшін зиянды материалдарды өңдеуге арналмаған.
- Аталған өнім ылғалды ортада жұмыс істеуге арналмаған.

### 3.4 Қосымша AVR

Өнімді дірілді айтарлықтай азайтатын қосымша Active Vibration Reduction (AVR) жүйесімен жабдықтауға болады.

### 3.5 Жеткізілім жинағы

Перфоратор, бүйірлік тұтқыш, тереңдік шектегіші, пайдалану бойынша нұсқаулық.



#### Нұсқау

Қауіпсіз жұмысты қамтамасыз ету үшін тек түпнұсқа қосалқы бөлшектер мен шығын материалдарын қолданыңыз. Біз рұқсат еткен қосалқы бөлшектер, шығын материалдары мен өнімге арналған керек-жарақтар **Hilti** орталығында немесе келесі сайтта қолжетімді: [www.hilti.com](http://www.hilti.com)

## 4 Техникалық сипаттамалар

### 4.1 Құрама перфоратор



#### Нұсқау

Номиналды кернеу, номиналды ток, жиілік және/немесе номиналды тұтынылатын қуат туралы ақпарат елге тән фирмалық тақтайшада берілген.

Генераторда немесе трансформаторда жұмыс істеген кезде, осы шығыс қуат аспаптың фирмалық тақтайшасында көрсетілген номиналды тұтынылатын қуаттан кем дегенде екі есе жоғары болуы керек. Трансформатор немесе генератордың басқару кернеуі әрдайым аспаптың номиналды тұтынылатын қуатының +5 % және -15 % аралығында болуы керек.

|                                   | Үлгісі         |                |
|-----------------------------------|----------------|----------------|
|                                   | TE 30          | TE 30-AVR      |
| ЕРТА 01 әдісіне сай салмағы       | 4,1 кг         | 4,2 кг         |
| Ø Үлкен тесіктерге арналған бұрғы | 6 мм ... 28 мм | 6 мм ... 28 мм |
| Ø Ағаш бойынша бұрғы              | 3 мм ... 25 мм | 3 мм ... 25 мм |
| Ø Металл бұрғысы                  | 3 мм ... 13 мм | 3 мм ... 13 мм |

### 4.2 EN 60745 стандартына сәйкес анықталатын шуыл туралы ақпарат және діріл мәні

Осы нұсқауларда көрсетілген дыбыс қысымы мен діріл деңгейі стандартты өлшеу әдісімен өлшенген және оны басқа электр құралдарымен салыстыру үшін пайдалануға болады. Сонымен бірге, ол экспозицияны алдын ала бағалау үшін жарайды. Берілген деректер электр құралдың негізгі жұмысын көрсетеді. Алайда, егер электр құралы басқа мақсаттарда, басқа жұмыс аспаптарымен қолданылса немесе оған қанағаттандырмайтын техникалық қызмет көрсетілсе, деректер өзгеше болуы мүмкін. Осының салдарынан аспаптың бүкіл жұмыс істеу кезеңінде экспозиция айтарлықтай артуы мүмкін. Экспозицияны дәл анықтау үшін аспап сөндірілген күйде немесе бос жұмыс істейтін уақыт аралықтарын да ескеру керек. Осының салдарынан аспаптың бүкіл жұмыс істеу кезеңінде экспозиция айтарлықтай азаюы мүмкін. Пайдаланушыны пайда болатын шуылдан және/немесе дірілден қорғау үшін қосымша сақтық шараларын қолданыңыз, мысалы: электр құралға және алмалы-салмалы аспаптарға техникалық қызмет көрсету, қолдардың жылуын сақтау, жұмыс процестерін дұрыс ұйымдастыру.

#### Шуылдың эмиссиялық көрсеткіші

|                                                        | TE 30     | TE 30-AVR |
|--------------------------------------------------------|-----------|-----------|
| Дыбыс күшінің деңгейі ( $L_{WA}$ )                     | 103 дБ(А) | 103 дБ(А) |
| Дыбыс күшінің деңгейі бойынша дәлсіздік ( $K_{WA}$ )   | 3 дБ(А)   | 3 дБ(А)   |
| Дыбыс қысымының деңгейі ( $L_{pA}$ )                   | 92 дБ(А)  | 92 дБ(А)  |
| Дыбыс қысымының деңгейі бойынша дәлсіздік ( $K_{pA}$ ) | 3 дБ(А)   | 3 дБ(А)   |

## Дірілдің жалпы көрсеткіші

|                                                     | TE 30                 | TE 30-AVR            |
|-----------------------------------------------------|-----------------------|----------------------|
| Дірілдің эмиссиялық шамасы, металл бойынша бұрғылау | 2,6 м/с <sup>2</sup>  | 4,4 м/с <sup>2</sup> |
| Дәлсіздік                                           | 1,5 м/с <sup>2</sup>  | 1,5 м/с <sup>2</sup> |
| Бетонда бұрғылау ( $a_{h, HD}$ )                    | 16,8 м/с <sup>2</sup> | 9,3 м/с <sup>2</sup> |
| Дәлсіздік (K)                                       | 1,5 м/с <sup>2</sup>  | 1,5 м/с <sup>2</sup> |
| Кескішпен өңдеу ( $a_{h, Cheq}$ )                   | •/•                   | 9,2 м/с <sup>2</sup> |
| Дәлсіздік (K)                                       | •/•                   | 1,5 м/с <sup>2</sup> |

## 5 Қызмет көрсету

### 5.1 Жұмысқа дайындық



#### АБАЙЛАҢЫЗ

**Жарақат алу қаупі бар!** Өнімнің кездейсоқ іске қосылуы.

- ▶ Аспап реттеулерін орындау немесе қосалқы бөлшектерді алмастыру алдында желілік ашаны тартып шығарыңыз.

Осы құжаттамадағы және өнімдегі қауіпсіздік және ескерту нұсқауларын орындаңыз.

#### 5.1.1 Бүйірлік тұтқышты орнату **2**

1. Бүйірлік тұтқыштың ұстағышын (тартылмалы таспаны) босату үшін, тұтқыш бойынша айналдырыңыз.
2. Ұстағышты (тартылмалы таспаны) алдыңғы жақтан құрал бекіткіші арқылы арнайы қарастырылған гайкаға дейін жылжытыңыз.
3. Бүйірлік тұтқышты қалаулы орынға орналастырыңыз.
4. Бүйірлік тұтқыштың ұстағышын (тартылмалы таспаны) көру үшін, тұтқыш бойынша айналдырыңыз.

#### 5.1.2 Тереңдік шектегішін орнату (опция) **3**

1. Құлыптан босату ажыратқышындағы бүйірлік тұтқышты басыңыз.
2. Тереңдік шектегішін қажетті тереңдікке орнатыңыз.
3. Құлыптан босату ажыратқышын жіберіңіз.
4. Бүйірлік тұтқыштың берік орнатылғанына көз жеткізіңіз.

#### 5.1.3 Құрал бекіткішін бөлшектеу **4**



#### АБАЙЛАҢЫЗ

**Жарақат алу қаупі бар!** Пайдаланушыға орнатылған, бірақ пайдаланылмайтын тереңдік шектегішінің кедергі жасауы.

- ▶ Аспаптан тереңдік шектегішін алыңыз.



#### Нұсқау

Құрал бекіткішін алмастырған кезде, функцияны таңдау қосқышында **T** «Кескішпен өңдеу» позициясын таңдаңыз.

1. Ашаны розеткадан шығарыңыз.
2. Құрал бекіткішінен ұстап тұрып, құлыптың 3 сақинасын жоғары тартыңыз.
3. Құрал бекіткішін жоғары қарай шығарып алыңыз.

#### 5.1.4 Құрал бекіткішін орнату 4



##### АБАЙЛАҢЫЗ

**Жарақат алу қаупі бар!** Пайдаланушыға орнатылған, бірақ пайдаланылмайтын тереңдік шектегішінің көдергі жасауы.

- ▶ Аспаптан тереңдік шектегішін алыңыз.



##### Нұсқау

Құралды алып тастаған/алмастырған кезде функцияны таңдау қосқышында осы белгіні таңдаңыз: **T**.

1. Ашаны розеткадан шығарыңыз.
2. Құрал бекіткішінен ұстап тұрып, құлыптың 3 сақинасын жоғары тартыңыз.
3. Құрал бекіткішін ұстағышқа енгізіңіз.
4. Құрал бекіткішін тірелгенше айналдырыңыз.

#### 5.1.5 Құралды орнату 5

1. Алмалы-салмалы аспап ұшын аздап майлаңыз.
  - ◄ Тек **Hilti** компаниясы ұсынған түпнұсқа жағармай қолданыңыз. Қате майды қолдану аспапқа зақым келтіруі мүмкін.
2. Алмалы-салмалы аспапты құрал бекіткішіне енгізіңіз және оны шерту дыбысы естілгенше сәл басып айналдырыңыз.
3. Орнатқаннан кейін қысқыда берік бекітілгеніне көз жеткізу үшін жұмыс аспабын өзіңізге тартыңыз.
  - ◄ Өнім жұмысқа дайын.

#### 5.1.6 Құралды шығару 5



##### АБАЙЛАҢЫЗ

**Жарақат алу қаупі бар!** Құрал қолдану кезінде қызып кетеді.

- ▶ Құралды алмастырған кезде қорғауыш қолғаптарды киіңіз.
  - ▶ Ыстық құралды жеңіл жанғыш материалдардың үстіне қоймаңыз.
- ▶ Құрал құлпын шегіне дейін артқа тартыңыз және алмалы-салмалы аспапты шығарыңыз.

#### 5.2 Жұмыс істеу



##### ЕСКЕРТУ

**Зақымдалған кабельден қауіп бар!** Егер жұмыс кезінде желілік немесе ұзартқыш кабель зақымдалса, оған тиюге тыйым салынады. Желілік кабельді розеткадан шығарыңыз.

- ▶ Аспаптың желілік кабелін тұрақты түрде тексеріңіз және зақымдалған кабельді ауыстыру үшін тәжірибелі электрші маманды шақырыңыз.

Ұзартқыш кабельдерді тұрақты түрде тексеріңіз және зақымдар бар болғанда оларды ауыстырыңыз.

#### 5.2.1 Функцияны таңдау қосқышы 5

- ▶ Функцияны таңдау қосқышын сәйкесінше қалаулы жұмыс күйіне орнатыңыз.
    - ◄ Аспап жұмыс істеп тұрғанда функцияны таңдау қосқышын іске қосуға тыйым салынады.
- Зақымдалу қаупі бар!**

#### 5.2.2 Соққысыз бұрғылау 5

- ▶ Функцияны таңдау қосқышын осы белгіге орнатыңыз:

#### 5.2.3 Соққымен бұрғылау (соғатын бұрғылау) 5

- ▶ Функцияны таңдау қосқышын осы белгіге орнатыңыз:

## 5.2.4 Кескішті орналастыру (тек TE 30-AVR) 6



### АБАЙЛАҢЫЗ

**Жарақат алу қаупі бар!** Кескіш бағытының бақылауын жоғалту.

- ▶ «Қашау күйін таңдау» күйінде жұмыс істемеңіз. Функцияны таңдау қосқышын тірелгенше "Кескішпен өңдеу" параметріне орнатыңыз.

- ▶ Функцияны таңдау қосқышын осы белгіге орнатыңыз:

- ◄ Кескішті 12 түрлі позицияға (30° қадамға) орнатуға болады. Осының есебінен жалпақ және қалыпқа түсірілген кескіштерді қажетті жұмыс күйіне орнатуға болады.

## 5.2.5 Кескішпен өңдеу (тек TE 30-AVR) 6

- ▶ Функцияны таңдау қосқышын осы белгіге орнатыңыз:

## 5.2.6 Айналу бағытын өзгерту 7

- ▶ Оңға/солға айналу ауыстырып-қосқышын қалаулы айналу бағытына ортатыңыз.

- ◄ Аспап жұмыс істеп тұрғанда ауыстырып-қосқышты іске қосуға тыйым салынады. **Зақымдалу қаупі бар!**

## 6 Күту және техникалық қызмет көрсету



### ЕСКЕРТУ

**Ток соғу қаупі!** Желілік аша енгізіліп тұрған кезде күтім және техникалық қызмет көрсету ауыр жарақаттарға және өртке апарып соғуы мүмкін.

- ▶ Кез келген күтім және техникалық қызмет көрсету жұмысын орындамас бұрын желілік ашаны әрдайым тартып шығарыңыз!

### Аспапты күту

- Қатты жабысқан кірді мұқият кетіріңіз.
- Желдету ойықтарын құрғақ щеткамен жайлап тазалаңыз.
- Корпусты тек сәл суланған шүберекпен тазалаңыз. Ешқандай силикон қамтитын күтім құралдарын пайдаланбаңыз, өйткені олар пластмасса бөлшектерін зақымдауы мүмкін.

### Техникалық қызмет көрсету



### ЕСКЕРТУ

**Ток соғу қаупі!** Электрлік құрамдас бөлшектерді қате жөндеу ауыр жарақаттану мен өртке апарып соғуы мүмкін.

- ▶ Аспаптың электр бөлігін жөндеуді тек маман-электрикке тапсырыңыз.

- Барлық кезге көрінетін бөлшектерде зақымдардың бар-жоғын және басқару элементтерінің ақаусыз жұмысын тексеріңіз.
- Зақымдалған және/немесе ақаулы электрлік аспапты қолданбаңыз. Бірден **Hilti** қызмет көрсету орталығына жөндетіңіз.
- Күтім және техникалық қызмет көрсету жұмыстарынан кейін барлық қорғауш құрылғыларды орнатып, жұмысын тексеріңіз.



### Нұсқау

Қауіпсіз жұмысты қамтамасыз ету үшін тек түпнұсқа қосалқы бөлшектер мен шығын материалдарын қолданыңыз. Біз рұқсат еткен қосалқы бөлшектер, шығын материалдары мен өнімге арналған керек-жарақтар **Hilti** орталығында немесе келесі сайтта қолжетімді: [www.hilti.com](http://www.hilti.com)

## 7 Тасымалдау және сақтау

- Электр аспапты енгізілген құралымен бірге тасымалдамаңыз.
- Электр аспапты әрқашан ажыратылған ашасымен бірге сақтаңыз.

- Аспапты құрғақ күйінде және балалар мен рұқсаты жоқ адамдардың қолы жетпейтін жерде сақтаңыз.
- Электр аспапты ұзақ уақыт тасымалдаған не сақтаған соң, оны пайдалану алдында зақымдардың бар-жоғын тексеріңіз.

## 8 Ақаулықтардағы көмек

Бұл кестеде келтірілмеген немесе өзіңіз түзете алмайтын ақаулықтар орын алғанда, **Hilti** қызмет көрсету орталығына хабарласыңыз.

| Ақаулық                                                   | Ықтимал себеп                                                                                                                                                                                                                                                             | Шешім                                                                                                                                                                                                                                                             |
|-----------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Аспап жұмыс істемейді немесе жұмыс барысында өшіп қалады. | Электрмен қамту жоқ                                                                                                                                                                                                                                                       | ► Басқа электр құралын жалғап, жұмысын тексеріңіз.                                                                                                                                                                                                                |
|                                                           | Көмір қылшақтары тозған.                                                                                                                                                                                                                                                  | ► Аспапты тексеру үшін электрші маманға барыңыз және қажет болса, көмір қылшақтарын ауыстырыңыз.                                                                                                                                                                  |
| Соққымен бұрғылау орындалмайды.                           | Аспап тым суық.                                                                                                                                                                                                                                                           | ► Перфораторды жерге қойып, бос жүріспен жұмыс істетіңіз. Қажет болса, соққы механизмі жұмыс істегенше әрекетті қайталаңыз.                                                                                                                                       |
|                                                           | Функцияны таңдау қосқышы «Соққысыз бұрғылау»  күйінде.                                                                                                                                   | ► Функцияны таңдау қосқышын «Соққымен бұрғылау»  параметріне орнатыңыз.                                                                                                          |
|                                                           | Басу күші тым төмен.                                                                                                                                                                                                                                                      | ► Соққы механизмі жұмыс істегенше қатты басып тұрыңыз.                                                                                                                                                                                                            |
| Құрама перфоратор толық қуатпен жұмыс істемейді.          | Ұзартқыш кабельдің көлденең қимасы тым кішкентай.                                                                                                                                                                                                                         | ► Қимасы жеткілікті ұзартқыш кабельді қолданыңыз.                                                                                                                                                                                                                 |
|                                                           | Негізгі сөндіргіш толық басылмаған.                                                                                                                                                                                                                                       | ► Негізгі сөндіргішті тірелгенше басыңыз.                                                                                                                                                                                                                         |
|                                                           | Аспапта солға айналу қосылған.                                                                                                                                                                                                                                            | ► Аспапта оңға айналу қосыңыз.                                                                                                                                                                                                                                    |
|                                                           | Генератор жеткізетін кернеу тым төмен.                                                                                                                                                                                                                                    | ► Дұрыс қуат көзін орнатыңыз.                                                                                                                                                                                                                                     |
| Бұрғы айналмайды.                                         | Функцияны таңдау қосқышы тіркелмеген немесе  «Кескішпен өңдеу» немесе  «Кескішті орналастыру» күйінде. | ► Функцияны таңдау қосқышын  «Соққысыз бұрғылау» немесе  «Соққымен бұрғылау» күйіне орнатыңыз. |
| Бұрғы бекіткіштен босатылмайды.                           | Құрал бекіткіші толық тартылмаған.                                                                                                                                                                                                                                        | ► Құрал құлпын шегіне дейін артқа тартыңыз және құралды шығарыңыз.                                                                                                                                                                                                |

## 9 Көдеге жарату

 **Hilti** аспаптары қайта өңдеу үшін жарамды көптеген материалдардың санын қамтиды. Көдеге жарату алдында материалдарды мұқият сұрыптау керек. Көптеген елдерде **Hilti** компаниясы ескі аспабыңызды қайта өңдеу үшін қайта қабылдайды. **Hilti** қызмет көрсету орталығынан немесе дилеріңізден сұраңыз.



- Электр құралдарды үй қоқысымен бірге тастамаңыз!

## 10 Өндіруші кепілдігі

- Кепілдік шарттары туралы сұрақтарыңыз болса, жергілікті **Hilti** серіктесіне хабарласыңыз.

## 1 文書について

### 1.1 本書について

- ご使用前に本書をすべてお読みください。このことは、安全な作業と問題のない取扱いのための前提条件となります。
- 本書および製品に記載されている安全上の注意と警告表示に注意してください。
- 取扱説明書は常に製品とともに保管し、他の人が使用する場合には、製品と取扱説明書を一緒にお渡しください。

### 1.2 記号の説明

#### 1.2.1 警告表示

警告表示は製品の取扱いにおける危険について警告するものです。記号と組み合わせて以下の注意喚起語が使用されています：

|                                                                                   |                                                           |
|-----------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------|
|  | <b>危険！</b> この表記は、重傷あるいは死亡事故につながる危険性がある場合に注意を促すために使われます。   |
|  | <b>警告事項！</b> この表記は、重傷あるいは死亡事故につながる可能性がある場合に注意を促すために使われます。 |
|  | <b>注意！</b> この表記は、軽傷あるいは物財の損傷が発生する可能性がある場合に使われます。          |

#### 1.2.2 本書の記号

本書では、以下の記号が使用されています：

|                                                                                   |                            |
|-----------------------------------------------------------------------------------|----------------------------|
|  | 使用前に取扱説明書をお読みください          |
|  | 本製品を効率良く取り扱うための注意事項や役に立つ情報 |

#### 1.2.3 図中の記号

図中では以下の記号が使用されています：

|                                                                                   |                                             |
|-----------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------|
|  | この数字は本取扱説明書冒頭にある該当図を示しています。                 |
|  | 付番は図中の作業手順の順序に対応していて、本文の作業手順とは一致しない場合があります。 |
|  | 概要図には項目番号が付されていて、製品概要セクションの凡例の番号に対応しています。   |
|  | この記号は、製品の取扱いの際に特に注意が必要なことを示しています。           |

## 1.3 製品により異なる記号

### 1.3.1 製品に表示されている記号

製品には以下の記号が使用されています：

|                                                                                     |                     |
|-------------------------------------------------------------------------------------|---------------------|
|  | 回転のみ                |
|  | 回転 + 打撃 (打撃穿孔)      |
|  | ハツリ作業               |
|  | チゼル角度調整             |
|  | 正逆回転機能              |
|  | 電気絶縁保護クラス II (二重絶縁) |
|  | 直径                  |
|  | 無負荷回転数              |
|  | 毎分回転数               |

## 1.4 製品情報

Hilti の製品はプロ仕様で製作されており、本体の使用、保守、修理を行うのは、認定を受けトレーニングされた人のみに限ります。これらの人は、遭遇し得る危険に関する情報を入手していなければなりません。製品およびアクセサリーの使用法を知らない者による誤使用、あるいは規定外の使用は危険です。機種名および製造番号は銘板に表示されています。

- ▶ 製造番号を以下の表に書き写しておいてください。ヒルティ代理店やサービスセンターへお問い合わせの際には、製品データが必要になります。

### 製品データ

|            |                   |
|------------|-------------------|
| コンビハンマードリル | TE 30 / TE 30-AVR |
| 製品世代       | 02                |
| 製造番号：      |                   |

## 1.5 適合宣言

当社は、単独の責任において本書で説明している製品が有効な基準と標準規格に適合していることを宣言します。適合宣言書の複写は本書の末尾にあります。

技術資料は本書の後続の頁に記載されています：

Hilti Entwicklungsgesellschaft mbH | Zulassung Geräte | Hiltistraße 6 | 86916 Kaufering, DE

## 2 安全

### 2.1 電動工具の一般安全注意事項

**⚠ 警告事項** 安全上の注意および指示事項をすべてお読みください。これらを守らないと、感電、火災および / または重傷事故の危険があります。

安全上の注意および指示事項が書かれた説明書はすべて大切に保管してください。

#### 作業環境に関する安全

- ▶ 作業場はきれいに保ち、十分に明るくしてください。ちらかった暗い場所での作業は事故を起こす恐れがあります。
- ▶ 爆発の危険性のある環境（可燃性液体、ガスおよび粉じんのある場所）では電動工具を使用しないでください。電動工具から火花が飛散し、粉じんや揮発性ガスに引火する恐れがあります。
- ▶ 電動工具の使用時、子供や無関係者を作業場へ近づけないでください。作業中に気がそらされると、本体のコントロールを失ってしまう恐れがあります。

#### 電気に関する安全注意事項

- ▶ 電動工具の接続プラグは電源コンセントにきちんと適合しなければなりません。プラグは絶対に変更しないでください。アースした電動工具と一緒にアダプタープラグを使用しないでください。オリジナルのプラグと適切なコンセントを使用することにより、感電の危険を小さくすることができます。
- ▶ バイプ、ラジエーター、電子レンジ、冷蔵庫などのアースされた面に体の一部が触れないようにしてください。体が触れると感電の危険が大きくなります。
- ▶ 電動工具を雨や湿気から保護してください。電動工具に水が浸入すると、感電の危険が大きくなります。
- ▶ 電動工具を持ち運んだり、吊り下げたり、コンセントからプラグを抜いたりするときは、必ず本体を持ち、電源コードを持ったり引っ張ったりしないでください。電源コードを火気、オイル、鋭利な刃物、本体の可動部に触れる場所に置かないでください。コードが損傷したり絡まったりしていると、感電の危険が大きくなります。
- ▶ 屋外工事の場合には、屋外専用の延長コードのみを使用してください。屋外専用の延長コードを使用すると、感電の危険が小さくなります。
- ▶ 湿った場所で電動工具を動作させる必要がある場合は、漏電遮断器を使用してください。漏電遮断器を使用すると、感電の危険が小さくなります。

#### 作業者に関する安全

- ▶ 電動工具を使用の際には、油断せずに十分注意し、常識をもった作業をおこなってください。疲れている場合、薬物、医薬品服用およびアルコール飲用による影響下にある場合には電動工具を使用しないでください。電動工具使用中の一瞬の不注意が重傷の原因となることがあります。
- ▶ 個人用保護具および保護メガネを常に着用してください。けがに備え、電動工具の使用状況に応じた粉じんマスク、耐滑性の安全靴、ヘルメット、耳栓などの個人用保護具を着用してください。
- ▶ 電動工具の不意な始動は避けてください。電動工具を電源に接続する前や持ち上げたり運んだりする前に、電動工具がオフになっていることを確認してください。電動工具のスイッチに指を掛けたまま運んだり、スイッチオンになっている本体を電源に接続すると、事故の原因となる恐れがあります。

- ▶ 電動工具のスイッチを入れる前に、必ず調節キーやレンチを取り外してください。調節キーやレンチが本体の回転部に装着されたままでは、けがの原因となる恐れがあります。
- ▶ 作業中は不安定な姿勢をとらないでください。足元を安定させ、常にバランスを保つようにしてください。これにより、万一電動工具が異常状況に陥った場合にも、適切な対応が可能となります。
- ▶ 作業に適した作業着を着用してください。だぶだぶの衣服や装身具を着用しないでください。髪、衣服、手袋を本体の可動部に近づけないでください。だぶだぶの衣服、装身具、長い髪が可動部に巻き込まれる恐れがあります。
- ▶ 吸じんシステムの接続が可能な場合には、これらのシステムが適切に接続、使用されていることを確認してください。吸じんシステムを利用することにより、粉じん公害を防げます。

#### 電動工具の使用および取扱い

- ▶ 無理のある使用を避けてください。作業用途に適した電動工具を使用してください。適切な電動工具の使用により、効率よく、スムーズかつ安全な作業が行えます。
- ▶ スwitchに支障がある場合には、電動工具を使用しないでください。スイッチで始動および停止操作のできない電動工具は危険ですので、修理が必要です。
- ▶ 本体の設定やアクセサリーの交換を行う前や本体を保管する前には電源プラグをコンセントから抜いてください。この安全処置により、電動工具の不意の始動を防止することができます。
- ▶ 電動工具をご使用にならない場合には、子供の手の届かない場所に保管してください。電動工具に関する知識のない方、本説明書をお読みでない方による本体のご使用は避けてください。未経験者による電動工具の使用は危険です。
- ▶ 電動工具は慎重に手入れしてください。可動部分が引っ掛かりなく正常に作動しているか、電動工具の運転に影響を及ぼす各部分が破損・損傷していないかを確認してください。電動工具を再度ご使用になる前に、損傷部分の修理を依頼してください。発生事故の多くは保守管理の不十分な電動工具の使用が原因となっています。
- ▶ 先端工具は鋭利で汚れのない状態を保ってください。お手入れのゆきとどいた先端工具を使用すると、作業が簡単かつ、スムーズになります。
- ▶ 電動工具、アクセサリー、先端工具などは、それらの説明書に記載されている指示に従って使用してください。その際、作業環境および用途に関してもよくご注意ください。指定された用途以外に電動工具を使用すると危険な状況をまねく恐れがあります。

#### サービス

- ▶ 電動工具の修理は必ず認定サービスセンターにお申し付けください。また、必ず純正部品を使用してください。これにより電動工具の安全性が確実に維持されます。

## 2.2 電動ハツリ機のその他の安全上の注意

### 作業者に関する安全

- ▶ 本製品は、必ず技術的に問題のない状態で使用してください。
- ▶ 本体は決して加工や改造を加えないでください。
- ▶ 本体と一緒に納品された補助ハンドルを使用してください。これ以外のハンドルを使用すると、コントロールを失ってけがをする恐れがあります。
- ▶ 剥がし作業の場合には、作業側と反対の領域を保護してください。剥がれた部分が脱落、落下して他の人を負傷させる危険があります。
- ▶ 本体は、常に両手で絶縁されたグリップを掴んでしっかりと保持してください。グリップは乾燥した清潔な状態を保ってください。通電しているケーブルと接触すると、本体の金属部分にも電圧がかかり、感電の危険があります。
- ▶ 使用中は、作業者および現場で直近に居合わせる人々は、適切な保護メガネ、保護ヘルメット、耳栓、保護手袋、および防じんマスクを着用しなければなりません。
- ▶ 保護手袋は先端工具の交換時にも着用してください。先端工具に触れると、切創事故や火傷の原因となることがあります。
- ▶ アイシールドを着用してください。破片が身体の一部、眼などを傷つけることもあります。
- ▶ 作業開始前に、作業場で発生する粉じんの危険有害度を調査してください。公的に承認された保護等級および地域の粉じんに関する規定を満たした工業用集じん機を使用してください。含鉛塗料、特定の種類の木材、コンクリート/石材、石英を含む岩石、鉱物および金属などの母材から生じた粉じんは、健康を害する恐れがあります。
- ▶ 作業場の良好な換気に注意し、必要に応じてそれぞれの粉じんに適した防じんマスクを着用してください。作業者や近くにいる人が粉じんに触れたり吸い込んだりすると、アレルギー反応や呼吸器疾患を起こす可能性があります。カシやブナ材などの特定の粉じんは、特に木材処理用の添加剤（クロム塩酸、木材保護剤）が使用されている場合、発ガン性があるとされています。アスベストが含まれる母材は、必ず専門家が取り扱うようにしてください。
- ▶ 休憩を取って、指を動かして血行を良くするように心がけてください。長時間作業の際には、振動により指、手あるいは手首の関節の血管あるいは神経系に障害が発生する可能性があります。

### 電気に関する安全注意事項

- ▶ 作業を開始する前に、作業領域に埋設された電線、ガス管や水道管がないかを調査してください。誤って電線を損傷すると、本体外側の金属部分により感電事故が発生する可能性があります。

### 電動工具の慎重な取扱いおよび使用

- ▶ 電動工具は停止するまで置かないでください。

## 3 製品の説明

### 3.1 製品概要 1

- |                                    |                     |
|------------------------------------|---------------------|
| ① チャック                             | ⑥ 無段変速スイッチ          |
| ② デプスゲージリリースボタン                    | ⑦ グリップ              |
| ③ デプスゲージ                           | ⑧ 電源コード             |
| ④ 機能切り替えスイッチ                       | ⑨ 正回転 / 逆回転切り替えスイッチ |
| ⑤ Active Vibration Reduction (AVR) | ⑩ サイドハンドル           |

### 3.2 正しい使用

本書で説明している製品は、電動コンビハンマードリルです。本製品は、コンクリート、石材、木材および金属への穿孔作業用の工具です。

AVR（アクティブバイブレーションリダクション）を装備した仕様は、さらに石材への軽度から中程度のハッリ作業、およびコンクリートへの再加工作業にも使用できます。

- ▶ 必ず銘板に表示されている電圧、周波数で使用してください。

### 3.3 考えられる誤った使用

- 本製品は、健康を損なう危険のある母材を作業するには適していません。
- 本製品は、湿気の多い環境での作業には適していません。

### 3.4 オプションの AVR（アクティブバイブレーションリダクション）

本製品にはオプションで、振動を大幅に低減させるActive Vibration Reduction (AVR) システムを装備することができます。

### 3.5 本体標準セット構成

ロータリーハンマードリル、サイドハンドル、デプスゲージ、取扱説明書。



#### 注意事項

安全な作動のために、必ず純正のスペアパーツと消耗品を使用してください。本製品向けに弊社が承認したスペアパーツ、消耗品およびアクセサリは、弊社営業担当または最寄りのHilti センターにお問い合わせいただくか、あるいは[www.hilti.com](http://www.hilti.com) でご確認ください。

## 4 製品仕様

### 4.1 コンビハンマードリル



#### 注意事項

定格電圧、定格電流、周波数および / または定格電力については、国別の銘板でご確認ください。

発電機または変圧器を使用している作業の場合は、それらは本体の銘板に記載されている定格電力より2倍以上大きな出力がなければなりません。変圧器または発電機の作動電圧は、常に本体の定格電圧の+5 %...-15 % の範囲になければなりません。

|                         | モデル            |                |
|-------------------------|----------------|----------------|
|                         | TE 30          | TE 30-AVR      |
| 重量 (EPTA プロシージャ 01 に準拠) | 4.1 kg         | 4.2 kg         |
| Ø ハンマードリルビット            | 6 mm ... 28 mm | 6 mm ... 28 mm |
| Ø 木工用ドリルビット             | 3 mm ... 25 mm | 3 mm ... 25 mm |
| Ø 鉄工用ドリルビット             | 3 mm ... 13 mm | 3 mm ... 13 mm |

## 4.2 騒音および振動値について (EN 60745 準拠)

本説明書に記載されているサウンドプレッシャー値および振動値は、規格に準拠した測定方法に基づいて測定したものです。電動工具を比較するのにご使用いただけます。曝露値の暫定的な予測にも適しています。記載されているデータは、電動工具の主要な使用方法に対する値です。電動工具を他の用途で使用したり、異なる先端工具を取り付けて使用したり、手入れや保守が十分でないまま使用した場合には、データが異なることがあります。このような相違により、作業時間全体で曝露値が著しく高くなる可能性があります。曝露値を正確に予測するためには、本体のスイッチをオフにしている時間や、本体が作動していても実際には使用していない時間も考慮しなければなりません。このような相違により、作業時間全体で曝露値が著しく低くなる可能性があります。作業者を騒音および / または振動による影響から保護するために、他にも安全対策を立ててください (例 : 電動工具および先端工具の手入れや保守、手を冷やさないようにする、作業手順の編成)。

### 騒音排出値

|                                 | TE 30     | TE 30-AVR |
|---------------------------------|-----------|-----------|
| サウンドパワーレベル ( $L_{WA}$ )         | 103 dB(A) | 103 dB(A) |
| サウンドパワーレベルの不確実性 ( $K_{WA}$ )    | 3 dB(A)   | 3 dB(A)   |
| サウンドプレッシャーレベル ( $L_{pA}$ )      | 92 dB(A)  | 92 dB(A)  |
| サウンドプレッシャーレベルの不確実性 ( $K_{pA}$ ) | 3 dB(A)   | 3 dB(A)   |

### 合計振動値

|                              | TE 30                 | TE 30-AVR            |
|------------------------------|-----------------------|----------------------|
| 金属への穿孔の排出振動値                 | 2.6 m/s <sup>2</sup>  | 4.4 m/s <sup>2</sup> |
| 不確実性                         | 1.5 m/s <sup>2</sup>  | 1.5 m/s <sup>2</sup> |
| コンクリートへの打撃穿孔 ( $a_{h, HD}$ ) | 16.8 m/s <sup>2</sup> | 9.3 m/s <sup>2</sup> |
| 不確実性 (K)                     | 1.5 m/s <sup>2</sup>  | 1.5 m/s <sup>2</sup> |
| ハツリ作業 ( $a_{h, Cheq}$ )      | •/•                   | 9.2 m/s <sup>2</sup> |
| 不確実性 (K)                     | •/•                   | 1.5 m/s <sup>2</sup> |

## 5 ご使用方法

### 5.1 作業準備



#### 注意

負傷の危険！ 製品は意図せず作動することがあります。

- ▶ 本体の設定やアクセサリーの交換を行う前に電源プラグを抜いてください。

本書および製品に記載されている安全上の注意と警告表示に注意してください。

#### 5.1.1 サイドハンドルを取り付ける 2

1. グリップを回してサイドハンドルのクランピングバンドを緩めます。
2. クランピングバンドを前方から取付け用溝のところまでスライドさせてチャックへと取り付けます。
3. サイドハンドルをご希望の位置にします。
4. グリップを回してサイドハンドルのクランピングバンドを張ります。

#### 5.1.2 デブスゲージを調整する (オプション) 3

1. サイドハンドルのリリースボタンを押します。
2. デブスゲージをご希望の穿孔深さにセットします。
3. リリースボタンから指を放します。
4. サイドハンドルが確実に取り付けられているか点検してください。

#### 5.1.3 チャックを取り外す 4



#### 注意

負傷の危険！ 取り付けてあるが使用してはいないデブスゲージにより作業者の作業が妨げられます。

- ▶ 本体からデブスゲージを取り外します。



### 注意事項

チャックを交換する際は、機能切り替えスイッチを「ハツリ」 **T** の位置にしてください。

1. コンセントからプラグを抜きます。
2. チャックをつかみ、ロックの 3 個のリングを引き上げます。
3. チャックを上方へ取り外します。

#### 5.1.4 チャックを取り付ける



### 注意

**負傷の危険！** 取り付けてあるが使用してはいないデブスゲージにより作業者の作業が妨げられます。

- ▶ 本体からデブスゲージを取り外します。



### 注意事項

チャックを交換する際は、機能切り替えスイッチを **T** の位置にしてください。

1. コンセントからプラグを抜きます。
2. チャックをつかみ、ロックの 3 個のリングを引き上げます。
3. チャックをホルダーに挿入します。
4. ロックされるまでチャックを回します。

#### 5.1.5 先端工具を装着する

1. 先端工具のコネクションエンドにグリスを軽く塗布します。
  - ◀ 必ず **Hilti** の純正グリスを使用してください。不適切なグリスを使用すると本体損傷の原因となる場合があります。
2. 先端工具をチャックに挿入し、軽く押し付けながらカチッとかみ合う音がするまで回します。
3. 装着後に先端工具を引っ張り、確実にロックされているか確認します。
  - ◀ 製品は作動可能状態です。

#### 5.1.6 先端工具を取り外す



### 注意

**負傷の危険！** 使用中に先端工具が高温になる場合があります。

- ▶ 先端工具の交換時には保護手袋を着用してください。
- ▶ 熱くなっている先端工具を引火性の高い物質の上に置かないでください。

- ▶ チャックロックスリーブをストップ位置まで引き戻し、先端工具を取り外します。

#### 5.2 作業



### 警告

**損傷したコードによる危険！** 作業中に電源コードまたは延長コードを損傷した場合は、コードに触れないでください。不意に始動しないように電源プラグをコンセントから抜きます。

- ▶ 本体の電源コードを定期的に点検し、コードに損傷がある場合は認定を受けた修理スペシャリストに交換させてください。

延長コードを定期的に点検し、損傷がある場合は交換してください。

#### 5.2.1 機能切り替えスイッチ

- ▶ 機能切り替えスイッチを希望の作業位置にします。
  - ◀ 作動中に機能切り替えスイッチを操作しないでください。 **損傷の危険！**

#### 5.2.2 回転のみ

- ▶ 機能切り替えスイッチをこの記号に合わせてください：

### 5.2.3 回転 + 打撃 (打撃穿孔)

- ▶ 機能切り替えスイッチをこの記号に合わせてください： .

### 5.2.4 チゼル角度調整 (TE 30-AVR のみ)



#### 注意

**負傷の危険！** ハツリ方向のコントロールの喪失。

- ▶ 「チゼル角度調整」位置で作業をしないでください。機能切り替えスイッチを「ハツリ作業」の位置にし、その位置にロックさせます。

- ▶ 機能切り替えスイッチをこの記号に合わせてください： .

- ◁ チゼルは 12 の異なる位置に (30° ステップで) 調整することができます。これによってコールドチゼルでもスケーリングチゼルでも、最適の角度で作業できます。

### 5.2.5 ハツリ作業 (TE 30-AVR のみ)

- ▶ 機能切り替えスイッチをこの記号に合わせてください： .

### 5.2.6 正逆回転機能

- ▶ 正回転 / 逆回転切り替えスイッチを希望の回転方向に設定します。
  - ◁ 作動中に切り替えスイッチを操作しないでください。 **損傷の危険！**

## 6 手入れと保守



#### 警告

**感電による危険！** 電源プラグをコンセントに接続した状態で手入れや保守を行うと、重傷事故および火傷の危険があります。

- ▶ 手入れや保守作業の前に、必ず電源プラグをコンセントから抜いてください。

#### 手入れ

- 強固に付着した汚れは慎重に除去してください。
- 通気溝を乾いたブラシで入念に清掃してください。
- ハウジングは必ず軽く湿らせた布で清掃してください。シリコンを含んだ清掃用具はプラスチック部品をいためる可能性があるので使用しないでください。

#### 保守



#### 警告

**感電による危険！** 電気部品の誤った修理は、重傷事故および火傷の原因となることがあります。

- ▶ 電気部品の修理を行うことができるのは、訓練された修理スペシャリストだけです。

- 目視確認可能なすべての部品について損傷の有無を、操作エレメントについては問題なく機能することを定期的に点検してください。
- 損傷および / または機能に問題のある場合は、電動工具を使用しないでください。直ちにHilti サービスセンターに修理を依頼してください。
- 手入れおよび保守作業の後には、すべての安全機構を取り付けて機能を点検してください。



#### 注意事項

安全な作動のために、必ず純正のスペアパーツと消耗品を使用してください。本製品向けに弊社が承認したスペアパーツ、消耗品およびアクセサリは、弊社営業担当またはHilti センターにお問い合わせいただくか、あるいは [www.hilti.com](http://www.hilti.com) でご確認ください。

## 7 搬送および保管

- 電動工具は先端工具を装着した状態で搬送しないでください。
- 電動工具は常に電源プラグを外して保管してください。
- 本体は、乾燥している場所に、子供や権限のない人が手を触れることのないようにして保管してください。

- 電動工具を長距離にわたって搬送したり長期にわたって保管した後は、使用の前に損傷がないかチェックしてください。

## 8 故障時のヒント

この表に記載されていない、あるいはご自身で解消することのできない故障が発生した場合には、弊社営業担当またはHilti サービスセンターにご連絡ください。

| 故障                     | 考えられる原因                                                                                                                                                                                                                   | 解決策                                                                                                                                                                                                          |
|------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 本体が始動しない、または作動中にオフになる。 | 主電源が供給されていない                                                                                                                                                                                                              | ▶ 他の電動工具を接続して機能を点検する。                                                                                                                                                                                        |
|                        | カーボンブラシの摩耗。                                                                                                                                                                                                               | ▶ 修理スペシャリストに本体の点検を依頼し、必要な場合にはカーボンを交換する。                                                                                                                                                                      |
| 打撃がない。                 | 本体温度が低すぎる。                                                                                                                                                                                                                | ▶ ロータリーハンマードリルを母材に接触させて、アイドリング回転させる。打撃機構が作動するまでこれを繰り返す。                                                                                                                                                      |
|                        | 機能切り替えスイッチが「回転のみ」  に設定されている。                                                                                                             | ▶ 機能切り替えスイッチを「回転 + 打撃」  の位置にする。                                                                                             |
|                        | 接触圧が低すぎる。                                                                                                                                                                                                                 | ▶ 打撃機構が作動するまで強く押し付ける。                                                                                                                                                                                        |
| コンビハンマードリルがフルパワーにならない。 | 延長コードの導体断面積が不十分。                                                                                                                                                                                                          | ▶ 十分な導体断面積を持つ延長コードを使用する。                                                                                                                                                                                     |
|                        | コントロールスイッチの握り込みが不十分。                                                                                                                                                                                                      | ▶ コントロールスイッチをストップ位置まで強く握り込む。                                                                                                                                                                                 |
|                        | 本体が逆回転にセットされている。                                                                                                                                                                                                          | ▶ 本体を正回転にする。                                                                                                                                                                                                 |
|                        | 発電機の供給する電圧が低すぎる。                                                                                                                                                                                                          | ▶ 電源供給が適切なものであるか確認する。                                                                                                                                                                                        |
| ドリルビットが回転しない。          | 機能切り替えスイッチがロックされていない、あるいは「ハツリ作業」  または「チゼル角度調整」  の位置にある。 | ▶ 機能切り替えスイッチを「回転のみ」  または「回転 + 打撃」  の位置にする。 |
| ドリルビットのロックが外れない。       | チャックが完全に引き戻されていない。                                                                                                                                                                                                        | ▶ チャックロックスリーブをストップ位置まで引き戻し、先端工具を取り外す。                                                                                                                                                                        |

## 9 廃棄

 Hilti 製品の大部分の部品はリサイクル可能です。リサイクル前にそれぞれの部品は分別して回収されなければなりません。多くの国でHiltiは、古い電動工具をリサイクルのために回収しています。詳細については弊社営業担当またはHilti 代理店・販売店にお尋ねください。



- ▶ 本体を一般ゴミとして廃棄してはなりません。

## 10 メーカー保証

- ▶ 保証条件に関するご質問は、最寄りのHilti 代理店・販売店までお問い合わせください。

## 1 문서 관련 기재사항

### 1.1 본 문서에 대해

- 처음 사용하기 전에 본 문서 전체를 읽으십시오. 안전하게 작업하고 문제 없이 취급하기 위한 전제가 됩니다.
- 본 문서 및 제품에 나와 있는 안전 지침 및 경고 지침에 유의하십시오.
- 항상 제품에 있는 사용 설명서를 잘 보관하고 제품은 반드시 본 지침과 함께 다른 사람에게 전달하십시오.

### 1.2 기호 설명

#### 1.2.1 경고사항

본 제품을 다루면서 발생할 수 있는 위험에 대한 경고사항. 다음과 같은 시그널 워드는 기호와 함께 사용됩니다.

|                                                                                   |                                                                     |
|-----------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------|
|  | 위험! 이 기호는 직접적인 위험을 표시합니다. 만약 지키지 않으면 심각한 부상을 당하거나 사망할 수도 있습니다.      |
|  | 경고! 이 기호는 잠재적인 위험을 표시합니다. 만약 지키지 않으면 심각한 부상을 당하거나 사망에 이를 수도 있습니다.   |
|  | 주의! 이 기호는 잠재적인 위험 상황을 표시합니다. 만약 지키지 않으면 가벼운 부상 또는 물적 손실을 입을 수 있습니다. |

#### 1.2.2 문서에 사용된 기호

본 문서에서 사용되는 기호는 다음과 같습니다.

|                                                                                   |                           |
|-----------------------------------------------------------------------------------|---------------------------|
|  | 기기를 사용하기 전에 사용설명서를 읽으십시오. |
|  | 적용 지침 및 기타 유용한 사용정보       |

#### 1.2.3 그림에 사용된 기호

다음과 같은 기호가 그림에 사용됩니다.

|                                                                                   |                                                         |
|-----------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------|
| <b>2</b>                                                                          | 이 숫자는 본 지침 첫 부분에 있는 해당 그림을 나타냅니다.                       |
| 3                                                                                 | 매겨진 숫자는 작업 단계의 순서를 나타내며, 텍스트에 매겨진 작업 단계와 차이가 있을 수 있습니다. |
| <b>11</b>                                                                         | 항목 번호는 개요 그림에서 사용되며 제품 개요 단락에 나와 있는 기호 설명 번호를 나타냅니다.    |
|  | 이 표시는 제품을 다룰 때, 특별히 주의할 사항을 나타냅니다.                      |

### 1.3 제품 관련 기호

#### 1.3.1 제품에 사용된 기호

다음과 같은 기호가 제품에 사용됩니다.

|                                                                                     |                 |
|-------------------------------------------------------------------------------------|-----------------|
|  | 함마링 컷아웃         |
|  | 타격하여 드릴링(함마드릴링) |
|  | 치줄링             |
|  | 치줄 각도 조정        |
|  | 정회전/역회전         |
|  | 보호 등급 II(이중 절연) |
|  | 직경              |
| $n_0$                                                                               | 무부하 회전속도        |
| /min                                                                                | 분당 회전수          |

## 1.4 제품 정보

Hilti 제품은 전문가용으로 설계되어 있으며, 허가받은 자격을 갖춘 작업자만 조작, 정비 및 수리할 수 있습니다. 이 기술자는 발생할 수 있는 위험에 대해 특별 교육을 받은 상태여야 합니다. 교육을 받지 않은 사람이 제품을 부적절하게 취급하거나 규정에 맞지 않게 사용할 경우에는 기기와 그 보조기구에 의해 부상을 당할 위험이 있습니다.

형식 명칭 및 일련 번호는 형식 라벨에 제시되어 있습니다.

- ▶ 일련 번호를 다음의 표에 옮기십시오. 대리점 또는 서비스 센터에 문의할 경우 제품 제원이 필요합니다.

제품 제원

|       |                   |
|-------|-------------------|
| 콤비 해머 | TE 30 / TE 30-AVR |
| 세대    | 02                |
| 일련 번호 |                   |

## 1.5 적합성 선언

폐사는 전적으로 책임을 지고 여기에 기술된 제품이 통용되는 기준과 규격에 일치함을 공표합니다. 적합성 증명서 사본은 본 문서 끝 부분에서 확인할 수 있습니다.

기술 문서는 이곳에 기술되어 있습니다.

Hilti Entwicklungsgesellschaft mbH | Zulassung Geräte | Hiltistraße 6 | 86916 Kaufering, DE

## 2 안전

### 2.1 전동공구에 대한 일반적인 안전상의 주의사항

**⚠ 경고 모든 안전상의 주의사항과 지침을 읽으십시오.** 안전상의 주의사항과 지침을 준수하지 않을 경우, 화재 위험이 있으며 감전 그리고/또는 중상을 입을 수 있습니다.

앞으로 모든 안전상 주의사항과 지침을 보관하십시오.

작업장 안전수칙

- ▶ 작업장을 항상 깨끗이 하고 조명이 잘 들도록 하십시오. 어수선했던 작업환경 또는 어두운 작업장은 사고를 초래할 수 있습니다.
- ▶ 인화성 액체, 가스 또는 먼지가 있어 폭발 위험이 있는 환경에서는 전동공구를 사용하지 마십시오. 전동공구는 먼지나 증기를 점화시킬 수 있는 스파크를 일으킵니다.
- ▶ 전동공구를 사용할 때, 어린이들이나 다른 사람들이 작업장에 접근하지 못하게 하십시오. 다른 사람들이 주의를 산만하게 하면 공구에 대한 통제를 잃기 쉽습니다.

전기에 관한 안전수칙

- ▶ 전동공구의 전원 플러그가 소켓에 잘 끼워져야 합니다. 플러그를 절대 변형시켜서는 안됩니다. 접지된 전동공구와 함께 아답타 플러그를 사용하지 마십시오. 변형되지 않은 플러그와 적합한 소켓을 사용하면 감전의 위험을 줄일 수 있습니다.
- ▶ 파이프, 히터, 전기레인지, 냉장고와 같은 접지 표면에 신체 접촉을 피하십시오. 신체에 닿을 경우 감전될 위험이 높습니다.
- ▶ 전동공구가 비에 맞지 않도록 하고 습한 장소에 두지 마십시오. 전동공구에 물이 들어가면 감전될 위험이 높습니다.
- ▶ 케이블만 잡고 전동공구를 운반하거나 걸어 놓아서는 안되며, 소켓에서 전원 플러그를 빼낼 때 케이블만 잡은 채로 빼내지 마십시오. 전원 케이블이 열, 오일, 날카로운 모서리 또는 기기의 가동부위에 접촉하지 않도록 주의하십시오. 손상되거나 영긴 전원 케이블은 감전 위험을 높입니다.
- ▶ 실외에서 전동공구를 이용하여 작업할 때, 실외용으로 승인된 연장 케이블만 사용하십시오. 실외용 연장 케이블을 사용하면 감전의 위험을 줄여줍니다.
- ▶ 전동공구를 습한 환경에서 사용하는 것을 피할 수 없을 경우, 누전 차단기를 사용하십시오. 누전 차단기를 사용하면 감전 위험을 줄일 수 있습니다.

사용자 안전수칙

- ▶ 신중하게 작업하십시오. 작업에 정신을 집중하고 전동공구를 사용할 때 경솔하게 행동하지 마십시오. 피곤하거나 항정신성 약물, 술 또는 약물 복용시에는 전동공구를 사용하지 마십시오. 전동공구 사용 시 이에 유의하지 않을 경우 심각한 부상을 초래할 수 있습니다.
- ▶ 안전 장비를 갖추고 보안경을 착용하십시오. 전동공구의 종류와 사용에 따라, 먼지 보호 마스크, 미끄럼 방지용 안전 신발, 안전모 또는 귀마개 등과 같은 안전한 보호장비를 착용하면 부상의 위험을 줄일 수 있습니다.
- ▶ 실수로 기기가 작동하지 않도록 주의하십시오. 전동공구를 전원에 연결하거나 설치 또는 운반하는 경우, 전동공구의 전원이 꺼져 있는지 확인하십시오. 전동공구 운반 시 스위치에 손가락을 대거나 스위치가 켜진 상태에서 전원을 연결하면 사고를 유발할 수 있습니다.

- ▶ 전동공구의 스위치를 켜기 전, 조정공구 또는 렌치를 제거하십시오. 기기 회전부에 남아있는 공구나 렌치로 인해 부상을 입을 수 있습니다.
- ▶ 작업시 비정상적인 상태는 피하십시오. 안전한 작업자세가 되도록 하고, 항상 균형을 유지하십시오. 이렇게 하여 예기치 않은 상황에서 전동공구를 잘 제어할 수 있습니다.
- ▶ 적합한 작업복을 착용하십시오. 헐렁한 복장이나 장식품을 착용하지 마십시오. 작동하는 기기 가동 부위에 머리, 옷 그리고 장갑이 가까이 닿지 않도록 주의하십시오. 헐렁한 복장, 장식품 혹은 긴 머리가 가동부위에 밀려 들어갈 수 있습니다.
- ▶ 먼지 포집장치나 수거장치를 설치할 수 있는 기기의 경우, 이 장치들이 연결되어 있는지 그리고 제대로 작동되는지를 확인하십시오. 먼지 포집장치 사용은 먼지로 인한 위험을 줄여줄 수 있습니다.

#### 전동공구의 취급과 사용

- ▶ 기기에 과부하가 걸리지 않도록 하십시오. 귀하의 작업에 적합한 전동공구를 사용하십시오. 적합한 전동공구를 사용하면, 지정된 성능 한도 내에서 더 효율적으로 안전하게 작업할 수 있습니다.
- ▶ 스위치가 고장난 전동공구는 사용하지 마십시오. 스위치가 작동되지 않는 전동공구는 위험하므로, 반드시 수리를 해야 합니다.
- ▶ 기기 세팅을 실시하거나 액세서리 부품을 교환하거나 혹은 기기를 보관할 때, 항상 소켓에서 플러그를 미리 빼어 놓으십시오. 이러한 조치는 실수로 전동공구가 작동하지 않도록 방지합니다.
- ▶ 사용하지 않는 전동공구는 어린이들의 손이 닿지 않는 곳에 보관하십시오. 기기 사용에 익숙치 않거나 또는 이 안전수칙을 읽지 않은 사람이 기기를 사용해서는 안됩니다. 비숙련자가 전동공구를 사용하면 위험합니다.
- ▶ 전동공구를 유지해서 관리하십시오. 기기의 가동 부위가 완벽하게 작동하는지, 끼어 있지 않은지, 혹은 부품이 손상되거나 파손되어 있어 전동공구의 기능을 저하시키지 않는지 점검하십시오. 기기 사용 전 손상된 부품을 수리하도록 하십시오. 제대로 관리되지 않은 전동공구는 많은 사고를 유발합니다.
- ▶ 절단기기는 날카롭고 깨끗하게 관리하십시오. 날카로운 절단면이 있고 잘 관리된 절단기기는 끼이는 경우가 드물고 조절하기도 쉽습니다.
- ▶ 본 지침에 따라 전동공구, 액세서리, 공구비트 등을 사용하십시오. 이 때 작업 조건과 실시하려는 작업 내용을 고려하십시오. 원래 사용 분야가 아닌 다른 작업에 전동공구를 사용할 경우, 위험한 상황을 초래할 수 있습니다.

#### 서비스

- ▶ 전동공구는 반드시 자격을 갖춘 전문 기술자에 의해 그리고 순정 대체부품만 이용하여 수리해야 합니다. 이렇게 하여 전동공구의 안전성을 계속해서 유지할 수 있습니다.

## 2.2 그외 브레이커에 관한 안전상의 주의사항

#### 사용자 안전수칙

- ▶ 기술적 하자가 없는 상태에서만 제품을 사용하십시오.
- ▶ 어떠한 경우에도 기기를 무단 변경 또는 개조하지 마십시오.
- ▶ 기기와 함께 공급된 보조 손잡이를 사용하십시오. 기기를 제어하지 못하면 부상을 입을 수 있습니다.
- ▶ 천공 작업 시, 작업할 부분의 반대편이 안전하게 조치를 취하십시오. 발생하는 분쇄물이 빠져 나오거나 또는 떨어지면서 다른 사람이 부상을 입을 수 있습니다.
- ▶ 항상 양 손으로 절단된 손잡이를 잡고 기기를 고정시키십시오. 손잡이는 건조하고 깨끗하게 유지하십시오. 전류가 흐르는 전선과 접촉하면 전동 공구의 금속 부위를 통해 감전이 될 수도 있습니다.
- ▶ 사용자와 그 주변에 있는 사람들은 기기를 사용하는 동안 반드시 적합한 보안경, 안전모, 귀마개 그리고 보호장갑을 착용해야 합니다.
- ▶ 공구 교체 시에도 보호장갑을 착용하십시오. 공구 비트에 닿으면 부상을 입거나 화상을 당할 수 있습니다.
- ▶ 보안경을 착용하십시오. 재료의 파편으로 인해 눈 등 신체에 부상을 입을 수 있습니다.
- ▶ 작업을 시작하기 전, 작업 시 발생하는 먼지의 위험 등급을 알아보십시오. 해당 국가의 먼지 방지 규정에 적합하며, 공식적으로 허용된 보호 등급의 산업용 진공 청소기만을 사용하십시오. 납이 함유된 도료, 일부 목재, 콘크리트/조적벽돌/수정을 함유한 암석 및 금속과 같은 광물질로부터 나오는 먼지는 건강에 해로울 수 있습니다.
- ▶ 작업장을 잘 환기시키고 먼지의 종류에 따라 필요 시 보호마스크를 착용하십시오. 먼지를 흡입하거나 만질 경우, 사용자 또는 근처에 있는 사람에게 기관지 질병이나 알레르기 반응이 나타날 수 있습니다. 땀갈나 무 입자 또는 너도밤나무 입자와 같은 특정 종류의 먼지는, 특히 목재 처리용으로 사용하는 첨가제(크롬산염, 목재 부식 방지제)와 결합하여 암을 일으킬 수 있습니다. 석면 물질은 전문기술자만 다룰 수 있습니다.
- ▶ 손가락의 혈액순환이 잘 되도록 하기 위해 휴식시간 동안 손가락 운동을 하십시오. 장시간 작업하면 진동으로 인해 혈관 장애 또는 손가락, 손 및 손목의 신경 체계에 이상이 있을 수 있습니다.

#### 전기에 관한 안전수칙

- ▶ 작업을 시작하기 전에, 작업장에서 가려져 있거나 덮혀 있는 전기 배선, 가스 파이프 그리고 하수도관이 있는지를 점검하십시오. 실수로 전기 케이블을 손상시킨 경우, 기기 바깥쪽에 있는 금속 부품에서 전기 쇼크를 일으킬 수 있습니다.

## 전동 공구의 올바른 사용방법과 취급방법

- ▶ 전동 공구를 내려놓기 전에 전동 공구가 완전히 정지할 때까지 기다리십시오.

### 3 제품 설명

#### 3.1 제품 개요 1

- |                                    |               |
|------------------------------------|---------------|
| ① 척 아답타                            | ⑥ 컨트롤 스위치     |
| ② 깊이 게이지 잠금 해제 버튼                  | ⑦ 손잡이         |
| ③ 깊이 게이지                           | ⑧ 전원 케이블      |
| ④ 기능 선택 스위치                        | ⑨ 정회전/역회전 스위치 |
| ⑤ Active Vibration Reduction (AVR) | ⑩ 측면 손잡이      |

#### 3.2 규정에 맞는 사용

기술된 제품은 전동식으로 작동되는 로터리 콤파 해머입니다. 이 기기는 콘크리트, 조적벽돌, 목재 및 금속 드릴링 작업에 적합합니다.

더불어 석재에 가벼운 치질링 작업에서부터 중간 정도의 치질링 작업을 할 때, 그리고 콘크리트에서 마무리 작업을 할 때에도 AVR이 장착된 제품을 사용할 수 있습니다.

- ▶ 형식 라벨에 제시되어 있는 정격 전압과 정격 주파수만 기기를 작동시켜야 합니다.

#### 3.3 잘못 사용할 수 있는 경우

- 본 제품은 건강에 유해한 물질을 가공하는 데 적합하지 않습니다.
- 본 제품은 습한 환경에서 작업하는 데 적합하지 않습니다.

#### 3.4 AVR 옵션

이 제품에는 진동을 현저하게 줄여주는 Active Vibration Reduction (AVR) 시스템이 장착되어 있습니다.

#### 3.5 공급품목

로터리 함마 드릴, 사이드 핸들, 깊이 게이지, 사용설명서.



#### 지침

안전하게 작동하기 위해서는 순정품 예비 부품 및 소모품만 사용하십시오. 해당 제품에 허용되는 예비 부품, 소모품 및 액세서리는 **Hilti** 서비스 센터 또는 **www.hilti.com**에서 확인할 수 있습니다.

### 4 기술 제원

#### 4.1 콤파 해머



#### 지침

정격 전압, 정격 전류, 주파수 그리고/또는 정격 출력은 국가별 형식 라벨을 참조하십시오.

발전기 또는 변압기에서 작동할 경우, 발전기 및 변압기의 공급출력이 본 기기의 형식 라벨에 적힌 정격 출력 보다 최소 두 배 이상 높아야 합니다. 변압기 및 발전기의 작동 전압은 항상 기기의 정격 전압의 +5 % ~ -15 % 사이에 위치해야 합니다.

|                          | 모델           |              |
|--------------------------|--------------|--------------|
|                          | TE 30        | TE 30-AVR    |
| EPTA-Procedure 01에 따른 무게 | 4.1kg        | 4.2kg        |
| Ø 함마 드릴                  | 6mm ... 28mm | 6mm ... 28mm |
| Ø 목재 드릴                  | 3mm ... 25mm | 3mm ... 25mm |
| Ø 금속 드릴                  | 3mm ... 13mm | 3mm ... 13mm |

#### 4.2 소음 정보 및 진동값은 EN 60745에 따라 확인

이 지침에 제시된 음압 및 진동수준은 표준화된 측정방법에 따라 측정된 것이며, 전동공구를 서로 비교하기 위한 용도로 사용할 수 있습니다. 음압 및 진동 수준은 노출 정도를 사전에 예측하는 데에도 유용하게 사용할 수 있도록 설계되어 있습니다. 제시된 데이터는 전동공구의 주된 용도를 나타냅니다. 그러나 전동공구를 다른 용도로 사용하거나 다른 공구 비트를 사용할 경우 또는 유지보수를 충분히 하지 않은 상태에서는 데이터에 편차

가 있을 수 있습니다. 이러한 경우 전 작업시간에 걸쳐 노출이 현저하게 증가할 수 있습니다. 노출을 정확하게 평가하기 위해서는 기기 작동이 멈춰 있거나 또는 작동 중이지만 실제로는 사용하지 않는 시간도 고려해야 합니다. 이러한 경우 전 작업시간에 걸쳐 노출이 현저하게 감소할 수 있습니다. 사용자를 보호하기 위해 음파 그리고/또는 진동이 작용하기 전에 다음과 같은 추가적인 안전 조치를 취하십시오. 전동공구와 공구 비트의 유지보수, 손을 따뜻하게 유지, 작업순서 정하기 등.

소음 배출값

|                         | TE 30    | TE 30-AVR |
|-------------------------|----------|-----------|
| 소음 수준 ( $L_{WA}$ )      | 103dB(A) | 103dB(A)  |
| 소음 수준 허용공차 ( $K_{WA}$ ) | 3dB(A)   | 3dB(A)    |
| 음압 수준 ( $L_{pA}$ )      | 92dB(A)  | 92dB(A)   |
| 음압 수준 허용공차 ( $K_{pA}$ ) | 3dB(A)   | 3dB(A)    |

진동 총 값

|                              | TE 30                | TE 30-AVR           |
|------------------------------|----------------------|---------------------|
| 금속에서의 드릴 작업 진동 배출 값          | 2.6m/s <sup>2</sup>  | 4.4m/s <sup>2</sup> |
| 허용공차                         | 1.5m/s <sup>2</sup>  | 1.5m/s <sup>2</sup> |
| 콘크리트에 함마 드릴링 ( $a_{h, HD}$ ) | 16.8m/s <sup>2</sup> | 9.3m/s <sup>2</sup> |
| 허용공차 (K)                     | 1.5m/s <sup>2</sup>  | 1.5m/s <sup>2</sup> |
| 치즐링 ( $a_{h, Cheq}$ )        | •/•                  | 9.2m/s <sup>2</sup> |
| 허용공차 (K)                     | •/•                  | 1.5m/s <sup>2</sup> |

5 조작

5.1 작업 준비



주의

부상위험! 제품의 돌발적인 시동.

- ▶ 기기 설정 또는 액세서리를 교체하기 전에 전원 플러그를 당기십시오.

본 문서 및 제품에 나와 있는 안전 지침 및 경고 지침에 유의하십시오.

5.1.1 측면 손잡이 장착 2

1. 손잡이를 돌려서 측면 손잡이 홀더(조임 밴드)를 푸십시오.
2. 홀더(조임 밴드)를 앞쪽에서부터 척 아답타 위로 지정된 홈까지 미십시오.
3. 측면 손잡이를 원하는 위치로 설정하십시오.
4. 손잡이를 돌려서 측면 손잡이 홀더(조임 밴드)를 조이십시오.

5.1.2 깊이 게이지 조정(선택사양) 3

1. 측면 손잡이에서 잠금 해제 버튼을 누르십시오.
2. 깊이 게이지를 원하는 드릴 깊이로 조정하십시오.
3. 잠금 해제 버튼에서 손을 떼십시오.
4. 측면 손잡이가 고정되어 있는지 확인하십시오.

5.1.3 척 아답타 분리 4



주의

부상위험! 깊이 게이지를 장착만 하고 사용하지 않을 경우 사용자에게 방해가 될 수 있습니다.

- ▶ 기기에서 깊이 게이지를 제거하십시오.



지침

척 아답타 교환 시 기능 선택 스위치에서 "치즐링" T 위치를 선택하십시오.

1. 소켓에서 플러그를 빼내십시오.
2. 척 아답타 위쪽을 잡고 잠금 장치의 링 3개를 위쪽으로 빼내십시오.

3. 척 아답타를 위쪽으로 빼내십시오.

#### 5.1.4 척 아답타 장착



주의

부상위험! 깊이 게이지를 장착만 하고 사용하지 않을 경우 사용자에게 방해가 될 수 있습니다.

- ▶ 기기에서 깊이 게이지를 제거하십시오.



지침

공구 고정/교체 시 기능 선택 스위치에서  기호를 선택하십시오.

1. 소켓에서 플러그를 빼내십시오.
2. 척 아답타 위쪽을 잡고 잠금 장치의 링 3개를 위쪽으로 빼내십시오.
3. 척 아답타를 홀더에 끼우십시오.
4. 척 아답타가 맞물려 고정될 때까지 척 아답타를 돌리십시오.

#### 5.1.5 공구 삽입

1. 드릴 생크식 공구 비트에 그리스를 약간 바르십시오.
  - ◁ HiTi의 순정 그리스만 사용하십시오. 적합하지 않은 그리스를 사용하면 제품이 손상될 수 있습니다.
2. 공구 비트를 척 아답타에 끼운 다음, 잠기는 소리가 날 때까지 가볍게 눌러 공구 비트를 돌리십시오.
3. 장착 후 공구를 잡아 당겨, 제대로 잠겨졌는지를 점검하십시오.
  - ◁ 제품이 작동 가능한 상태입니다.

#### 5.1.6 공구 분리



주의

부상위험! 사용하면서 공구가 뜨거워질 수 있습니다.

- ▶ 공구 교체 시 보호장갑을 착용하십시오.
- ▶ 가열된 공구를 인화되기 쉬운 재료 가까이에 두지 마십시오.

- ▶ 공구 잠금장치를 스톱 위치까지 뒤로 당겨 공구 비트를 빼내십시오.

#### 5.2 작업



경고

손상된 케이블로 인한 위험! 작업하는 동안 전원 케이블이나 연장 케이블이 손상되었을 경우에는 절대로 케이블을 만지지 마십시오. 전원 플러그를 소켓에서 빼내십시오.

- ▶ 기기의 연결 케이블을 정기적으로 점검하고, 손상이 있을 경우 자격을 갖춘 전문기술자가 교환하도록 하십시오.

연장 케이블을 정기적으로 점검하고, 손상되었을 경우 이를 교체하십시오.

#### 5.2.1 기능 선택 스위치

- ▶ 기능 선택 스위치를 각각 원하는 작업 위치에 두십시오.
  - ◁ 작동 중에는 기능 선택 스위치를 작동시키지 마십시오. 손상 위험!

#### 5.2.2 합마링 컷아웃

- ▶ 기능 선택 스위치를  기호에 두십시오.

#### 5.2.3 타격하여 드릴링(합마드릴링)

- ▶ 기능 선택 스위치를  기호에 두십시오.

## 5.2.4 치줄 각도 조정(TE 30-AVR만) 6



### 주의

부상위험! 치줄링 방향 점검 생략

- ▶ "치줄 각도 조정하기" 위치에서 작업하지 마십시오. 스위치가 맞물려 고정될 때까지 기능 선택 스위치를 "치줄링" 위치에 두십시오.

- ▶ 기능 선택 스위치를 → 기호에 두십시오.

- ◁ 치줄 각도를 12가지의 (30°단계로) 다양한 위치에 둘 수 있습니다. 이를 통해 평치줄과 성형 치줄을 항상 최적의 작업위치에서 작동시킬 수 있습니다.

## 5.2.5 치줄링(TE 30-AVR만) 6

- ▶ 기능 선택 스위치를 T 기호에 두십시오.

## 5.2.6 정회전/역회전 7

- ▶ 정회전/역회전 스위치를 원하는 회전 방향으로 설정하십시오.
  - ◁ 작동 중에는 전환 스위치를 작동시키지 마십시오. 손상 위험!

## 6 유지 관리



### 경고

감전으로 인한 위험! 전원 플러그가 삽입된 상태에서 관리 및 수리 작업을 진행하면 중상 및 화상을 입을 수 있습니다.

- ▶ 관리 및 수리 작업을 진행하기 전에 항상 전원 플러그를 분리하십시오!

### 관리

- 공구에 부착된 오염물질을 조심스럽게 제거하십시오.
- 마른 솔로 환기 홀을 조심스럽게 청소하십시오.
- 하우징은 약간 물을 적신 천으로만 닦으십시오. 플라스틱 부품을 손상시킬 수 있으므로 절대로 실리콘이 함유된 보호제를 사용하지 마십시오.

### 유지보수



### 경고

감전으로 인한 위험! 전기 구성부품에서 부적절하게 수리하면 중상을 입거나 화재를 야기할 수 있습니다.

- ▶ 전기 부품은 반드시 전기 기술자가 수리하도록 해야 합니다.

- 눈에 보이는 모든 부품은 정기적으로 손상 여부를 점검하고 조작요소가 아무 문제 없이 작동하는지 점검하십시오.
- 손상 그리고/또는 기능 장애 발생 시 전동공구를 작동하지 마십시오. 바로 Hilti 서비스 센터에서 수리받으십시오.
- 관리 및 수리 작업 후 모든 보호장치를 가져와 기능을 점검하십시오.



### 지침

안전하게 작동하기 위해서는 순정 예비 부품 및 소모품만을 사용하십시오. 해당 제품에 허용되는 예비 부품, 소모품 및 액세서리는 Hilti 서비스 센터 또는 [www.hilti.com](http://www.hilti.com)에서 확인할 수 있습니다.

## 7 운반 및 보관

- 전동공구는 공구가 끼워진 상태에서 운반하지 마십시오.
- 전동공구는 항상 전원 플러그를 당긴 상태로 보관하십시오.
- 기기는 건조한 상태로 보관하고 어린이 및 허용되지 않는 사람의 손에 닿지 않도록 하십시오.
- 전동공구를 장시간 운반 또는 보관한 후에는 사용하기 전에 손상 여부를 점검하십시오.

## 8 문제 발생 시 도움받

본 도표에 제시되어 있지 않거나 스스로 해결할 수 없는 문제가 발생한 경우 Hilti 서비스 센터에 문의하십시오.

| 장애                     | 예상되는 원인                                                                                                                                                                                                                 | 해결책                                                                                                                                                                                                             |
|------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 기기가 작동하지 않거나 작동 중에 멈춤. | 전원이 공급되지 않음.                                                                                                                                                                                                            | ▶ 다른 전동 공구를 끼워 기능을 점검하십시오.                                                                                                                                                                                      |
|                        | 카본 브러시 마모.                                                                                                                                                                                                              | ▶ 전기 기술자가 기기를 점검하도록 하고, 필요 시 카본을 교환하십시오.                                                                                                                                                                        |
| 타격이 되지 않음.             | 기기가 너무 차가움.                                                                                                                                                                                                             | ▶ 로터리 함마 드릴을 바닥에 두고 공회전 상태로 작동시키십시오. 필요한 경우 함마링 장치가 작동될 때까지 과정을 반복하십시오.                                                                                                                                         |
|                        | "함마링 컷아웃"  에 놓인 기능 선택 스위치.                                                                                                             | ▶ 기능 선택 스위치를 "함마드릴링"  위치에 두십시오.                                                                                                |
|                        | 접촉력이 너무 낮음.                                                                                                                                                                                                             | ▶ 타격기구가 작동할 때까지 더 확실하게 누르십시오.                                                                                                                                                                                   |
| 콤비 해머가 전출력으로 작동되지 않음.  | 연장 케이블의 단면적이 너무 작음.                                                                                                                                                                                                     | ▶ 전기도선의 단면적이 충분히 큰 연장 케이블을 사용하십시오.                                                                                                                                                                              |
|                        | 컨트롤 스위치가 완전히 눌러지지 않음.                                                                                                                                                                                                   | ▶ 컨트롤 스위치를 완전히 끝까지 누르십시오.                                                                                                                                                                                       |
|                        | 기기가 역회전 위치에 맞추어져 있음.                                                                                                                                                                                                    | ▶ 기기를 정회전 위치로 맞추십시오.                                                                                                                                                                                            |
|                        | 발전기가 너무 낮은 전압을 공급함.                                                                                                                                                                                                     | ▶ 전원 공급이 제대로 되고 있는지 확인하십시오.                                                                                                                                                                                     |
| 드릴이 회전하지 않음.           | 기능 선택 스위치가 고정되지 않았거나 "치줄링"  또는 "치줄 각도 조정"  위치에 있지 않음. | ▶ 기능 선택 스위치를 "함마링 컷아웃"  또는 "함마드릴링"  위치에 두십시오. |
| 드릴이 잠금상태에서 풀리지 않음.     | 척 아답타를 완전히 뒤로 당기지 않았음.                                                                                                                                                                                                  | ▶ 공구 잠금장치를 스톱 위치까지 뒤로 당겨 공구를 빼내십시오.                                                                                                                                                                             |

## 9 폐기

 **Hilti** 기기는 대부분 재사용이 가능한 소재로 제작되었습니다. 재활용을 위해 개별 부품을 분리하여 주십시오. **Hilti**는 대부분의 국가에서 재활용을 위해 노후기기를 수거해 갑니다. **Hilti** 고객 서비스센터 또는 판매 담당자에게 문의하십시오.



- ▶ 전동공구를 일반 가정의 쓰레기처럼 폐기해서는 안 됩니다.

## 10 제조회사 보증

- ▶ 보증 조건에 관한 질문사항은 **Hilti** 파트너 지사에 문의하십시오.

## 1 文件相關資訊

### 1.1 關於此文件

- 初次操作或使用前，請先詳讀此文件。本文件包含安全前提、疑難排解處理和產品使用。
- 請遵守本文件中與產品上的安全說明和警告。
- 操作說明應與產品一起保管，產品交予他人時必須連同操作說明一起轉交。

### 1.2 已使用的符號說明

#### 1.2.1 警告

警告使用本產品的人員可能發生之危險。下列標示和符號會搭配使用：

|                                                                                   |                                  |
|-----------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------|
|  | 危險！此標語警示會發生對人造成嚴重傷害甚至致死的危險情形。    |
|  | 警告！此標語警示可能會發生造成人員受傷或死亡之危險。       |
|  | 小心！此標語警示可能會發生造成人員輕微受傷或材料損壞之危險情況。 |

#### 1.2.2 文件中的符號

本文件中採用以下符號：

|                                                                                   |             |
|-----------------------------------------------------------------------------------|-------------|
|  | 使用前請閱讀操作手冊  |
|  | 使用操作說明與其他資訊 |

#### 1.2.3 圖解中的符號

圖解中採用了以下符號：

|                                                                                   |                                |
|-----------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------|
|  | 號碼對應操作說明的開始處的圖解。               |
|  | 編號代表圖解中的操作步驟順序，可能與內文中的步驟有所不同。  |
|  | 項目參考編號用於總覽圖解，並請參閱產品總覽部分中使用的編號。 |
|  | 本符號是為了讓您在操作本產品時可以注意某些重點。       |

## 1.3 產品專屬符號

### 1.3.1 產品上的符號

產品上採用下列符號：

|                                                                                     |                 |
|-------------------------------------------------------------------------------------|-----------------|
|  | 無鎚擊鑽孔           |
|  | 以鎚擊動作進行鑽孔（鎚擊鑽孔） |
|  | 鑿孔              |
|  | 鑿子定位            |
|  | 正轉 / 逆轉         |
|  | 防護等級II（雙重絕緣）    |
|  | 直徑              |
|  | 無負載下的額定速率       |
|  | 每分鐘數            |

## 1.4 產品資訊

Hilti 產品係供專業人士使用。僅能由經過授權與訓練的人員進行操作、維護及保養。務必將可能發生的特定危險告知該人員。若因未經訓練人員操作錯誤或未依照其原本的用途操作，則本產品和它的輔助工具設備有可能會發生危險。

類型名稱和序號都標註於額定銘牌上。

- ▶ 在下方表格中填入序號。與 Hilti 維修中心或當地 Hilti 機關聯絡查詢產品相關事宜時，我們需要您提供產品詳細資訊。

### 產品資訊

|         |                   |
|---------|-------------------|
| 鑽鑿兩用電鎚鑽 | TE 30 / TE 30-AVR |
| 產品代別    | 02                |
| 序號      |                   |

## 1.5 符合聲明

基於我們唯一的責任，本公司在此聲明本產品符合適用的指示或標準。本文件結尾處有符合聲明之副本。技術文件已歸檔並存放在：

Hilti Entwicklungsgesellschaft mbH | Tool Certification | Hiltistrasse 6 | 86916 Kaufering, Germany

## 2 安全性

### 2.1 一般電動機具安全警告

#### ⚠ 警告

請詳閱所有的安全警示及說明。未能遵守以下警示及說明可能會造成電擊事故、火災和 / 或嚴重的傷害。妥善保存所有警示及說明，以供將來參考。

#### 工作區域安全

- ▶ 請保持工作區的清潔與採光充足。雜亂而昏暗的工作區會導致意外發生。
- ▶ 勿在容易發生爆炸的環境中使用機具，例如有可燃性液體、瓦斯或粉塵存在的環境。機具產生的火花可能會引燃塵埃或煙霧。
- ▶ 操作機具時，請與兒童及旁人保持距離。注意力不集中時容易發生失控的情形。

#### 電力安全

- ▶ 機具插頭與插座須能互相搭配。勿以任何方式改裝插頭。勿將任何變壓器插頭和與地面接觸（接地）的電動機具搭配使用。未經改裝的插頭以及能互相搭配的插座可減少發生電擊的危險。
- ▶ 避免讓身體碰觸到如管線、散熱器、爐灶與冰箱等與土地或地表接觸之物品。如果您的身體接觸到地表或地面，將增加電擊的危險。
- ▶ 請勿將電動工具曝露在下雨或潮濕的環境中。若水氣進入機具中將增加觸電的危險。
- ▶ 勿濫用電纜線。勿以電纜線吊掛、拖拉機具或拔下機具插頭。電纜線應避開熱氣、油、銳利的邊緣或移動性零件。電纜線損壞或纏繞會增加發生電擊事故的危險。
- ▶ 於室外操作機具時，須使用適用於戶外的延長線。使用適合戶外使用的延長線可降低觸電的風險。
- ▶ 如果無法避免在潮濕的地點操作機具，請使用漏電斷路器（RCD）保護電源供應器。使用漏電斷路器（RCD）可降低電擊的風險。

#### 人員安全

- ▶ 操作機具時，請提高警覺，注意進行中的工作並善用常識。感到疲勞或受到藥物、酒精或治療的影響時勿使用機具。操作機具時稍不留神就可能造成嚴重的人員傷亡。
- ▶ 佩戴個人防護裝備。請隨時配戴眼罩。適當使用防塵面罩、防滑鞋、安全帽及耳罩等安全防護配備可減少人員的傷害。
- ▶ 避免不經意的啟動。在接上電源、抬起或攜帶機具之前，務必確認開關處於關閉的位置。攜帶機具時，如果把手指放在開關上，或在開關開啟時，將機具插上插頭容易發生意外。
- ▶ 啟動機具前，應將所有調整鑰匙或扳手移開。將扳手或鑰匙留在機具的旋轉零件中可能會造成人員傷害。
- ▶ 勿將手伸出過遠。隨時站穩並維持平衡。這可讓您在意外情況發生時，對機具有較好的控制。
- ▶ 穿著適當服裝。請勿穿寬鬆的衣服或配戴珠寶。頭髮、衣服與手套應遠離移動性零件。移動性零件可能會夾到寬鬆的衣服、珠寶或長髮。
- ▶ 如果機具可連接吸塵裝置與集塵設備，請連接並適當使用這些設備。使用集塵裝置可降低與粉塵有關的危險。

#### 機具使用與保養

- ▶ 不可強制使用機具。依據用途使用正確的機具。根據設計的速率使用機具可更快速安全地完成工作。

- ▶ 若開關無法啟動或關閉電動工具時，請勿使用電動工具。任何無法以開關控制的機具都很危險且需要維修。
- ▶ 在進行任何調整、更換配件、或貯放電動機具前，請先將插頭拔離插座與機具。此預防安全措施可降低機具意外啟動的風險。
- ▶ 將閒置的機具貯放在兒童拿不到的地方，勿讓不熟悉或未詳閱本說明的人員操作本機具。機具在未經訓練的使用者手中是很危險的。
- ▶ 維護機具。請檢查移動性零件有無偏移或黏合的情形、零件有無破損，以及任何會影響機具運轉的狀況。如果機具受損，請先維修後再使用。很多意外便是由維護不當的機具造成的。
- ▶ 保持切割機具的銳利與清潔。具銳利切割邊緣的切割機具如果得到適當的維護，便較不會發生黏合的現象，且較容易控制。
- ▶ 遵守本指示說明使用機具、配件和工具組等，並考量工作條件與待進行的工作。將機具用在原目的之外之用途可能會造成危險。

#### 維修服務

- ▶ 請將機具交給合格的維修人員進行維修，並使用相同的替代零件。這可確保維護機具安全。

## 2.2 鑿破機的其他安全操作說明

#### 人員安全

- ▶ 請使用狀態良好無瑕疵的產品。
- ▶ 勿嘗試以任何方式改裝機具。
- ▶ 請使用機具輔助握把。機具失控可能導致人員受傷。
- ▶ 若工作包含鑿穿作業，請於工件另一面一併採取適當的防護措施。鑿穿的碎片會掉落在 / 或造成他人受傷。
- ▶ 保持以雙手緊握機具絕緣握把。請保持機具握把清潔和乾燥。若配件工具與帶電纜線接觸，機具的金屬零件也會通電，而造成觸電的情況。
- ▶ 機具運轉時，您與附近的所有人都必須配戴合適的護目鏡及安全帽、聽力保護耳罩、保護性手套和呼吸保護口罩。
- ▶ 請在更換配件工具時也戴上防護手套。觸摸配件工具會造成割傷或灼傷。
- ▶ 穿戴護目鏡。飛散的碎片會傷到人體或眼睛。
- ▶ 在開始作業前，請先針對作業時所產生粉塵之危險等級進行確認。使用符合當地粉塵防治條例，且經法定認可為保護等級之工業用吸塵器。含鉛塗料、某些木材及含石英之混凝土 / 石材 / 石頭、礦物質或金屬等材料的粉塵均對身體有害。
- ▶ 請確保工作場所所有良好通風，必要時，請依會產生的粉塵類型配戴適合的口罩。操作人員與旁觀者接觸或吸入粉塵可能會引起過敏並 / 或造成呼吸系統或其他疾病。像是橡木與山毛櫸木材的粉塵已列為致癌物質，尤其是當它們使用調濕塗料（鉻酸鹽、木材防腐劑）時。包含石棉之基材料務必由專人處理。
- ▶ 請適時休息，並活動您的手指以促進血液循環。長時間暴露在震動下會造成手指、手掌和手腕的血管和神經系統失調。

#### 電力安全

- ▶ 開始工作前，請先檢查工作區域是否有隱藏的電纜線、瓦斯管或水管。若不小心損害電纜線時，機具外部的金屬零件可能會導電而造成電擊的危險。

#### 小心處理與使用電子機具

- ▶ 請等候機具完全停止再將其放下。

## 3 說明

### 3.1 產品總覽 1

- |                                    |             |
|------------------------------------|-------------|
| ① 夾頭                               | ⑥ 控制開關      |
| ② 深度計拆卸鈕                           | ⑦ 握把        |
| ③ 深度計                              | ⑧ 電源線       |
| ④ 功能選擇開關                           | ⑨ 正轉 / 逆轉開關 |
| ⑤ Active Vibration Reduction (AVR) | ⑩ 側向握把      |

### 3.2 用途

- 本產品為鑄鑿兩用電鎚鑽。適用於混凝土、石材、木材和金屬。  
配備AVR的版本亦可用於石材上輕到中級的鑿孔，以及混凝土上的表面拋光作業。
- ▶ 本機具僅可使用符合型號識別牌上所指定的電壓和頻率。

### 3.3 可能發生的誤用

- 本產品不適合用於金屬相關作業。
- 本產品不適合在潮濕環境下作業。

### 3.4 主動減震系統 (AVR) 選配

本產品可選配主動減震 (Active Vibration Reduction (AVR)) 系統，可明顯減少震動。

### 3.5 配備及數量

旋轉鎚、側向握把、深度計、操作說明。



#### 注意

為確保操作的安全及可靠性，限使用原廠Hilti備件與配件。經Hilti認可用於本產品的備件、配件與耗材請至當地Hilti中心或網站[www.hilti.com](http://www.hilti.com)查詢。

## 4 技術資料

### 4.1 鑽鑿兩用電鎚鑽



#### 注意

關於額定電壓、電流、頻率和 / 或輸入功率，請參照機具的特定國家型號識別牌。

如果要使用發電機或變壓器供電，必須至少能提供兩倍於機具額定銘板上標示的額定輸入值電力。發電機或變壓器的操作電壓必須隨時介於機具額定電壓+5%和-15%以內。

|                 | 型號             |                |
|-----------------|----------------|----------------|
|                 | TE 30          | TE 30-AVR      |
| 重量 (依據EPTA程序01) | 4.1 kg         | 4.2 kg         |
| Ø鎚擊鑽頭           | 6 mm ... 28 mm | 6 mm ... 28 mm |
| Ø木材用鑽頭          | 3 mm ... 25 mm | 3 mm ... 25 mm |
| Ø金屬用鑽頭          | 3 mm ... 13 mm | 3 mm ... 13 mm |

### 4.2 噪音資訊和震動值的量測標準依據EN 60745

操作說明中所提供之音壓和震動值已參照標準測量，並可用來比較不同電子機具之噪音。它們也可作為噪音量的初步評估。提供之資料表示電子機具主要應用時之數值。若電子機具應用於不同之用途，搭配不同的配件或在保養不良的情況下，其數據可能有所不同。在作業過程中，這有可能大量提高其噪音量。當機具關閉，或開啟但未進行任何作業時也應列入考量，才能準確評估噪音量。如此一來，作業過程中的總噪音量將大幅降低。確認其他安全措施，以保護操作員不受噪音和 / 或震動影響，例如：保養電子機具與其配件、操作前保持雙手溫暖、作業型式之安排等。

#### 震動值

|                         | TE 30     | TE 30-AVR |
|-------------------------|-----------|-----------|
| 聲功率級數 ( $L_{WA}$ )      | 103 dB(A) | 103 dB(A) |
| 無法判定的聲功率級數 ( $K_{WA}$ ) | 3 dB(A)   | 3 dB(A)   |
| 音壓級數 ( $L_{pA}$ )       | 92 dB(A)  | 92 dB(A)  |
| 無法判定的音壓級數 ( $K_{pA}$ )  | 3 dB(A)   | 3 dB(A)   |

#### 總震動

|                         | TE 30                 | TE 30-AVR            |
|-------------------------|-----------------------|----------------------|
| 金屬鑽孔的震動噪音值              | 2.6 m/s <sup>2</sup>  | 4.4 m/s <sup>2</sup> |
| 無法判定                    | 1.5 m/s <sup>2</sup>  | 1.5 m/s <sup>2</sup> |
| 混凝土鎚擊鑽孔 ( $a_{h, HD}$ ) | 16.8 m/s <sup>2</sup> | 9.3 m/s <sup>2</sup> |
| 無法判定 (K)                | 1.5 m/s <sup>2</sup>  | 1.5 m/s <sup>2</sup> |
| 鑿孔 ( $a_{h, Cheq}$ )    | •/•                   | 9.2 m/s <sup>2</sup> |
| 無法判定 (K)                | •/•                   | 1.5 m/s <sup>2</sup> |

## 5 操作

### 5.1 工作場所的準備工作



#### 注意

有受傷的危險！產品意外啟動。

- ▶ 在調整機具或變更配件前，請先拔除電源線。

請遵守本文件中與產品上的安全說明和警告。

#### 5.1.1 安裝側向握把 2

1. 旋轉握把以鬆開側向握把夾緊帶。
2. 將側向握把夾緊帶由前方繞過夾頭，然後推入提供的凹槽中。
3. 將側向握把轉至需要的位置。
4. 旋轉握把以鎖緊側向握把夾緊帶。

#### 5.1.2 調整深度計（選配） 3

1. 按下側向握把上的拆卸鈕。
2. 將深度計調整至需要的鑽孔深度。
3. 鬆開拆卸鈕。
4. 請檢查側向握把是否連接穩固。

#### 5.1.3 移除夾頭 4



#### 注意

有受傷的危險！深度計（若有安裝但未使用）可能會阻礙使用者。

- ▶ 請將深度計自機具卸下。



#### 注意

將功能選擇開關設定為 **T**「鑿孔」位置以變更夾頭。

1. 請將電源線插頭自插座拔除。
2. 請參考圖示握住夾頭，然後將三個夾頭釋放環向上拉。
3. 往上拉起夾頭，使其脫離機具。

#### 5.1.4 安裝夾頭 4



#### 注意

有受傷的危險！深度計（若有安裝但未使用）可能會阻礙使用者。

- ▶ 請將深度計自機具卸下。



#### 注意

更換夾頭時，請將功能選擇開關設定至此位置：**T**。

1. 請將電源線插頭自插座拔除。
2. 請參考圖示握住夾頭，然後將三個夾頭釋放環向上拉。
3. 將夾頭固定在夾頭座上。
4. 旋轉夾頭直到咬合至定位。

#### 5.1.5 安裝配件工具 5

1. 在配件工具的連接頭添加少量的潤滑劑。
  - ◁ 務必使用原廠Hilti潤滑劑。使用錯誤的潤滑劑會造成機具損壞。
2. 盡可能將配件工具推入夾頭內，轉動並輕壓直到發出咬合的喀搭聲為止。
3. 裝上配件工具後，請用力將其抓住並拉動以確認是否已咬合至定位。
  - ◁ 產品已可以使用。

### 5.1.6 卸下配件工具 5



#### 注意

有受傷的危險！使用中的配件工具會變熱。

- ▶ 請在更換配件工具時戴上防護手套。
- ▶ 不得將高溫的配件工具放置在易燃物質上。

- ▶ 將夾頭環拉回直到卸下配件工具為止。

### 5.2 工作類型



#### 警告

受損的電源線會造成危險！當機具運轉時，如果發現電源線或延長線受損，請勿碰觸。請將電源線插頭自插座拔除。

- ▶ 請定期檢查設備的電源線，並在發現損壞時，請合格的電力專員更換。

定期檢查延長線，並在發現損壞時予以更換。

### 5.2.1 功能選擇開關 6

- ▶ 將功能選擇開關設定至所需的工作位置。
  - ◁ 馬達運轉時，請勿操作功能選擇開關。有損壞的危險！

### 5.2.2 無鎚擊鑽孔 6

- ▶ 將功能選擇開關設定至本符號：

### 5.2.3 以鎚擊動作進行鑽孔（鎚擊鑽孔） 6

- ▶ 將功能選擇開關設定至本符號：

### 5.2.4 定位鑿子（僅TE 30-AVR） 6



#### 注意

有受傷的危險！無法掌控鑿子方向。

- ▶ 當選擇開關設定為「鑿子定位」時，請勿操作機具。將功能選擇開關轉到「鑿孔」位置。

- ▶ 將功能選擇開關設定至本符號：
- ◁ 鑿子可調整在12種不同位置（每30°一段）。這樣便可確保扁鑿和各形狀鑿子可以設定在最佳運作位置。

### 5.2.5 鑿孔（僅TE 30-AVR） 6

- ▶ 將功能選擇開關設定至本符號：

### 5.2.6 正轉 / 逆轉 7

- ▶ 將正轉 / 逆轉開關設定至需要的旋轉方向。
  - ◁ 馬達運轉時，請勿操作功能選擇開關。有損壞的危險！

## 6 維護和保養



#### 警告

電擊的風險！當電源線連接在插座上時進行維護及保養，將可能發生包括灼傷的重傷。

- ▶ 進行維護及保養前，請務必拔下電源線。

#### 注意

- 仔細清除機具的頑強灰塵。
- 請使用乾燥的刷子小心清潔通風口。
- 僅能使用微濕軟布清潔外殼。勿使用含硅樹脂的清潔或亮光劑，因為可能會造成塑膠零件損壞。



**警告**

**電擊的風險！** 損壞的電子零件會造成嚴重的人員傷害及灼傷。

- ▶ 機具或設備電力部分的維修僅可交由訓練過的電力專員處理。

- 定期檢查外部零件和控制元件有無損壞跡象，並確認它們運作正常。
- 如果有損壞跡象或任何零件功能故障，請不要操作機具。請將受損產品立刻交付Hilti維修中心進行維修。
- 清潔及保養後，重新裝上所有防護套或保護裝置並檢查功能是否正常。



**注意**

為確保操作的安全及可靠性，請務必使用原廠Hilti備件與耗材。您可以在Hilti維修中心或網站：[www.hilti.com](http://www.hilti.com)選購Hilti認可的備件、耗材和配件。

## 7 搬運和貯放

- 搬運電子機具時請勿安裝配件。
- 貯放電子機具或設備前請務必將電源線拔掉。
- 請將工具與設備貯放在乾燥且兒童或未授權的人員無法觸及的地點。
- 長時間搬運與貯放後請檢查電子機具或設備是否有損壞。

## 8 故障排除

若您遇到未列出的問題或是無法自行排除的問題，請聯絡Hilti維修中心。

| 故障               | 可能原因                                                                                                                                                                                                | 解決方法                                                                                                                                                                                                  |
|------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 機具無法啟動或是運轉時自行關閉。 | 電源供應中斷。                                                                                                                                                                                             | ▶ 將插頭插入另一電子機具或電器並檢查是否可啟動。                                                                                                                                                                             |
|                  | 碳刷磨耗完畢。                                                                                                                                                                                             | ▶ 將機具送交經訓練電力專員檢查，必要時更換碳刷。                                                                                                                                                                             |
| 無鎚鑽作業。           | 機具溫度太冷。                                                                                                                                                                                             | ▶ 讓鑽頭尖端與工作面接觸，開啟旋轉鎚使之旋轉。如果需要，請重複此程序直到鎚擊機制開始運作。                                                                                                                                                        |
|                  | 功能選擇開關設定至「僅旋轉鑽孔」  。                                                                                                | ▶ 將功能選擇開關設定至「鎚擊鑽孔」位置  。                                                                                              |
|                  | 觸壓過低。                                                                                                                                                                                               | ▶ 施力增加觸壓，讓鎚擊機制開始運作。                                                                                                                                                                                   |
| 鑽鑿兩用電鎚鑽無法達到全功率。  | 延長線導體的規格（截面積）不足。                                                                                                                                                                                    | ▶ 使用有足夠導體截面積的延長線。                                                                                                                                                                                     |
|                  | 未完全按下控制開關。                                                                                                                                                                                          | ▶ 按壓控制開關直到可以運轉為止。                                                                                                                                                                                     |
|                  | 機具設定成逆轉。                                                                                                                                                                                            | ▶ 將機具設定成正轉。                                                                                                                                                                                           |
|                  | 發電機的電壓過低。                                                                                                                                                                                           | ▶ 請確認電源供應的額定電壓是否正確。                                                                                                                                                                                   |
| 鑽頭無法旋轉。          | 功能選擇開關未啟用或在  「鑿孔」或  「鑿位調整」位置。 | ▶ 將功能選擇開關設定至「無鎚擊鑽孔」  或「鎚擊鑽孔」  。 |
| 鑽頭無法鬆開。          | 夾頭未完全拉回。                                                                                                                                                                                            | ▶ 將夾頭拉回直到移除配件工具為止。                                                                                                                                                                                    |

## 9 廢棄設備處置

 Hilti機具或設備所採用的材料大部分均可回收再利用。材料在回收前必須正確地分類。在許多國家中，您可以將舊機具及設備送回Hilti進行回收。詳情請洽Hilti維修中心，或當地Hilti代理商。



- ▶ 請勿將電子機具或設備與一般家用廢棄物一同回收！

## 10 製造商保固

- ▶ 如果您對於保固條件有任何問題，請聯絡當地Hilti代理商。

## 1 文档信息

### 1.1 关于该文档

- 首次操作或使用前，请先阅读本文档。这是安全、无故障地操作和使用产品的前提条件。
- 请遵守本文档中以及产品上的安全说明和警告。
- 请务必将本操作说明与本产品保存在一起，确保将操作说明随产品一起交给他人。

### 1.2 使用符号的说明

#### 1.2.1 警告

警告是为了提醒您在处理或使用此产品时会发生的危险。以下信号词与符号结合使用：

|                                                                                   |                                            |
|-----------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------|
|  | <b>危险！</b> 用于提醒人们注意可能导致严重或致命人身伤害的迫切危险。     |
|  | <b>警告！</b> 用于提醒人们注意可能导致严重或致命人身伤害的潜在危险。     |
|  | <b>小心！</b> 用于提醒人们注意可能导致轻微人身伤害或财产损失的潜在危险情形。 |

#### 1.2.2 文档中的符号

本文档中使用下列符号：

|                                                                                   |              |
|-----------------------------------------------------------------------------------|--------------|
|  | 请在使用之前阅读操作说明 |
|  | 使用说明和其他有用信息  |

#### 1.2.3 图示中的符号

图示中使用了下列符号：

|                                                                                   |                                 |
|-----------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------|
|  | 这些编号指本操作说明开始处的相应图示。             |
|  | 图示中的编号反映操作顺序，可能与文本中描述的步骤不同。     |
|  | 概览图示中使用项目参考号，指的是产品概览部分中使用的按键编号。 |
|  | 这些符号旨在提醒您在操作本产品时要特别注意的某些要点。     |

### 1.3 取决于产品的符号

#### 1.3.1 产品上的符号

产品上使用下列符号：

|                                                                                     |                 |
|-------------------------------------------------------------------------------------|-----------------|
|  | 不带锤击作用的钻孔       |
|  | 通过锤击作用钻孔 (锤击钻孔) |
|  | 凿边              |
|  | 凿子定位            |
|  | 正向/反向           |
|  | 保护等级 II (双重绝缘)  |
|  | 直径              |
| $n_0$                                                                               | 无负荷下的额定转速       |
| /min                                                                                | 每分钟转数           |

## 1.4 产品信息

Hilti 产品仅供用于专业用途，并且只能由经过授权和培训的人员操作、维护和保养。该人员必须了解可能遇到的任何特殊危险。不按照既定用途使用或由未经培训的人员不正确地使用本产品及其辅助设备可能会带来危险。

型号名称和序列号印在铭牌上。

- ▶ 在下表中填写序列号。在联系 Hilti 维修中心或当地 Hilti 机构询问产品时，将要求您提供产品的详细信息。

### 产品信息

|     |                   |
|-----|-------------------|
| 组合锤 | TE 30 / TE 30-AVR |
| 分代号 | 02                |
| 序列号 |                   |

## 1.5 符合性声明

按照我们单方面的责任，我们声明本产品符合下列适用指令和标准：一致性声明副本位于本文档结尾处。

技术文档的存档和存放位置为：

Hilti Entwicklungsgesellschaft mbH | Tool Certification | Hiltistrasse 6 | 86916 Kaufering, Germany

## 2 安全

### 2.1 电动工具通用安全警告

#### ⚠ -警告-

**警告!阅读所有警告和所有说明!不遵照以下警告和说明会导致电击、着火和 / 或严重伤害。**

保存所有警告和说明书以备查阅。

在所有下列的警告中术语"电动工具"指市电驱动（有线）电动工具或电池驱动（无线）电动工具。

#### 工作场地的安全

- ▶ 保持工作场地清洁和明亮。混乱和黑暗的场地会引发事故。
- ▶ 不要在易爆环境，如有易燃液体、气体或粉尘的环境下操作电动工具。电动工具产生的火花会点燃粉尘或气体。
- ▶ 让儿童和旁观者离开后操作电动工具。注意力不集中会使操作者失去对工具的控制。

#### 电气安全

- ▶ 电动工具插头必须与插座相配。绝不能以任何方式改装插头。需接地的电动工具不能使用任何转换插头。未经改装的插头和相配的插座将减少电击危险。
- ▶ 避免人体接触接地表面，如管道、散热片和冰箱。如果你身体接地会增加电击危险。
- ▶ 不得将电动工具暴露在雨中或潮湿环境中。水进入电动工具将增加电击危险。
- ▶ 不得滥用电线。绝不能用电线搬运、拉动电动工具或拔出其插头。使电线远离热源、油、锐边或运动部件。受损或缠绕的软线会增加电击危险。
- ▶ 当在户外使用电动工具时，使用适合户外使用的外接软线。适合户外使用的软线将减少电击危险。
- ▶ 如果在潮湿环境下操作电动工具是不可避免的，应使用剩余电流动作保护器（RCD）。使用RCD可减少电击危险。

#### 人身安全

- ▶ 保持警觉，当操作电动工具时关注所从事的操作并保持清醒。当你感到疲倦，或在有药物、酒精或治疗反应时，不要操作电动工具。在操作电动工具时瞬间的疏忽会导致严重人身伤害。
- ▶ 使用个人防护装置。始终佩戴护目镜。安全装置，诸如适当条件下使用防尘面具、防滑安全鞋、安全帽、听力防护等装置能减少人身伤害。
- ▶ 防止意外起动。确保开关在连接电源和/或电池盒、拿起或搬运工具时处于关断位置。手指放在已接通电源的开关上或开关处于接通时插入插头可能会导致危险。
- ▶ 在电动工具接通之前，拿掉所有调节钥匙或扳手。遗留在电动工具旋转零件上的扳手或钥匙会导致人身伤害。
- ▶ 手不要伸展得太长。时刻注意立足点和身体平衡。这样在意外情况下能很好地控制电动工具。
- ▶ 着装适当。不要穿宽松衣服或佩戴饰品。让衣服、手套和头发远离运动部件。宽松衣服、佩饰或长发可能会卷入运动部件中。
- ▶ 如果提供了与排屑、集尘设备连接用的装置，要确保他们连接完好且使用得当。使用这些装置可减少尘屑引起的危险。

#### 电动工具使用和注意事项

- ▶ 不要滥用电动工具，根据用途使用适当的电动工具。选用适当设计的电动工具会使你工作更有效、更安全。

- ▶ 如果开关不能接通或关断工具电源，则不能使用该电动工具。不能用开关来控制的电动工具是危险的且必须进行修理。
- ▶ 在进行任何调节、更换附件或贮存电动工具之前，必须从电源上拔掉插头和/ 或使电池盒与工具脱开。这种防护性措施将减少工具意外起动的危险。
- ▶ 将闲置不用的电动工具贮存于儿童所及范围之外，并且不要让不熟悉电动工具或对这些说明不了解的人操作电动工具。电动工具在未经培训的用户手中是危险的。
- ▶ 保养电动工具。检查运动件是否调整到位或卡住，检查零件破损情况和影响电动工具运行的其他状况。如有损坏，电动工具应在使用前修理好。许多事故由维护不良的电动工具引发。
- ▶ 保持切削刀具锋利和清洁。保养良好的有锋利切削刀的刀具不易卡住而且容易控制。
- ▶ 按照使用说明书，考虑作业条件和进行的作业来使用电动工具、附件和工具的头刀等。将电动工具用于那些与其用途不符的操作可能会导致危险。

**保养**

- ▶ 将你的电动工具送交专业维修人员，使用同样的备件进行修理。这样才可确保维持电动工具 (设备) 的安全性。

**2.2 破碎机的其它附加安全说明**

**人身安全**

- ▶ 只有产品处于良好的技术状态时才能使用。
- ▶ 切勿试图以任何方式篡改或改造电动工具。
- ▶ 应使用随电动工具提供的辅助把手。对工具失去控制可能会导致人身伤害。
- ▶ 在需要穿透的待加工工件的对侧采取适当的安全措施。被钻下的工件部分可能会弹出或掉落并伤害到其他人。
- ▶ 应始终用双手通过绝缘把手稳稳握住工具。保持把手清洁干燥。如果配套工具接触到带电电缆，电动工具的金属部件也将带电，从而导致电击。
- ▶ 当使用本电动工具时，您和附近的任何其他人员都必须戴上适当的护目装置、安全帽、护耳装置、防护手套和呼吸防护装置。
- ▶ 更换配件工具时，戴上防护手套。触碰配套工具会导致割伤和烫伤。
- ▶ 请戴上护目装置。飞溅的碎片会导致身体和眼睛受伤。
- ▶ 在开始工作之前，应测定工作时会产生的粉尘的危险等级。使用具有官方认可防护等级的工业真空吸尘器，并遵守当地适用的粉尘防护规定。一些材料产生的粉尘 (例如含铅油漆、某些类型的木材以及含有石英、矿物或金属的混凝土/砖石/石块) 可能对人体健康有害。
- ▶ 确保工作场所通风良好，必要时佩戴适用于产生的灰尘类型的呼吸器。接触或吸入这些粉尘可能会导致操作者或旁观者出现过敏反应和/或呼吸类疾病。某些种类的灰尘还属于致癌物质，例如橡木和山毛榉木灰尘，特别是在带木材调节添加剂 (铬酸盐、木材防腐剂) 时。含石棉的材料只能由专业人员进行处理。
- ▶ 抽出时间休息并做体育锻炼，改善手指的血液循环状况。工作期间长时间暴露于振动环境可能导致手指、手掌和手腕部位血管和神经系统紊乱。

**电气安全**

- ▶ 开始工作之前，检查工作区域是否有隐蔽的电缆或天然气和水管。如果您意外损坏了电缆，电动工具的外部金属部件可能带电，带来电击风险。

**小心操作和使用电动工具**

- ▶ 直至电动工具完全停止才可将其放下。

**3 说明**

**3.1 产品概述 1**

- |                                    |           |
|------------------------------------|-----------|
| ① 夹头                               | ⑥ 控制开关    |
| ② 深度计释放按钮                          | ⑦ 把手      |
| ③ 深度计                              | ⑧ 电源线     |
| ④ 功能选择开关                           | ⑨ 前进/后退开关 |
| ⑤ Active Vibration Reduction (AVR) | ⑩ 侧面手柄    |

**3.2 预期用途**

本文所述产品是一个电动组合锤。其设计用于在混凝土、砖石建筑、木材和金属中钻孔。带 AVR 的版本也可用于砖石建筑上的轻至中等负荷凿边作业以及混凝土的修整工作。

- ▶ 只有当相连电源的电压和频率符合电动工具铭牌上的给定信息时，才能操作本工具。

### 3.3 可能的误用

- 该产品不适用于加工危险材料。
- 该产品不适用于在潮湿环境下工作。

### 3.4 AVR 选配件

产品可以选配 Active Vibration Reduction (AVR) 系统，它能显著减轻振动。

### 3.5 供货提供的部件：

旋转电锤、侧面手柄、深度计、操作说明。



#### -注意-

为了确保安全、可靠地运行，请仅使用喜利得原装备件和配件。经喜利得批准可与本产品一起使用的备件、配件和耗材可在您的 Hilti 中心或通过访问 [www.hilti.com](http://www.hilti.com) 找到。

## 4 技术数据

### 4.1 组合锤



#### -注意-

有关额定电压、电流、频率和/或输入功率的详细信息，请参见各国特定的电动工具铭牌。

当通过发电机或变压器供电时，发电机或变压器的输出功率必须至少达到本电动工具铭牌上显示的额定输入功率的两倍。变压器或发电机的工作电压必须始终保持在在本电动工具额定电压的 +5% 和 -15% 范围内。

|                    | 型号             |                |
|--------------------|----------------|----------------|
|                    | TE 30          | TE 30-AVR      |
| 重量 (按照 EPTA 程序 01) | 4.1 kg         | 4.2 kg         |
| Ø 锤钻钻头             | 6 mm ... 28 mm | 6 mm ... 28 mm |
| Ø 木工钻头             | 3 mm ... 25 mm | 3 mm ... 25 mm |
| Ø 钻金属用钻头           | 3 mm ... 13 mm | 3 mm ... 13 mm |

### 4.2 噪声信息和振动值符合 EN 60745 标准

这些说明中给出的声压和振动值是按照标准化测试进行测量的，可用于比较一个电动工具与另一个电动工具。它们还可用于初步评价受振动影响的程度。提供的数据代表本电动工具的主要应用场合。但是，如果将电动工具用于不同的应用场合、使用不同的配件工具或维护不良，则数据可能不同。这可能会显著增加操作者在整个工作期间受振动影响的程度。对受振动影响程度的准确估计还应考虑当关闭电动工具或当它运行但实际未进行工作时的情况。这可能会显著减小操作者在整个工作期间受振动影响的程度。此外，应确定附加安全措施，以保护操作者免受噪音和/或振动影响，例如：正确维护电动工具和配件、使双手保持温暖、合理安排工作模式。

#### 噪声排放值

|                         | TE 30     | TE 30-AVR |
|-------------------------|-----------|-----------|
| 声 (功率) 级 ( $L_{WA}$ )   | 103 dB(A) | 103 dB(A) |
| 声音功率级的不确定性 ( $K_{WA}$ ) | 3 dB(A)   | 3 dB(A)   |
| 声压级 ( $L_{pA}$ )        | 92 dB(A)  | 92 dB(A)  |
| 声压级的不确定性 ( $K_{pA}$ )   | 3 dB(A)   | 3 dB(A)   |

#### 总振动量

|                           | TE 30                 | TE 30-AVR            |
|---------------------------|-----------------------|----------------------|
| 在金属中钻孔的振动发射值              | 2.6 m/s <sup>2</sup>  | 4.4 m/s <sup>2</sup> |
| 不确定性                      | 1.5 m/s <sup>2</sup>  | 1.5 m/s <sup>2</sup> |
| 在混凝土中锤击钻孔 ( $a_{h, HD}$ ) | 16.8 m/s <sup>2</sup> | 9.3 m/s <sup>2</sup> |
| 不确定性 (K)                  | 1.5 m/s <sup>2</sup>  | 1.5 m/s <sup>2</sup> |
| 凿边 ( $a_{h, Cheq}$ )      | •/•                   | 9.2 m/s <sup>2</sup> |
| 不确定性 (K)                  | •/•                   | 1.5 m/s <sup>2</sup> |

## 5 操作

### 5.1 工作现场的准备工作



-小心-

人身伤害的危险！产品意外启动。

- ▶ 对电动工具进行任何调节前或更换配件前，先拔出电源线插头。

请遵守本文档中以及产品上的安全说明和警告。

#### 5.1.1 安装侧面手柄 2

1. 通过转动手柄握柄释放侧面手柄夹紧带。
2. 将侧面手柄夹紧带越过夹头从前面滑入提供的凹槽中。
3. 将侧面手柄调整到期望的位置。
4. 通过转动手柄握柄紧固侧面手柄夹紧带。

#### 5.1.2 调整深度计 (选装) 3

1. 按下侧面手柄上的释放按钮。
2. 调整深度计至期望的钻孔深度。
3. 松开释放按钮。
4. 检查并确认侧面手柄已牢牢连接。

#### 5.1.3 拆卸夹头 4



-小心-

人身伤害的危险！安装而不使用深度计可能对用户造成阻碍。

- ▶ 从工具上拆下深度计。



-注意-

将功能选择开关转到 **T** “凿边”位置。

1. 将电源线插头从电源插座上断开。
2. 抓住示意图中所示的夹头，并向上拉动三个夹头释放环。
3. 将夹头从上方抬高离工具。

#### 5.1.4 安装夹头 4



-小心-

人身伤害的危险！安装而不使用深度计可能对用户造成阻碍。

- ▶ 从工具上拆下深度计。



-注意-

当更换夹头时，将功能选择开关设置至该位置：**T**。

1. 将电源线插头从电源插座上断开。
2. 抓住示意图中所示的夹头，并向上拉动三个夹头释放环。
3. 将夹头安装到夹头座上。
4. 转动夹头直到其接合。

#### 5.1.5 安装配套工具 5

1. 在配套工具的连接端涂抹少量润滑脂。
  - ◀ 只能使用原装 **Hilti** 润滑脂。使用错误的润滑脂可能会导致工具损坏。
2. 将配套工具推入夹头 (推到底为止)，转动配套工具并略微施力，直至其咔哒一声咬合。
3. 安装配套工具后，请务必握住并用力拉动它，确认其已可靠接合。
  - ◀ 本产品处于备用状态。

### 5.1.6 拆卸配件工具 5



-小心-

**人身伤害的危险！** 配套工具会在使用期间发热。

- ▶ 更换配件工具时，戴上防护手套。
- ▶ 不要将灼热的配套工具放在易燃材料上。

- ▶ 向后拉动夹头环，直到拉不动为止，然后拆下配件工具。

### 5.2 工作类型



-警告-

**损坏的电源线会构成危险！** 在工作时，不要接触已损坏的电源线或加长电缆。将电源线插头从电源插座上断开。

- ▶ 定期检查设备的电源线，如果发现损坏，则让有资格的专业人员进行更换。

定期检查加长电缆，如果发现损坏，则更换它们。

#### 5.2.1 功能选择开关 6

- ▶ 将功能选择开关设置到所需的工作位置。
  - ◁ 电机运行时请勿操作功能选择开关。损坏风险！

#### 5.2.2 不带锤击作用的钻孔 6

- ▶ 将功能选择开关设置到该符号：

#### 5.2.3 通过锤击作用钻孔 (锤击钻孔) 6

- ▶ 将功能选择开关设置到该符号：

#### 5.2.4 设置凿子的位置 (仅限 TE 30-AVR) 6



-小心-

**人身伤害的危险！** 失去对凿子方向的控制。

- ▶ 当选择开关被设置到“凿子定位”位置时，不要操作工具。将功能选择开关转到“凿边”位置。

- ▶ 将功能选择开关设置到该符号：
- ◁ 可以将凿子调整至 12 个不同位置 (以 30° 为增量)。这样可确保总是可以将平头和成形凿子设置到最佳工作位置。

#### 5.2.5 凿边 (仅限 TE 30-AVR) 6

- ▶ 将功能选择开关设置到该符号：

#### 5.2.6 正向/反向 7

- ▶ 将前进/后退开关设置到期望的旋转方向。
  - ◁ 电机运行时请勿操作功能选择开关。损坏风险！

## 6 维护和保养



-警告-

**电击危险！** 在电源线连接至电源插座时执行维护和保养，会出现严重的人身伤害风险，包括烧伤。

- ▶ 执行所有维护和保养任务之前，请务必拔下电源线。

### 保养

- 小心地清除工具上的顽固污渍。
- 使用干燥的刷子小心清洁通风孔。
- 请仅使用略湿的布清洁壳体。不要使用含硅清洁剂，否则可能腐蚀塑料件。



**-警告-**

**电击危险！** 电气部件的不当维修会造成包括灼伤在内的严重人身伤害。

- ▶ 工具或设备的电气系统只能由受过培训的电气专业人员进行维修。

- 定期检查所有可见部件和控制器是否出现损坏迹象，确保其全部正常工作。
- 如果发现损坏迹象或如果有部件发生故障，不要操作电动工具。如果损坏，立即将产品交由 **Hilti** 维修中心修复。
- 清洁和维护之后，将所有护板或保护装置装回原位，检查并确认其正常工作。



**-注意-**

为确保安全和可靠的操作，仅限使用喜利得原装备件和消耗品。喜利得所推荐的和产品配套的备件、消耗品和附件可到您当地的 **Hilti** 中心购买或通过网址 [www.hilti.com](http://www.hilti.com) 在线订购。

## 7 运输和存放

- 运输电动工具时不得安装配套工具。
- 储存电动工具或设备之前，必须拔掉电源线。
- 将工具和设备存放在儿童或非授权人员无法接近的干燥位置。
- 经过长时间的运输或储存后，检查电动工具或设备是否损坏。

## 8 故障排除

如果您碰到的问题未在此表中列出或您无法自己实施补救措施，请联系 **Hilti** 服务部门。

| 故障               | 可能原因                                                                                                                                                                                                    | 解决方案                                                                                                                                                                                                          |
|------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 工具未启动或在工作期间自动关闭。 | 电源中断。                                                                                                                                                                                                   | ▶ 接上另一电动工具或设备并检查它是否工作。                                                                                                                                                                                        |
|                  | 碳刷已磨损。                                                                                                                                                                                                  | ▶ 让经过培训的电气专业人员检查电动工具，必要时进行碳刷更换。                                                                                                                                                                               |
| 没有锤击作用。          | 电动工具过冷。                                                                                                                                                                                                 | ▶ 使钻头尖接触到工作面，打开旋转电锤并使其运转。必要时，重复该步骤，直到锤击机构开始工作。                                                                                                                                                                |
|                  | 将功能选择开关设置在“仅旋转钻孔”位置  。                                                                                                 | ▶ 将功能选择开关设置到“锤击钻孔”位置  。                                                                                                      |
|                  | 接触压力太低。                                                                                                                                                                                                 | ▶ 更用力地按下以增加接触压力，确保电锤机构切入。                                                                                                                                                                                     |
| 组合锤不能达到全功率。      | 加长电缆导体的截面积不足。                                                                                                                                                                                           | ▶ 使用具有足够导体截面积的加长电缆。                                                                                                                                                                                           |
|                  | 没有完全按下控制开关。                                                                                                                                                                                             | ▶ 尽可能按下控制开关。                                                                                                                                                                                                  |
|                  | 工具已被设置为反向旋转。                                                                                                                                                                                            | ▶ 将工具设置到前进旋转。                                                                                                                                                                                                 |
|                  | 发电机提供的电压过低。                                                                                                                                                                                             | ▶ 确保电源的电压额定值正确。                                                                                                                                                                                               |
| 钻头不旋转。           | 功能选择开关没有接合或处于  “凿边”位置或  “凿子调整”位置。 | ▶ 将功能选择开关设置在“不通过锤击作用钻孔”位置  或“锤击钻孔”位置  。 |
| 无法释放钻头。          | 夹头未完全向后拉回。                                                                                                                                                                                              | ▶ 向后拉动夹头，直到拉不动为止，然后拆下配套工具。                                                                                                                                                                                    |

## 9 废弃处置

 大部分用于 **Hilti** 工具和设备生产的材料是可回收利用的。在可以回收之前，必须正确分离材料。在很多国家，您的旧工具、机器或设备可送至 **Hilti** 进行回收。敬请联系 **Hilti** 服务部门或您的喜利得公司代表获得更多信息。



- 
- ▶ 不允许将电动工具或设备与家用垃圾一起处理。
- 

## 10 制造商保修

- ▶ 如果您有保修条件方面的问题，请联系您当地的 **Hilti** 公司代表。





**Hilti Aktiengesellschaft**  
Feldkircherstraße 100  
9494 Schaan | Liechtenstein

**TE 30 (02)**

[2016]

**TE 30-AVR (02)**

[2016]

2006/42/EG

EN ISO 12100

2014/30/EU

EN 60745-1

2011/65/EU

EN 60745-2-6

A handwritten signature in black ink, appearing to read "Paolo Luccini".

**Paolo Luccini**

Head of BA Quality and Process Management  
BA Electric Tools & Accessories

Schaan, 12/2016

A handwritten signature in black ink, appearing to read "Tassilo Deinzer".

**Tassilo Deinzer**

Executive Vice President  
BU Power Tools & Accessories



Hilti Corporation

LI-9494 Schaan

Tel.: +423 / 234 21 11

Fax: +423 / 234 29 65

[www.hilti.group](http://www.hilti.group)

Hilti = registered trademark of Hilti Corp., Schaan



2143375

Pos. 8 | 20170626